







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116481581>



CA1  
TB  
I565



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

283

Government  
Publications

# Info Source

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**



Number 23  
November 2000

Canada



**bulletin**

# **Info Source**

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**

**Treasury Board secretariat**



**Number 23  
November 2000**

© Minister of Public Works and Government Services  
Canada, 2000  
Catalogue No. BT51-3/10-2-2000  
ISBN 0-662-64998-2  
ISSN 1187-1741

Also available on the Info Source Web site at the following  
address: <http://infosource.gc.ca>



## Table of Contents

Statistical Tables 1999-2000 – Access to Information . . . .	5
Statistical Tables 1999-2000 – Privacy . . . . .	11
Statistical Tables 1983-2000 – Access to Information . . . .	17
Statistical Tables 1983-2000 – Privacy . . . . .	21
Federal Court Cases. . . . .	25
Access to Information and Privacy Coordinators. . . . .	201
Use of the Social Insurance Number. . . . .	225
Information on the Government of Canada and the Canada Site. . . . .	231
Depository Services Program . . . . .	235



**Note:** This Bulletin is in large print to assist persons with visual disabilities.



**STATISTICAL  
TABLES  
1999-2000  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---



## Access to Information – 1999-2000

### Disposition of Requests

Requests received		19,294
-------------------	--	--------

Requests completed	100.0%	18,489
--------------------	--------	--------

(Includes requests brought forward from previous year)

#### Disposition of requests completed:

All disclosed	40.6%	7,491
---------------	-------	-------

Some disclosed	33.7%	6,234
----------------	-------	-------

No records disclosed – excluded	0.3%	62
---------------------------------	------	----

No records disclosed – exempted	2.8%	521
---------------------------------	------	-----

Transferred	1.7%	306
-------------	------	-----

Treated informally	2.3%	433
--------------------	------	-----

Could not be processed	18.6%	3,442
------------------------	-------	-------

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

**Access to Information – 1999-2000****Source of Requests**

Requests received	100.0%	19,294
Public	40.7%	7,857
Business	32.0%	6,167
Media	14.4%	2,774
Organizations	11.9%	2,291
Academics	1.0%	205

**Access to Information – 1999-2000****Ten Institutions Receiving Most Requests**

Requests received by all institutions	100.0%	19,294
Citizenship and Immigration	24.5%	4,726
National Archives	11.0%	2,114
Health	7.2%	1,389
Human Resources Development	5.6%	1,073
National Defence	5.5%	1,063
Public Works and Government Services	3.8%	737
Royal Canadian Mounted Police	3.4%	661
Immigration and Refugee Board	3.3%	643
Canada Customs and Revenue Agency	3.1%	594
Foreign Affairs and International Trade	2.9%	561
Other Departments	29.7%	5,733

**Access to Information – 1999-2000****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	18,489
0 – 30 days	63.2%	11,686
31 – 60 days	16.4%	3,036
61 + days	20.4%	3,767

**Access to Information – 1999-2000****Exemptions**

Total exemptions	100.0%	16,155
Section 19 – Personal information	28.0%	4,526
Section 20 – Third party information	26.0%	4,177
Section 21 – Operations of government	17.6%	2,836
Section 16 – Law enforcement and investigations	6.8%	1106
Section 23 – Solicitor-client privilege	5.5%	889
Section 15 – International affairs and defence	5.0%	801
Section 13 – Information obtained in confidence	4.6%	748
Section 14 – Federal-provincial affairs	2.3%	373
Section 18 – Economic interests of Canada	2.0%	326

Section 24 – Statutory prohibitions	1.4%	224
Section 22 – Testing procedures	0.3%	56
Section 17 – Safety of individuals	0.3%	53
Section 26 – Information to be published	0.2%	40

## **Access to Information – 1999-2000**

### **Costs and Fees for Operations**

Requests completed	18,489
Cost of operations	\$17,143,480
Cost per request completed	\$927
Fees collected	\$217,832
Fees collected per request completed	\$11.78
Fees waived	\$165,564
Fees waived per request completed	\$8.95

**STATISTICAL  
TABLES  
1999-2000  
PRIVACY**

---



## Privacy – 1999-2000

### Disposition of Requests

Requests received		36,083
Requests completed	100.0%	37,800
(Includes requests brought forward from previous year)		
<b>Disposition of requests completed:</b>		
All disclosed	47.1%	17,804
Some disclosed	35.9%	13,564
No records disclosed – excluded	0.0%	8
No records disclosed – exempted	0.9%	327
Could not be processed	16.1%	6,097
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

**Privacy – 1999-2000****Five Institutions Receiving Most Requests**

Requests received by all institutions	100.0%	36,083
Human Resources Development	23.4%	8,443
National Defence	18.2%	6,579
Correctional Service	14.2%	5,127
National Archives	10.6%	3,814
Citizenship and Immigration	10.2%	3,673
Other Departments	23.4%	8,447

**Privacy – 1999-2000****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	37,800
0 – 30 days	63.3%	23,919
31 – 60 days	15.0%	5,661
61 + days	21.7%	8,220

## Privacy – 1999-2000

### Exemptions

<b>Total exemptions</b>	<b>100.0%</b>	<b>17,246</b>
Section 26 – Information about another individual	63.5%	10,962
Section 22 – Law enforcement and investigation	20.5%	3,531
Section 19 – Personal information obtained in confidence	7.9%	1,366
Section 24 – Individuals sentenced for an offence	3.2%	548
Section 27 – Solicitor-client privilege	2.2%	373
Section 21 – International Affairs and defence	1.7%	294
Section 23 – Security clearances	0.4%	64
Section 18 – Exempt banks	0.3%	52
Section 25 – Safety of individuals	0.2%	37
Section 28 – Medical records	0.1%	15
Section 20 – Federal-provincial affairs	0.0%	4

**Privacy – 1999-2000**  
Costs and Fees for Operations

Requests completed	37,800
Cost of operations	\$9,671,744
Cost per request completed	\$256

**STATISTICAL  
TABLES  
1983-2000  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---



## Access to Information – 1983-2000

### Disposition of Requests

Requests received		165,108
-------------------	--	---------

Requests completed	100.0%	160,061
--------------------	--------	---------

(Includes requests brought forward from previous year)

#### Disposition of requests completed:

All disclosed	34.7%	55,619
---------------	-------	--------

Some disclosed	35.0%	55,898
----------------	-------	--------

No records disclosed – excluded	0.6%	986
---------------------------------	------	-----

No records disclosed – exempted	3.2%	5,180
---------------------------------	------	-------

Transferred	2.0%	3,237
-------------	------	-------

Treated informally	5.3%	8,418
--------------------	------	-------

Could not be processed	19.2%	30,723
------------------------	-------	--------

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

**Access to Information – 1983-2000**

**Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	160,061
0 – 30 days	57.5%	92,067
31 – 60 days	17.9%	28,624
61 + days	24.6%	39,370

**Access to Information – 1983-2000**

**Costs and Fees for Operations**

Requests completed	160,061
Cost of operations	\$142,357,369
Cost per request completed	\$889
Fees collected	\$2,310,073
Fees collected per request completed	\$14.00
Fees waived	\$896,705
Fees waived per request completed	\$5.00

# **STATISTICAL TABLES 1983-2000 PRIVACY**

---



## Privacy – 1983-2000

### Disposition of Requests

Requests received		700,083
Requests completed	100.0%	694,943
(Includes requests brought forward from previous year)		
<b>Disposition of requests completed:</b>		
All disclosed	60.6%	421,438
Some disclosed	25.0%	174,043
No records disclosed – excluded	0.1%	120
No records disclosed – exempted	0.9%	6,029
Could not be processed	13.4%	93,313
(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)		

**Privacy – 1983-2000****Time Required to Complete Requests**

Requests completed	100.0%	694,943
0 – 30 days	60.0%	416,467
31– 60 days	21.3%	147,887
61 + days	18.7%	130,589

**Privacy – 1983-2000****Costs and Fees for Operations**

Requests completed	694,943
Cost of operations	\$117,074,006
Cost per request completed	\$168

# FEDERAL COURT CASES

---

*Prepared by the  
Information Law and Privacy Section,  
Department of Justice*



**CUNHA V. MINISTER OF NATIONAL REVENUE**  
**INDEXED AS: CUNHA V. CANADA**  
**(MINISTER OF NATIONAL REVENUE – M.N.R.)**

File No.: T-1023-98

References: [1999] F.C.J. No. 667 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: March 5, 1999

Before: Reed J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 14, 15, 16(3), 29(1), 41  
*Privacy Act (PA)*

---

### Abstract

- Delay in responding to request
- Application for declaration of breach of statutory right to receive response or be given notice of extension
- Complaint condition precedent to Court's jurisdiction
- S. 29(1) setting out circumstances of complaint
- Deemed refusal falling within s. 29(1)(h)(i)j25
- Court without jurisdiction as no complaint made

### Issues

Whether the Court has jurisdiction to grant the relief sought in the absence of a complaint to the Privacy Commissioner and whether a deemed refusal can be the proper subject-matter of a complaint.

## Facts

The applicant sought a declaration that his rights under s. 14 of the *Privacy Act* to receive a response within 30 days or to be given notice of an extension of time under s. 15 of the Act were infringed. The applicant made a request dated January 13, 1998 to obtain certain personal information from Revenue Canada. He was provided with the requested documents on July 8, 1998. The respondent argued that the issue of the applicant's rights under ss. 14 and 15 was now moot and that, in any event, the Court has no jurisdiction because the applicant did not make a complaint to the Privacy Commissioner. The declaration is sought as it would appear that there is no mechanism in the Act whereby the Privacy Commissioner can require compliance with the statutory time limit.

## Decision

The application for a declaration was dismissed.

## Reasons

The Court held that it was without jurisdiction to grant the remedy sought. Section 41 makes it clear that the Act contemplates complaints being made, first, to the Privacy Commissioner before any application for relief can be made to the Court. Since there had been no complaint in this case, the Court held that it was without jurisdiction to grant the remedy sought.

The Court started its analysis by referring to subs. 16(3) of the Act which provides that a failure to reply in accordance with the prescribed time limits constitutes a deemed refusal. It then proceeded to review subs. 29(1) which sets out the circumstances in which a complaint can be made to the Commissioner. It concluded that, although a deemed refusal was not one of the circumstances specifically listed in subs. 29(1), it nevertheless fell within subpara. 29(1)(h)(i) of the Act (that provision deals with the “collection, retention or disposal of personal information by a government institution”). The Court was of the view that this interpretation was consonant with the scheme of the Act and its context as whole. Actual refusals and breaches of the required time limits, as well as breaches of several other sections of the Act, are encompassed in subs. 29(1). According to the Court, this evidenced an intention to have responses to requests, including deemed refusals, reviewed first by the Privacy Commissioner before becoming the subject-matter of a court proceeding.

**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA V. MINISTER OF  
INDUSTRY CANADA****INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V.  
CANADA (MINISTER OF INDUSTRY)**

File No.: T-394-99

References: [1999] F.C.J. No. 567 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: April 26, 1999

Before: Pelletier J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: S. 42 *Access to Information Act*  
(ATIA)

---

**Abstract**

- Application by Information Commissioner for review
- Status of requester: party or intervenor
- Right to reply by way of affidavit

**Issues**

- (1) Should the requester be granted status as a party or as an intervenor when a subs. 42(1) application is made by the Information Commissioner?
- (2) Does the Information Commissioner have a right of reply by way of affidavit?

## Facts

Following a request for information made on November 4, 1996, the Minister released certain information but still withheld a significant number of documents. The requester lodged a complaint on July 3, 1997 concerning the documents that were withheld. This led to more documents being released although the Minister maintained the position that certain information relating to the percentage weightings assigned to evaluation criteria used to assess proposals received by the Minister should be exempt from disclosure. The Commissioner sought the requester's consent to apply to the Court for a review of the Minister's decision, which consent was granted. The requester subsequently filed a Notice of Appearance as a Party exercising his right to be added as a party under subs. 42(2). The respondent requested that the requester be treated as an intervenor with specific limitations imposed upon his role in the proceeding. On the issue of affidavits, the Commissioner asks that he be given the right to submit affidavits in reply following receipt of the respondent's affidavit material.

## Decision

The requester was added as a party.

## Reasons

### Issue 1

The Act specifies in subs. 42(2) that the requester shall be entitled to appear as a party, therefore the Court has no discretion to deal with the requester except as a party. The requester was granted the same rights as other parties with the following restrictions:

- (1) The requester was to limit himself to the issues raised by the Commissioner;
- (2) Neither the requester nor the Commissioner can each cover the same ground in their submissions and cross-examinations on affidavits;
- (3) The requester was not granted access to the confidential affidavits (access was to be granted to his counsel if he retained one according to the confidentiality order made by the Court).

### Issue 2

The Information Commissioner should have the right to reply by way of affidavit. The function of the affidavit filed by the Commissioner at the initial stage of the application is to establish the fact and extent of non-disclosure. Once non-disclosure has been established, the onus of justifying non-disclosure lies with the respondent whose affidavit material sets out the basis of the refusal. The Commissioner ought then to have the opportunity to respond to the case made by the respondent.

**SHELDON BLANK & GATEWAY INDUSTRIES LTD. V. MINISTER OF THE ENVIRONMENT**

**INDEXED AS: SHELDON BLANK & GATEWAY INDUSTRIES LTD. V. CANADA (MINISTER OF THE ENVIRONMENT)**

File No.:	T-1111-98
References:	[1999] F.C.J. No. 571 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision:	April 27, 1999
Before:	Reed J. (F.C.T.D.)
Section(s) of ATIA / PA:	S. 23 <i>Access to Information Act</i> (ATIA)

---

**Abstract**

- Motion by counsel for disclosure of documents for purposes of preparing case
- Refusal to disclose documents on the basis of s. 23 exemption (solicitor-client privilege)

**Issue**

How much information can be disclosed to counsel for purposes of preparing his case when the refusal to disclose documents is based on s. 23 (solicitor-client privilege)?

## Facts

This was a motion by counsel for the applicant for access to certain documents that the respondent refused to disclose on the ground of solicitor-client privilege. Counsel sought disclosure for the purposes of arguing that the documents are not privileged.

## Decision

The motion was allowed and the respondent was required to provide more detailed information concerning the documents for which non-disclosure on the basis of solicitor-client privilege was asserted.

## Reasons

The Court referred to Decary J.'s statement in *Hunter v. Canada (Minister of Consumer and Corporate Affairs)*, [1991 3 F.C. 186 (C.A.)] to the effect that a "minimum standard of disclosure ought to be instituted" and that such a standard will vary according to the facts of each case. The respondent was required to prepare a list of the documents which are alleged to be protected by the solicitor-client privilege. This list must include the addressee of the documents, the addressor, the date, the title and a brief description of the reasons the solicitor-client privilege is being claimed.

**DO-KY V. MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE****INDEXED AS: DO-KY V. CANADA (MINISTER OF FOREIGN  
AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE)**

---

File No.:	A-200-97
References:	[1999] F.C.J. No. 673 (QL) (F.C.A.)
Date of Decision:	May 6, 1999
Before:	Strayer, Robertson and Sexton J.J.A. (F.C.A.)
Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> :	Ss. 13, 15(1)(h) <i>Access to Information Act (ATIA)</i>

---

**Abstract**

- Diplomatic notes
- Assessing probable harm under s. 15

**Issues**

- (1) Did the Trial Judge err in concluding that the diplomatic notes were properly exempted from disclosure pursuant to para. 15(1)(h)?
- (2) Should the diplomatic notes be dealt with independently of one another or should they be considered as composing a single dialogue?

## Facts

The applicant applied for the release of two notes and any diplomatic notes relating to a case summary appended to the request (a total of four notes were examined pursuant to this access request). The applicant was notified that the notes requested were exempt from release under para. 15(1)(h) of the *ATIA* as the release of the documents might reasonably be expected to be injurious to Canada's international relations.

The applicant complained to the Information Commissioner. The foreign country notified the Government of Canada that it objected to the release of the notes as the issue discussed therein continued to be a sensitive topic in that state. The foreign state explicitly requested that the notes remain on confidence. The decision by the Department of Foreign Affairs to consider the request to keep the notes confidential and therefore to exempt from disclosure the notes pursuant to para. 15(1)(h) was supported by the Information Commissioner. The requester applied for judicial review under s. 41 *ATIA*. The Trial Division found that the notes had been properly exempted from disclosure pursuant to para. 15(1)(h). This is an appeal from that decision.

## Decision

The appeal was dismissed.

## Reasons

### Issue 1

The Court was satisfied that the Trial Judge had sufficient evidence before him to reasonably conclude that the diplomatic notes contained specific information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs. The Court reiterated that there is no “class exemption” for diplomatic notes. Under subs. 15(1), there is no presumption that such notes contain information the disclosure of which will result in a reasonable expectation of injury to the conduct of international relations; there must be evidence of this.

### Issue 2

The four diplomatic notes contained a dialogue relating to a specific subject matter. In these circumstances, there should not be any severance: see *Canada Packers Inc. v. Canada (Minister of Agriculture)*, [1989] 1 F.C. 47 (C.A.) which stands for the proposition that each report is to be viewed “in the context of other reports ... as the total contents of a release are bound to have considerable bearing on the reasonable consequences of its disclosure” (p. 64). It was proper to deal with them as one package.

**CANADIAN COUNCIL OF CHRISTIAN CHARITIES V.  
MINISTER OF FINANCE  
INDEXED AS: CANADIAN COUNCIL OF CHRISTIAN CHARITIES  
V. CANADA (MINISTER OF FINANCE)**

File No. : T-2144-97

References: [1999] F.C.J. No. 771 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision : May 19, 1999

Before : Evans J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA : Ss. 18(d), 21(1)(a), (b), 23, 24(1),  
41 *Access to Information Act*  
(ATIA)

---

**Abstract**

- Request for documents relating to interpretation of "religious order" in the *Income Tax Act*
- Issue relating to application of ATIA ss. 18(d) (injury to financial interests of Government of Canada), 21(1)(a) and (b) (advice, recommendations, accounts of consultations or deliberations), 23 (solicitor-client privilege) and 24 (statutory prohibitions to disclose)
- No injury nor undue benefit under s. 18(d) where claims for deduction legitimate
- S. 21(1)(a) and (b) covering wide range of documents except clearly factual information
- Interpretation of s. 24 ATIA and s. 241(10) *Income Tax Act* and importance of maintaining confidentiality of taxpayer information

## Issues

- (1) What is the standard of review applicable to the Minister's decision to refuse to disclose the information?
- (2) What is the nature of the decision to be made by the Court when mandatory and discretionary exemptions are at issue?
- (3) Could the documents be exempt from disclosure on the basis of para. 18(d)?
- (4) Could the documents be exempt from disclosure on the basis of paras. 21(1)(a) and (b)?
- (5) Whether the information failed to reveal either directly or indirectly the identity of the taxpayer to whom it relates with the result that s. 241 of the ITA and subs. 24(1) ATIA would not apply?
- (6) Was the exemption under s. 23 properly relied upon?

## Facts

The Canadian Council of Christian Charities made a request for the disclosure of all materials in the possession of the Department of Finance relating to the interpretation of “religious order”, one of the terms defining the scope of the entitlement to the clergy residence deduction set out in para. 8(1)(c) of the *Income Tax Act* (hereinafter the “ITA”). The Minister disclosed some of the documents requested but exempted others on the basis of subpara. 18(d), paras. 21(1)(a) and (b), s. 23 and subs. 24(1) of the ATIA.

The Information Commissioner agreed with the Minister that para. 18(d) was applicable. The Minister argued that the disclosure of the documents at issue, which contained legal and policy analyses, would result in an increase in the number of legitimate claims under para. 8(1)(c) of the ITA and that the amount of revenue lost as a result of such claims would increase further to up to \$20 million a year.

With respect to paras. 21(1)(a) and (b), the Information Commissioner was of the view that some of the information contained "advice developed by departmental officials for decision-making purposes" while other information contained "accounts of consultations and deliberations among government officials in FIN and Revenue Canada about the 8(1)(c) provisions of the *Income Tax Act*". The applicant argued that subs. 21(1) did not exempt from disclosure internal documents that revealed that officials had identified a problem with the ITA deduction. The respondent took the view that it was generally impossible to disentangle the identification of a problem with the legislation from recommendations for reform and advice on policy options for dealing with it. Even when not stated expressly, advice and recommendations might be implicit in the mere identification of a problem. Moreover, an internal document written by one official, and communicated to another, that identifies a problem with the legislation might fall within para. 21(1)(b).

The Minister also based his refusal on the statutory prohibition exemption in subs. 24(1) ATIA and on s. 241 of the ITA. Section 241 ITA prohibits any official from knowingly providing to any person "taxpayer information". The definition of "taxpayer information" under subs. 241(10) excludes

information that “does not directly or indirectly reveal the identity of the taxpayer to whom it relates”. It was the Minister’s contention that disclosure might indirectly reveal the identity of the taxpayers who claimed the deduction.

The solicitor-client privilege exemption of s. 23 was also relied upon by the Minister.

## Decision

The application for judicial review was allowed and the information exempt from disclosure with the exception of the information which was factual in nature.

## Reasons

### Issue 1

Since the Information Commissioner’s recommendations are not legally binding, the decision to be reviewed by the Court is that of the Minister, not of the Commissioner. However, while the Court is required to review the Minister’s decisions on a standard of correctness, it is nevertheless appropriate for it to have regard to the report and recommendations of the Information Commissioner.

### Issue 2

In the case of mandatory exemptions, such as s. 24, the Court is called upon to decide only if the information falls within the scope of the exemption. If it does, the information must not be disclosed; if it does not, then the Court will order its disclosure.

In the case of permissive or discretionary exemptions, such as para. 18(d), subs. 21(1) and s. 23, it must decide not only whether the information falls within the scope of the exemption, but also, if it does, whether the Minister lawfully exercised his discretion not to disclose it. In this latter case, the Court must not decide how it would have exercised the discretion but merely review on administrative law grounds the legality of the exercise of that discretion in light of the overall purpose of the statute and of the particular exemption. Where the discretion has been exercised unlawfully, the normal remedy will be to remit the matter to the head of the institution for a redetermination in accordance with the Court's reasons.

### Issue 3

Paragraph 18(d) was relied upon in combination with subs. 21(1). The Court found that since non-disclosure of the documents was justified under subs. 21(1), it was not necessary to decide whether the claim under para. 18(d) had also been properly made. The Court nonetheless set out, *in obiter*, its response to the para. 18(d) argument made by the respondent.

It was the Court's view that the words "injurious to the financial interests of the Government of Canada" in para. 18(d) cannot be interpreted to include revenue loss resulting from an increase in the legitimate claims to a deduction under the ITA. Similarly, if disclosure encourages taxpayers to claim the benefit of a deduction to which they are entitled, then the resulting benefits cannot be "undue" within the meaning of para. 18(d). However, disclosure of documents that contain analyses by officials of various options for amending the

statute may be refused on the ground that the information in those documents relate to “a contemplated change in ... taxes” under subpara. 18(d)(iii) if disclosure would cause a loss of revenue to the government or would unduly benefit particular individuals. With respect to the para. 18(d) exemption, the Court will require clear proof that the Minister has reasonable grounds to believe that there is a reasonable expectation of probable harm of the prescribed kinds if disclosure occurs.

#### Issue 4

The Court found it difficult to avoid the conclusion that the combined effect of paras. 21(1)(a) and (b) is to exempt from disclosure a very wide range of documents generated in the internal policy processes of a government institution.

Documents containing information of a factual or statistical nature, or providing an explanation of the background to a current policy or legislative provision, may not fall within these broad terms. However, most internal documents that analyse a problem, starting with an initial identification of a problem, then canvassing a range of solutions, and ending with specific recommendations for changes, are likely to be caught within paras. 21(1)(a) or (b). The Act thus leaves to the head of a government institution, subject to review and recommendations by the Information Commissioner, the discretion to decide which of the broad range of documents that fall within these paragraphs can be disclosed without damage to the effectiveness of government. There is very little role for the Court in overseeing the exercise of this discretion.

On examining the material before it, the Court was satisfied that, with three exceptions, the material withheld fell within paras. 21(1)(a) and (b). The exceptions dealt with information clearly factual in nature such as the description of a well known social change that has occurred in Canada; the description of the results of certain tax appeals, including a statement as to the intent of Parliament in enacting para. 8(1)(c); and the description of the Council's role and the strategy it has pursued on the para. 8(1)(c) issue.

### Issue 5

It was clear for the Court that disclosing the name of the employer of a person who claimed the deduction could reveal the identity of the taxpayer concerned. Whether this is in fact the case will turn on the particular circumstances, including the size of the organization, the number of its employees and the extent to which it is locally based. On the facts before it, the Court was satisfied that disclosure would reveal, either directly or indirectly, the identities of the taxpayer claimants. The Court reiterated the importance of maintaining the strict confidentiality of taxpayer information as a matter of fairness to the individuals as well as of efficient administration of the ITA.

### Issue 6

The document exempt from disclosure was a legal opinion provided, on request, by the Department of Justice and hence, was properly within the s. 23 exemption. Even though the opinion was given 15 years ago, it dealt with issues that are of continuing vitality. Therefore, there was no obvious error in the decision not to disclose it.

**IN THE MATTER OF THE *Unemployment Insurance Act*  
AND IN THE MATTER OF A CLAIM FOR BENEFITS BY DEBORAH  
SMITH AND IN THE MATTER OF AN APPEAL TO AN UMPIRE BY  
THE CLAIMANT FROM THE DECISION OF THE BOARD OF  
REFEREES DATED OCTOBER 7, 1997**

File No:	295103-0-286
References:	CUB 44824
Date of Decision:	May 27, 1999
Before:	Rothstein J. (Umpire)
Section(s) of <i>ATIA / PA</i> :	Ss. 5, 8(2)(b) <i>Privacy Act (PA)</i>
Other statutes:	Ss. 6(1), 8 <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> ; s. 108(1)(b) <i>Customs Act</i>

---

**Abstract**

- Disclosure of personal information by Revenue Canada – Customs and Excise to Canada Employment and Immigration Commission
- Purpose: to identify claimants in receipt of employment insurance benefits during unreported absences from Canada
- Search or seizure under s. 8 *Charter*
- Notification requirement under s. 5(2) *Privacy Act*
- Validity of disclosure under s. 8(2)(b) *Privacy Act* and s. 108(1)(b) *Customs Act*

- Exercise of ministerial discretion under s. 108(1)(b) *Customs Act*
- Mobility rights under s. 6(1) *Charter*

### Issues

Does the provision of information by Revenue Canada, Customs and Excise ("Customs") to the Canada Employment and Immigration Commission (the "Commission") contravene the appellant's right to be free from unreasonable search or seizure under s. 8 of the *Charter*?

Does para. 32(b) of the *Unemployment Insurance Act* contravene the appellant's mobility rights under subs. 6(1) of the *Charter*?

### Facts

The appellant left Canada on January 30, 1995. She returned on February 16, 1995. On her return to Canada by air, she completed an E-311 Customs Declaration Form. In accordance with an agreement between Customs and the Commission, information from the appellant's E-311 form was provided to the Commission. That information included her name, date of birth, postal code, dates of departure from and return to Canada and whether she was travelling for business or personal reasons. It was released by Customs to the Commission pursuant to para. 108(1)(b) of the *Customs Act* which allowed for the disclosure of information collected by Customs to persons authorised by the Minister of National Revenue, subject to such conditions as the Minister may specify.

The Commission used the information to match the appellant's E-311 information to its list of unemployment insurance beneficiaries and discovered that the appellant had received benefits while being absent from Canada contrary to para. 32(b) of the *Unemployment Insurance Act*. As a result, the appellant was ordered by the Commission to repay those benefits received while absent from Canada and issued a penalty for knowingly making false or misleading statements in not informing the Commission of her absence from Canada contrary to subs. 40(1) of the *Unemployment Insurance Act*.

The Board of Referees agreed with the Commission that the appellant was obliged to repay the benefits but reversed the Commission's imposition of a penalty based on a finding that she did not knowingly make false or misleading statements. However, the *Charter* issue was not addressed by the Board. The appellant appealed to the Umpire on the basis that the provision of information from Customs to the Commission violated her s. 8 *Charter* right to be free from unreasonable search and seizure and on the basis that para. 32(b) of the *Unemployment Insurance Act* which disallows her from receiving benefits while absent from Canada, contravenes her subs. 6(1) *Charter* right to enter, remain in and leave Canada.

## Decision

The appeal from the Board of Referees was dismissed; s. 8 and subs. 6(1) of the *Charter* were not infringed.

## Reasons

### Issue 1

Before directly addressing the s. 8 issue, the Umpire recognised that the interests of all returning Canadian residents, in the same circumstances as the appellant, whose information was being disclosed by Customs to the Commission must be considered in this case. The Umpire found that regardless of any obligation on the appellant to disclose her absence from Canada to the Commission, E-311 information of other returning Canadian residents, in the same circumstances as the appellant, was being disclosed and therefore their interests must also be considered in this decision.

Based on the Supreme Court of Canada's decision in *Hunter v. Southam*, [1984] 2 S.C.R. 145, the Umpire recognised that the underlying question to be asked under s. 8 was whether the appellant had a reasonable expectation of privacy in her E-311 information which outweighed the government's goal of enforcing the *Unemployment Insurance Act*. It should be noted that the Umpire found no difference conceptually between accessing computer information through a computer password versus providing information on a computer tape. Accordingly he followed the analysis in *R. v. Plant*, [1993] 3 S.C.R. 281 and considered the nature of the information transferred, whether the relationship between Customs and returning Canadian residents by air could be characterised as confidential, the place and manner in which the information was obtained by the Commission, and the seriousness of the crime being investigated by the Commission.

The Umpire concluded first, that the appellant's name, date of birth, postal code, dates of departure from and return to Canada and whether she was travelling for business or personal reasons was not information of a personal and confidential nature such that it warranted *Charter* protection because it did not reveal "intimate details of the lifestyle and personal choices of individuals" as required by the Supreme Court in *Plant*.

Second, the Umpire found that while s. 107 of the *Customs Act* created a relationship of confidence between returning Canadian residents and Customs because it prohibited the disclosure of Customs information to third parties, this section was subject to s. 108 of the *Customs Act*. Paragraph 108(1)(b) explicitly authorises the disclosure of information in limited circumstances. In the context of disclosure of information under the *Customs Act*, the Umpire found that there was no requirement that criteria, standards or circumstances be specified in para. 108(1)(b) as required under laws providing for intrusive searches. Accordingly, he found that para. 108(1)(b) was not contrary to s. 8 of the *Charter*. That being said, the para. 108(1)(b) discretion must be exercised in good faith, in accordance with the principles of natural justice and in reliance on considerations relevant to the purposes of the *Customs Act*. The Umpire found, on the basis of the Ancillary Memorandum of Understanding of April 15, 1997 before him, that the Deputy Minister, National Revenue, had properly exercised his discretion under para. 108(1)(b). The conditions set forth in the AMOU were consistent with the purposes of ss. 107 and 108 of the *Customs Act* "to preserve the confidentiality of information" and "to disclose it only in limited circumstances".

Furthermore, the Umpire held that judicial authorisation was not necessary, in these circumstances, for the disclosure of information. He stated, "Judicial authorization is appropriate in the context of specific circumstances where it is thought necessary to compel a person to provide information.

However, in this case, Customs agreed to disclose information to the Commission and paragraph 108(1)(b) is a statutory provision that effectively authorizes disclosure. *In these circumstances, judicial authorization is unnecessary.*"

[Emphasis added.]

Finally, with respect to the argument that para. 8(2)(b) of the *Privacy Act* does not contemplate disclosure under para. 108(1)(b) of the *Customs Act* as the latter provision merely delegates the power to disclose, the Umpire held that para. 8(2)(b) of the *Privacy Act* does not spell out the mechanism by which another Act of Parliament may authorise disclosure. In delegating the disclosure decision-making power to the Minister, para. 108(1)(b) provides a mechanism which, when properly carried out, authorises disclosure.

Third, the Umpire found that in obtaining the E-311 information, the Commission did not intrude into places ordinarily considered private because the information was simply transferred from one government database to another. Further, the manner in which the disclosure was made to the Commission was in good faith and in keeping with what could be reasonably expected by all returning Canadian residents by air. Specifically, the Umpire found that neither subs. 5(2) nor para. 8(2)(b) of the *Privacy Act* required Customs to notify those Canadians returning by air on February 16, 1995 of the

disclosure of their E-311 information to the Commission. In making this determination, he stated, “The Commission, as recipient of the information in accordance with paragraph 8(2)(b) of the *Privacy Act* was not the collector of the information and therefore section 5 [of the *Privacy Act*] [was] not applicable to the Commission. However, Customs did collect the information and therefore, section 5 applies to Customs.” The Umpire held that since Customs was not collecting the information on February 16, 1995 for the purposes of disclosing it to the Commission, it was not required to provide notification. The argument that there can be no disclosure of information under subs. 8(2) prior to notice first being given, was dismissed. The Umpire found that subs. 5(2) cannot be interpreted as a general requirement that notification be given before information is disclosed under subs. 8(2) for the following reasons: the subs. 5(2) notification requirement arises from subs. 5(2), not from subs. 8(2); it hinges on the purpose of the collection not on its disclosure; in addition, subs. 8(2) is not stated to be subject to subs. 5(2). However, he added, *in obiter*, that “...if disclosure to another government department became one of the purposes for which the information was being collected, such notification would likely be required. However, until that time, there is no notification requirement.”

Next, the Umpire found that because the *Unemployment Insurance Act* was based on a principle of self-reporting where some individuals will attempt to take advantage of the system in order to obtain benefits to which they are not legally entitled, it was reasonable that, where the matching of information was the most effective way to detect

unemployment insurance claimants who had left Canada, the disclosure of E-311 information would be necessary.

Finally, the Umpire found that the detection of unemployment insurance claimants who were absent from Canada contrary to para. 32(b) of the *Unemployment Insurance Act* was taken seriously by the government. Proof of this was found in the provisions of the Act itself which made a claimant's failure to disclose absence from Canada an offence punishable on summary conviction as well as an offence subject to monetary penalties up to three times a claimant's weekly benefits. The Umpire further acknowledged that the protection of contributors' resources under the *Unemployment Insurance Act* was serious especially in light of the fact that it is based on a system of self-reporting.

## Issue 2

Following *Bregman et al. v. Attorney-General of Canada* (1986), 55 O.R. (2d) 596 (S.C.), aff'd at 33 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 477 (Ont. C.A.), the Umpire found that while leaving Canada had the effect of disentitling the appellant from receiving benefits subject to certain exceptions, the right to leave Canada was unimpaired. The appellant was free to enter, remain in, and leave Canada at her discretion. He made a conclusive finding that subs. 6(1) of the *Charter* does not protect the appellant from the economic disadvantages associated with leaving the country.

## Comments

The claimant applied for judicial review of the Umpire's decision. The application was dismissed by the Federal Court of Appeal (*Smith v. Canada (Attorney General)*, [2000] F.C.J. No. 174 (QL) (F.C.A.), A-401-99, order dated February 9, 2000). The Court was in substantial agreement with the Umpire's reasons and did not add anything more with respect to s. 8 of the *Charter*. Application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada has been granted (August 17, 2000).

**PEET V. MINISTER OF NATURAL RESOURCES CANADA**  
**INDEXED AS: PEET V. CANADA**  
**(MINISTER OF NATURAL RESOURCES)**

File No.: T-827-99

References: [1999] F.C.J. No. 886 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: June 4, 1999

Before: Reed J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: S. 23 *Access to Information Act*  
(ATIA)

---

**Abstract**

- Motion to obtain information for purposes of preparing case
- Refusal to disclose documents on the ground of s. 23 exemption (solicitor-client privilege)
- Distinction made from cases where counsel seeks disclosure for purposes of preparing case

**Issue**

Can the requester, in order to properly prepare his case, be provided with information relating to documents that the respondent refused to disclose on the ground of solicitor-client privilege?

## Facts

A request for information was made under subs. 12(1) of the *Privacy Act* but the respondent refused to disclose certain documents on the ground that they were subject to solicitor-client privilege. This was a motion by the applicant to obtain further information relating to those documents in order to properly prepare his case. The applicant argues that this is similar to the situation where information is required with respect to documents for which privilege is claimed in an affidavit of documents prepared for the purposes of an action.

## Decision

The motion was dismissed.

## Reasons

The applicant relied on caselaw that relates to claims for privilege set out in affidavits of documents filed for the purposes of an action (see Federal Court Rule 223). The requirement for particularity in such an affidavit is designed to establish that a *prima facie* claim for privilege exists. However, in the case at bar, the privileged nature of the documents has already been challenged by an application for judicial review. Therefore, there is no need to demonstrate that a *prima facie* claim for privilege exists. The privilege has been asserted and the assertion has been challenged. Incorporating requirements that pertain to affidavits of documents filed pursuant to Rule 223 into the application for judicial review that is used to challenge the non-disclosure of information under either the *Access to Information Act* or the *Privacy Act* would add an

unnecessary step to that procedure. The Court distinguished this case – where the applicant is acting on his own behalf – from those where disclosure may be granted to applicant's counsel on the undertaking of confidentiality. The Court found, on the basis of the record before it, that the additional information sought by the requester was not necessary to enable him to pursue his application.

**MATOL BOTANICAL INTERNATIONAL LTD. v.  
MINISTER OF HEALTH AND WELFARE  
INDEXED AS: MATOL BOTANICAL INTERNATIONAL LTD. v.  
CANADA (MINISTER OF HEALTH AND WELFARE)**

File No.: T-1438-93

References: [1999] F.C.J. No. 1273 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision : August 18, 1999

Before: Tremblay-Lamer J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: S. 20(1)(b) and (c) *Access to  
Information Act (ATIA)*

---

### Abstract

- “*Res judicata*”: Same parties and purpose, final decision
- S. 20(1)(c) ATIA : Reasonable expectation of material financial loss or gain; prejudice to competitive position

### Issues

- (1) In file T-1438-93, was there “*res judicata*” with respect to the decision of Mr. Justice Noël in *Matol Botanical International Ltd. v. Canada (Minister of Health and Welfare)* (1994), 84 F.T.R. 168 (F.C.T.D.)?
- (2) In file T-2454-93, did Matol Botanical discharge the burden of proving that the disclosure of the documents at issue could reasonably be expected to result in material financial loss or gain, or could reasonably be expected to prejudice its competitive position under para. 20(1)(c)?

## Facts

Pursuant to s. 44 of the *ATIA*, the applicant was seeking the review and quashing of two decisions by the Minister of Health and Welfare Canada authorizing the disclosure of information in response to an application for access to information regarding the applicant's products.

First decision (file T-1438-93): the Minister informed Matol of an application for access concerning a "copy of all information on Matol Botanical International Ltd. (and their products) that the Health Protection Branch of Health and Welfare Canada ha[d] on file". The applicant was also informed that the Minister intended to proceed to disclose 36 of the 39 documents involved. Matol objected to the application. The Minister dismissed its objection and authorized that the information be disclosed.

Second decision (file T-2454-93): The facts are almost the same as in file T-1438-93, except that at the hearing, Matol limited its argument to the application of the exemption mentioned in para. 20(1)(c) of the Act. The applicant alleged primarily that the disclosure would significantly worsen its precarious financial situation caused by its being put in receivership. It submitted that as customer demand in the field of natural products was so uncertain, any negative information would cause a massive abandonment of its products by its customers and that as it was in a precarious financial position, it would not have the necessary funds to mount an advertising program to offset the negative image created by such a disclosure.

On June 3, 1994, in connection with another application for access to information, Noël J. upheld the Minister's decision to permit disclosure of all but three of these documents: see *Matol Botanical International Ltd. v. Canada (Minister of Health and Welfare)* (1994), 84 F.T.R. 168 (F.C.T.D.) (T-1261-92).

## Decisions

The application in file T-1438-93 was dismissed at the hearing on the ground that it was “*res judicata*” (see the decision of Noël J. in *Matol Botanical International Ltd. v. Canada (Minister of Health and Welfare)* (1994), 84 F.T.R. 168 (F.C.T.D.)).

The motion in file T-2454-93 was dismissed, except for documents 1-2 which, as in file T-1261-92, related to distributors. The Judge was of the view that Matol had not discharged the burden of proving that the disclosure of the documents at issue could reasonably be expected to result in material financial loss or gain, or prejudice its competitive position within the meaning of para. 20(1)(c).

## Reasons

### Issue 1 (file T-1438-93)

Since the parties were the same, the purpose was the same and the decision was final, the three tests for “*res judicata*” were met. The only distinction lay in the fact that the applicant Matol was now in receivership under the *Companies' Creditors Arrangement Act*. This event did not alter the subject-matter of the case, which was the same in both files, namely determining whether the documents were public or

confidential. Further, these documents were available to the public in file T-1261-92. The Judge cited the comments of Mr. Justice MacKay in *Air Atonabee Limited v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 27 F.T.R. 194 (F.C.T.D.), who noted that information could not be confidential, even if third parties regarded it as such, when it was available to the public from some other source.

### Issue 2 (file T-2454-93)

Madame Justice Tremblay-Lamer relied on the following grounds to dismiss the review application:

(1) In *SNC-Lavalin Inc. v. Canada (Minister of Public Works)*, MacKay J. dismissed the applicant's arguments because they were based entirely on unsupported assumptions in an affidavit. He stated:

The applicant does not demonstrate probable harm as a reasonable expectation from disclosure of the Record and the Proposal simply by affirming by affidavit that disclosure "would undoubtedly result in material financial loss and prejudice" to the applicant or would "undoubtedly interfere with contractual and other negotiations of SNC-Lavalin in future business dealings". These affirmations are the very findings the Court must make if paragraphs 20(1)(c) and (d) are to apply. Without further explanation based on evidence that establishes those outcomes are reasonably probable, the Court is left to speculate and has no basis to find the harm necessary to support application of these provisions.

In light of *SNC-Lavalin Inc.*, Tremblay-Lamer J. was unable to conclude that the applicant Matol demonstrated a reasonably probable outcome, as there was no other evidence in the record to support the financial position suggested.

(2) Assuming that the information covered by the application was used, Tremblay-Lamer J. was of the view that the age of the documents and their content were not so negative as to create a reasonable probability of material financial loss. The documents relating to the complaints indicated that the latter were without foundation and the documents relating to the inspection reports showed that the applicant had taken corrective action.

In *Canada Packers Inc. v. Canada (Minister of Agriculture)*, [1989] 1 F.C. 47 (C.A.), Mr. Justice MacGuigan held that the reports were not so negative as to be exempt from disclosure. The applicant in *Matol* provided no evidence of a single recall of products following the decision by Noël J. in 1994 allowing the disclosure of similar prior documents. Also, since those similar documents were available to the public (see the decision of Noël J. in file T-1261-92), it was difficult to see how the disclosure could produce the negative consequences mentioned by the applicant.

**DEKALB CANADA INC. V. AGRICULTURE  
AND AGRI-FOOD CANADA  
INDEXED AS: DEKALB CANADA INC. V. CANADA  
(AGRICULTURE AND AGRI-FOOD)**

File No.: T-1998-97

References: [1999] F.C.J. No. 1960 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: September 15, 1999

Before: Dubé J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 20(1)(c), 20(2) *Access to  
Information Act (ATIA)*

**Abstract**

- S. 44 review
- Tests results information collected by government institution
- S. 20(1)(c) criteria of reasonable expectation of material financial loss not met
- Information falling within s. 20(2) exception to s. 20(1) exemption

**Issues**

- (1) Has Dekalb proven, on a balance of probabilities, that the release of the requested information met the criteria of the "reasonable expectation of material financial loss" test in para. 20(1)(c) *ATIA*?

(2) Did the document contain “results of product or environmental testing carried out on behalf of a government institution” so as to fall within the subs. 20(2) exception to the non-disclosure provisions set out in subs. 20(1) ATIA?

## Facts

This is a s. 44 application by Dekalb Canada Inc. to review the decision made by the respondent to release documents containing the tests results for Dekalb hybrid corn samples taken in 1995 and tested in 1996. The requester is a party to one of seven lawsuits instituted against Dekalb by farmers alleging to have used the variety DK 220 and claiming damages against Dekalb. The document in question deals with 13 different seed varieties including DK 220. There were 300 plants tested for each variety. The percentage of off-types found in each sample is provided.

Dekalb claims that the release of the information would prejudice it in the lawsuits as the seven plaintiffs would use that information in their claim for damages. Dekalb also claims that the information requested is inaccurate and erroneous regarding the tests results. It argued that the document in question was not really a document which “contains results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution”, under subs. 20(2), but constituted mainly in a visual inspection: the inspector merely visualized a number of samples and found a certain percentage thereof to be off-types. They say there was no chemical, technical or any laboratory analysis carried out on the samples.

Subsection 20(2) provides that the head of a government institution shall not, pursuant to subs. 20(1), refuse to disclose a part of a record if that part contains the results of product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution, unless the testing was done as a service to a person other than a government institution and for a fee.

## Decision

The application for judicial review was dismissed.

## Reasons

### Issue 1

Dekalb could not benefit from the subs. 20(1) exemption. The document in question does not reveal “trade secrets”; it does not reveal information emanating from Dekalb’s research and development efforts. It merely provides the end results of a government inspection and was done as part of an inspection program. That information is available to the public upon request. The fact that the party who makes the request in this instance happens to be the plaintiff in an action against Dekalb, and may use that information at trial, does not vest the document with the characteristics of confidentiality. Information is not confidential where it may be obtained by observation, albeit with more effort by the requestor (see *Air Atonabee Ltd. v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 27 F.T.R. 194 (F.C.T.D.), at p. 208).

Dekalb's allegation that the information regarding the tests results is inaccurate and erroneous is irrelevant. Judicial review under the *ATIA* is not the proper forum to test the accuracy of tests results in a particular document, or to challenge the validity of records under the control of a government institution.

The document was created by the public authorities spending funds in order to protect the public (see *Intercontinental Packers Limited v. Canada (Minister of Agriculture)* (1987), 14 F.T.R. 142 (F.C.T.D.), at p. 147). The document was not supplied by Dekalb in confidence and with the expectation that it would never be revealed to the public. It was created by the respondent Department. These inspection reports are "judgments made by government inspectors on what they have themselves observed" (see *Canada Packers Inc. v. Canada*, [1989] 1 F.C. 47 (C.A.), at p. 54).

## Issue 2

The document contained test results following the testing of samples of hybrid corn seeds taken by the respondent from Dekalb's premises. It clearly contained the results of "product or environmental testing carried out by or on behalf of a government institution" and was not done as a service to a person for a fee. Therefore, Dekalb cannot benefit from the subs. 20(1) exemption as it fell under the subs. 20(2) exception to the exemption.

## Comments

This decision is on appeal.

**CLEARWATER V. THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE**  
**INDEXED AS: CLEARWATER V. CANADA**  
**(MINISTER OF CANADIAN HERITAGE)**

File No.: T-1-99

References: Not yet reported

Date of Decision: September 21, 1999

Before: Cullen J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 7, 11, 41, 48, 53(2) *Access to Information Act (ATIA)*

---

### Abstract

- S. 41 *ATIA* review
- Fees
- Statutory delay calculation
- Deemed refusal
- S. 41 limitation period
- Criteria for exercise of Court's discretion
- Charge for "cut and paste" activities
- Reverse onus under s. 48 *ATIA*
- S. 53(2) cost assessment

### Issues

- (1) Whether a complaint concerning fees charged under the *ATIA* can be properly brought before the Federal Court?

- (2) Whether this application as regards the 1997 charges in particular is properly before the Federal Court?
- (3) Whether the 1998 charges were properly assessed?
- (4) Whether s. 48 *ATIA* reverses the onus of providing the legitimacy of the fees onto the shoulders of the respondent?
- (5) Should costs be assessed?

## Facts

This is a s. 41 *ATIA* application for an order directing the Minister of Canadian Heritage to withdraw certain fees charged pursuant to this Act for documents the applicant requested from the National Archives of Canada (NAC) in 1997 and 1998. On receiving each of the applicant's requests, the NAC wrote to the applicant advising that there would be a fee of \$350 for his 1997 request (there were over 2,000 pages and about 35 hours of "preparation time" to process it). The amount charged for the 1998 request was \$248.40 and included \$70 for the "search/preparation" of almost 900 pages of material.

The requester complained and the Information Commissioner found against the requester in both cases. The applicant filed his Notice of Application with the Court 42 days after the Commissioner's findings concerning the 1998 charges and approximately 425 days after the Commissioner's 1997 findings. The applicant was worried that he was charged not for "preparation" activities but for "review" activities.

The respondent's witness swore in her affidavit that "...the activities which I considered to be chargeable were those that related directly to the time spent rendering documents available for disclosure which I refer to as the 'physical' or 'material' preparation of the severed information. In this case, the 'preparation' activity is solely 'cut and paste' operations."

## Decision

The application for judicial review was dismissed in its entirety.

## Reasons

### Issue 1

The first issue before the Court is whether the wording of s. 41 *ATIA* allows for an appeal of a complaint regarding fees. On its face, s. 41 allows for appeals from the Commissioner only with regards to a refusal of access to a record requested under the *ATIA*. In this case, however, as noted by the Court, the applicant is appealing the levying of a fee, not a refusal of access.

The applicant requested from the NAC access to certain documents in late August of 1997. Pursuant to s. 7 the NAC had until late in September, assuming no deadline extensions, to give access to the requested documents. Failing this, the NAC would have been deemed by subs. 10(3) to have refused to give access. Because the applicant failed to pay for the assessed levy of \$350, the NAC failed to give access to the documents within this period. The NAC must therefore be deemed to have refused to give access. Having been deemed

to have been refused access, the applicant was right to apply to the Court under s. 41. Reference was made to the decision of this Court in *Rubin v. Canada (Minister of Finance)* (1987), 35 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 517 (F.C.T.D.).

## Issue 2

The second issue is whether the applicant's appeal of the 1997 charges has missed the limitation period in s. 41. The Court ruled that pursuant to this section, the clock begins "after the time the results of an investigation of the complaint by the IC are reported to the complainant" and runs for 45 days. The applicant filed his notice with the Court more than a year over the 45-day deadline. The limitation period, the Court said, may continue to run beyond 45 days, however, for "such further time as the Court may, either before or after the expiration of those 45 days, fix or allow."

The Court referred to *Grewal v. M.E.I.*, [1985] 2 F.C. 263 (C.A.) (where the Court dealt with subs. 18.1(2) of the *Federal Court Act* (as am. by S.C. 1990, c. 8, s. 5) and which contains wording similar to that of s. 41 *ATIA*) and the four criteria relevant in determining whether the Court should exercise its discretion under that subsection. The Court ruled in *Clearwater* that:

- (1) there was no evidence by the applicant that he intended to apply to the Court within the limitation period set out in s. 41 *ATIA*;
- (2) the period of extension that would be necessary to accommodate the review of the 1997 charges would be over a year;

- (3) there was no evidence showing that the respondents would be prejudiced by the granting of an extension;
- (4) regarding whether the applicant has an arguable case concerning the amount of the fees, reference was made to:
- a) subs. 11(2) *ATIA* where it is said that the fees are payable “for every hour in excess of five hours that is reasonably required to search for the record or prepare any part of it for disclosure, and may require that the payment be made before access to the record is given”; and to b) Treasury Board’s Implementation Report No. 49 (June 23, 1995) which states that: “Determining what constitutes preparation... appears to be somewhat more problematic. Chargeable preparation activities are those that relate directly to the time spent rendering documents available for disclosure to the applicant. This includes the ‘cut and paste’ operations. Time spent on administrative processes, such as producing copies for review purposes, incorporating comments provided during the decision-making process, document tracking and producing file copies of documents, are not considered part of preparation and are therefore not chargeable. When a document is disclosed in its entirety, both preparation and reproduction activities are reasonably straightforward. Only when the requester has asked for a copy, rather than exercising the right to view the original, would reproduction fees apply. The process becomes more complex when it is determined that the document is likely to contain exemptions. To render the document available for viewing, institutions may have to produce copies so as not to compromise the integrity of the original. While no copying

charges can be applied to copies made for review, the time spent preparing the copies to be viewed by the requester could be considered part of the preparation time.”

The Court ruled that there is very little on which to conclude that the applicant was charged for anything other than “preparation” time. The Court added that: “There must be more evidence before there can be a reasonable chance of the applicant proving that he was assessed for activities that fall outside those envisioned by section 11 and Treasury Board policy”.

Furthermore, as the applicant never intended to apply to the Court within the limitation period set out in s. 41 of the Act and as a year’s extension would be required, it is clear that this is not an occasion for the Court to exercise its discretion, under s. 41, to extend the limitation period.

### Issue 3

This issue concerns the 1998 charges levied against the applicant for which he seeks a review. The Court ruled that the applicant was charged for the activities as set out in paragraph 11 of the affidavit and that “cut and paste” activities fall within s. 11 of the Act and the relevant Treasury Board policy as assessable activities.

### Issue 4

This issue was about the reverse onus which s. 48 of the Act imposes on the respondent and to which the applicant alludes to in his application. The applicant made no submissions with

regards to this matter and it is not clear that it is relevant to the case at bar. Only by analogizing a “refusal to disclose” with the “levying of fees” could s. 48 be relevant and force the burden of establishing the legitimacy of the fees onto the respondent. There is, however, no authority for making such an analogy, and, in the absence of submissions, the Court made no finding concerning this matter.

The applicant asked the Court for an order requiring the NAC to change its policy regarding future fees assessments. As this type of relief is beyond the purview of the Court’s authority, the Court did not consider this request.

#### Issue 5

On the issue of assessing costs, the Court examined subs. 53(2) *ATIA* and ruled that the circumstances did not require the assessment of costs because, although the application did broach the issue of whether fee complaints can be accommodated under s. 41 *ATIA*, this issue, as witnessed by *Rubin v. Canada (Minister of Finance)*, is not new to the Court. Neither are the other issues raised.

**MICHELLE LEVASSEUR V. MINISTER OF REVENUE CANADA**  
**INDEXED AS: LEVASSEUR V. M.N.R.**

File No.: T-495-99

References: [1999] F.C.J. No. 1471 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date: September 24, 1999

Before: Rouleau J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 12 *Privacy Act* (*PA*)

**Abstract**

- Request for personal information under s. 12 *PA*
- Refusal to disclose 20 pages well founded
- Motion for particulars about the source of QST selection cards allowed

**Issues**

- (1) Is the refusal to disclose 20 pages well founded?
- (2) Is the applicant's motion for particulars about the source of documents entitled "QST selection card" legitimate?

**Facts**

This concerns an application to review and set aside the decision of the Minister of National Revenue to refuse to disclose information following an access request submitted under s. 12 of the *PA*. The request concerned a tax audit of

the annual payment of taxes levied as GST (goods and services tax) and QST (Quebec sales tax), over a period of about three and a half years.

The applicant asked Revenue Canada and Revenu Québec to provide her with a complete copy of the entire file concerning the audit of her convenience store. The Ministers responsible for the two institutions sent all the documents to the applicant except for 20 pages that were deemed “confidential”. Revenu Québec refused the applicant access to the 20 pages on the ground that their disclosure would be detrimental to the conduct of relations between the Government of Quebec and the Government of Canada.

The applicant indicated in her motion that she had several questions about the documents entitled “QST selection card” that were allegedly prepared by Revenu Québec in April 1995, since the audit of the bookkeeping for her convenience store only began in October 1995. She asked for some particulars about the source of these cards.

### **Decision**

The applicant’s motion is dismissed except for the information that the appropriate Department must provide with respect to the applicant’s questions about the QST selection cards.

## Reasons

### Issue 1

The Court confirmed that the 20 pages that were not disclosed to the applicant did not concern the applicant or her business.

### Issue 2

Rouleau J. ruled that the applicant's motion for particulars was legitimate and ordered that the applicant be given explanations regarding the source of the QST selection cards.

**ADGA GROUP CONSULTANTS V. MINISTER OF PUBLIC WORKS  
AND GOVERNMENT SERVICES CANADA AND MINISTER OF  
CORRECTIONAL SERVICES CANADA**

**INDEXED AS: ADGA GROUP CONSULTANTS V. CANADA  
(MINISTER OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES)**

File No.:	T-1945-98
References:	Not reported
Date of Decision:	October 26, 1999
Before:	Pelletier J. (F.C.T.D.)
Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> :	S. 20(1)(c) <i>Access to Information Act (ATIA)</i>

---

### Abstract

- Initial bid price and total for services under contract requested
- “Reverse engineering” argument made against release
- S. 20(1)(c) *ATIA* reasonable expectation of probable material financial loss criteria not met
- Proof required under s. 20(1)(c)

### Issue

Has Adga Group Consultants Inc. proven, on a balance of probabilities, that the release of the requested information meets the criteria of the “reasonable expectation of material financial loss” test in para. 20(1) (c) *ATIA*?

## Facts

This was a s. 44 application by Adga Group Consultants Inc to review the Ministers' decision to release information related to this company. Adga is a firm of consulting engineers who responded to a request for Proposals ("RFP") issued on behalf of the Minister of Correctional Services Canada for work to be done in federal penitentiaries. Other firms also submitted proposals. Adga was successful and entered into a contract with the Crown for a price and a time frame which differed from those set out in the original response to RFP. Later, an *ATIA* request was made for a "Copy of Contract between Adga and the Crown along with all associated documentation". The request was dealt with by Public Works and Government Services Canada ("PWGSC") who required Adga to show why the information should not be released. Two items were at issue: (1) the initial bid price proposed by Adga; and (2) the grand total for all services under the contract.

Adga's claim is that it will be disadvantaged in future competitions if the requester, which it assumes is its competitor, is able to discern its bidding procedure from the information sought to be disclosed, and that as a result, it will suffer financial losses. Adga argued that "by giving the Applicant's competitor two bid prices, the Respondent is giving its competitor, who is requesting the information, a means of 'reverse engineering' the Applicant's methodology for bidding on the respondent's contracts, thus resulting in a material loss to the Applicant, a material gain to the competitor requesting the information, and to the prejudice of the Applicant's competitive position when trying to bid for the Respondent's contracts".

Agda's affidavit did not provide any indication of the scope of the losses which it predicts in the event of disclosure of the bid information.

Adga relies upon *Prud'homme v. Canada (Canadian International Development Agency)* (1994), 59 C.P.R. (3rd) 26 (F.C.T.D.) in which Pinard J. held that "the rates contained in the financial clauses...and the list of staff...are information which represents the specific expertise acquired by Agric Air Inc. as the result of very significant investments of time and money in a very specialized field". "Disclosure", said the Judge, "would amount to giving Agric Air Inc.'s main competitor the results of the exceptional know-how possessed by the latter business in the field of aerial spraying and the related consultation." As a result, "the very nature of the information sought, its potential use and the confidentiality with which it has been consistently treated, therefore, I consider that in the circumstances its disclosure to the applicant involve a 'reasonable expectation of probable harm' for Agric Air Inc."

### Decision

The application was dismissed.

### Reasons

The prejudice or harm referred to in paras. 20(1)(c) and (d) must be a "reasonable expectation of probable harm". Speculation or mere possibility of harm is not enough. There was no basis, in the case at bar, upon which to conclude that

Adga's loss would be a material loss. Nothing in Adga's affidavit went beyond an assertion that Adga would suffer a loss if disclosure is allowed.

With respect to the *Prud'homme* case, Pelletier J. ruled that it was distinguishable from the present case in that it involved disclosure of specific financial clauses and the names of Agric's field staff. In this case, that information has already been exempted from disclosure. The level of detail in issue is significantly different. Furthermore, the substance of Adga's complaint is its claim that the requester will "reverse engineer" the data to discover its bidding methodology. Without knowing more about the results of the reverse engineering, the Judge ruled that he was not in a position to say that it will yield a type of information which would make the *Prud'homme* case applicable to this case.

On balance, the Judge found that Adga had not brought itself within the exemptions set out in subs. 20(1). In particular, it had not established that there was a reasonable expectation of probable material harm as a result of the disclosure of the information in question.

**CULVER V. MINISTER OF PUBLIC WORKS AND  
GOVERNMENT SERVICES****INDEXED AS: CULVER V. CANADA (MINISTER OF  
PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES)**

File No.: T-1390-98

References: [1999] F.C.J. No. 1641 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: October 27, 1999

Before: McGillis J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA : S. 20(1)(c) *Access to Information  
Act (ATIA)*

---

**Abstract**

- Whether reasonable expectation of prejudice to competitive position of third party under s. 20(1)(c)
- Balance of probabilities standard of proof

**Issue**

Was the Minister justified to refuse to disclose the information under para. 20(1)(c) ATIA on the basis that its disclosure "could reasonably be expected to prejudice the competitive position" of the third party, Standard Aero?

## Facts

This was a s. 41 *ATIA* application to review the decision of the Minister of Public Works and Government Services (PWGSC) to refuse to disclose certain information in contracts between Standard Aero Ltd. and the Department of PWGSC.

The applicant requested that the Department provide a copy of a contract, including “all amendments, modifications and attachments”, entered into between the Department, on behalf of the Department of National Defence and Standard Aero. The contract pertained to the repair, overhaul and modification of Allison T56 gas turbine engines for aircraft. At the time, the applicant was the president of First Aviation Services Inc. An American subsidiary of First Aviation Services, Inc., namely National Airmotive Corp., is a competitor of Standard Aero in the industry.

Standard Aero was sent a s. 28 notice and it advised the Department that four contracts, as well as various appendices, annexes and amendments, should not be disclosed because “The information identified is confidential and proprietary to Standard Aero. The information includes pricing, fees, descriptions, forms developed by SAL etc. the disclosure of which would provide competitors with an unfair advantage in future Government and Commercial bids. Special discount offers were provided to the Government and this information would affect future business opportunities and could result in material financial loss to Standard Aero.”

The Department informed Standard Aero that some of the information was exempt from disclosure under subs. 20(1) and that the remainder of the information would be disclosed to the access requester (the applicant herein). The latter complained to the Information Commissioner (IC) who concluded that certain portions of the requested records should be released. However, the IC also found that the remaining information in the requested records had been properly withheld under para. 20(1)(b). The IC did not consider the applicability of para. 20(1)(c). The requester filed this s. 41 ATIA application.

The Director of the Canadian Forces Program for Standard Aero stated that the release of the disputed information would place Standard Aero “in a position of competitive disadvantage with respect to its competitors”. He said that the government has awarded the contract for the repair and overhaul of the T56 military aircraft engines to Standard Aero on a sole-source basis since 1960. Standard Aero currently has approximately 32 percent of the world market share for the repair and overhaul of T56 aircraft engines. Standard Aero’s forecast sales under the 1998 contract with the Department are substantial and represent a “significant portion” of its revenue.

Standard Aero bids for other T56 repair and overhaul contracts throughout the world, in particular for the U.S. Navy and Air Force. In the U.S., by virtue of the freedom of information legislation, the bid abstracts are publicly accessible after the awarding of the contract. However, those bids contain the final selling rates and not the costs or the profit for performing the

work under the contract. In contrast, the undisclosed portions of the contracts in question consisted “mainly of hours of work to be put into various portions of the contract and the corresponding unit price, hourly rates, and monthly rates to be charged in completing the contract”. Other evidence was given by the Director regarding how the release of the requested information would be prejudicial to Standard Aero and put it “in a position of competitive disadvantage with respect to its competitors”.

The access requester has in his possession a complete copy of the contracts in issue, except for the very specific financial and commercial information pertaining to Standard Aero and its contractual terms.

## Decision

The application for judicial review was dismissed with costs.

## Reasons

A review of the caselaw indicates that the exemption from access in para. 20(1)(c) requires proof, on a balance of probabilities, of a “reasonable expectation of probable harm” (see *Canada Packers Inc. v. Canada*, [1989] 1 F.C. 47 (C.A.), at pp. 59-60 and *Saint John Shipbuilding Ltd. v. Canada (Minister of Supply and Services)* (1990), 107 N.R. 89 (F.C.A.), at p. 91). Counsel for the parties agreed that the Minister bears the onus of establishing that he was justified in refusing access to the information in the requested records.

The requested information would enable Standard Aero's competitors "to calculate various pricing scenarios in order to undercut" it on the contract with the Department "or on other contracts". Furthermore, the release of the information would provide its competitors, in a fiercely competitive global industry, with "an important piece of financial and commercial information and intelligence".

The prejudicial effect of the disclosure of that information would be magnified by virtue of the fact that Standard Aero would have no access to similar information on the part of its competitors. As a result, "Standard Aero would be placed in a position of competitive disadvantage".

In the Judge's opinion the evidence presented by Standard Aero, when considered in its entirety, establishes, on a balance of probabilities, that the disclosure of the information "could reasonably be expected to prejudice" the competitive position of Standard Aero. In other words, the evidence establishes a reasonable expectation of probable harm on the part of Standard Aero."

The release of information under the applicable legislation in the United States was, in the Judge's opinion, irrelevant and unhelpful in determining the issue raised in the present proceeding.

**MERCK FROSST CANADA & Co v.  
MINISTER OF NATIONAL HEALTH  
INDEXED AS: MERCK FROSST CANADA & Co. v. CANADA  
(MINISTER OF NATIONAL HEALTH)**

File No.: T-971-99

References: [1999] F.C.J. No. 1677 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: November 4, 1999

Before: McGillis J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA* : S. 44 *Access to Information Act*  
(*ATIA*)

---

### Abstract

- S. 44 review of decision to disclose
- Motion to amend the application for review
- Failure to institute application within time limit prescribed in s. 44(1) *ATIA*
- Counsel presenting argument based on own affidavit

### Issues

- (1) Whether counsel for the applicant can present argument based on his affidavit pursuant to Rule 82 of the *Federal Court Rules*, 1998.
- (2) Whether the applicant, due to its failure to institute an application for review within the time limit prescribed in subs. 44(1) of the *ATIA*, can amend its existing application

for review challenging the decision of the respondent to release certain records under the *ATIA* so as to include a subsequent decision made by the respondent, pursuant to Rule 302 of the *Federal Court Rules*, 1998.

## Facts

This was a s. 44 application by Merck Frosst to review the decision made by the respondent on June 2, 1999 to release documents. Counsel for Merck Frosst brought a motion under Rule 302 of the *Federal Court Rules*, 1998 to amend the s. 44 application for review so to include in the existing application a challenge to a subsequent decision made by the respondent on October 5, 1999 to release other records.

Merck Frosst considered that more than one decision may be challenged in an application in circumstances where the decisions are part of an ongoing process and the facts are not different.

Merck Frosst brought this motion due to its failure to introduce an application challenging the October 5, 1999 decision within the lime limit prescribed in subs. 44(1) of the *ATIA*.

Counsel for Merck Frosst asked for leave to present argument based on his affidavit.

Subsection 44(1) provides that any third party to whom the head of a government institution is required under para. 28(1)(b) or subs. 29(1) to give a notice of a decision to disclose a record or a part thereof under the Act may, within twenty days after the notice is given, apply to the Court for a review of the matter.

Rule 302 provides that unless the Court orders otherwise, an application for judicial review shall be limited to a single order in respect of which relief is sought.

Rule 82 provides that except with leave of the Court, a solicitor shall not both depose to an affidavit and present argument to the Court based on that affidavit.

## Decision

The motion to amend the application for review is dismissed.

## Reasons

### Issue no. 1

Given that counsel for the applicant indicated that he would not rely on any contentious matters deposed to in his affidavit, leave to present argument to the Court based on the documentary exhibits to his affidavits was granted pursuant to Rule 82 of the *Federal Court Rules*, 1998.

### Issue no. 2

The records to be released as a result of the October 5, 1999 decision are not the same records as those dealt with in the earlier decision. The applicant has failed to establish that the factual circumstances underlying the two decisions were related or that the second decision was made as part of an ongoing process.

**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA V. MINISTER OF  
ENVIRONMENT CANADA AND ETHYL CANADA INC.  
INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V.  
CANADA (MINISTER OF ENVIRONMENT)**

File No.: T-1125-99

References: [1999] F.C.J. No. 1760 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: November 15, 1999

Before: Richard (C.J.) (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA* : Ss. 23, 36(2), 42, 45, 46, 69  
*Access to Information Act (ATIA)*

---

**Abstract**

- Cabinet confidence
- S. 39 *Canada Evidence Act* certificate
- Time of application of certificate
- Solicitor-client privilege
- Powers of IC under s. 36(2) *ATIA* regarding use and filing of privileged records
- Federal Court's power under s. 46 *ATIA* –
- Solicitor-client privilege filed in Court's confidential file –
- Nature of proof for filing documents confidentially

## Issues

The Crown brought a motion seeking an order that:

- (1) the Information Commissioner return a Cabinet confidence protected by s. 39 *Canada Evidence Act* that was inadvertently disclosed to the Information Commissioner (IC) during the course of his investigation into the *ATIA* complaint;
- (2) the Information Commissioner not use as evidence in the litigation documents that are protected by solicitor-client privilege that he collected during his investigation; and,
- (3) under Rules 151 and 152 *Federal Court Rules*, 1998, the remainder of the documents that the Privy Council Office (PCO) was compelled to produce remain confidential until the Court determines that they are relevant and necessary to determine the issues at the hearing of the application on its merits;
- (4) Ethyl Canada Inc. be included in the style of cause as an added party.

## Facts

The proceeding is an application to the Federal Court, Trial Division, by the Information Commissioner under the *ATIA* for review of the refusal by the Minister of Environment to disclose “Discussion Papers, the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to the Queen’s Privy Council for Canada for consideration by the Queen’s Privy Council for Canada in

making decisions with respect to Methylcyclopentadienyl Manganese Tricarbonyl (MMT)". Ethyl Canada Inc. filed a motion of appearance as a party. In the course of this proceeding a preliminary motion was filed. This is a summary of the motion and its result.

It should be noted that the 3 categories of documents mentioned under the Issues heading above are not the documents sought to be accessed by the IC in his application under s. 42 *ATIA*. Rather they are those already obtained by the IC during the course of his investigation which he now seeks to file with the court in support of his application.

## Decision

By order and reasons the Chief Justice:

- (a) accepted the Crown's argument and ordered the Information Commissioner to return the Cabinet confidence that had been inadvertently disclosed to him;
- (b) determined that the question of the admissibility of the solicitor-client documents should be decided by the judge hearing the application on its merits and that those documents would be filed on a confidential basis pending that determination; and
- (c) found that a compelling case for confidential filing of the remainder of the documents had not been made and, therefore, those documents could be filed on the public record;

(d) Ethyl Canada Inc. should be an added respondent and counsel for Ethyl Canada should be given access to the confidential material for the purposes of this application upon filing a written undertaking in accordance with Rule 152(2) *Federal Court Rules*, 1998.

## Reasons

### Issue 1

The Court ordered that the Schedule not be filed with the Court by the IC and that it be returned to the respondent.

The Deputy IC, under para. 36(1)(a) *ATIA*, sent an order to the Deputy Clerk of the PCO for “all records under the control of the PCO containing information related to Discussion Papers, within the Cabinet Papers Systems over the period of Jan. 1, 1977 to Dec. 1, 1986”. In response, the Deputy Clerk sent a letter stating that certain of the documents requested contained information constituting Cabinet confidences and were therefore excluded from the *ATIA* by s. 69 *ATIA*. The IC was given access to the documents sought, other than Cabinet confidences. The Clerk’s letter enclosed two lists, one of which is entitled the “Schedule of Excludable Documents”. This Schedule is essentially one document which briefly describes and lists all the documents which the PCO did not produce.

Later the Clerk issued a certificate under s. 39 *Canada Evidence Act* which not only covered each record referred in the Schedule but also claimed the Schedule itself as a cabinet

confidence and the Clerk's solicitor asked that the IC return the Schedule. This request has not been complied with.

The Court ruled at paragraph 50 that "A section 39 certificate can be issued at any time during the proceeding and will have effect as of the date the certificate is issued. The statutory protection is not lost where the documents have been mistakenly or inadvertently disclosed. In such a situation, section 39 will operate so as to effectively preclude the Court from examining the documents. As stated by MacKay J. in *Samson Indian Nation and Band v. Canada*, [1996] 2 F.C. 483 at pp. 522-23 (F.C.T.D.): 'In my opinion section 39 may be applied at any stage, and aside from the exceptional circumstances of *Best Cleaners*, once a certificate in compliance with the Act and the Court's rules is filed, the Court, and the parties to an action, may not thereafter examine the information that is certified.' As such, the certificate in this case constitutes an effective bar to the production of this document to the Court. Consequently, it will not be examined by the Court on the application for judicial review under the *ATIA* by virtue of section 39 *Canada Evidence Act*."

The IC further argued that the Federal Court does not have the jurisdiction to compel the IC to return the protected document to the PCO. In *Canada (HRC) v. Canadian Liberty Net*, [1998] 1 S.C.R. 626, Bastarache J. stated that the general administrative jurisdiction of the Federal Court should not be interpreted in a narrow fashion. Therefore the Federal Court takes the position that the IC exercises statutory powers granted by the Parliament of Canada. The protected document

was obtained through compulsion in the exercise of that statutory power. The document is protected as a matter of public policy under an enactment of the Parliament of Canada. The document has been found to have been produced by inadvertence. The return of the document was requested without delay.

## Issue 2

The Court ruled that the documents in this category for which a claim of solicitor-client privilege is asserted be filed and dealt with confidentially in the manner set out by Rules 151 and 152 *Federal Court Rules*, 1998 but the judge hearing the application on its merits (and not the preliminary motion judge) should rule on the question of the admissibility of the solicitor-client privilege to the documents in question.

In accordance with the Supreme Court of Canada decision in *Descôteaux v. Mierzwinski*, [1982] 1 S.C.R. 860, solicitor-client privilege should only be interfered with to the extent absolutely necessary to achieve the ends of the *ATIA*. In order to fulfill the purpose provision in s. 2 of the Act, Parliament conferred broad powers of investigation and examination on the IC. For example, subs. 36(2) and s. 46 *ATIA* confer a broad power to both the IC and the Court with respect to documents obtained in the course of an investigation.

Counsel for the Minister acknowledges that subs. 36(2) *ATIA* gives the IC a special and additional power to examine documents that would otherwise be privileged from production. However, the Court rejected the interpretation of subs. 36(2) that says that the IC does not have the power to

use or disclose documents that are otherwise privileged from production. The Court also rejected the interpretation of s. 46 that says the Court only has a limited power of examination to determine whether certain documents are privileged or not.

The Court stated that the latter "...argument fails to give proper consideration to the entire wording of ss. 36 and 46 in the context of the entire *ATIA*. The power of examination conferred to the Court by virtue of s. 46 may take place notwithstanding 'any privilege under the law of evidence'. This would include the solicitor-client privilege asserted by the respondent." As noted by the IC, the Minister's interpretation of these sections would effectively preclude the judge hearing the application from examining the documents in question to determine whether or not they are legally withheld on account of privilege. Quoting from *Canada v. Solosky*, [1980] 1 S.C.R. 821, at 837 the Court said: "To make the decision as to whether the privilege attaches, the letters must be read by the judge, which requires, at a minimum, that the documents be under the jurisdiction of a court. Finally, the privilege is aimed at improper use or disclosure, and not at mere opening."

As such, the Court was of the opinion that the privilege asserted in this case cannot operate so as to prevent the IC from introducing them into the record.

On the issue of whether this part of the Motion should be ruled on by the preliminary motion judge or the hearing judge, the Court said that s. 45 *ATIA* provides that an application made under s. 42 shall be heard and determined in a summary

way. Time consuming interlocutory proceedings are not compatible with these provisions, particularly when the matter can be dealt with by the judge hearing the application.

The Court concluded that the question of solicitor-client privilege and admissibility of such documents is a question of evidence which should be left to the judge hearing the application on its merits. In the meantime, the Court ruled that the documents in question will be placed in the Court's confidential file.

### Issue 3

The Court ruled that the **remaining documents will be filed on the public record.**

The Minister had argued that these documents should be treated and filed confidentially. However, the Court's position was in accordance with the Supreme Court of Canada in *A.G. (Nova Scotia) v. MacIntyre*, [1982] 1 S.C.R. 175, at 189 that "The presumption, however, is in favour of public access and the burden of contrary proof lies upon the person who would deny the exercise of the right." The onus then rests on the Minister to demonstrate that the remaining material obtained during the IC's investigation should be treated confidentially, in accordance with Rule 151(2) *Federal Court Rules*, 1998. The Minister's counsel made reference to PCO counsel's affidavit, however, the Court ruled that section 47 *ATIA* contemplates special precautions against disclosure where "the head of a government institution would be authorized to refuse disclosure". The affidavit in question only raised the possibility that the documents in question could be subject to the *ATIA*

exemptions. The Court was not satisfied that this hypothetical situation was sufficient to justify that the material be filed confidentially.

#### Issue 4

The addition of Ethyl Canada Inc. as a party to the proceedings is a non-controversial procedure since subs. 42(2) ATIA gives such person the right to appear as a party to the application. It should normally be done by a written motion, on consent, to add the requester as a respondent in the application. The draft order should provide firstly, that the style of cause is amended by adding the requester as an added respondent and, secondly, that the added party serve and file its material in the same manner as is provided by the rules for the applicant.

#### Comments

PCO has appealed on the solicitor-client privilege ruling and the IC has cross-appealed on the Cabinet confidence ruling (see following page for a summary of the Federal Court of Appeal decision).

**MINISTER OF ENVIRONMENT CANADA V. INFORMATION  
COMMISSIONER OF CANADA AND ETHYL CANADA INC.  
INDEXED AS: CANADA (MINISTER OF ENVIRONMENT) V.  
CANADA (INFORMATION COMMISSIONER)**

File Nos.: A-761-99, A-762-99

References: [2000] F.C.J. No. 480 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision April 6, 2000

Before: Létourneau, Evans, Malone JJ.A.

Section(s) of *ATIA* / *PA* : Ss. 23, 36 and 46 *Access to  
Information Act (ATIA)*

**Abstract**

- Interlocutory motion
- Allegation of non-existence of documents
- *ATIA* complaint and investigation
- Solicitor-client privileged documents not being the object of the *ATIA* request
- Powers of the Information Commissioner to file privileged documents in court
- Powers of the Federal Court to see privileged documents
- Ability of lawyer of *ATIA* requester to see privileged documents with an undertaking of confidentiality

**Issues**

The appeal by the Minister in file A-761-99 is from the following conclusions of a Motions Judge:

- (1) that subs. 36(2) and s. 46 *ATIA* allow the Commissioner to file in the Court's confidential record, for possible use as evidence, documents that are protected by solicitor-client privilege where these documents were not the subject of an applicant's request under the Act; **(F.C.T.D. ruling affirmed)**
- (2) that the issue of solicitor-client privilege and the admissibility of these documents should be left to the judge hearing the review application on its merits; **(F.C.T.D. ruling affirmed)** and,
- (3) that counsel for the respondent, Ethyl Canada Inc. (Ethyl), be given access to the solicitor-client communications on an undertaking of confidentiality **(F.C.A. modified the Trial Division ruling)**.

## Facts

The Information Commissioner filed an application under the *ATIA* to the Federal Court, Trial Division, under the *ATIA* to review the refusal by the Minister of Environment to disclose "Discussion Papers, the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to the Queen's Privy Council for Canada for consideration by the Queen's Privy Council for Canada in making decisions with respect to MMT." Ethyl Canada Inc., which had made the original access request for these documents, filed a motion of appearance as a party. In the course of this proceeding a preliminary motion was filed. The Trial Division ruled according to the three issues mentioned above.

The Commissioner indicated that he intended to support his application by placing before the Court all documents obtained during his investigation, including those protected by solicitor-client privilege. The Minister of Environment brought a motion to prevent, among other things, the Commissioner from filing and using, before the reviewing Court, documents protected by solicitor-client privilege. These documents were not the subject of the *ATIA* request but were judged relevant by the Information Commissioner during his investigation and he wanted to file them in the court's confidential record.

## Decision

The Federal Court of Appeal modified in part the Trial Division decision.

## Reasons

### Issue 1

The Court of Appeal confirmed the Trial Division decision on this issue.

Solicitor-client information is admissible as evidence for the reviewing judge to consider confidentially for the purposes of deciding whether the s. 23 exemption has been properly invoked. The power granted by s. 46 of the Act to the Court to "examine" privileged records goes beyond a mere inspecting power: it includes the ability for the Court to use privileged communications as evidence to decide the merits of the exemption claimed and the legality of the refusal to disclose. The Court failed to see how the documents obtained by the

Commissioner in the course of his investigation could not be filed with the reviewing judge in the judicial review proceedings.

Where documents are alleged by the head of an institution not to exist, the reviewing Court obviously cannot resort to its ordinary method of reviewing a refusal decision. Unlike the situation where an exemption from disclosure is claimed, it cannot review the withheld documents to establish whether these documents truly fall within the exempt category. In such a case, the Court ruled that it is proper for the applicant or the Commissioner to proceed to file ancillary documents that are relevant to the existence of the requested documents and that can assist the Court in its independent review function of the government's refusal to disclose. Parliament cannot have intended that the Court would have the relevant evidence to exercise its supervisory function only in the case of refusals based on statutory exemptions, but not in the case of refusals based on non-existence. The Court was comforted in this view by para. 63(1)(b) of the Act which allows the Commissioner to disclose information that is necessary to a review, sought under the Act, of a refusal to disclose. The Court added that the disclosure mentioned in this last paragraph is by way of filing the information before the reviewing judge.

The Court also ruled that Parliament expressly stated as a key objective of the Act the need for an independent review of government disclosure decisions. This explains the clear and broad permission given to the Court in s. 46 of the Act to look at any record, even one that is privileged, in applications for judicial review. Indeed, s. 46 is a clear statement of intent to strip a wide variety of privileged records of their ordinary

protection from use in court. Where documents that are ancillary to an access request are the only kind of relevant evidence available in a judicial review of a refusal based on non-existence of records, there is no doubt that these documents, if they are not privileged, are admissible if they relate to the issue of existence of the requested documents. The fact that they could be privileged makes no difference since the obstacle of privilege is eliminated by the clear wording of s. 46.

However, the Court imposed a limit by saying “We believe that the documents obtained by the Commissioner, if they relate to the use of ‘discussion papers’ within Cabinet as alleged, are in principle admissible in the review proceedings. They should be admitted if the reviewing judge is satisfied that they can be of assistance in determining the merits and legality of the government’s refusal to disclose based on the claim that, since 1984, Cabinet no longer used or maintained ‘discussion papers’”.

## Issue 2

The Court was of the view that the Motions Judge properly exercised his discretion when he referred to the reviewing judge the issue of the admissibility of the documents held by the Information Commissioner.

The Motions Judge acknowledged that subs. 36(2) *ATIA* gives the IC a special and additional power to examine documents that would otherwise be privileged from production. However, he rejected the Minister’s interpretation of subs. 36(2) to the effect that it does not nullify the privilege or give the IC the

power to use or disclose documents that are otherwise privileged from production.

Furthermore, the Motions Judge rejected the Minister's interpretation of s. 46 to the effect that this section confers to the Court a limited power of examination for the purposes of determining whether certain documents attract privilege or not.

The Motions Judge stated that "...this argument fails to give proper consideration to the entire wording of sections 36 and 46 in the context of the entire *ATIA*. The power of examination conferred to the Court by virtue of section 46 may take place notwithstanding 'any privilege under the law of evidence'. This would include the solicitor-client privilege asserted by the respondent." As noted by the IC, the Minister's interpretation of these sections would effectively preclude the judge hearing the application from examining the documents in question to determine whether or not they are legally withheld on account of privilege. Quoting from *Canada v. Solosky*, [1980] 1 S.C.R. 821, at 837, the Motions Judge said: "To make the decision as to whether the privilege attaches, the letters must be read by the judge, which requires, at a minimum, that the documents be under the jurisdiction of a court. Finally, the privilege is aimed at improper use or disclosure, and not at merely opening."

As such, the Motions Judge was of the opinion that the privilege asserted in this case cannot operate so as to prevent the IC from introducing them into the record.

The Motions Judge concluded that the question of solicitor-client privilege and admissibility of such documents is a question of evidence which should be left to the judge hearing the application on its merits. He nevertheless ruled that the privilege asserted for the documents in question did satisfy the Court of the demonstrated need for confidentiality and ordered that they be filed in the Court's confidential file.

Like the Motions Judge, the FCA said it was preoccupied by the inherent delay resulting from the use of interlocutory proceedings in a judicial review process designed to be expeditious and summary (see s. 45 *ATIA*). The Court stated that this case was a good and vivid example of this problem that ought to be avoided. Justice Létourneau said that the Motions Judge's decision was rendered on November 15, 1999 and, almost five months later, the review on the merits has still not taken place.

The Court of Appeal stated there was another reason why interlocutory proceedings dealing with the admissibility of evidence ought to be discouraged in this type of proceedings. The decision of the reviewing judge on the issue of admissibility or on the merits of the application for review may prove to be satisfactory to the parties, thereby evidencing either the lack of merit of the objection made or the unnecessariness of a prior interlocutory challenge (see *Szczeka v. Canada (Min. of Employment and Immigration)* (1993), 170 N.R. 58 (F.C.A.).

### Issue 3

The Court stated that it did not see how granting to counsel for Ethyl access to solicitor-client privileged information was absolutely necessary in the circumstances. The reviewing judge will see the privileged documents. In addition, the Commissioner has already seen the documents. This is not a case, as Décary J.A. said in *Hunter v. Canada (Consumer and Corporate Affairs)*, [1991] 3 F.C. 186 (C.A.), where it is necessary to allow counsel access to confidential material to avoid the unfairness of forcing the Court to make important decisions “having heard one side of the argument only”.

In view of the fact that the documents that are the subject of the confidentiality order are exclusively documents for which a solicitor-client privilege is invoked, the Court of Appeal ordered that the paragraph in the Motions Judge’s order granting Ethyl access to confidential be deleted subject to the reviewing judge’s power, on such conditions and undertakings as he sees fit, to grant counsel for Ethyl access to the material that is found not to be so privileged.

### Comments

The Minister of Environment has applied for leave to appeal to the Supreme Court of Canada.

**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA V. PRESIDENT OF  
THE ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY  
INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V.  
ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY**

File No.: A-292-96

References: [1999] F.C.J. No. 1723 (QL) (F.C.A)

Date of Decision: November 17, 1999

Before: Strayer, Linden and McDonald  
JJ.A. (F.C.A.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 20(1)(b), 48 *Access to  
Information Act (ATIA)*

---

### Abstract

- S. 20(1)(b) test of confidentiality
- Actual number of jobs created by companies as result of funding by ACOA
- Actual direct evidence of confidentiality required
- Undertaking of confidentiality not overriding *ATIA*

### Issue

Whether the actual number of jobs created by the companies as a result of funding from the respondent Agency was confidential when provided and whether it has been consistently treated as confidential so as to be exempt from disclosure under para. 20(1)(b) of the *ATIA*?

## Facts

This is an appeal from the decision of the Trial Division ([1996] F.C.J. No. 332 (QL) (F.C.T.D.), T-690-95, March 18, 1996) which held that para. 20(1)(b) *ATIA* had been correctly applied by the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA).

ACOA refused to disclose to a journalist information from a survey conducted on its behalf by Price Waterhouse concerning the actual number of jobs created by certain companies under the publicly funded Action Program. For the purposes of conducting its statistical exercise, Price Waterhouse had surveyed 607 out of over 5,000 companies participating in the Action Program. The survey form developed by Price Waterhouse contained a statement to the effect that “all information disclosed during the interview shall remain strictly confidential”. ACOA refused to disclose to the journalist the information pertaining to the actual number of jobs created in each company on the basis of para. 20(1)(b) *ATIA*. The requester thereupon complained to the Information Commissioner. The latter wrote to all of the companies surveyed advising them of their right to make representations to him as to why the information at issue was confidential. Only twenty-four companies replied. The Commissioner subsequently found the complaint to be well founded and recommended that the Agency disclose the information in question. The Agency refused to comply with this recommendation. The Information Commissioner thereupon applied for judicial review of this refusal.

The Trial Division held that the evidence established that the information concerning the actual number of jobs was private and confidential in nature. The Court noted that to find

otherwise would lead to the result that the companies which had volunteered to participate in the survey would find their information public, while the same information for the 4,500 companies that did not participate in the survey would remain protected. Not only would this result be unfair, but it would discourage companies from voluntarily providing information of this nature in the future.

## Decision

The appeal is allowed.

## Reasons

It is clear from s. 48 *ATIA* that the Agency had the burden of proof to satisfy the Court that it was authorized to refuse to disclose the information in question. This required the production of actual direct evidence, which in this case was needed to prove original and continuing confidentiality of the information. The Court ruled that there was no such evidence as would support a finding of confidentiality in respect of each of the companies concerned. The material chiefly relied on by the Trial Judge consisted of “representations” made to the Information Commissioner by 24 companies during the course of his investigation. These unsworn statements could not be treated as evidence even as to the confidentiality of the information of the companies making the representations, let alone as to the confidentiality of the information of all the other companies.

The undertaking of confidentiality made by Price Waterhouse to the companies surveyed cannot be determinative of disclosure obligations under the *ATIA*. The information requested was part of a government record subject to the Act.

**3430901 CANADA INC. AND TELEZONE INC. V.  
THE MINISTER OF INDUSTRY CANADA; INFORMATION  
COMMISSIONER OF CANADA V. MINISTER  
OF INDUSTRY CANADA  
INDEXED AS: 3430901 CANADA INC. V. CANADA  
(MINISTER OF INDUSTRY)**

File Nos.: T-648-98, T-650-98

References: [1999] F.C.J. No. 1859 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: November 17, 1999

Before: Sharlow J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 21(1), 48, 49 and 53(2) Access  
to Information Act (*ATIA*)

---

**Abstract**

- Licence applications
- Policy considerations
- Percentage weighting of criteria applied
- Meaning of “advice” and “recommendations”
- Disputed documents included in s. 21(1) *ATIA*
- Exercise of Minister’s discretion concerning non-release
- Costs

## Issues

- (1) Whether the preliminary issues raised by the applicants (absence of minutes of meetings, timeliness of Minister's response and provision of legal advice) were well founded?
- (2) Whether the Minister's delegate erred in concluding that the disputed material meets the exemption in paras. 21(1)(a) or (b) *ATIA*?
- (3) Whether the Minister's discretion under subs. 21(1) has been properly exercised?
- (4) Whether these applications raised an important new principle so as to engage the application of s. 53(2) *ATIA*?

## Facts

This is a s. 41 *ATIA* application for judicial review of the refusal of a delegate of the Minister of Industry Canada to disclose certain information requested in 1996. The Information Commissioner made an application under s. 42 for judicial review of this refusal.

In 1995, the Minister invited licence applications from parties interested in providing personal communication services at the 2 GHz frequency range. Six licences were said to be available, three for the 30 MHz block and three for the 10 MHz block. The Minister reserved the right to issue less than that number of licences. The applications were reviewed in detail by an 18-member committee called the "working group," which analyzed the applications against certain evaluation criteria and made its findings known to another committee called the

“selection panel.” The selection panel consisted of 12 individuals, including senior managers from the spectrum and telecommunications program of Industry Canada. Its function was to rank the applications in accordance with selection criteria and to provide recommendations to the Minister as to which applications should be awarded a licence. There were communications and meetings between the selection panel and the Minister. Later, the Minister announced that only four licences would be issued, two in each block. Telezone was not issued a licence.

A member of the working group and his staff developed a particular system of percentage weighting for the various factors, based upon the policy objectives they had identified. Those percentages and discussions of the policy considerations appear on various documents that were circulated to the working group, the selection panel or the Minister. An initial assessment of the applications was done by the working group, based on the original percentage weighting.

After discussions with the Minister, the percentage weightings were changed on the instructions of the Minister to reflect different priorities. The applications were reassessed on the basis of the revised weighting, and the final assessments were communicated to the Minister. The final percentage weighting given to the various criteria formed the foundation for differentiating the applications, and thus affected the Minister’s decision on which applicants would be issued licences.

In 1996, Telezone applied under the *ATIA* to compel the disclosure of documents relating to the Minister's decision. The response was not satisfactory to Telezone, which complained to the Information Commissioner (IC). The IC investigated. There were further disclosures in the course of the investigation. These disclosures did not satisfy Telezone or the IC. The IC issued a report recommending further disclosure. The Minister's delegate disagreed with the IC's recommendation and continued to withhold certain documents. That refusal resulted in these two non-parallel applications.

Some of the information Telezone seeks from these documents is not included in the IC's application. The disputed information contained, among other kinds, general information about the percentage weighting of criteria applied in assessing licence applications, policy considerations relating to the criteria, evaluation of financial plans, information about the selection of the number of licences to be awarded, information about the scores awarded to the application of Telezone and the other applicants, handwritten document containing discussion of evaluation criteria; presentation by working group to selection panel, general statements about the applicants made after the licensing decisions were announced, documents containing notes made by various participants in the working group and selection panel as to the scores and other evaluations made on various aspects of the licence applications and internal departmental correspondence relating to security arrangements, choice of personnel and procedural matters, including internal circulation of evaluation criteria.

## Decision

The applications for judicial review were dismissed.

## Reasons

### Question 1: Preliminary issues raised by the applicants

On the issue of the **absence of minutes** taken of meetings with members of the selection panel and others, the Court was of the view that unless there is a law or legal principle that requires minutes to be kept of meetings – and the Court was referred to none – the Minister and departmental officials cannot be faulted for choosing not to keep minutes.

On the issue of **timeliness of the Minister's response** the Court found no fault with anyone for the time required for the debate between the Department's officials and the IC as to the interpretation and scope of the Act, and the basis for the exercise of the Minister's discretion. The Court stated (at paras. 34, 36 and 37):

Telezone complains that the Minister's response to its application for disclosure of documents has consumed over three years, which far exceeds the time allowed by the Act to answer a request for information. [Para 34.]

...

This history suggests that until the Information Commissioner became involved, Ministry officials did not fulfil their statutory obligation to find the requested information. I do not know whether their failure was caused by a lack of understanding of their legal

obligations, or something else. However, that failure was ultimately remedied by the intervention of the Information Commissioner. It is part of the function of the Information Commissioner to accomplish just that. It is unfortunate that the process took as long as it did, but the Act does not provide a remedy for tardiness. [Para. 36.]

Once the Information Commissioner's investigation began, progress was made in the disclosure process. Further delay resulted from a continuing debate between the Minister's officials and the Information Commissioner as to the interpretation and scope of the Act, and the basis for the exercise of the Minister's discretion. There is no evidence that the debate was motivated by improper considerations. I find no fault with anyone for the time required for that debate to reach its present state. [Para. 37.]

On the issue of the **Minister acting contrary to legal advice** the Court said (at paras. 38 to 41):

Telezone argues that the Minister has maintained the refusal to disclose certain material in the face of a legal opinion that the information should be disclosed. [Para. 38.]

To the latter argument the Judge replied:

I do not read this memorandum (i.e., legal opinion) as providing any support for the application of Telezone. It is not and does not purport to be an opinion that the disputed material should be disclosed. The author

characterizes her comments as abstract, given without knowledge of the actual documents. She says the memorandum is intended to give only a “broad brush view of possible exemptions or exclusions that might apply to the various categories of documents. [Para. 40.]

The December 11, 1995 memorandum does not indicate any error of law and is not evidence of bad faith on the part of the Minister. [Para. 41.]

## **Question 2: Interpretation and application of subss. 21(1)(a) and (b) ATIA**

On the question of the **proper interpretation of subs. 21(1)**, Sharlow J. said:

There is no authority on the meaning of these provisions, though there is some jurisprudence on similar provisions in other statutes. [Para. 43.]

The interpretation of a statutory exception in the Act must respect the purpose of the Act as stated in subsection 2(1) while at the same time give effect to the purpose of the exception. The right of the public to know the workings of government is not absolute. It must yield to the values sought to be protected by the statutory exceptions. [Para. 44.]

The exceptions in paragraphs 21(1)(a) and (b) are aimed at preserving the integrity of the government decision making process. The underlying policy consideration is that too much public disclosure could inhibit open and frank communication between government advisers and

decision makers. [Para. 45.]

On the issue of whether “advice” necessarily had to propose a particular course of action in order to be more than factual in nature (as argued by the IC), Sharlow J. stated at para. 56:

...it seems to me that a discussion of policy options that concludes with a recommendation is a “recommendation” within the meaning of paragraph 21(1)(a), but “advice” is a much broader concept. In its ordinary sense, “advice” could include the discussion of policy matters or policy options even if there is no suggested conclusion as to the resolution of the policy debate. [Emphasis added.]

And further (at para. 57), she says:

The Minister argues that the information in issue under this heading is the cornerstone of the advice given to the Minister and represents the collective view of the Minister and his advisers as to the relative importance of the various factors, and the policy reasons for their advice. To characterize this information as being outside the section merely because it is not clearly labelled as “advice” or “recommendations”, or because it does not in every case appear in a document that expressly recommends a course of action to the Minister, is to prefer form to content. Each of the documents in which this information appears is fundamentally advisory in nature.

And also (at para. 58):

It is not always possible to put “facts”, “advice” and “recommendations” in airtight compartments. Many documents have more than one aspect. For example, an official may advise the Minister that a particular criterion ought to be given a particular weighting for a certain policy reason, or recommend that an application with a certain characteristic ought to be awarded a specified number of points. A written record of such advice or recommendation is correctly described as “advice or recommendations” to the Minister even if it is also a record of the fact that the official considered a particular weighting or awarding of points. In such a case, the exception in paragraph 21(1)(a) applies despite the factual aspect of the record.

And finally (at para. 59):

Based on the source and function of the documents that refer to the weighting percentages and related policy discussions, I have concluded that this information is an essential and substantive component of the advice or recommendations made to the Minister in connection with his decision to grant the licences. It follows that this material is information the Minister may refuse to disclose.

### Judge’s ruling regarding evaluation of financial plans

On the issue of another memorandum, Sharlow J. stated (at para. 63):

This memorandum describes facts, in the sense that the writer is describing events that occurred. Those events,

however, comprise the analysis that the writer and his colleagues and consultants undertook in reaching their conclusions. The entire memorandum is an account of deliberations by one or more government officials. To the extent that it consists of advice to the working group as to the merits of the financial aspects of the licence applications, it also falls into the category of advice or recommendations.

### **Information about the selection of the number of licences to be awarded**

The main document on this subject is a memo from the Deputy Minister to the Minister and others, with three attachments. The subject of the memo is the decision to be made by the Minister as to the number of licences to be awarded in the 30 MHz block.

In her analysis of the above-noted information, Sharlow J. also said (para. 70) that:

The introductory paragraph informs the Minister that there is a policy decision to be made as to the number of licences to be awarded. As this is **inextricably tied to the advice that follows**, it is within the scope of paragraph 21(1)(a). [Emphasis added.]

Regarding **bridging information**, the Judge added (para. 72):

The top of the third page is a paragraph that forms a bridge between the account of deliberations and the advice or recommendations to the Minister which follow.

Given the context, that paragraph is also information that the Minister may refuse to disclose.

The Court also ruled (at para. 71) that information informing the Minister that there is a policy decision to be made, the options explained and discussed, and a recommended course of action all constitute advice and recommendations which are exempt under subs.21(1). Also protected by subs. 21(1) is a document that is a copy of a presentation of overhead projection slides summarizing the policy arguments relating to the decision to be made by the Minister as to the number of licences to be awarded (para. 75). Also covered by this subsection is an e-mail from a member of the working group to other members which sets out a **preliminary analysis of some of the policy issues to be discussed in formulating the recommendations** to the selection panel and thus to the Minister. These are an account of deliberations by the author and a record of advice and recommendations. (Para. 76.)

#### **Information about the scores awarded to the application of Telezone and other applicants**

Various documents are ruled to be advice and recommendations, including a **discussion of the implications of the Minister's decision as to the number of licences to be granted in each block.**

#### **Statements about the applicants made after the licensing decisions were announced**

Only two sentences in a memo are in issue. Both briefly state the **reasons for certain conclusions reached with respect to**

specific aspects of two of the licence applications.

Sharlow J. stated:

I read both statements as an account of deliberations. They do not fall outside that category merely because they were made after the deliberations were concluded. [Para. 86.]

**Documents containing notes made by various participants in the working group and selection panel as to the scores and other evaluations made on various aspects of the licence applications**

All of this material is a written record of the conclusions reached by members of the working group and the selection panel at various stages of the evaluation process, with some analysis included in some documents. This material may properly be characterized as an account of deliberations, but as it came into existence as part of the process of preparing advice for the selection panel or the Minister, as the case may be, it also comes within the category of advice or recommendations. **It is not relevant that the final advice or recommendation of each person is not recorded in the documents.** The Minister may refuse to disclose this information. [Para. 88.] [Emphasis added.]

Internal Departmental correspondence relating to security arrangements, choice of personnel and procedural matters, including internal circulation of evaluation criteria

These documents disclose that careful consideration was given to questions of the security and fairness of the deliberative process. They are ancillary to the decisions as to the granting of the licences. The Court said about these documents (at para. 91):

The fact that these documents embody the **discussions of the procedural issues of concern to Ministry officials** mark them as accounts of deliberations. As well, they apparently formed the basis of advice to the Minister on procedural matters. On either ground the Minister may refuse to disclose them. [Emphasis added.]

### Question 3: Remedy and review of exercise of Minister's discretion

On the issue of the applicable **remedy with respect to any material found by the Court to be *outside the scope* of s. 21**, Sharlow J. said the following (at para. 24):

In this case, it is agreed that the only appropriate remedy with respect to any of the disputed material that is found to be outside the scope of paragraph 21(1)(a) or (b) is to order disclosure.

However, referring to the decisions in *Canadian Council of Christian Charities v. Canada (Minister of Finance)*, [1999] F.C.J. No. 771 (QL) (F.C.T.D.), *Kelly v. Canada (Solicitor General)* (1992), 53 F.T.R. 147 (F.C.T.D.), *Dagg v. Canada*

(*Minister of Finance*), [1997] 2 S.C.R. 403 and *Canadian Jewish Congress v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1996] 1 F.C. 268 (T.D.), the Court said (at para. 25) that the remedy with respect to any disputed material that is found to be *within the scope* of para. 21(1)(a) or (b) will be to refer the matter back to the Minister.

With respect to any disputed material that is found to be within the scope of these exceptions, it will be necessary to review the decision of the Minister's delegate to refuse disclosure. If an error is found with respect to the exercise of the Minister's discretion, the only possible remedy is to refer the matter back to the Minister with a direction to consider or reconsider the exercise of his discretion. It is open to the court to retain jurisdiction to ensure that the Minister's discretion is exercised in a timely fashion.

On the issue of the **standard of review** for s. 21, the Court referred to the *Canadian Council of Christian Charities* and the *Dagg* decisions and said at para. 22:

The threshold question in this case is whether the Minister's delegate erred in concluding that the disputed material meets the description in paragraphs 21(1)(a) or (b). On that question the standard of review is correctness.

On the issue of the review of the exercise of the Minister's **discretion**, the Court will review two things under subs. 21(1) *ATIA*, namely whether the exempted information is actually protected by this exemption and, then, the exercise of the Minister's decision to refuse to disclose.

The Court, quoting from the *Kelly* decision which was quoted with approval in the dissenting reasons of La Forest J. in *Dagg*, stated that the scope of judicial review of a discretionary refusal to disclose information is the following (at para. 93):

In my view in reviewing such a [discretionary] decision the Court should not attempt to exercise the discretion *de novo* but should look at the document in question and the surrounding circumstances and simply consider whether the discretion appears to have been exercised in good faith and for some reason which is rationally connected to the purpose for which the discretion was granted.

Is there a duty on the Minister (under s. 48 *ATIA*) to file an affidavit which explains how he exercised his discretion? In other words, is it correct to say that the Minister has no authority to refuse to disclose a document unless he proves he has made an error-free decision about whether to refuse to disclose it? The Court answered “no”. The Court said that s. 48 does not displace the general principle that the discretion is the Minister’s to exercise. It said (at para. 101):

The important point, however, is that wherever the burden of proof lies, **all of the evidence must be considered**. Thus, even if the applicants are correct and the burden of proof is on the Minister with respect to the discretionary aspect of his decision to refuse to disclose, he is not precluded from meeting that burden through evidence adduced by others. [Emphasis added.]

The only evidence on the application record relating to the propriety of the exercise of the Minister's discretion is hearsay. The Court ruled that "hearsay evidence cannot be rejected out of hand. But it should not be accepted without considering whether it is necessary and reliable. If it is accepted, the fact that it is hearsay merely goes to its weight."

The Court examined a variety of documents to determine how the discretion was exercised: a December 8, 1997, letter from a Ministry official to the IC, internal Ministry documents predating that letter that discuss the possibility of the potential harm to the integrity of the decision making process that might result from disclosure. There is also an extensive discussion of the factors relevant to the discretionary aspects of s. 21 in a July 4, 1997, letter from a Ministry official to the IC. The Court concluded that the Minister's discretion had been properly exercised.

#### **Question 4: Costs**

The Court found that the applicants were entitled to an award of costs pursuant to subs. 53(2). The case involved questions turning on the interpretation of paras. 21(1)(a) and (b) that have not been considered before. Although not particularly difficult, the questions nevertheless were important in relation to the Act.

The Court ruled that each applicant was entitled to its own award of costs and should not be required to share a single award.

#### **Comments**

This decision is being appealed.

**INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA V. COMMISSIONER  
OF THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE  
INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V.  
CANADA (ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE)**

File No.: T-635-99

References: [1999] F.C.J. No. 1860 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision : November 18, 1999

Before : Cullen J.

Section(s) of *ATIA* / *PA* : Ss. 19, 42(1)(a) and 48 *Access to  
Information Act (ATIA)* and 3(b), (j)  
and 8(2)(m) *Privacy Act (PA)*.

---

**Abstract**

- Public servant's federal government employment history (ss. 3(b) and 3(j) *PA*)
- Personal information
- Institution's discretion under s. 19(2) *ATIA* and s. 8(2)(m) *PA*

**Issues**

- (1) Does the federal institution have the burden and onus of proof to establish that the exception of s. 19 should apply? (Yes)
- (2) Relevance of the *ATIA* purpose in interpreting s. 3(j) of the *PA*.
- (3) Whether the information is personal information (Yes) and if

so, whether the information is part of an exemption to the definition of personal information. (Yes for the present or last held position)

(4) Whether the respondent properly exercised his discretion under s. 19(2) of the *ATIA*. (No)

## Facts

In June 1998, the RCMP received an access request for postings, past and present, of four officers, the copies of all public complaints filed against each of them and the name and address for service of members or former members who served in the RCMP detachment of Baddeck, Nova Scotia in August 1986.

In July 1998, the RCMP exempted all information from disclosure under subs. 19(1) of the *ATIA*. The institution concluded that the information in question related to the employment history of the officers. Therefore, the information was personal information pursuant to s. 3 of the *PA*.

The requestor complained in July 1998 to the Information Commissioner (IC). After investigation, the RCMP agreed, in October, 1998, to release information concerning the current postings and positions of the officers and the last posting and position of the former officer who had served in Baddeck prior to his retirement.

In January 1999, the IC asked the RCMP to disclose all the information identified in the request claiming that this information was exempted from the definition of personal information by para. 3(j) of the *PA*.

## Decision

The information requested is personal information and therefore was not required to be disclosed in view of subs. 19(1) of the *ATIA*.

The respondent failed in his exercise of discretion required under subs. 19(2) of the *ATIA*. The Court ordered the respondent to consider whether the information should be released pursuant to subpara. 8(2)(m)(i) of the *PA*.

## Reasons

### Issue 1

The Court recognizes that s. 48 of the *ATIA* lays the burden of proof squarely on the RCMP to establish that the institution is authorized not to disclose the requested information.

### Issue 2

The purposes of the *ATIA* and the *PA* should be read together involving a balance of competing values (*Dagg v. Canada (Minister of Finance)*, [1997] 2 S.C.R. 403).

### Issue 3

After careful consideration and balancing of the respective interests entrenched in both enactments, the Court concludes that the general nature of para. 3(j) is not retrospective. Therefore, subparas. 3(j)(i) to (iii) apply only to a public servant's current position or to the position last held by a former public servant. The Court stated (at para. 24):

Were all subparagraphs of para. 3(j) given a retrospective bearing, there would be little left to contemplate in private and little meaning to the protection of employment history given by para. 3(b). Subparagraph (iii) in particular contains many of the touchstones of a public servant's career and should be thrown into the public sphere only on the clearest of indications in respect of Parliamentary intentions.

#### Issue 4

The Court relies on Justice La Forest's writings in Dagg who in turned cited with approval Strayer J. in *Kelly v. Canada (Solicitor General)* (1992), 53 F.T.R. 147 (F.C.T.D.) where the Court wrote:

...the Court should not itself attempt to exercise the discretion *de novo* but should look at the document in question and the surrounding circumstances and simply consider whether the discretion appears to have been exercised in good faith...

There is no evidence that the RCMP has exercised its statutory discretion to consider whether the information in question might be disclosed pursuant to para. 8(2)(m) of the *PA*.

The respondent has failed in his exercise of discretion required under subs. 19(2) of the *ATIA*.

## Comments

1. This decision is being appealed by the IC.
2. Although subparas. 3(j)(i) to (iii) are not retrospective, the Court *in obiter* is of the view that subparas. 3(j)(iv) and (v) have historical application. The Court's basis for such a conclusion is in the wording of these two subparagraphs which refer both to the term "in the course of employment".

**CHIEF RALPH AKIWENZIE ON BEHALF OF THE CHIPPEWAS OF  
NAWASH FIRST NATION V. THE QUEEN AS REPRESENTED BY  
THE MINISTER OF INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS CANADA  
AND THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA  
INDEXED AS: CHIPPEWAS OF NAWASH FIRST NATION V.  
CANADA (MINISTER OF INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS)**

File No.:	A-721-96
References:	[1999] F.C.J. No. 1822 (QL) (F.C.A.)
Date of Decision:	November 23, 1999
Before:	Stone, Isaac and Rothstein JJ.A. (F.C.A.)
Section(s) of ATIA / PA:	Ss. 13, 53 <i>Access to Information Act (ATIA)</i>
Other statutes:	S.15 <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>

---

### Abstract

- S. 20(1)(b) *ATIA*: Financial information that is confidential
- Fiduciary duty of the Government of Canada and the *ATIA*
- Information that makes reference to Indian land
- Argument that s. 13 *ATIA* discriminatory for not including Indian bands and contrary to s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

## Issues

- (1) Is the information confidential under para. 20(1)(b) *ATIA*?
- (2) Does the Government of Canada have a fiduciary duty to the appellants not to disclose the information in question because some of it relates to Indian land?
- (3) Is s. 13 *ATIA* discriminatory because it provides for confidentiality of information received by the federal government from other governments but not from Indian bands?

## Facts

This appeal and the *McBride* appeal (A-469-97) relate to decisions allowing for disclosure of information under the *ATIA*. Both appeals were ordered to be heard together.

Both appeals arise because the appellants oppose disclosure of information submitted to the Department of Indian and Northern Affairs by their respective First Nations. The information includes correspondence, band council resolutions, and minutes of band council meetings. In some of the documents there is reference to land.

The ATIP Coordinator for DIAND decided to allow disclosure of the documents at issue in each case. Applications were taken to the Federal Court Trial Division to review the decisions of the Coordinator. Both applications were dismissed (see (1996), 116 F.T.R. 37 (F.C.T.D.) with respect to the Trial Division decision in *Chippewas* and [1999] F.C.J. No. 676 (F.C.T.D.) with

respect to the Trial Division decision in McBride (indexed as: *Timiskaming Indian Band v. Canada (Minister of Indian Affairs and Northern Development)*).

## Decision

The appeal is dismissed.

## Reasons

### Issue 1

Is the information confidential under para. 20(1)(b) ATIA?

The appellants say they submitted the information with the expectation that the government would keep it confidential. However, before an expectation of confidentiality argument can be made, the documents in question must come under para. 20(1)(b). This paragraph deals with information that is financial, commercial, scientific or technical. The appellants argue that the information is financial. The Court held that “Clearly, it is not.” The Court held that the only basis for the appellants’ argument is that some of the documents refer to land and since land is an asset, there is a financial connotation to it. Without defining what financial information consists of, the Court was satisfied that merely because documents contain references to land, they do not constitute financial information.

### Issue 2

Does the Government of Canada have a fiduciary duty to the appellants not to disclose the information in question because some of it relates to Indian land?

The Court said that “We are not dealing here with the surrender of reserve land, as was the case in *Guerin v. The Queen* [[1984] 2 S.C.R. 335]. Nor are we dealing with Aboriginal rights under s. 35 of the Constitution Act, 1982. This case is about whether certain information submitted to the government by the appellants should be disclosed under the *ATIA*. The government is acting pursuant to a public law duty. Fiduciary obligations do not arise in these circumstances.”

### Issue 3

Is s. 13 *ATIA* discriminatory because it provides for confidentiality of information received by the federal government from other governments but not from Indian bands?

The appellants relied on subs. 15(1) of the *Charter*. The opening words of subs. 15(1) are “Every individual...” The claim here is that the federal government is discriminating between governments. The Court of Appeal agreed with Cullen J. in *McBride* that “if the appellant is claiming to be a government within the meaning of para. 13(1)(d) of the Act, then it cannot claim, likewise, the protection of s. 15 of the *Charter*, protection which is afforded to individuals, and not governments”.

The Court was of the view that there is limited evidence of significant probative value on the question of whether an Indian band is a government of the same nature as those referred to in s. 13 *ATIA*. The Court did not say that the question of Aboriginal self-government is not a well-known

issue that is currently subject to public debate. The Court, it said, must base its decision on evidence and on a matter of this significance and complexity, much more evidence would have to have been adduced to prove the appellants' contention.

Finally, the Court said that there is no evidence whatsoever that the exclusion of Indian bands from s. 13 *ATIA* was in any way related to grounds of discrimination referred to in subs. 15(1) of the *Charter* and, in particular, race or ethnic origin.

**MERCK FROSST CANADA & Co. v.  
MINISTER OF NATIONAL HEALTH  
INDEXED AS: MERCK FROSST CANADA & Co. v.  
CANADA (MINISTER OF NATIONAL HEALTH)**

File No.:	T-971-99
References:	[1999] F.C.J. No. 2000 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision	December 14, 1999
Before	Blais J. (F.C.T.D.)
Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> :	S. 44 <i>Access to Information Act</i> ( <i>ATIA</i> )

---

### Abstract

- S. 44 review of decision to disclose
- Leave to amend application under s. 44 *ATIA*
- *Res judicata*: similar motions based on the same grounds and same evidence

### Issue

Whether the application for review challenging the decision of the respondent to release certain records under the *ATIA* can be amended to incorporate a subsequent decision made by the respondent.

## Facts

This is a motion by Merck Frosst for leave to amend an application for review of the respondent's decision to disclose some documents in order to incorporate a request for review of a subsequent decision of the respondent to disclose other documents.

There was a s. 44 application by Merck Frosst to review the decision made by the respondent on June 2, 1999 to release documents. On October 5, 1999, the respondent advised Merck Frosst of its decision to disclose other documents. Merck Frosst was also advised of the twenty-day delay that it had for seeking review of the decision, which was no later than October 25, 1999. Merck Frosst failed to bring an application pursuant to s. 44 of the *ATIA* before the Court within the twenty-day time limit prescribed.

On November 4, 1999, Merck Frosst filed a motion to amend the application for review in order to incorporate in that application a request for review of the decision entered on October 5, 1999.

On November 10, 1999, Merck Frost filed an application for an extension of the time limit prescribed and leave to file an application pursuant to subs. 44(1), that is two weeks late.

Merck Frosst argues that this motion is different from the one filed on November 4, 1999 which was dismissed by McGillis J. ([1999] F.C.J. No. 1677 (QL) (F.C.T.D.), T-971-99) on the ground that there is now supplementary evidence in support of this motion.

## Decision

The motion is dismissed with costs.

## Reasons

When a party fails before the Court on a motion for leave to amend an application for review, this same party cannot bring back a similar motion before the Court based on the same grounds when the same evidence was available the first time the party presented its motion.

The evidence before the Court is the same evidence which was before the Court when Madame Justice McGillis rendered her decision on November 4, 1999. McGillis J. ruled that the applicant had failed to establish that the factual circumstances underlying the two decisions were related. She concluded that the application should not be amended. This question is now *res judicata*.

This motion cannot be an appeal of Justice McGillis' decision. This Court has no jurisdiction to revisit Justice McGillis' decision.

**MERCK FROSST CANADA & Co. v.  
MINISTER OF NATIONAL HEALTH  
INDEXED AS: MERCK FROSST CANADA & Co. v. CANADA  
(MINISTER OF NATIONAL HEALTH)**

File No.: 99-T-38

References: [1999] F.C.J. No. 2001 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: December 14, 1999

Before: Blais J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 44 *Access to Information Act*  
(*ATIA*)

---

### Abstract

- S. 44 review of decision to disclose
- Application for extension of time limit under s. 44

### Issue

Whether the Federal Court has jurisdiction to waive or extend the time limit prescribed in subs. 44(1) in order to authorize a request for review under s. 44.

### Facts

This was a motion by Merck Frosst seeking an extension of the time limit prescribed in subs. 44(1) *ATIA* and leave to file an application pursuant to s. 44.

On October 5, 1999, the respondent advised Merck Frosst of its decision to disclose certain documents to a requester. Merck Frosst was also advised of the twenty-day delay that it had for seeking review of the decision, which was no later than October 27, 1999. On October 7, 1999, the notice was received by Merck Frosst.

On November 10, 1999, counsel for Merck Frosst, who had failed to bring an application pursuant to s. 44 of the *ATIA* within the twenty-day time limit prescribed in s. 44, filed a motion for an extension of the time limit and for leave to file an application pursuant to subs. 44(1).

Subsection 44(1) provides that any third party to whom the head of a government institution is required under para. 28(1)(b) or subs. 29(1) to give a notice of a decision to disclose a record or a part thereof under this Act may, within twenty days after the notice is given, apply to the Court for a review of the matter.

### Decision

The motion was dismissed with costs.

### Reasons

The statutory period under subs. 44(1) is a strict delay and the Court has no jurisdiction to set it aside or to extend it.

Blais J. relied on *Bearskin Lake Air Service v. Canada (Department of Transport)* (1996), 199 F.T.R. 282 (F.C.T.D.) where Richard J. concluded that the Federal Court had no jurisdiction to waive or extend the time limit prescribed in subs. 44(1). "There is no provision in subs. 44(1) such as is found under s. 41 which allows the Court to extend the time either or after the expiration for filing an application." Richard J. was of the view that he was bound by three decisions of the Federal Court of Appeal. All three cases were motions for extension of time filed after the expiration of the period of time prescribed in a provision of the *Custom Act* by which the Court is not specifically authorized to extend the time.

**GROUPE DORCHESTER/ST-DAMASE, THE  
COOPÉRATIVE AVICOLE, NOW KNOWN AS  
EXCELDOR COOPÉRATIVE AVICOLE V. AGRICULTURE AND  
AGRI-FOOD CANADA AND BERNARD DRAINVILLE  
INDEXED AS: GROUPE DORCHESTER/ST-DAMASE V.  
CANADA (AGRICULTURE AND AGRI-FOOD)**

File No: T-1797-98

References: [1999] F.C.J. No. 1987 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: December 30, 1999

Before: Rouleau J. (F.C.T.D.)

Section(s) of the *ATIA* / *PA*: S. 44 *Access to Information Act*  
(*ATIA*)

---

### Abstract

- Third party
- Judicial review under s. 44 *ATIA*
- Third party's standing to appear as respondent

### Issues

- (1) Does the Department-respondent have standing to appear as respondent in an application for judicial review filed by a third party under s. 44 of the *ATIA*?
- (2) Is the third party's motion to stay proceedings well-founded?

## Facts

This is an appeal from a decision by a prothonotary to dismiss the motion for dismissal brought by the appellant (the third party) and that ruled that the Department-respondent had the right to fully participate in the application for judicial review filed under s. 44 of the *ATIA*. The prothonotary had also dismissed the motion for suspension of deadlines brought by the third party.

## Decision

The third party's appeal from the motion for dismissal is dismissed.

## Reasons

### Issue 1

The Department-respondent has standing (*locus standi*) to appear as respondent in the proceedings at issue. The Court was not convinced that the third party discharged its burden to show that the prothonotary's discretionary order was clearly wrong and that his exercise of discretion was based upon a wrong principle or a misapprehension of the facts.

### Issue 2

The third party did not raise any fact supporting the claim that it would suffer the balance of convenience. In the instant case, a motion to stay proceedings until the Federal Court of Appeal has ruled on the issue of admissibility cannot be allowed in fact or in law.

**COOPERATIVE FÉDÉRÉE DU QUÉBEC AND SOCIÉTÉ EN  
COMMANDITE OLYMEL V. AGRICULTURE AND AGRI-FOOD  
CANADA AND BERNARD DRAINVILLE**

**INDEXED AS: COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DU QUÉBEC V. CANADA  
(AGRICULTURE AND AGRI-FOOD)**

File No.: T-1798-98

References: [2000] F.C.J. no 26 (QL) (F.C. Trial  
Division)

Decision rendered: January 7, 2000

Before: Pinard (F.C. Trial Division.)

Section(s) of the AIA/PA: Ss. 20(1)(b), (c) and (d) and 44  
*Access to Information Act (ATIA)*

---

## SUMMARY

- Inspection reports collected by the government
- S. 20(1)(b) and requirement that record be supplied by third party
- Art. 20(1)(c) and (d) and burden of proof: reasonable expectation of probable harm
- Reasonable expectation of probable harm and age of records
- Reasonable expectation of probable harm and negative content of reports
- Reasonable expectation of probable harm and possibility of critical media comments

## Issue

Should the disclosure of the records and information requested be refused under para. 20(1)(b), (c) or (d) of the *Access to Information Act*?

## Facts

This is an application for judicial review under section 44 AIA of the decision of Agriculture and Agri-Food Canada to disclose records requested under the AIA. The request for access sought to obtain disclosure of copies of “audit reports” on establishments in Quebec, Ontario, Alberta and British Columbia that received ratings of B, C or F from the Canadian Food Inspection Agency during the period commencing on January 1, 1996.

The applicants were given notice under subs. 27(1) AIA and objected to the disclosure of the inspection reports concerned. Citing the complexity and imprecision of the information, and its confidential and prejudicial nature, the applicants then invoked the exceptions provided in para. 20(1)(c) and (d). With regard to the precise nature of the perceived harm, the applicants referred to the media coverage, the financial consequences of disclosure and their effect on the applicants’ competitive position and future contracts.

The reports in question were periodic reports, from one to three year old, dealing strictly with the condition of the establishment visited, and not the quality of product handled there.

## Decision

The application for judicial review was dismissed. The applicants were unable to discharge the burden of proving that the records requested were protected under para. 20(1)(c) and (d) of the *Access to Information Act*.

## Reasons

The Court considered and rejected the possibility of applying para. 20(1)(b), stating that the records in question were records collected by a government agency, and not records supplied by the third party to the government agency (see *Canada (Information Commissioner) v. Atlantic Canada Opportunities Agency*, [1999] F.C.J. no 1723 (QL) (F.C.A.), A-292-96, rendered on November 17, 1999).

Regarding the burden of proof required under para. 20(1)(c) and (d), Pinard J., relying on the decision in *Canada Packers Inc. v. Canada (Minister of Agriculture)*, [1989] 1 F.C. 47 (C.A.), stated that it is settled, in the case of the Act, that disclosure is the rule and exemption the exception, and that those claiming the exemption have the burden of proving their right to this exemption. He added the following [translation]: “I believe that the exceptions to the right of access contained in paragraphs (c) and (d) must be interpreted as requiring a reasonable expectation of *probable* harm”. He interpreted this test by stating the following [translation]: “This test resembles the test that was adopted, in a different context, by Lacourcière J. in *McDonald v. McDonald*, [1970] 3 O.R. 297 (H.C.), at p. 303: “Reasonable expectation ... implies a confident belief”.

Moreover, Pinard J. states that this interpretation of the burden of proof was confirmed in *Saint John Shipbuilding Limited v. Canada (Minister of Supply and Services)* (1990), 67 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 315 (F.C.A.), from which he quotes the following excerpt: The applicant now invites us to say that this is wrong, first, because para. (c), while conveying the notion of “prejudice” (or harm), does not set so high a threshold as probability and, second, because para. (d) speaks only of interference and does not require any showing of harm at all. We do not agree. The setting of the threshold at the point of probable harm seems to us to flow necessarily from the context, not only of the section but of the whole statute, and is the only proper reading to give to the French text (“risquerait vraisemblablement de causer des pertes”): compare *Re Kwiatkowsky and Minister of Manpower & Immigration* (1982), 142 D.L.R. (3d) 385 at p. 391, [1982] 2 S.C.R. 856, 45 N.R. 116, per Wilson J.”

In this decision, the Federal Court of Appeal states, in reference to para. 20(1)(d), that the probability of interference with the negotiations must be serious, because the word “interfere” must be taken to mean “obstruct”.

Pinard J. noted that the records in question consisted of inspection reports of the same type as those considered by the Federal Court of Appeal in *Canada Packers*, in which the Court stated the following: “In the cases at bar, I have carefully scrutinized each report and have also considered them in relation to the others requested. (I refrain from explicit comment on their contents to preserve their confidentiality through the time for appeal). I would say in summary form

that, although all are negative to some degree, I am satisfied in each case that, particularly now, years after they were made, they are not so negative as to give rise to a reasonable probability of material financial loss to the appellant, or of prejudice to its competitive position or of interference with its contractual or other negotiations.” Pinard J. largely applied these remarks to the instant case.

Finally, Pinard J. concluded that access to information must not be denied merely because this information may be unfavourable to the persons it concerns. This is all the more true because, in the instant case, the information concerns the condition of establishments for which the applicants who operate them are responsible. These applicants had to prove, in order to prevent disclosure of this information under para. 20(1)(c) and (d) of the Act, that the information was so unfavourable that its disclosure could give rise to a reasonable probability of material financial loss to them, or of prejudice to their competitive position, or of interference with their contractual or other negotiations (see *Merck Frosst Canada Inc. v. Canada (Minister of National Health and Welfare)* (1988), 20 F.T.R. 73 (F.C. Trial Division), at p. 78).

**BONNIE PETZINGER V. INFORMATION COMMISSIONER  
OF CANADA AND MICHEL DRAPEAU AND  
THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA  
INDEXED AS: CANADA (ATTORNEY GENERAL) V.  
CANADA (INFORMATION COMMISSIONER)**

File Nos.: A-692-97, A-693-97, A-726-97

References: [2000] F.C.J. No. 17 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision: January 13, 2000

Before: Richard C.J., Robertson and  
Evans JJ.A. (F.C.A.)

Section(s) of *ATIA* / *PA* : Ss. 35 and 37 *Access to  
Information Act (ATIA)*

---

**Abstract**

- Complaint by requester that Access Coordinator in conflict of interest when dealing with the requester
- Investigation by Information Commissioner and report finding no conflict of interest but concluding reasonable apprehension of bias
- Application for judicial review challenging Commissioner's findings struck out
- No error by Trial Division Judge
- Finding of reasonable apprehension of bias not adversely affecting Coordinator

## Issue

Did the Trial Judge err in striking out the appellant's originating notice of motion for judicial review challenging the appropriateness of the Information Commissioner's finding that there was reasonable apprehension of bias of the part of the appellant?

## Facts

Following a complaint by the requester that DND's Access Coordinator was in a position of conflict of interest in dealing with his requests for information, the Information Commissioner (IC) initiated an investigation and concluded in his report that although there was no conflict of interest, past actions and positions taken by the Coordinator raised a reasonable apprehension of bias against the requester. The Information Commissioner also recommended that the named Access Coordinator not be involved in decision-making with respect to the administration of requests under the *ATIA* made by the requester.

Some time after the IC's report was sent to DND, the Attorney General of Canada and the Access Coordinator filed an originating notice of motion for judicial review, pursuant to s. 18.1 of the *Federal Court Act*, challenging the Commissioner's right to make a report along the lines contemplated in the draft report. In answer to various motions subsequently filed by the AG and the Access Coordinator, both the requester and the IC moved to have the originating notice of motion struck out as constituting an abuse of process.

The Trial Division allowed the applications to strike out the originating notice of motion on the ground that the issue raised in the applicants' application for judicial review became moot (see MacKay J.'s decision dated September 8, 1997, T-1928-96, reported at [1998] 1 F.C. 337 (T.D.)).

While MacKay J. was not persuaded that the function of the Commissioner, by reason of its ultimate outcome, i.e. a report with non-binding recommendations following an investigation, was beyond the Court's jurisdiction in relation to judicial review, the Court was satisfied that, because of the Minister's decision not to implement the recommendation, the issue raised by this application for judicial review became moot, since the recommendation would not have been followed in any event. According to MacKay J., it is not for the Court to review the appropriateness of the recommendation but, rather, the lawfulness. In this case, because the recommendation was not clearly unreasonable in light of the evidence and materials before the Commissioner, and the minimal standards of fairness applicable were met, there was no reason why the Court would intervene.

This was an appeal by the Access Coordinator from the decision of the Trial Division striking out her application for judicial review.

## Decision

The appellant's appeal was dismissed.

## Reasons

The Trial Judge did not ignore relevant factors or weighed them so inappropriately as to attract the intervention of this Court.

The finding in the IC's report that the Access Coordinator's involvement in the dismissal of the requester gave rise to a reasonable apprehension of bias on her part does not prejudice her reputation. Indeed, the report specifically rejected the complaints of professional impropriety that the requester had made against her. It was clear for the Court of Appeal that the Coordinator had suffered no injury which the relief she sought could redress, particularly in view of the IC's limited legal power to make non-binding recommendations, which DND in any event rejected.

However, the Court of Appeal added that it did not wish to commit itself to the proposition that there are no circumstances in which the IC may be required by the duty of fairness to afford to those adversely affected by his reports procedural rights over and beyond those expressly prescribed in the *ATIA*.

**INFORMATION COMMISSIONER V. MINISTER OF INDUSTRY  
CANADA AND PATRICK McINTYRE (ADDED PARTY)  
INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V.  
CANADA (MINISTER OF INDUSTRY)**

File No.: T-394-99

References: [2000] F.C.J. No. 47 (F.C.T.D.)

Date of Decision: January 14, 2000

Before: Gibson J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 21(1)(a), 42(1)(a) and 53  
*Access to Information Act (ATIA)*

---

### Abstract

- Whether percentage weightings assigned to evaluation criteria were “advice” or “recommendations” within meaning of s. 21(1)(a) *ATIA*
- Burden of proof
- Standard of review
- “Advice” or “recommendations” becoming “decision” when adopted by the Minister
- Costs for the Information Commissioner

### Issue

Whether the disputed information (i.e., percentage weightings assigned to evaluation criteria) was properly exempted as advice or recommendations under para. 21(1)(a) of the *Access to Information Act (ATIA)*?

## Facts

This is an application brought by the Information Commissioner under para. 42(1)(a) *ATIA*. The added party made an *ATIA* request to Industry Canada for information. Certain documents were released but others were exempted. The added party complained to the Information Commissioner who agreed with certain exemptions but disagreed with the respondent's position of refusing to release the percentage weightings assigned to evaluation criteria used to assess certain proposals received by the respondent. The added party agreed to have the Information Commissioner apply for a review of the respondent's refusal to disclose the weightings under para. 21(1)(a) *ATIA*.

The exempted weightings appear on pages that are apparently a hard-copy of slides prepared for a "Ministerial Briefing" held on November 4, 1996. A briefing note forwarded to the respondent, dated November 1, 1996, reflected a clear recommendation that the evaluation criteria to which the weightings related and weightings themselves could be approved at the November 4 meeting. On or about November 4, the evaluation criteria and weightings, as recommended to the respondent, were approved by the latter.

## Decision

The application for judicial review was allowed. The Court required the respondent to disclose to the added party the weightings reflected on pages 505 to 510 of the applicant's record.

## Reasons

### Preliminary Issues

Gibson J. stated that the **onus of proof**, under s. 48, is on the government institution that refuses release of information. He quoted from *Canada (Information Commissioner) v. Canada (Prime Minister)*, [1993] 1 F.C. 427 (T.D.) that "...the heavy onus placed on the party seeking to maintain confidentiality must be satisfied in a formal manner on a balance of probabilities through clear and direct evidence...The jurisprudence indicates that the Government or party seeking to maintain confidentiality must demonstrate its case clearly and directly..." Regarding the standard of review, Gibson J. confirmed the ruling in *Canadian Council of Christian Charities v. Canada (Minister of Finance)*, [1999] F.C.J. No. 771 (QL) (F.C.T.D.) that "...while the Court is required to review the Minister's decisions on a standard of correctness it is certainly appropriate to have regard to the report and recommendations of the Information Commissioner". Gibson J. then added that "...if the head of an institution...is determined to have had a discretion to withhold a document or portions of a document, review of the exercise of discretion to withhold is a separate matter" and referred to the Federal Court decision in *3430901 Canada Inc. v. Canada (Minister of Industry)*, [1999] F.C.J. No. 1859 (QL) (F.C.T.D.) (hereinafter *Telezone*) where the Court ruled that "...in reviewing such a [discretionary] decision the Court should not attempt to exercise the discretion *de novo* but should look at the document in question and the surrounding circumstances and simply consider whether the

discretion appears to have been exercised in good faith and for some reason which is rationally connected to the purpose for which the discretion was granted”.

### Main Issue

The Court’s view is that on November 1, 1996, the evaluation criteria and related weightings were in the nature of advice or recommendations to the respondent prepared by officials in his Department and these could be exempted under para. 21(1)(a). But, on or about November 4, 1996, the nature of the evaluation criteria and weightings changed from advice or recommendations to the respondent to decisions of the respondent. As such, the Court was satisfied that they ceased to fall within the ambit of para. 21(1)(a) of the Act and thereafter continued to be outside the ambit of that paragraph at all subsequent times relevant to this matter.

The Court ruled that the weightings do not properly qualify under para. 21(1)(a) for exemption from the right of access. While the Court was satisfied that the weightings originated as “advice” or “recommendations” to the respondent, they lost that character when the respondent accepted the “advice” or “recommendations”. According to Gibson J. when the respondent did so, the weightings became the respondent’s “decisions” and ceased to be “advice” or “recommendations” to him. Gibson J. added *in obiter* that if a separate “record of decision” had been prepared, the Court’s decision with respect to pages 505 to 510, as opposed to the “record of decision” itself, might have been different. However, there was no evidence before the Court of any separate “record of decision”.

The Court distinguished the facts in the *McIntyre* case from the facts in *Telezone* by saying that “In *Telezone*, Madame Justice Sharlow dealt with, among other things, a failure to disclose weightings by the same respondent as in this matter. In the case before her, apparently after discussion with the respondent, ‘...the percentage weightings were changed on the instructions of the Minister to reflect different priorities’. On the facts before Madame Justice Sharlow, the recommendations or advice regarding proposed weightings never acquired the character of ministerial decisions. They never got beyond the stage of being advice or recommendations.”

The Court in the *McIntyre* case said it would have reached the same conclusion on the facts of this matter as in the *Telezone* case had the advice or recommendations regarding weightings not changed character when they were adopted by the respondent as his own decisions. They then ceased to be merely advice or recommendations.

The Court awarded costs to the Commissioner under subs. 53(1) *ATIA* but not to the added party.

## Comments

This decision is being appealed.

**INFORMATION COMMISSIONER V. PRESIDENT OF “LES PONTS  
JACQUES CARTIER ET CHAMPLAIN INCORPORÉE”  
INDEXED AS: CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V.  
PONTS JACQUES CARTIER ET CHAMPLAIN INC.**

File No.: T-732-99

References: [2000] F.C.J. No. 121 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: January 26, 2000

Before: Blais J. (F.C.T.D.)

Section(s) of the *ATIA* / *PA*: Ss. 21(1)(a), (b) and (d), 22 and 42  
*Access to Information Act (ATIA)*

---

### Abstract

- The internal audit report by a private firm is not a “plan” within the meaning of s. 21(1)(d)
- The results of the internal audit are excluded from the application of s. 22
- The federal institution has the burden of establishing the grounds for refusing to disclose the report

### Issues

- (1) Did the federal institution err by refusing to disclose the record to the person requesting access under paras. 21(1)(a), (b) and (d) of the *ATIA*? (Yes)
- (2) Did the federal institution err by refusing to disclose the record to the person requesting access under s. 22 of the *ATIA*? (Yes)

(3) Did the federal institution discharge its burden of establishing in fact and law the grounds for its refusal to disclose the requested report? **(No)**

## Facts

The president of the union of employees of “Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée” informally requested a copy of the 1997 internal audit report, prepared by the firm Raymond Chabot Martin Paré (the report), from the respondent. The respondent refused this request.

The president then filed an official request for access with the respondent for this same report. The respondent refused again citing paras. 21(1)(a), (b) and (d) and s. 22 of the *ATIA*.

After receiving a complaint from the union president, the Information Commissioner investigated and found that the complaint was well founded. He recommended that the report be disclosed since subs. 21(2) states that subs. 21(1) does not apply to a report prepared by a consultant. The Commissioner added that s. 22 also did not apply since the request did not involve confidential information dealing with tests or audits. The respondent refused to comply with this recommendation.

With the consent of the requester, the Commissioner filed this application for judicial review under s. 42 of the *ATIA*.

The respondent claims that the report is only a plan as set out in para. 21(1)(d); that the exemption in para. 21(2)(b) does not apply because this exemption only affects paras. 21(1)(a) and (b); that disclosure of the report could compromise the implementation of recommendations it contains contrary to s. 22;

and that the access request was made as part of contract negotiations and that disclosure during negotiations to renew the collective agreement would give the union undue bargaining power.

## Decision

The Court allows the application and orders the respondent to disclose the report to the applicant for access within thirty days of the judgment.

## Reasons

### Issue 1

It is the view of the Court that the report was prepared by a private firm and that this firm completed its work and presented its recommendations in a report. The Court concluded that para. 21(2)(b) applied and specified that the respondent could not refuse to disclose the record based on subs. 21(1).

### Issue 2

The report contains the findings of the internal audit. Since the findings are excluded from the application of s. 22, the respondent cannot refuse to disclose the report based on this section.

### Issue 3

The Court, basing its decision on *Canadian Council of Christian Charities v. Canada (Minister of Finance)* ([1999] F.C.J.

No. 983 (QL) (F.C.T.D.), T-2144-97, order dated May 19, 1999), concluded that the respondent did not succeed in demonstrating that the exemptions provided in the Act applied.

## Comments

(1) The Court dismissed outright the respondent's numerous reasons that it would suffer irreparable harm, considering that it was, and had been for many years, in negotiations with its employees and that this access to information request was only part of the union's negotiation strategy.

(2) The Court wrote:

[translation] “ ... the Court does not have to rule on the reasons that someone may file a legitimate access to information request; however, since the topic has come up, the Court wonders rather whether the refusal to disclose the record in accordance with the Act is not part of the employer's negotiation strategy.”

IN THE MATTER OF THE *Privacy Act* AND  
SECTION 108 OF THE *Customs Act*  
INDEXED AS: *Privacy Act (CAN.) (RE)*

File No.: A-121-99

References: [2000] F.C.J. No. 179 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision: February 9, 2000

Before: Décary, Sexton and Evans JJ. A  
(F.C.A.)

Section(s) of ATIA / PA: S. 8(2)(b) *Privacy Act (PA)*

---

**Abstract**

- Disclosure of information on Customs Traveller Declaration Card to Canada Employment Insurance Commission
- Purpose: to identify claimants in receipt of employment insurance benefits during unreported absences from Canada
- Question of validity of disclosure under s. 8(2)(b) *Privacy Act* and s. 108(1)(b) *Customs Act*
- Construction of statutes
- Datamatch and s. 8(2)(b) of the *Privacy Act*
- Exercise of ministerial discretion under s. 108(1)(b) *Customs Act*

**Issue**

Whether the disclosure of personal information by Revenue Canada (Customs) to the Canada Employment Insurance

Commission was authorized by the *Customs Act* and the *Privacy Act*?

## Facts

This is an appeal from an opinion of the Trial Division ([1999] 2 F.C. 543 (T.D.)). At issue in the Court below was an application by way of special case stated pursuant to para. 17(3)(b) of the *Federal Court Act*.

The question put to the Court was the following one:

Is the disclosure of personal information by the Department of National Revenue to the Canada Employment Insurance Commission pursuant to the Ancillary Memorandum of Understanding for data capture and release of customs information on travellers authorized by s. 8 of the *Privacy Act* and s. 108 of the *Customs Act*?

Recipients of benefits under the *Employment Insurance Act* have an obligation, while receiving benefits, to search for work at all times while claiming benefits and to report any absences from Canada immediately. The Canada Employment Insurance Commission (the “Commission”) and Customs Canada undertook a datamatch program to identify employment insurance claimants who fail to report they were outside Canada while receiving benefits, and to recover any resulting overpayments and, where appropriate, to impose penalties. Customs agreed to disclose to the Commission certain information contained on the Traveller Declaration Card (the E-311 Card) which would be used solely for the purposes of the *Employment Insurance Act*. Customs concluded that the

information could be released to the Commission under para. 108(1)(b) of the *Customs Act*, without offending the *Privacy Act*. The disclosure to the Commission was done pursuant to an “Ancillary Memorandum of Understanding for data capture and release of customs information” entered into on April 26, 1997 by the Department of National Revenue and the Canada Employment Insurance Commission. This Ancillary Memorandum supplemented an existing Memorandum between the two parties entered into in 1995, replacing a revised Agreement made in 1992 pursuant to an authorization issued by the Minister of National Revenue in 1991 under para. 108(1)(b) of the *Customs Act*. That authorization allows for the disclosure of information obtained for the purpose of the *Customs Act* when, *inter alia*, the information is required for the administration or enforcement of a law of Canada or of a province.

The information made available by Customs consists of the traveller’s name, date of birth, postal code, purpose of travel and dates of departure from and return to Canada.

The Commission conducts the match by comparing both sources of information to produce what is commonly referred to as “hits” – names of persons who appear as out of the country and are receiving employment insurance benefits. The Commission then undertakes a number of further steps to identify claimants who received employment insurance benefits during unreported absences from Canada. Those claimants are then contacted and asked to provide information or an explanation in respect of the evidence that they had received employment insurance benefits during an unreported absence from Canada.

## Decision

The appeal was allowed.

The disclosure of personal information by the Department of National Revenue to the Canada Employment Insurance Commission pursuant to the Ancillary Memorandum of Understanding for data capture and release of customs information on travellers is authorized by s. 8 of the *Privacy Act* and s. 108 of the *Customs Act*.

## Reasons

The Trial Division Judge erred by referring to the 1991 Ministerial Authorization and not to the 1997 Ancillary Memorandum. The Ancillary Memorandum constitutes an authorization independent from the 1991 Authorization. The fact that the Ancillary Memorandum was signed by the Deputy Minister of Revenue Canada and not by the Minister does not affect its validity under para. 108(1)(b) of the *Customs Act* which requires an authorization to be given by the Minister. Under para. 24(2)(c) of the *Interpretation Act* a Deputy Minister can act on behalf of his Minister.

The word “information” in subs. 108(1) of the *Customs Act* is to be given its plain, general and encompassing meaning which includes “personal information”. As such, an authorization to disclose personal information under para. 108(1)(b) of the *Customs Act* comes within para. 8(2)(b) of the *Privacy Act*.

The Court rejected the Privacy Commissioner’s argument that Parliament intended for para. 8(2)(b), when read in the context

of the entire Act and particularly in light of s. 7, to limit the disclosure of personal information to the purpose for which the information was collected or for a use consistent with that purpose. This provision enables Parliament to confer to any Minister (for example) through a given statute a wide discretion, both as to form and substance, with respect to the disclosure of information his department has collected, such discretion, of course, to be exercised in conformity with the purpose of the *Privacy Act*. The Court was satisfied that the Minister of National Revenue had taken into consideration the objectives of the *Privacy Act* in the 1997 Ancillary Memorandum and the 1995 Memorandum of Understanding, as these documents restricted the Canada Employment Insurance Commission's use of the information and put in place sufficient safeguards to protect the information. The Minister had also satisfied herself that this disclosure was for a permissible use and that no more than the information needed would be disclosed. The Court expressed no views as to the validity of the 1991 Ministerial Authorization.

### Comments

Leave to appeal to the Supreme Court of Canada has been granted (August 17, 2000).

**O'SULLIVAN V. MINISTER OF ENVIRONMENT CANADA**  
**INDEXED AS: O'SULLIVAN V. CANADA**  
**(MINISTER OF ENVIRONMENT)**

File No.: T-530-96

References: [2000] F.C.J. No. 305 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: March 7, 2000

Before: Lafrenière (Prothonotary)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 41 *Access to Information Act*  
(*ATIA*)

---

### Abstract

- Extension of time to file applicant's record refused
- Justice requiring that applicant be held to strict time limits imposed by Court
- Unforeseen circumstances not established

### Issue

Whether the applicant's motion for an extension to file the applicant's record can be granted.

### Facts

This is a motion by the applicant for an extension of time to serve and file the applicant's record. The application for review pursuant to s. 41 *ATIA* was brought on March 5, 1996. The applicant, who was unrepresented at the time, was advised

almost immediately by the respondent that the proceeding was untimely and that an extension of time to bring the application would have to be sought from the Court. No procedural steps were taken by the applicant (except in the form of a letter to the Registry seeking directions) until the issuance of a notice of status review on March 4, 1999. On May 3, 1999, Giles P. ordered the applicant to bring a motion to extend the time for bringing the s. 41 application and directed the application of the time limits set out in Rules 306 to 314. A motion to extend the time was filed by the applicant on July 5, 1999. On July 6, 1999, Evans J. granted the extension of time and ordered that the judicial review proceed in accordance with the following schedule: the applicant was to file any supplementary affidavit evidence within 30 days of the order and the time limits set out in the *Federal Court Rules* were to apply. The applicant did not file any supplementary affidavit evidence. On January 5, 2000, the applicant requested that a case management conference be scheduled. During the case management conference held on February 1, 2000, the applicant made an oral motion for an extension of time to file his factum. The applicant was ordered to bring a motion for extension no later than February 14, 2000.

### Decision

The motion for extension of time to file the applicant's record was dismissed.

### Reasons

Parties to a proceeding are expected to comply with the time periods set out in the *Federal Court Rules* unless they can

satisfy the Court than an extension of time is warranted. Moreover, a defaulting party must be held to a higher standard when seeking an extension of a deadline imposed after their proceeding has survived status review.

The explanation provided by the applicant for the delay is wholly unsatisfactory.

The requirement on the respondent under Rule 310 to file the respondent's record is contingent on service of the applicant's record. Given the applicant's non-compliance, the respondent's obligation was never triggered.

The overriding principle in applications for extension of time is that justice be done. In the present case, justice requires that the applicant be held to the strict time limits imposed by the Court absent unforeseen circumstances, which have not been established. The decision of Reed J. in *Chin v. Canada (Minister of Employment and Immigration)* (1993), 69 F.T.R. 77 (F.C.T.D.) was relied upon.

**PRIVACY COMMISSIONER OF CANADA V.  
CANADA LABOUR RELATIONS BOARD  
INDEXED AS: CANADA (PRIVACY COMMISSIONER) V.  
CANADA (LABOUR RELATIONS BOARD)**

File No.: A-685-96

References: [2000] F.C.J. No. 617 (QL) (F.C.A.)

Date of Decision : May 9, 2000

Before: Desjardins, Rothstein and Evans  
JJ.A. (F.C.A.)

Section(s) of ATIA / PA : S. 12(1)(b) *Privacy Act (PA)*

---

**Abstract**

- Notes of members of the Canada Labour Relations Board (CLRB)
- “Under the control” of the CLRB
- “Judicial independence” and “adjudicative privilege”
- Evidence of non-control over the notes in the *Canada Labour Code*
- Regulation-making powers of the CLRB
- Costs

**Issue**

Are notes of CLRB members “under the control” of the CLRB?

## Facts

This is an appeal from the Trial Division decision ([1996] 3 F.C. 609 (T.D.)) of the refusal by the Canada Labour Relations Board (CLRB) to disclose to the Privacy Commissioner of Canada notes taken by members of the CLRB during the hearing of a complaint.

The Trial Judge made a detailed analysis of the provisions of both the *Privacy Act (PA)* and the *Access to Information Act (ATIA)* together with a consideration of the principle that adjudicative decision makers, whether judges or members of administrative tribunals, should be free to hear and decide the cases before them independently without any improper influence from others. The Trial Division Judge also considered the corollary principle that the decision-making processes of these decision makers should be similarly free from any intrusion. He indicated that both principles, the first termed “judicial independence” (for courts of law) and the second termed “adjudicative privilege” (for administrative tribunals), were imported into the sphere of administrative decision making through the common law duty of fairness. Since administrative tribunals are bound by the duty of fairness, then their members must, like judges, be shielded against any type of intrusion into their thought processes beyond what is revealed by their reasons.

The Trial Judge concluded that the request by the Commissioner was contrary to para. 22(1)(b) of the *PA* because the disclosure of the Board members’ notes “could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law in Canada”. Such request, he said, would interfere

with the independence and intellectual freedom of quasi-judicial decision makers acting under the *Canada Labour Code*. It would reveal, he said, their personal decision-making processes and might cause them to alter the manner in which they arrive at decisions. The Trial Judge also concluded that the notes were not “personal information” and that they were not “under the control” of the Board, as found in para. 12(1)(b) *PA*.

### Decision

The appeal is dismissed because the notes are not under the control of a government institution.

Costs were judged in favour of the respondent in a sum of \$15,000 inclusive of disbursements.

### Reasons

The F.C.A. ruled that while the notes taken by the Board members may or may not amount to “personal information”, these notes are not “under the control” of the CLRB as provided in para. 12(1)(b) *PA*. The notes are being taken during the course of quasi-judicial proceedings, not by employees of the Board, but by Governor in Council appointees endowed with adjudicative functions which they must perform, not as agents of the Board, but independently of other members of the Board including the Chairperson of the Board or a government institution. Their notes are not part of the official records of the Board and are not contained in any other record keeping system over which the Board has control.

The F.C.A. agreed with the Trial Judge who made the following statement (at pp. 696-697):

It is clear that there is no requirement either in the *Canada Labour Code*, or in the CLRB policy or procedure touching upon the notes. The notes are viewed by their authors as their own. The CLRB members are free to take notes as and when they see fit, and indeed may simply choose not to do so. The notes are intended for the eyes of the author only. No other person is allowed to see, read or use the notes, and there is a clear expectation on the part of the author that no other person will see the notes. The members maintain responsibility for the care and safe keeping of the notes and can destroy them at any time. Finally, the notes are not part of the official records of the CLRB and are not contained in any other record keeping system over which the CLRB has administrative control.

In my view, it is apparent from the foregoing that however broadly one construes the word control, the notes in issue were not “under the control” of the CLRB within any of the meanings that can be attributed to that term. Not only are the notes outside the control or custody of the CLRB but they are also considered by the CLRB to fall outside the ambit of its functions.

The Court of Appeal agreed with the Trial Judge’s conclusion that, by means of the regulation-making powers in paras. 15(a) and (q) of the *Canada Labour Code*, the Board could not exercise such control over these notes as to bring them

“under the control of a government institution” within the meaning of para. 12(1)(b) *PA*. A regulation that, for instance, requires members to take notes, prescribes the form of such notes or requires that they be deposited with the Board, would be invalid as a breach of the aspect of the duty of fairness respecting the independence of adjudicative decision makers. The principle of judicial independence and its corollary, the principle of adjudicative privilege, as applied to administrative tribunals, lie at the heart of the Board’s lack of control over the notes as a government institution.

Counsel for the appellant had suggested that, because the notes were under the control of members who made them, and because decisions of panels are decisions of the Board, the notes are therefore under the control of the Board. The F.C.A. disagreed with this reasoning saying that it ignores the independence of the members of their adjudicative capacity.

Costs were ruled in favour of the respondent in a sum of \$15,000 inclusive of disbursements.

**STENOTRAN SERVICES V. MINISTER OF PUBLIC WORKS  
AND GOVERNMENT SERVICES CANADA**  
**INDEXED AS: STENOTRAN SERVICES V. CANADA**  
**(MINISTER OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES)**

File No.: T-1281-99

References: [2000] F.C.J. No. 747 (QL)  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: May 31, 2000

Before: Heneghan J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 20(1)(b) and 44 *Access to  
Information Act (ATIA)*

---

### Abstract

- “Unit prices information” and para. 20(1)(b) *ATIA*
- Meaning of “confidential” in para. 20(1)(b)
- “Confidentiality clause” in Standing Offer
- “Disclosure clause” in Standing Offer and Confidentiality

### Issue

Whether the “unit prices” information which the Minister proposes to release is exempt under para. 20(1)(b) *ATIA*?

### Facts

This is a s. 44 *ATIA* application to review the Minister’s decision to release information regarding the pricing offered by

StenoTran Services, a contractor who was awarded a contract for reporting services.

In February 1999, Public Works invited bids for a contract involving court reporting at the Competition Tribunal. Bidding companies were required to provide quotes for pricing and the résumés of the reporters. The applicant was awarded the contract on the basis that it had the lowest unit prices.

In March 1999, the Minister received a request under the *Access to Information Act* to disclose the unit prices and associated documentation of the contractor who was awarded the Competition Tribunal contract. Following the request, the Minister informed the applicant that it would disclose the unit prices. The applicant objected to the release and in response to this objection, the applicant was informed that certain portions of the material would be exempted but that the unit prices would be released.

The Minister agrees that the material is “commercial” and was supplied by the applicant to a government institution. However, the Minister disagrees with the applicant on the issue of confidentiality. The Minister submits that the information is not confidential and was not treated in a confidential manner by the applicant.

## Decision

In light of the fact that the applicant bears the burden of proving that the information should not be disclosed and that the disclosure clause in the Standing Offer is not compatible with the notion that “unit prices” information is objectively

“confidential”, as required under para. 20(1)(b), the application for judicial review was dismissed.

## Reasons

The Court ruled that the applicant bears the burden of proving that the information should not be disclosed. Justice Heneghan referred to *Air Atonabee Limited v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 27 C.P.R. (3d) 180 (F.C.T.D.) where Justice MacKay established the criteria governing whether information will be considered “confidential”. Justice MacKay stressed that it is an objective standard which must be applied in making the determination of whether something is confidential:

The second requirement under s. 20(1)(b), that the information be confidential, has been dealt with in a number of decisions. These establish that the information must be confidential in its nature by some objective standard which takes account of the content of information, its purposes and the conditions under which it was prepared and communicated...It is not sufficient that the third party state, without further evidence, that it is confidential...Information has not been held to be confidential, even if the third party considered it so, where it has been available to the public from some other source...or where it has been available at an earlier time or in another form from government. Information is not confidential where it could be obtained by observation albeit with more effort by the requestor... It is not sufficient that [the applicant] considered the information to be confidential. It must also have been kept confidential by both parties and...must not have

been otherwise disclosed or available from sources to which the public has access.

The Court referred to the following explanations by Jerome A.C.J. in the *Montana Band* decision (*Montana Band of Indians v. Canada (Minister of Indian and Northern Affairs)*, [1989] 1 F.C. 143 (T.D.)) that whether information is confidential will depend upon its content, its purposes and the circumstances in which it is compiled and communicated, namely:

- (a) that the content of the record be such that the information it contains is not available from sources otherwise accessible by the public or that could not be obtained by observation or independent study by a member of the public acting on his own,
- (b) that the information originate and be communicated in a reasonable expectation of confidence that it will not be disclosed, and
- (c) that the information be communicated, whether required by law or supplied gratuitously, in a relationship between government and the party supplying it that is either a fiduciary relationship or one that is not contrary to the public interest, and which relationship will be fostered for public benefit by confidential communication.

Furthermore, Justice Heneghan referred to *Société Gamma Inc. v. Canada (Department of the Secretary of State)* (1994), 56 C.P.R. (3d) 58 (F.C.T.D.) where Justice Strayer decided an

access to information case surrounding the disclosure of a “proposal format” which arose following a competition for translation services:

After a careful review of the expurgated versions of the proposals which the respondent is prepared to disclose, I am unable to conclude that what remains is confidential. As has been well established, whether information is confidential must be decided objectively...I do not believe that the material from the applicant's proposals which the respondent intends to disclose can be regarded as confidential by its intrinsic nature. In the first place the format of the proposals, to which the applicant attaches such importance, is really...a simple rendition of the items listed in the “*grille d'évaluation*”, one of the documents distributed by the government as part of its request for proposals. As for the information provided within that format, some of it is clearly material already in the public domain such as the judgments of court included as samples of the applicant's work. General information about the applicant and the nature and quality of its work not otherwise exempted appears to me to be of a nature not inherently confidential. One must keep in mind that these proposals are put together for the purpose of obtaining a government contract, with payment to come from public funds. While there may be much to be said for proposals or tenders being treated as confidential until a contract is granted, once the contract is either granted or withheld there would not, except in special cases, appear to be a need for keeping tenders secret. In other words, when a

would-be contractor sets out to win a government contract he should not expect that the terms upon which he is prepared to contract, including the capacities his firm brings to the task, are to be kept fully insulated from the disclosure obligations of the Government of Canada as part of its accountability. The onus... is always on the person claiming an exemption from disclosure to show that the material in question comes within one of the criteria of s. 20(1)...

On the issue of whether a confidentiality clause ("Should the Bidder provide the requested information to Canada in confidence while indicating that the disclosed information is confidential, then Canada will treat the information in a confidential manner as provided in the *ATIA*") guaranteed that the information in the bid would be considered confidential under the *ATIA* if the bidder identified the information as confidential, the Court ruled that this confidentiality clause only ensures that the information will be treated as confidential pursuant to the provisions found in the Act.

On the issue of whether the Standing Offer contains a disclosure clause ("The Offeror agrees to the disclosure of its standing offer unit prices by Canada, and further agrees that it shall have no right to claim against Canada, the Minister, the Identified User, their employees, agents or servants, or any of them, in relation to such disclosure") which limits disclosure to other government departments, the Court did not accept that this clause applies only to other government bodies.

**RUBY V. SOLICITOR GENERAL;  
RUBY V. ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE  
AND DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS  
INDEXED AS: RUBY V. CANADA  
(ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE)**

File Nos.:	A-52-98 (RCMP), A-872-97 (DEA), A-873-97 (CSIS)
References:	[2000] F.C.J. No. 779 (QL) (F.C.A.)
Date of Decision:	June 8, 2000
Before:	Létourneau, Robertson and Sexton JJ.A. (F.C.A.)
Section(s) of ATIA / PA:	Ss. 16(2), 19, 22(1)(a) and (b), 26, 51 <i>Privacy Act (PA)</i>
Other statutes:	Ss. 1, 2(b), 7 and 8 <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>

---

### Abstract

- *Privacy Act* requests to the RCMP, the DEA and to CSIS
- Burden of proof exemptions properly claimed and applied
- Evidence necessary to prove that discretion exercised properly
- Mandatory nature of *PA*'s *ex parte* and *in camera* provisions and the *Charter*

## Issues

- (1) Who has the burden of proving that the exemptions were properly claimed and applied?
- (2) What evidence is required to prove that the discretion under these exemptions was properly exercised?
- (3) Is the policy of refusing to confirm, or deny, under s. 16 *PA*, the existence of personal information a fettering of discretion?
- (4) Whether the reviewing Judge fettered his discretion in receiving *ex parte* representations pursuant to s. 46?
- (5) Whether the Trial Judge erred in refusing to admit the expert evidence of Mr. Copeland?
- (6) Whether the mandatory *ex parte* and in camera provisions of the *PA* contravene ss. 2(b), 7 and/or 8 of the *Charter* and, if so, whether they are saved by s. 1 *Charter*?

## Facts

These are three appeals which were heard together. They call for a review of the exercise of discretion by the judge of the Trial Division ([1998] 2 F.C. 351 (T.D.)), an interpretation of the scope of the exemptions, including the burden of proof in respect thereof, relied upon by these three federal institutions to deny access to the appellant, as well as a determination with respect to the constitutional validity of certain provisions of s. 51 *PA*.

The appellant contends that the procedure in s. 51 violates para. 2(b) (freedom of the press), s. 7 (right to security of the person) and s. 8 (right to protection against unreasonable searches and seizures) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The appellant was refused access to personal information banks maintained by CSIS, DEA and the RCMP.

The appellant applied to the RCMP for access to “all information about [himself] in Toronto and Ottawa” in personal information bank 005 and was refused access. He was informed that no records were located in Ottawa and that the records located in Toronto were exempt from disclosure under subpara. 22(1)(a)(ii) and s. 27 *PA*. Mr. Ruby complained to the Privacy Commissioner who upheld the RCMP refusal.

Mr. Ruby then filed a s. 41 review of the refusal.

The first request was for access to bank CMP PPU 005 (bank 005) (operational case records) concerning an investigation of a possible breach of the *Official Secrets Act*. The only RCMP document still in issue before the Trial Division and the FCA was a “Letter, dated Mar. 29, 1978 from Department of Justice to Officer in Charge, Criminal Operation, “O” Division regarding advice re. Possible investigations”.

In a second request, Mr. Ruby sought access to bank DEA PPU 040 (bank 040) maintained by the DEA (as the DFAIT was then known). The appellant was told by letter that, pursuant to s. 16 *PA*, the DEA would neither confirm nor deny the existence of the information requested, but, if it did exist, the information would reasonably be considered exempt from

disclosure under paras. 22(1)(a) and (b) *PA*. It was the DEA policy to never disclose information in bank 040 in order to prevent attempts by applicants systematically making requests and trying to discern from the pattern of answers the kind of information the DEA possessed. Mr. Ruby complained to the Privacy Commissioner who concluded that the DEA position was reasonable, in that either to confirm or deny the existence of information may be injurious to the conduct of lawful investigations.

Finally, a third request, which was refused by the Solicitor General was for access to personal information bank SIS PPU 010 (bank 010) maintained by CSIS. The information in that bank was described as pertaining to sensitive and current operations involving individuals whose activities may, on reasonable grounds, be suspected of being detrimental to the interests of Canada (e.g., espionage or sabotage). CSIS refused to confirm or to deny the existence of the information requested. It added that, if the information did exist, it would be exempt from disclosure pursuant to ss. 19, 21, 22 and 26 *PA*. CSIS did provide some information, but not all, that the Privacy Commissioner considered should be released, from a second information bank (bank 015) containing older information generally of a similar nature to that in bank 010. The Privacy Commissioner concluded that CSIS's refusal to confirm or deny the existence of personal information within bank 010 was within the requirements of subs. 16(2) *PA*. Some information was later released to the appellant but not all.

The three banks were established pursuant to s. 10 *PA*.

## Decision

The application for judicial review based on *Charter* arguments was dismissed because para. 51(2)(a) and subs. 51(3) of the *Privacy Act* do not engage s. 7 *Charter*.

The application for judicial review based on the exercise of discretion was partly accepted regarding the Department of External Affairs (DEA) and CSIS. The matter was referred back to the Trial Division for a new determination, in accordance with these reasons, of whether the exemptions claimed pursuant to s. 19, para. 22(1)(b) and s. 26 *PA* with respect to banks 010 and 015 were properly applied by CSIS, and whether the DEA properly applied with respect to bank 040 the exemptions it claimed pursuant to paras. 22(1)(a) and (b) *PA*.

The Court ordered that the affidavit of Mr. Paul Copeland and the transcript of his cross-examination, if any, be filed in evidence and that they be considered in assessing whether these exemptions were properly applied by CSIS and the DEA.

## Reasons

### (1) Burden of proving that the exemptions were properly claimed and applied

Under s. 47 *PA*, the burden is on the head of a government institution to establish that it is authorized to refuse to disclose the personal information requested. This burden encompasses both the burden of proving that the conditions of the exemptions are met and that the discretion conferred to the head of a government institution was properly exercised.

Where accessibility to personal information is the rule and confidentiality the exception, where an applicant has no knowledge of the personal information withheld, no access to the record before the court and no adequate means of verifying how the discretion to refuse disclosure was exercised by the authorities, and where s. 47 of the Act clearly puts on the head of a government institution the burden of establishing that it was authorized to refuse to disclose the personal information requested and, therefore, that it properly exercised its discretion in respect of a specific exemption it invoked, then an applicant cannot be made to assume an evidential burden of proof.

The FCA quoted from *Rubin v. Canada (Canada Mortgage and Housing Corp.)* ([1989] 1 F.C. 265 (C.A.)) regarding s. 47 of the *Privacy Act (PA)* where it was said that:

This section places the onus of proving an exemption squarely upon the government institution which claims that exemption. The general rule is disclosure, the exception is exemption and the onus of proving the entitlement to the benefit of the exception rests upon those who claim it.

The FCA stated that it is the Court's function, on an application for review under s. 41 of the Act, to ensure that the discretion given to the administrative authorities "has been exercised within proper limits and on proper principles". This is why the reviewing Court is given access to the material in issue by s. 45 of the Act. In the Court's view, an applicant who, pursuant to s. 41, applies for judicial review of an institution's refusal to disclose the personal information requested, by definition,

questions the validity of the exercise of discretion by that institution and nothing more is required from him or her. In such circumstances, this is the best an applicant can do. This is the most an applicant should be held to.

**(2) Evidence required to prove that discretion under the exemptions was properly exercised**

- **Exemptions claimed by the RCMP regarding bank 005 (subpara. 22(1)(a)(ii) and s. 27)**

Only one document remains in issue in bank 005. The exemptions applied were subpara. 22(1)(a)(ii) and s. 27.

Subparagraph. 22(1)(a)(ii) is a law enforcement exemption whereby information obtained by an investigative body in the course of lawful investigations pertaining to the enforcement of any law of Canada or a province may be exempt from disclosure. However, para. 22(1)(a) only permits the head of an institution to refuse to disclose any personal information requested under subs. 12(1) where the information came into existence less than 20 years prior to the request. In the case at bar, 20 years or more have thus elapsed. This subparagraph is, therefore, no longer a valid ground for refusal to disclose.

The appellant submits that the judge erred in failing to put the onus of proof on the RCMP to show that it exercised, under s. 27 *PA*, its discretion to decide whether to disclose the information. The appellant claimed that it was not sufficient that the government classifies the information within the class of solicitor-client privileged documents, the RCMP must still exercise its discretion whether to disclose the document containing it because s. 27 is merely discretionary.

The Trial Division Judge was satisfied that the refusal to disclose the document was based on s. 27 *PA* and that the RCMP had exercised its discretion not to disclose. He also found that the information contained in the document was properly classified within s. 27. The FCA said it was satisfied that the Trial Judge made no error in concluding as he did.

- **Exemptions claimed by the DEA regarding bank 040 (subs. 16(2) and paras. 22(1)(a) and (b))\***

The appellant submits that the reviewing judge misunderstood his role with respect to the law enforcement exemption invoked by the DEA pursuant to para. 22(1)(a). He contends that the judge limited his review to assessing whether the documents fell within the class enumerated in that paragraph and failed to review the exercise of the DEA's discretion not to grant the requested access.

The FCA ruled that a new review of the material denied to the appellant should be conducted with respect to the law enforcement exemption (para. 22(1)(a)) to determine whether the DEA properly exercised its discretion in refusing access to the appellant.

The FCA stated that para. 22(1)(b) of the Act does not authorize a refusal to disclose simply because disclosure could have a chilling effect on the investigative process in general. The notion of injury in para. 22(1)(b) does not extend beyond injury to a specified investigation, either actual or to be undertaken. A new review of the material denied should be conducted accordingly.

---

\* *The exemption under subs. 16(2) is dealt with in issue no. 3.*

- Exemptions claimed by CSIS regarding banks 010 and 015

**a) Paragraph 22(1)(b) *PA* exemption**

The Court ruled that, in view of their conclusion that the para. 22(1)(b) exemption was not correctly applied, the information in banks 010 and 015 should be reviewed anew with a view to identifying which information, if any, is not covered by that exemption. Unless otherwise protected by another exemption, that information should then be released pursuant to s. 49 of the Act, subject to such conditions or order as the Court deems appropriate.

The Trial Judge concluded that “the Court cannot substitute its views for that of CSIS, or the Solicitor General, about the assessment of the reasonable expectation of probable injury”. The FCA ruled that it is very much part of the Court’s role under s. 49 to determine the reasonableness of the grounds on which disclosure was refused by CSIS. That being the case, the Trial Judge, in the FCA’s view, should have scrutinized more closely whether the release of information, particularly information that is over 20 years old, could reasonably be expected to be injurious to specific efforts at law enforcement and detection of hostile activities, and, therefore, whether CSIS had a reasonable ground to refuse to disclose.

**b) Section 19 *PA* exemption**

The FCA ruled that the respondent’s claim under s. 19 *PA* to a valid exemption from disclosure of the personal information requested by the appellant in banks 010 and 015 should be

reviewed in accordance with the FCA's interpretation of subs. 19(2). This means that the Trial Judge ought to ensure that CSIS has made reasonable efforts to seek the consent of the third party who provided the requested information. If need be, a reasonable period of time should be given by the reviewing judge to CSIS to comply with the consent requirement of para. 19(2)(a).

**c) Section 26 *PA* exemption**

The FCA agreed with the following ruling by the Trial Judge:

I agree with counsel for the respondents that s. 26 also sets a mandatory exemption, unless the information concerning another individual may be released in the circumstances provided by subs. 8(2) *PA*. For the applicant, it is submitted that a proper exercise of discretion to release information about another individual requires the head of the institution concerned to consider para. (m) of subs. 8(2) and to form an opinion whether the public interest in disclosure clearly outweighs any invasion of privacy that could result from disclosure. Again, in my opinion, this submission ignores the emphasis of s. 8 as a whole, that is, not to disclose information about other persons to one who makes a request under the Act, unless there be an exceptional ground as set out by subs. 8(2). I am not persuaded that every reference to another individual must be considered in relation to para. (m) of that provision before the head of the institution refuses to disclose it.

The Trial Judge's conclusion on the scope of the s. 26 exemption can be read in two ways. According to one, the Judge appears to have been of the view that the s. 26 exemption could be relied upon simply by asserting that the primary thrust of s. 8 is non-disclosure, so that none of the enumerated exceptions in subs. 8(2) have to be considered. This, in the FCA's view, would be an error because it would mean that s. 8 in practice turns s. 26 into a bar against disclosure in every circumstance. It would amount to giving license to the head of a government institution to ignore the express words of s. 26, which dictate that such an official has no discretion to disclose if s. 8 applies: the official "may" refuse to disclose third party information, but "shall" refuse disclosure if the information is protected by s. 8. Clearly, Parliament intended that the head of a government institution consider and apply s. 8 in some manner when using the s. 26 exemption.

The FCA agreed with the Trial Judge that the balancing in subpara. 8(2)(m)(i) does not have to be done in reference to every piece of information concerning every party to whom the information relates. Some kind of weighing of public interest must take place, but the manner in which to conduct the weighing of interests is within the discretion of the head of the government institution. Furthermore, the purpose for which discretion was granted under subpara. 8(2)(m)(i) illuminates how that discretion may be sensibly and responsibly exercised, said the FCA. The purpose of the grant of the discretion involves protection of the interest of the citizens of Canada in privacy.

The FCA's view was that the privacy interest in this subparagraph is capable of varying degrees of abstraction. Sometimes the comparison of a general category like the public interest with the interest in privacy will require that the latter be conceived in general terms. The FCA said that the two ways of conceiving privacy create some flexibility in the manner of exercising discretion under subpara. 8(2)(m)(i). Generally, the most obvious way for the institution head to exercise his or her discretion will be by inquiring into the impact of disclosure upon the privacy of those individual third parties specifically named in the requested information. At other times, it might be appropriate to deal with the privacy interest at a more abstract level so as to weigh it against the public's interest in disclosure. The latter approach may at times be an equally valid exercise of the broad discretion conferred upon the head of a government institution. The extent to which the privacy interest ought to be considered in a more or less specific form will depend largely on the facts surrounding each request.

The FCA was not able to ascertain from the decision of the reviewing judge whether in fact CSIS conducted any kind of discretionary balancing of public interest and privacy under subpara. 8(2)(m)(i) and it therefore ordered that there be a new review of the personal information requested in banks 010 and 015 for the purpose of determining whether the exemption in s. 26 of the Act has been properly applied by CSIS.

- (3) Is the policy of always refusing to confirm or deny the existence of personal information by virtue of s. 16 *PA* a fettering of discretion?

The appellant challenged DEA's policy of never disclosing whether personal information exists concerning an applicant in bank 040. He submits that this general policy is a refusal to exercise discretion on a case-by-case basis and hence is a violation of subs. 16(2), in other words, it is a fettering by the DEA of its discretion. Furthermore, he contends that this policy of blanket refusal has the effect of *de facto* transforming bank 040 into an exempt bank without following the strict procedure established by s. 18 *PA* for the creation of an exempt bank.

The FCA said that subs. 16(2) cannot be read as creating a duty to consider whether each and every request should call forth a decision on whether to confirm or deny the existence of requested information: the "may" in the provision, which has been omitted in the French version of the text, merely attests to the fact that the institution head is empowered to choose among the options in subs. 16(1). Alternatively, if the "may" is to be read as creating a duty to exercise discretion, that duty was, in the FCA's view, appropriately discharged in the circumstances.

The FCA rejected the appellant's second argument that the approach taken by the DEA with respect to subs. 16(2) *de facto* creates an exempt bank. The FCA said that even with the systematic refusal to confirm or deny the existence of personal information in bank 040, the DEA must, pursuant to para. 16(1)(b), indicate the specific provision of the Act on which the refusal to disclose information could reasonably be based if the information existed and if the existence of that information had been confirmed. There is no such requirement with an exempt bank which contains files which consists predominantly of personal information described in s. 21 or 22

of the Act. Moreover, the banks to which subs. 16(2) applies are not as limited as regards content as exempt banks are. They may contain personal information of any sort, not just those described in ss. 21 and 22. Finally, the FCA said that, while judicial review of exempt banks can only be initiated by the Commissioner pursuant to s. 43 *PA*, a complainant retains his right under s. 41 to apply for judicial review with respect to any other bank than an exempt bank.

The FCA found the appellant's arguments regarding subs. 16(2) to be without merit.

**(4) Whether the reviewing Judge fettered his discretion in receiving *ex parte* representations pursuant to s. 46 of the *PA*?**

The FCA said that because of the Court's duty to look into whether the refusal to disclose is justified, he was of the view that it is sound practice for the Court to receive *ex parte* submissions in proceedings which contest such refusal. Such evidence assists the judge in his review and helps to ensure that confidential or secret information is not disclosed to the public or the applicant when an exemption from disclosure is justified. As it appears from his decision, the reviewing judge was of the opinion that *ex parte* submissions are an effective compromise solution which makes sense generally. The fact that this solution makes sense generally, in the view of the FCA, does not mean that the Trial judge fettered or improperly exercised his discretion to accept such evidence in this particular instance. The Court of Appeal dismissed this ground of appeal.

**(5) Whether the Trial Judge erred in refusing to admit the expert evidence of Mr. Copeland?**

The FCA concluded that Mr. Copeland's public affidavit meets the criteria set down by the Supreme Court of Canada in *R. v. Mohan* ([1994] 2 S.C.R. 9) and that it should have been admitted for the purpose of the judicial review. The Court of Appeal said that there is no doubt that the affidavit satisfies both the logical and legal relevancy test in that its value outweighs its impact on the process, i.e., its prejudicial effect. In order to satisfy the necessity test, the expert opinion must be necessary "in the sense that it provides information which is likely to be outside the experience and knowledge of a judge or jury". The affiant asserts on the basis of his expertise some facts relating to information that is likely to be outside the knowledge of a reviewing judge. The FCA believed that the affidavit should have been considered in assessing whether the exemptions were properly claimed and applied by CSIS and the DEA.

## (6) The constitutional Issues

### • Subsection 2(b) *Charter* argument

The appellant's argument is that the mandatory nature of s. 51 of the Act is contrary to para. 2(b) of the *Charter* because ss. 51(2)(a) and subs. 51(3) *PA* direct that a hearing into the refusal to disclose information by reason of paras. 19(1)(a) or (b) or s. 21 *shall be heard in camera* and that the head of the institution concerned shall be given the opportunity to make representations *ex parte*. In summary, the Court ruled that para. 51(2)(a) and subs. 51(3) infringe subs. 2(b) of the *Charter*. However, the Court agreed that these provisions are saved under s. 1 *Charter*. In any event, the affirmative set of procedures requested by the appellant as a way to open up the review process concerning the state's refusal to disclose personal information is not an appropriate remedy in this case.

- **Sections 7 and 8 *Charter* arguments**

The appellant submitted that the Motions Judge erred in holding that the impugned provisions of s. 51 of the Act do not violate s. 7 and by implication s. 8 *Charter*. In summary, the Court ruled that the mandatory provisions of s. 51 dealing with *in camera* and *ex parte* proceedings do not engage the liberty interests envisaged by s. 7 *Charter*. Like the Motions Judge, the FCA found s. 51 to be merely a procedural provision aimed at preventing the accidental disclosure of national security information or foreign confidences and is tied to a process which simply requires disclosure of all personal information to a judge for the purpose of assessing whether the exemptions being claimed by the head of a government institution are justified. By providing, in limited situations, that an *ex parte* and *in camera* hearing will be held with respect to a refusal to disclose, one cannot reasonably maintain that such a procedural safeguard “deprives” an applicant of his liberty interest.

The Court also ruled that what is important to note is that the mandatory nature of s. 51 in respect of *ex parte* and *in camera* proceedings does not detract from the right of access provided for under s. 12 of the *Privacy Act*. By contrast, the collection, use and dissemination of personal information is what triggers the right to privacy and s. 7 *Charter*. Section 51 is only a procedural provision for determining whether an exemption from disclosure has been validly claimed. The deprivation, if it exists, lies elsewhere in the Act. Those provisions, however, are not in issue.

**WILLIAM ROWAT V. INFORMATION COMMISSIONER AND  
DEPUTY INFORMATION COMMISSIONER OF CANADA  
INDEXED AS: ROWAT V. CANADA (INFORMATION  
COMMISSIONER)**

File No.:	T-701-99
References:	[2000] F.C.J. No. 832 (QL) (F.C.T.D.)
Date of Decision:	June 9, 2000
Before:	Campbell J. (F.C.T.D.)
Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> :	S. 36 <i>Access to Information Act</i> ( <i>ATIA</i> )
Other statutes:	S. 2(b) <i>Canadian Bill of Rights</i> ; ss. 7 and 8 <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>

---

**Abstract**

- Scope of the powers of the Information Commissioner under the *ATIA*
- Scope of para. 36(1)(f) *ATIA* and the ejusdem generis rule of statutory interpretation
- Meaning of “independent” and “impartial” in para. 11(d) of the *Charter*, as it applies to the Information Commissioner’s power to cite for contempt of court for refusing to answer questions
- Para. 36(1)(a) *ATIA* and s. 7 *Charter* rights and para. 2(b) *Canadian Bill of Rights*

## Issues

- (1) Whether para. 30(1)(f) *ATIA* confers jurisdiction on the Commissioner to investigate the complaints made in the present case?
- (2) Whether para. 36(1)(a) *ATIA* offends para. 11(d) of the *Charter* because the Commissioner is neither “independent” nor “impartial”?
- (3) Does s. 36 *ATIA* engage s. 7 of the *Charter* and para. 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*?

## Facts

Mr. Rowat is a Senior Advisor to the PCO and was Deputy Minister of the Department of Fisheries and Oceans between May 1994 and August 1997. In August 1997, Mr. Rowat was seconded from the Government of Canada to the Government of Newfoundland as a negotiator for the Voisey’s Bay mining project. The Information Commissioner received complaints against the heads of the PCO, and the Department of Fisheries and Oceans. These complaints made were as a result of a perceived breach of confidentiality arising out of the processing of access to information requests regarding Mr. Rowat’s secondment, and his work-related expense claims between October 1996 and August 1997.

In February 1999, in applying the powers provided in s. 36 *ATIA*, the Deputy Commissioner wrote to Mr. Rowat informing him that he wished to examine him under oath. This action was taken because, during the Deputy Commissioner’s initial investigation, Mr. Rowat refused to provide the name of the person who revealed to him the identity of the party seeking

information relating to his role as a public official. Mr. Rowat appeared before the Deputy Commissioner accompanied by counsel for the PCO. The Deputy IC ordered Mr. Rowat to respond to questions regarding his source of information. Mr. Rowat refused to answer and the Deputy IC advised Mr. Rowat that he would set a date upon which Mr. Rowat would be required to show cause for why he should not be held in contempt. Mr. Rowat filed for judicial review to prohibit the conduct of the show cause hearing and challenged the constitutionality of para. 36(1)(a) *ATIA*.

Mr. Rowat was informed that, subject to the outcome of this application, the Commissioner intends to deal with Mr. Rowat's alleged contempt by appointing a former Quebec Superior Court Judge as the Commissioner's delegate to conduct the show cause hearing pursuant to the *Federal Court Rules*.

## Decision

The application for judicial review was dismissed and there was no impediment to conducting the show cause hearing. Costs are awarded to the Information Commissioner.

## Reasons

### Issue 1

The Commissioner has jurisdiction to investigate the complaints made at hand under para. 30(1)(f) *ATIA*.

The Court ruled that the standard of review of the Commissioner's decision to proceed to a show cause hearing,

being one of jurisdiction, is “correctness” and ruled that para. 30(1)(f) *ATIA* confers jurisdiction on the Commissioner to investigate the complaints in this case. The Court was of the view that by para. 30(1)(f), the Commissioner “shall receive and investigate complaints...in respect of any other matter relating to requesting or obtaining access to records under the Act”. Thus, by the plain meaning of the words used, the Commissioner’s obligation has wide scope. The Court also rejected the argument that the *ejusdem generis* rule of statutory interpretation restricts para. 30(1)(f) to the powers listed in paras. 30(1)(a) to 30(1)(e), namely the power to investigate complaints respecting the release of information by government departments to requesters. Where clear intention is stated by Parliament, the rule does not apply and Parliament’s intention is clear with respect to para. 30(1)(f).

## Issue 2

While s. 11 of the *Charter* is engaged by para. 36(1)(a) *ATIA*, there is no breach of para. 11(d) of the *Charter* because the Commissioner is independent and impartial in proceeding under para. 36(1)(a).

On the issue of whether s. 11 of the *Charter* was engaged, the Court ruled that s. 11 is triggered with respect to contempt proceedings. Citing *Bhatnager v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1990] 2 S.C.R. 217, at 224 and the case of *Vidéotron Ltée v. Industries Microlec Produits Électroniques Inc.*, [1992] 2 S.C.R. 1065 which deals with civil contempt under the *Quebec Code of Civil Procedure*, the Court reiterated what Lamer C.J. said at p. 1071:

It is clear from reading art. 50 of the *Code of Civil Procedure*, that for all practical purposes, the Quebec

legislature has created an offence. The fact that it chose to deal with contempt of court in the *Code of Civil Procedure* does not in any way alter the fact that, having regard to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, a person cited for contempt of court is a person charged with an offence within the meaning of s. 11 of the *Charter*, and enjoys the constitutional guarantee contained in s. 11(c), which specifically provides that a person charged with an offence may not be compelled to testify.

Consequently, s. 11 of the *Charter* is engaged by para. 36(1)(a) *ATIA*.

On the issue of the Commissioner's "independence and impartiality", the test for each of independence and impartiality is similar and is stated in *R. v. G  n  reux*, [1992] 1 S.C.R. at 286-87 and is composed of three criteria: security of tenure, financial independence and institutional independence of the tribunal with respect to matters of administration bearing directly on the exercise of its judicial function. Justice Campbell ruled that the *ATIA* provides for compliance by the Commissioner with the three essential conditions of judicial independence. The Court therefore found that, in exercising the duties required under the *ATIA*, an informed and reasonable person would perceive the Commissioner as independent.

With respect to impartiality, Justice Campbell ruled that "there is no evidence whatsoever that the Commissioner has any personal interest in the outcome of the investigation being conducted in the present case. Indeed, apart from holding Mr. Rowat accountable to answer the questions put as an obligation imposed by the Act, there is no evidence that the Commissioner has any institutional interest in a particular

answer...All the Commissioner is attempting to do is comply with the mandatory requirements of the Act through the application of para. 30(1)(f) and the use of para. 36(1)(a). This does not make him partial.” In fact, the Court was of the view that in exercising the duties required under the Act, and in particular with respect to the conduct of the present case, an informed and reasonable person would perceive the Commissioner as impartial.

### Issue 3

While s. 7 of the *Charter* is engaged, no breach has occurred and para. 2(e) of the *Canadian Bill of Rights* has not been contravened.

With respect to these two human rights provisions, the Commissioner admits that s. 7 of the *Charter*, and para. 2(e) of the *Canadian Bill of Rights* are engaged by the use of s. 36 of the Act. The Court found that the following procedural safeguards have been provided to Mr. Rowat: precise notice of the nature of his alleged contempt; a description provided to him of the Commissioner’s powers; an opportunity to consider whether he wishes to change his position; an adjournment granted to retain and instruct independent legal counsel; and a full opportunity for his counsel to review the transcripts of the proceedings in which the allegation of contempt arises. In addition, the future event of the show cause proceeding does not raise a breach concern because it will be conducted in accordance with the *Federal Court Rules*.

# **ACCESS TO INFORMATION AND PRIVACY COORDINATORS**

---



## Access to Information and Privacy Coordinators

**Agricultural Products Board**  
see Agriculture and Agri-Food Canada

**Agricultural Stabilization Board**  
see Agriculture and Agri-Food Canada

**Agriculture and Agri-Food Canada**  
Victor Desroches  
Room 255, Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C5

Tel: (613) 759-7083  
Fax: (613) 759-6547

**Atlantic Canada Opportunities Agency**  
Claudia Gaudet  
Blue Cross Centre  
644 Main Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
P.O. Box 6051  
Moncton, New Brunswick E1C 9J8

Tel: (506) 851-3845 / 1-800-561-7862  
Fax: (506) 851-7403

**Atlantic Pilotage Authority Canada**  
Peter MacArthur  
Purdy's Wharf, Tower 1  
1959 Upper Water Street, Suite 1402  
Halifax, Nova Scotia B3J 3N2

Tel: (902) 426-2550  
Fax: (902) 426-4004

**Bank of Canada**  
Ted Requard  
234 Wellington Street, 2<sup>nd</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G9

Tel: (613) 782-8537  
Fax: (613) 782-8222

**British Columbia Treaty Commission**  
Chief Commissioner  
1155 West Pender Street, Suite 203  
Vancouver, British Columbia V6E 2P4

Tel: (604) 482-9200  
Fax: (604) 482-9222

**Business Development Bank of Canada**

Robert D. Annett  
5 Place Ville Marie, Suite 400  
Montréal, Quebec H3B 5E7

Tel: (514) 283-3554  
Fax: (514) 283-9731

**Canada Council for the Arts**

Irène Boilard  
350 Albert Street, 9<sup>th</sup> Floor  
P.O. Box 1047  
Ottawa, Ontario K1P 5V8

Tel: (613) 566-4414 Ext 4261  
1-800-263-5588 Ext 4161  
Fax: (613) 566-4411

**Canada Customs and Revenue Agency**

Suzanne Lafrance  
Albion Tower  
25 Nicholas Street, 11<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0L5

Tel: (613) 957-8819  
Fax: (613) 941-9395

**Canada Deposit Insurance Corporation**

Claudia Morrow  
50 O'Connor Street, 17<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5W5

Tel: (613) 947-0268  
Fax: (613) 996-6095

**Canada Economic Development for Quebec Regions**

Jean-Yves Roy  
800 Victoria Square, Suite 3800  
P.O. Box 247  
Montréal, Quebec H4Z 1E8

Tel: (514) 283-8418  
Fax: (514) 283-9679

**Canada Industrial Relations Board**

Ruth Smith  
C.D. Howe Bldg  
240 Sparks Street, 4<sup>th</sup> Floor West  
Ottawa, Ontario K1A 0X8

Tel: (613) 947-5441  
Fax: (613) 947-5407

**Canada Information Office**

Marlene Fournier  
155 Queen Street, 5<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1P 6L1

Tel: (613) 992-8950  
Fax: (613) 992-8350

**Canada Lands Company Limited**  
see Public Works and Government  
Services Canada

**Canada Mortgage and Housing  
Corporation**

D.V. Tyler  
700 Montreal Road  
Ottawa, Ontario K1A 0P7

Tel: (613) 748-2892  
Fax: (613) 748-4098

**Canada-Newfoundland Offshore  
Petroleum Board**

Jim Doyle  
TD Place  
140 Water Street, 5<sup>th</sup> Floor  
St. John's, Newfoundland A1C 6H6

Tel: (709) 778-1464  
Fax: (709) 778-1473

**Canada-Nova Scotia Offshore  
Petroleum Board**

Michael S. McPhee  
TD Centre, 6<sup>th</sup> Floor  
1791 Barrington Street  
Halifax, Nova Scotia B3J 3K9

Tel: (902) 422-5588  
Fax: (902) 422-1799

**Canada Post Corporation**

Richard A. Sharp  
2701 Riverside Drive, Suite N0643  
Ottawa, Ontario K1A 0B1

Tel: (613) 734-6871  
Fax: (613) 734-7329

**Canadian Advisory Council on  
the Status of Women**  
see Status of Women Canada

**Canadian Artists and Producers  
Professional Relations Tribunal**

Josée Dubois  
240 Sparks Street, 8<sup>th</sup> Floor West  
Ottawa, Ontario K1A 1A1

Tel: (613) 996-4053  
Fax: (613) 947-4125

**Canadian Centre for Management Development**

Lisa Robinson  
P.O. Box 420, Station A  
373 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1N 8V4

Tel: (613) 996-1363  
Fax: (613) 943-1038

**Canadian Centre for Occupational Health and Safety**

Bonnie Easterbrook  
250 Main Street East  
Hamilton, Ontario L8N 1H6

Tel: (905) 572-2981 Ext 4401  
Fax: (905) 572-2206

**Canadian Commercial Corporation**

Sharon Fleming  
50 O'Connor Street, Suite 1100  
Ottawa, Ontario K1A 0S6

Tel: (613) 943-0953  
Fax: (613) 995-2121

**Canadian Cultural Property Export Review Board**

Sonia M. Lismer  
15 Eddy Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-7761  
Fax: (819) 997-7757

**Canadian Dairy Commission**

Susan E. Doherty  
1525 Carling Avenue, Suite 300  
Ottawa, Ontario K1A 0Z2

Tel: (613) 792-2032  
Fax: (613) 998-4492

**Canadian Environmental Assessment Agency**

Ann Amyot  
200 Sacré-Coeur Boulevard,  
Room 905  
Hull, Quebec K1A 0H3

Tel: (819) 953-8351  
Fax: (819) 953-2891

**Canadian Film Development Corporation**

John P. Pelletier  
2 Bloor Street West, 22<sup>nd</sup> Floor  
Toronto, Ontario M4W 3E2

Tel: (416) 973-6436 Ext 2510  
Fax: (416) 973-2826

**Canadian Food Inspection Agency**

Reg Gatenby

59 Camelot Drive

Nepean, Ontario K1A 0Y9

Tel: (613) 225-2342 Ext 4215

Fax: (613) 228-6639

**Canadian Forces**

see National Defence

**Canadian Forces Grievance Board**

Bernard Cloutier

270 Albert Street, 11<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0K2

Tel: (613) 996-7027

Fax: (613) 996-6491

**Canadian Government**

**Standards Board**

see Public Works and Government

Services Canada

**Canadian Grain Commission**

see Agriculture and Agri-Food Canada

**Canadian Heritage**

E.W. Aumand

25 Eddy Street, 3<sup>rd</sup> Floor

Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-2894

Fax: (819) 953-9524

**Canadian Human Rights Commission**

Lucie Veillette

Canada Place

344 Slater Street, 8<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 1E1

Tel: (613) 943-9505

Fax: (613) 941-6810

**Canadian Institutes of**

**Health Research**

Guy D'Aloisio

410 Laurier Avenue W., 9<sup>th</sup> Floor

Address Locator 4209A

Ottawa, Ontario K1A 0W9

Tel: (613) 954-1946

Fax: (613) 954-1800

**Canadian International  
Development Agency**

Diane Richer

200 Promenade du Portage, 12<sup>th</sup> Floor  
Hull, Quebec K1A 0G4

Tel: (819) 997-0846

Fax: (819) 953-3352

**Canadian International Trade Tribunal**

Susanne Grimes

333 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario K1A 0G7

Tel: (613) 993-4717

Fax: (613) 998-1322

**Canadian Museum of Civilization**

Louise Dubois

100 Laurier Street  
Hull, Quebec J8X 4H2

Tel: (819) 776-7115

Fax: (819) 776-7122

**Canadian Museum of Nature**

Greg Smith

P.O. Box 3443, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 6P4

Tel: (613) 566-4214

Fax: (613) 364-4022

**Canadian Nuclear Safety Commission**

Bernard E. Beaudin

280 Slater Street  
P.O. Box 1046, Stn. "B"  
Ottawa, Ontario K1P 5S9

Tel: (613) 947-2977

Fax: (613) 995-5086

**Canadian Polar Commission**

Alan Saunders

Constitution Square  
360 Albert Street, Suite 1710  
Ottawa, Ontario K1R 7X7

Tel: (613) 943-8605

Fax: (613) 943-8607

**Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission**

Jennifer Wilson

Terrasses de la Chaudière  
1 Promenade du Portage, 5<sup>th</sup> Floor  
Hull, Quebec K1A 0N2

Tel: (819) 997-1540

Fax: (819) 994-0218

**Canadian Security  
Intelligence Service**

Raymond Fournier  
P.O. Box 9732, Station T  
Ottawa, Ontario K1G 4G4

Tel: (613) 231-0506 /1-877-995-9903  
Fax: (613) 231-0672

**Canadian Space Agency**

Sylvie Garbusky  
6767 route de l'Aéroport  
Saint-Hubert, Quebec J3Y 8Y9

Tel: (450) 926-4866  
Fax: (450) 926-4878

**Canadian Transportation Agency**

John Parkman  
Jules Léger Building  
15 Eddy Street  
Hull, Quebec K1A 0N9

Tel: (819) 994-2564  
Fax: (819) 997-6727

**Canadian Wheat Board**

Deborah Harri  
423 Main Street  
P.O. Box 816, Station Main  
Winnipeg, Manitoba R3C 2P5

Tel: (204) 983-1752  
Fax: (204) 984-7815

**Citizenship and Immigration Canada**

Diane Burrows  
Narono Building  
360 Laurier Avenue West, 10<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Tel: (613) 957-6512  
Fax: (613) 957-6517

**Copyright Board Canada**

Ivy Lai  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario K1A 0C9

Tel: (613) 952-8628  
Fax: (613) 946-4451

**Correctional Investigator Canada**

Todd Sloan  
275 Slater Street, Room 402  
Ottawa, Ontario K1P 5H9

Tel: (613) 990-2690  
Fax: (613) 990-9091

**Correctional Service of Canada**

Jennifer Wheatley  
340 Laurier Avenue West, 1<sup>st</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0P9

Tel: (613) 992-8248  
Fax: (613) 995-4412

**Custodian of Enemy Property**  
see Public Works and Government  
Services Canada

**Defence Construction Canada**  
Sue Greenfield  
Place de Ville, Tower B  
112 Kent Street, 17<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0K3

Tel: (613) 998-0998  
Fax: (613) 998-1218

**Department of Finance Canada**  
Cynthia Richardson  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
140 O'Connor Street, 21<sup>st</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Tel: (613) 992-6923  
Fax: (613) 947-8331

**Department of Foreign Affairs and  
International Trade**  
Barbara Richardson  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Tel: (613) 992-1487  
Fax: (613) 995-0116

**Department of Justice Canada**  
Anne Brennan  
284 Wellington Street, 1<sup>st</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0H8

Tel: (613) 952-8361  
Fax: (613) 957-2303

**Director of Soldier Settlement**  
see Veterans Affairs Canada

**Director Veterans' Land Act, The**  
see Veterans Affairs Canada

**Energy Supplies Allocation Board**  
see Natural Resources Canada

**Environment Canada**  
René Bolduc  
Les Terrasses de la Chaudière,  
North Tower  
10 Wellington Street, 4<sup>th</sup> Floor  
Hull, Quebec K1A 0H3

Tel: (819) 997-2992  
Fax: (819) 997-1781

**Ethics Counsellor**  
see Industry Canada

**Export Development Corporation**

Serge Picard

151 O'Connor Street, 7<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 1K3

Tel: (613) 598-2899

Fax: (613) 598-3113

**Farm Credit Corporation Canada**

Doug Higgins

1800 Hamilton Street

P.O. Box 4320

Regina, Saskatchewan S4P 4L3

Tel: (306) 780-7361

Fax: (306) 780-8641

**Federal Bridge Corporation Limited**

Norman B. Willans

55 Metcalfe Street, Suite 1210

Ottawa, Ontario K1P 6L5

Tel: (613) 993-6880

Fax: (613) 993-6945

**Federal Mortgage Exchange**

**Corporation**

see Department of Finance Canada

**Federal-Provincial Relations Office**

see Privy Council Office

**Finance Canada**

see Department of Finance Canada

**Financial Transaction and**

**Reports Analysis Centre**

Joanna Leslie

222 Somerset Street West, 6<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0G5

Tel: (613) 943-1347

Fax: (613) 943-7931

**Fisheries and Oceans Canada**

Terry Murray

200 Kent Street, 5<sup>th</sup> Floor

Station 5W080

Ottawa, Ontario K1A 0E6

Tel: (613) 993-2937

Fax: (613) 998-1173

**Fisheries and Oceans Research**

**Advisory Council**

see Fisheries and Oceans Canada

**Fisheries Prices Support Board**

see Fisheries and Oceans Canada

**Foreign Affairs and International Trade**

see Department of Foreign Affairs and  
International Trade

**Forestry Canada**  
see Natural Resources Canada

**Fraser River Port Authority**  
Sarab Dhut  
713 Columbia Street, Suite 500  
New Westminster,  
British Columbia V3M 1B2

Tel: (604) 524-6655  
Fax: (604) 524-1127

**Freshwater Fish Marketing Corporation**  
Millie Smith  
1199 Plessis Road  
Winnipeg, Manitoba R2C 3L4

Tel: (204) 983-6461  
Fax: (204) 983-6497

**Great Lakes Pilotage Authority Canada**  
Christine Doherty  
202 Pitt Street  
P.O. Box 95  
Cornwall, Ontario K6H 5R9

Tel: (613) 933-2991 Ext 208  
Fax: (613) 932-3793

**Gwich'in Land and Water Board**  
Robert Alexie  
P.O. Box 2118  
Inuvik, Northwest Territories X0E 0T0

Tel: (867) 777-4954  
Fax: (867) 777-2616

**Gwich'in Land Use Planning Board**  
Deena Clayton  
P.O. Box 2478  
Inuvik, Northwest Territories X0E 0T0

Tel: (867) 777-3506  
Fax: (867) 777-2616

**Halifax Port Authority**  
Joan Macleod  
Ocean Terminals  
1215 Marginal Road  
P.O. Box 336  
Halifax, Nova Scotia B3J 2P6

Tel: (902) 426-6536  
Fax: (902) 426-7335

**Hazardous Materials Information Review Commission**  
Sharon Watts  
200 Kent Street, Suite 9000  
Ottawa, Ontario K1A 0M1

Tel: (613) 993-4472  
Fax: (613) 993-5016

## Health Canada

J.A. (Hank) Schriel  
Brooke Claxton Building (0909D)  
Room 967D  
Ottawa, Ontario K1A 0K9

Tel: (613) 957-3051  
Fax: (613) 941-4541

## Historic Sites and Monuments

### Board of Canada

Michel Audy  
Jules-Léger Building, 5<sup>th</sup> Floor  
Les Terrasses de la Chaudière  
25 Eddy Street  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-4059  
Fax: (819) 953-4909

## Human Resources Development Canada

Jean Dupont  
Phase IV, 1<sup>st</sup> Floor  
140 Promenade du Portage  
Hull, Quebec K1A 0J9

Tel: (819) 953-3384  
Fax: (819) 953-0659

## Immigration and Refugee Board

Sergio Poggione  
344 Slater Street, 14<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0K1

Tel: (613) 995-3514  
Fax: (613) 996-9305

## Indian and Northern Affairs Canada

Diane Leroux  
Les Terrasses de la Chaudière,  
North Tower, Room 517  
10 Wellington Street,  
Hull, Quebec K1A 0H4

Tel: (819) 997-8277  
Fax: (819) 953-5492

## Industry Canada

Marilyn G. Eades  
C.D. Howe Building, 6<sup>th</sup> Floor West  
235 Queen Street, Room 632-D  
Ottawa, Ontario K1A 0H5

Tel: (613) 954-2753  
Fax: (613) 941-3085

## International Centre for Human Rights and Democratic Development

Raymond Bourgeois  
1001 de Maisonneuve East, Suite 1100  
Montreal, Quebec H2L 4P9

Tel: (514) 283-6073  
Fax: (514) 283-3792

**International Development  
Research Centre**

Diane Ryerson  
250 Albert Street  
P.O. Box 8500  
Ottawa, Ontario K1G 3H9

Tel: (613) 236-6163 Ext 2112  
Fax: (613) 235-6391

**Jacques Cartier and Champlain  
Bridges Incorporated**

Sylvie Lefebvre  
Suite 600, West Tower  
1111 St-Charles Street West  
Longueuil, Quebec J4K 5G4

Tel: (450) 651-8771 Ext 229  
Fax: (450) 651-3249

**Justice Canada**

see Department of Justice Canada

**Laurentian Pilotage Authority Canada**

Nicole Sabourin  
715 Victoria Square, 6<sup>th</sup> Floor  
Montréal, Quebec H2Y 2H7

Tel: (514) 283-6320 Ext 213  
Fax: (514) 496-2409

**Law Commission of Canada**

Lucie Gagné  
Trebla Building, 11<sup>th</sup> Floor  
473 Albert Street  
Ottawa, Ontario K1A 0H8

Tel: (613) 946-8980  
Fax: (613) 946-8988

**Mackenzie Valley Environmental  
Impact Review Board**

Heidi Klein  
Box 938  
Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2N7

Tel: (867) 873-9029  
Fax: (867) 920-4761

**Mackenzie Valley Land and Water  
Board**

Wanda Anderson  
4910- 50<sup>th</sup> Avenue, 7<sup>th</sup> Floor  
P.O. Box 2130  
Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2P6

Tel: (867) 669-0506  
Fax: (867) 873-6610

**Merchant Seamen Compensation  
Board**

see Human Resources Development  
Canada

**Military Police Complaints  
Commission**

Eric Boucher  
270 Albert Street, 10<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5G8

Tel: (613) 943-5592  
Fax: (613) 947-5713

**Millennium Bureau of Canada**

Tom Volk  
255 Albert Street, 10<sup>th</sup> Floor  
P.O. Box 2000  
Ottawa, Ontario K1P 1E5

Tel: (613) 995-5444  
Fax: (613) 943-3115

**Montreal Port Authority**

Sylvie Vachon  
Port of Montreal Building,  
Wing No.1  
Cite du Havre  
Montreal, Quebec H3C 3R5

Tel: (514) 283-2735  
Fax: (514) 496-9121

**Nanaimo Port Authority**

Bill Mills  
104 Front St.  
P.O. Box 131  
Nanaimo, British Colombia V9R 5K4

Tel: (250) 753-4146  
Fax: (250) 753-4899

**National Archives of Canada**

Sarah Gawman  
395 Wellington Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N3

Tel: (613) 995-5493  
Fax: (613) 992-9350

**National Arts Centre**

Louise Dalpé  
P.O. Box 1534, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5W1

Tel: (613) 947-7000 Ext 519  
Fax: (613) 943-1402

**National Battlefields Commission**

Michel Leullier  
390 de Bernières Avenue  
Quebec, Quebec G1R 2L7

Tel: (418) 648-3506  
Fax: (418) 648-3638

**National Capital Commission**

Ginette Grenier  
40 Elgin Street, Suite 202  
Ottawa, Ontario K1P 1C7

Tel: (613) 239-5198  
Fax: (613) 239-5361

**National Defence**

Judith Mooney  
North Tower, 8<sup>th</sup> Floor  
101 Colonel By Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0K2

Tel: (613) 995-3888  
Fax: (613) 995-5777

**National Energy Board**

Michel L. Mantha  
444 – Seventh Avenue S.W.  
Calgary, Alberta T2P 0X8

Tel: (403) 299-2714  
Fax: (403) 292-5503

**National Farm Products Council**

Lise Leduc  
344 Slater Street, 10<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Tel: (613) 995-1411  
Fax: (613) 995-2097

**National Film Board of Canada**

Geneviève Cousineau  
3155 Côte de Liesse Road  
St-Laurent, Quebec H4N 2N4

Tel: (514) 283-9028  
Fax: (514) 496-1646

**National Gallery of Canada**

James Lavell  
380 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1N 9N4

Tel: (613) 990-1928  
Fax: (613) 993-9163

**National Library of Canada**

Paul McCormick  
395 Wellington Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Tel: (613) 996-2892  
Fax: (613) 996-3573

**National Museum of Science and Technology**

Graham Parsons  
P.O. Box 9724, Station T  
Ottawa, Ontario K1G 5A3

Tel: (613) 991-3033  
Fax: (613) 990-3635

**National Parole Board**

John Vandoremalen

410 Laurier Avenue West, 7<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0R1

Tel: (613) 954-6547

Fax: (613) 957-3241

**National Research Council Canada**

Huguette Brunet

Building M-58, Room W314

Montreal Road Campus

Ottawa, Ontario K1A 0R6

Tel: (613) 990-6111

Fax: (613) 991-0398

**National Round Table on the  
Environment and the Economy**

Pierrette Guitard

344 Slater Street, Suite 200

Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Tel: (613) 943-2182

Fax: (613) 995-0605

**Natural Resources Canada**

Jean Boulais

580 Booth Street, 11<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 0E4

Tel: (613) 995-1305

Fax: (613) 995-0693

**Natural Sciences and Engineering  
Research Council of Canada**

Victor Wallwork

350 Albert Street, 13<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 1H5

Tel: (613) 995-6214

Fax: (613) 992-5337

**Northern Pipeline Agency Canada**

Michel Têtu

Lester B. Pearson Building

125 Sussex Drive

Ottawa, Ontario K1A 0G2

Tel: (613) 944-0358

Fax: (613) 944-8493

**North Fraser Port Authority**

Valerie Jones

2020 Airport Road

Richmond, British Columbia V7B 1C6

Tel: (604) 273-1866

Fax: (604) 273-3772

**Northwest Territories Water Board**

Vicki Losier

Goga Cho Building, 2<sup>nd</sup> Floor

P.O. Box 1500

Yellowknife, Northwest Territories

X1A 2R3

Tel: (867) 669-2772

Fax: (867) 669-2719

**Office of Privatization and  
Regulatory Affairs**  
see Department of Finance Canada

**Office of the Auditor General  
of Canada**

Susan A. Kearney  
240 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0G6

Tel: (613) 995-3708  
Fax: (613) 947-9556

**Office of the Chief Electoral Officer**

Diane Davidson  
257 Slater Street, Room 9-106  
Ottawa, Ontario K1A 0M6

Tel: (613) 990-5596  
Fax: (613) 993-5880

**Office of the Commissioner of  
Official Languages**

Ronald Fauvel  
344 Slater Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0T8

Tel: (613) 947-5598  
Fax: (613) 993-5082

**Office of the Comptroller General**

see Treasury Board of Canada  
Secretariat

**Office of the Inspector General of  
the Canadian Security Intelligence  
Service**

Martin Somberg  
340 Laurier Avenue West, 8<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0P8

Tel: (613) 993-7204  
Fax: (613) 990-8303

**Office of the Superintendent of  
Financial Institutions Canada**

Allan Shusterman  
255 Albert Street, 15<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0H2

Tel: (613) 990-8031  
Fax: (613) 952-5031

**Pacific Pilotage Authority Canada**

Bruce Chadwick  
1000 – 1130 West Pender Street  
Vancouver, British Columbia V6E 4A4

Tel: (604) 666-6771  
Fax: (604) 666-1647

**Parks Canada Agency**

E.W. Aumand  
25 Eddy Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
Station 57  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-2894  
Fax: (819) 953-9524

**Patented Medicines Prices  
Review Board**

Sylvie Dupont  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue West, Suite 1400  
P.O. Box L40  
Ottawa, Ontario K1P 1C1

Tel: (613) 954-8299  
Fax: (613) 952-7626

**Pension Appeals Board**

Mina McNamee  
P.O. Box 8567, Station "T"  
Ottawa, Ontario K1G 3H9

Tel: (613) 995-0612 / 1 888 640-8001  
Fax: (613) 995-6834

**Petroleum Compensation Board**  
see Natural Resources Canada

**Petroleum Monitoring Agency Canada**  
see Natural Resources Canada

**Port Alberni Port Authority**

Linda Kelsall  
2750 Harbour Road  
Port Alberni, British Columbia V9Y 7X2

Tel: (250) 723-5312  
Fax: (250) 723-1114

**Prairie Farm Rehabilitation  
Administration**

see Agriculture and Agri-Food Canada

**Prince Rupert Port Authority**

Joe Rektor  
110 – 3<sup>rd</sup> Avenue West  
Prince Rupert,  
British Columbia V8J 1K8

Tel: (250) 627-7545  
Fax: (250) 627-7101

**Privy Council Office**

Ciutineas Boyle  
Blackburn Building  
85 Sparks Street, Room 400  
Ottawa, Ontario K1A 0A3

Tel: (613) 957-5210  
Fax: (613) 991-4706

**Procurement Review Board  
of Canada**

see Canadian International  
Trade Tribunal

**Public Service Commission of Canada**

Michael Nelson

L'Esplanade Laurier, West Tower  
300 Laurier Avenue West, Room 1954  
Ottawa, Ontario K1A 0M7

Tel: (613) 992-2425

Fax: (613) 992-7519

**Public Service Staff Relations Board**

Monique Montgomery

C.D. Howe Bldg, West Tower  
240 Sparks Street, 6<sup>th</sup> Floor  
P.O. Box 1525, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5V2

Tel: (613) 990-1757

Fax: (613) 990-1849

**Public Works and Government  
Services Canada**

Anita Lloyd

Place du Portage, Phase III  
11 Laurier Street, Room 15A2  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Tel: (819) 956-1816

Fax: (819) 994-2119

**Quebec Port Authority**

Kathleen Paré

150 Dalhousie Street  
P.O. Box 2268  
Quebec, Quebec G1K 7P7

Tel: (418) 648-4956 Ext 216

Fax: (418) 648-4160

**Regional Development  
Incentives Board**

see Industry Canada

**Royal Canadian Mint**

Marguerite Nadeau  
320 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0G8

Tel: (613) 993-1732

Fax: (613) 990-4665

**Royal Canadian Mounted Police**

Superintendent Christian Picard  
1200 Vanier Parkway  
Ottawa, Ontario K1A 0R2

Tel: (613) 993-5162

Fax: (613) 993-5080

**Royal Canadian Mounted Police  
External Review Committee**

Garry Wetzel  
60 Queen Street, Room 513  
P.O. Box 1159, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5Y7

Tel: (613) 990-1860  
Fax: (613) 990-8969

**Royal Canadian Mounted Police  
Public Complaints Commission**

Kay R. Baxter  
P.O. Box 3423, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 6L4

Tel: (613) 946-5211  
Fax: (613) 952-8045

**Saguenay Port Authority**

Richard Brabant  
6600 Terminal Road  
Ville de La Baie, Quebec G7B 3N9

Tel: (418) 697-0250  
Fax: (418) 697-0243

**Sahtu Land and Water Board**

Larry Wallace  
P.O. Box 1  
Fort Good Hope, Northwest Territories  
X0E 0H0

Tel: (867) 598-2413  
Fax: (867) 598-2325

**Sahtu Land Use Planning Board**

Barry Hunter  
P.O. Box 235  
Fort Good Hope, Northwest Territories  
X0E 0H0

Tel: (867) 598-2055  
Fax: (867) 598-2545

**Saint John Port Authority**

Pam Flemming  
133 Prince William Street, 5<sup>th</sup> Floor  
Saint John, New Brunswick E2L 2B5

Tel: (506) 636-4982  
Fax: (506) 636-4443

**Seaway International Bridge  
Corporation Ltd**

Hendrik Saaltink  
P.O. Box 836  
Cornwall, Ontario K6H 5T7

Tel: (613) 932-6601 Ext 23  
Fax: (613) 932-9086

**Security Intelligence Review  
Committee**

Susan Pollak  
P.O. Box 2430, Station "D"  
Ottawa, Ontario K1P 5W5

Tel: (613) 990-8441  
Fax: (613) 990-5230

**Sept-Îles Port Authority**

Guy Gingras

1 Quai Mgr-Blanche

Sept-Îles, Quebec G4R 5P3

Tel: (418) 961-1235

Fax: (418) 962-4445

**Social Sciences and Humanities**

**Research Council of Canada**

Caroline T. Rahal

350 Albert Street, Room 1192

Ottawa, Ontario K1P 6G4

Tel: (613) 992-0562

Fax: (613) 947-4010

**Solicitor General Canada**

Duncan Roberts

340 Laurier Avenue West

Ottawa, Ontario K1A 0P8

Tel: (613) 991-2931

Fax: (613) 990-9077

**St. John's Port Authority**

Sean Hanrahan

1 Water Street

P.O. Box 6178

St. John's, Newfoundland A1C 5X8

Tel: (709) 738-4780

Fax: (709) 738-4784

**Standards Council of Canada**

Susan MacPherson

270 Albert Street, Suite 200

Ottawa, Ontario K1P 6N7

Tel: (613) 238-3222 Ext 113

Fax: (613) 569-7808

**Statistics Canada**

Pamela White

R.H. Coats Bldg., 25<sup>th</sup> floor

Tunney's Pasture

Ottawa, Ontario K1A 0T6

Tel: (613) 951-3255

Fax: (613) 951-3825

**Status of Women Canada**

Céline Champagne

350 Albert Street, 5<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 1C3

Tel: (613) 995-4008

Fax: (613) 957-3359

**Statute Revision Commission**

see Department of Justice Canada

### The Leadership Network

Jocelyne Geoffroy  
122 Bank Street, 3<sup>rd</sup> Floor  
P.O. Box 3431, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 1H3

Tel: (613) 943-9313  
Fax: (613) 943-5205

### Thunder Bay Port Authority

Denis Johnson  
100 Main Street  
Thunder Bay, Ontario P7B 6R9

Tel: (807) 345-6400  
Fax: (807) 345-9058

### Toronto Port Authority

Michele Dale  
60 Harbour Street  
Toronto, Ontario M5J 1B7

Tel: (416) 863-2008  
Fax: (416) 863-4830

### Transportation Safety Board of Canada

Ann Martin  
Place du Centre  
200 Promenade du Portage, 4<sup>th</sup> Floor  
Hull, Quebec K1A 1K8

Tel: (819) 994-0385  
Fax: (819) 953-2160

### Transport Canada

Linda Savoie  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street, 26<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Tel: (613) 993-6161  
Fax: (613) 991-6594

### Treasury Board of Canada Secretariat

Jocelyne Sabourin  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
140 O'Connor Street, 9<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0R5

Tel: (613) 957-7154  
Fax: (613) 998-9071

### Trois-Rivières Port Authority

Roger Marceau  
1545 du Fleuve, Suite 300  
Trois-Rivières, Quebec G9A 5K2

Tel: (819) 378-2887  
Fax: (819) 378-2487

### Vancouver Port Authority

Wendy Petruk  
1900 Granville Square  
200 Granville Street  
Vancouver, British Columbia V6C 2P9

Tel: (604) 665-9054  
Fax: (604) 665-9062

**Veterans Affairs Canada**

Barry Johnston

P.O. Box 7700

Charlottetown, Prince Edward Island

C1A 8M9

Tel: (902) 566-8228

Fax: (902) 368-0496

**Veterans Review Appeal Board  
Canada**

see Veterans Affairs Canada

**Western Economic  
Diversification Canada**

Tim Earle

Canada Place

1500, 9700 Jasper Avenue

Edmonton, Alberta T5J 4H7

Tel: (780) 495-3194

Fax: (780) 495-7618

**Windsor Port Authority**

David Cree

251 Goyeau Street, Suite 502

Windsor, Ontario N9A 6V2

Tel: (519) 258-5741

Fax: (519) 258-5905

**Yukon Surface Rights Board**

Mark Hoppe

P.O. Box 31201

Whitehorse, Yukon Territory Y1A 3V1

Tel: (867) 667-7695

Fax: (867) 668-5892

**Yukon Territory Water Board**

Judi Doering

419 Range Road, Suite 106

Whitehorse, Yukon Y1A 3V1

Tel: (867) 667-3980

Fax: (867) 668-3628

# USE OF THE SOCIAL INSURANCE NUMBER

---



## Use of the Social Insurance Number

It is the policy of the government of Canada to prevent the Social Insurance Number from becoming a universal identifier by:

- limiting collection and use of the SIN by institutions to specific acts, regulations and programs; and
- notifying individuals clearly as to the purposes for collecting the SIN and whether any right, benefit or privilege could be withheld or any penalty imposed if the number is not disclosed to a federal institution requesting it.

Government institutions must:

- limit their uses of the Social Insurance Number (SIN) for administrative purposes to those authorized by statute or regulation and for administering pensions, income tax, health and social programs (as listed below);
- not withhold any right, benefit or privilege nor impose any penalty by reason of an individual's refusal to disclose the SIN to a government institution except for the purposes set out below or as otherwise authorized by Parliament;
- when collecting the SIN, inform the individual of the purpose for which the number is being collected; the authority under which the number is required; and whether any right, benefit or privilege can be withheld or penalty imposed if the number is not disclosed; and
- when the SIN is included in any personal information bank, so indicate in the description of the bank provided for *Info Source* and cite the authority under which the number is collected and the purposes for which it is used.

## **Legislated Uses of the Social Insurance Number**

Budget Implementation Act 1998

(Canada Education Savings Grants)

Canada Elections Act

Canada Labour Standards Regulations

(Canada Labour Code)

Canada Pension Plan Regulations

(Canada Pension Plan)

Canada Student Financial Assistance Act and Regulations

Canada Student Loans Regulations

(Canada Student Loans Act)

Canadian Wheat Board Act

Employment Insurance Act

Excise Tax Act (Part IX)

Farm Income Protection Act

Garnishment Regulations

(Family Orders and Agreements Enforcement  
Assistance Act)

Gasoline and Aviation Gasoline Excise

Tax Application Regulations

(Excise Tax Act)

Income Tax Act

Labour Adjustment Benefits Act

Old Age Security Regulations  
(Old Age Security Act)

Tax Rebate Discounting Regulations  
(Tax Rebate Discounting Act)

Veterans Allowance Regulations  
(War Veterans Allowance Act)

## **Programmes Authorized to Use the SIN**

Immigration Adjustment Assistance Program  
(Citizenship and Immigration Canada)

Income and Health Care Programs  
(Veterans Affairs Canada)

Income Tax Appeals and Adverse Decisions  
(Revenue Canada)

Labour Adjustment Review Board  
(Human Resources Development Canada)

National Dose Registry for Occupational Exposures  
to Radiation  
(Health Canada)

Rural and Native Housing Program  
(Canada Mortgage and Housing Corporation)

Social Assistance and Economic Development Program  
(Indian and Northern Affairs Canada)

**INFORMATION  
ON THE  
GOVERNMENT  
OF CANADA  
AND THE  
CANADA SITE**

---



## Information on the Government of Canada

Information on the Government of Canada is the federal government's bilingual, toll-free general information and referral service.

You may contact Information on the Government of Canada at the following telephone numbers:

Toll-free 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

TTY 1 800 465-7735

## Canada Site

The Canada Site provides Internet users with a single electronic access point to general information about Canada, the federal government and its programs and services. The Internet address for this site is [www.Canada.gc.ca](http://www.Canada.gc.ca).



# DEPOSITORY SERVICES PROGRAM

---



The Depository Services Program (DSP) is a network that distributes federal government publications to more than 800 libraries in Canada, plus another 146 institutions around the world that hold collections of Canadian government publications. The service, sponsored by the Treasury Board and administered by Public Works and Government Services Canada, ensures that federal departments and agencies get their publications in the hands of their clients – the Canadian public, universities and other governments – cost-effectively and efficiently.

Every government department and agency subject to the Communications Policy is required to provide copies of its publications to the DSP. The publications are then sent to public and academic libraries which house, catalogue and provide reference services for them. The depositories make the collections available free of charge to all Canadians and for interlibrary loans.

In addition, the DSP provides publications to members of Parliament and senators, the research bureaux of political parties, central libraries of the federal government, and media libraries. The government also uses the DSP to fulfil its international obligations under official library exchanges to such institutions as the Library of Congress and to university libraries in other countries that have Canadian studies programs.

The DSP, established in 1927, ensures that departments and agencies have a way of making their conventional, electronic and alternative media publications available to the public. Without the DSP, Canadians would have difficulty gaining timely access to federal government information.

There are two types of depository libraries. "Full" depository libraries automatically receive all information products disseminated through the program. "Selective" depository libraries choose from a checklist those publications that are of particular interest to their users. DSP sites are regionally distributed across Canada.

For further information, contact Depository Services Personnel at the address below:

**Depository Services Program**

PWGSC

350 Albert Street, 4th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Phone: (613) 993-1325

Fax: (613) 941-2410

Website: <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca>

## Depository Libraries

Note: "Full" depository libraries are indicated by two asterisk (\*\*).

### Alberta

Airdrie Municipal Library

Airdrie, Alberta

Athabasca University Library

Athabasca, Alberta

Augustana University College Library

Camrose, Alberta

Banff Public Library

Banff, Alberta

Bonnyville Municipal Library

Bonnyville, Alberta

Calgary Public Library

Calgary, Alberta

Camrose Public Library

Camrose, Alberta

Cardston Public Library

Cardston, Alberta

Chinook Arch Regional Library

Lethbridge, Alberta

Cold Lake Public Library

North Branch

Cold Lake, Alberta

Concordia University College  
of Alberta Library  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Calder Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Capilano Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library \*\*  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Highlands Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Idylwyld Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Jasper Place Branch  
Edmonton, Alberta

Edmonton Public Library  
Southgate Branch  
Edmonton, Alberta

Edson and District Public Library  
Edson, Alberta

Fort McMurray Public Library  
Fort McMurray, Alberta

Grand Centre Public Library  
Cold Lake, Alberta

Grande Prairie Public Library  
Grande Prairie, Alberta

Grande Prairie Regional  
College Library  
Grande Prairie, Alberta

Grant MacEwan Community College  
Edmonton, Alberta

High River Centennial Library  
High River, Alberta

Keyano College Library  
Fort McMurray, Alberta

Lakeland College Library  
Vermilion, Alberta

Leduc Public Library  
Leduc, Alberta

Legislature Library \*\*  
Government Documents  
Edmonton, Alberta

Lethbridge Community College,  
Buchanan Library  
Lethbridge, Alberta

Lloydminster Public Library  
Lloydminster, Alberta

Medicine Hat College Library  
Medicine Hat, Alberta

Medicine Hat Public Library  
Medicine Hat, Alberta

Mount Royal College Library  
Calgary, Alberta

Northern Alberta Institute of  
Technology  
Edmonton, Alberta

Olds College, Library  
Olds, Alberta

Parkland Regional Library  
Lacombe, Alberta

RCMP Century Library  
Beaverlodge, Alberta

Red Deer College,  
Learning Resources Centre  
Red Deer, Alberta

Red Deer Public Library  
Red Deer, Alberta

Southern Alberta Institute  
of Technology  
Learning Resources Center  
Calgary, Alberta

St. Albert Public Library  
St. Albert, Alberta

University of Alberta  
Bibliothèque – Faculté Saint-Jean  
Edmonton, Alberta

University of Alberta \*\*  
Humanities and Social  
Sciences Library  
Edmonton, Alberta

University of Alberta  
John A. Weir Memorial Law Library  
Law Centre  
Edmonton, Alberta

University of Alberta Library  
Winspear Business Reference Room  
Edmonton, Alberta

University of Calgary Health Sciences  
Library  
Calgary, Alberta

University of Calgary Library \*\*  
Calgary, Alberta

University of Lethbridge Library  
Lethbridge, Alberta

Vegreville Public Library  
Vegreville, Alberta

Wetaskiwin Public Library  
Wetaskiwin, Alberta

Yellowhead Regional Library  
Spruce Grove, Alberta

### **British Columbia**

Alert Bay Public Library  
Alert Bay, British Columbia

British Columbia Institute of  
Technology Library  
Burnaby, British Columbia

Burnaby Public Library  
Burnaby, British Columbia

Burns Lake Public Library  
Burns Lake, British Columbia

Camosun College Library  
Victoria, British Columbia

Capilano College Library  
North Vancouver, British Columbia

Cariboo College Library  
Kamloops, British Columbia

Cariboo-Thompson Nicola  
Library System  
Merritt Branch  
Merritt, British Columbia

Castlegar and District Public Library  
Castlegar, British Columbia

Chilliwack Public Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Chilliwack, British Columbia

College of New Caledonia Library  
Prince George, British Columbia

College of the Rockies  
Cranbrook, British Columbia

Coquitlam Public Library  
Coquitlam, British Columbia

Cranbrook Public Library  
Cranbrook, British Columbia

Dawson Creek Municipal  
Public Library  
Dawson Creek, British Columbia

Delta Pioneer Ladner Library  
Delta, British Columbia

Douglas College Library  
New Westminster, British Columbia

Elkford Public Library  
Elkford, British Columbia

Fernie Public Library  
Fernie, British Columbia

Fort St. James Centennial Library  
Fort St. James, British Columbia

Fort St. John Public Library  
Fort St. John, British Columbia

Fraser Valley Regional Library  
Clearbrook Branch  
Abbotsford, British Columbia

George Mackie Library  
Delta, British Columbia

Grand Forks Public Library  
Grand Forks, British Columbia

Greater Victoria Public Library  
Victoria, British Columbia

Houston Public Library Association  
Goold "Pioneer" Memorial Library  
Houston, British Columbia

Kimberley Public Library  
Kimberley, British Columbia

Kitimat Public Library  
Kitimat, British Columbia

Kwantlen University College Library  
Surrey, British Columbia

Langara College Library  
Vancouver, British Columbia

Langley Centennial Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Langley, British Columbia

Legislative Library \*\*

Parliament Buildings

Victoria, British Columbia

Library Services Branch

Victoria, British Columbia

MacKenzie Public Library

MacKenzie, British Columbia

Malaspina College,

Learning Resource Centre

Nanaimo, British Columbia

Maple Ridge Library

Maple Ridge, British Columbia

Mission Centennial Library

Fraser Valley Regional System

Mission, British Columbia

Nelson Municipal Library

Nelson, British Columbia

New Westminster Public Library

New Westminster, British Columbia

North Vancouver City Library

North Vancouver, British Columbia

North Vancouver District Library

North Vancouver, British Columbia

Northern Lights College Library

Dawson Creek, British Columbia

Northwest Community College,

Learning Resource Centre

Terrace, British Columbia

Okanagan Regional Library

Kelowna, British Columbia

Okanagan Regional Library

Vernon Branch

Vernon, British Columbia

Okanagan University College, Library

Kelowna, British Columbia

Pacific Vocational Institute

Burnaby Campus

Library and Learning Resource Centre

Burnaby, British Columbia

Penticton Public Library

Penticton, British Columbia

Port Moody Public Library

Port Moody, British Columbia

Powell River District Public Library

Powell River, British Columbia

Prince George Public Library

Prince George, British Columbia

Prince Rupert Library

Prince Rupert, British Columbia

- Quesnel Public Library  
Cariboo Library Network  
Quesnel, British Columbia
- Richmond Public Library  
Richmond, British Columbia
- Selkirk College Library  
Castlegar, British Columbia
- Simon Fraser University \*\*  
W.A.C. Bennett Library  
Burnaby, British Columbia
- South Delta Library  
Fraser Valley Regional Library  
Delta, British Columbia
- Sparwood Public Library  
Sparwood, British Columbia
- Surrey Public Library  
Guildford Branch, Reference  
Surrey, British Columbia
- Terrace Public Library  
Terrace, British Columbia
- Terry Fox Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Port Coquitlam, British Columbia
- Thompson-Nicola Regional District  
Library System  
Kamloops Library  
Kamloops, British Columbia
- Trail and District Public Library  
Trail, British Columbia
- Trinity Western University, Norma  
Marion Alloway Library  
Langley, British Columbia
- University College of the Fraser Valley,  
Learning Resource Centre  
Chilliwack, British Columbia
- University of British Columbia  
Faculty of Commerce and  
Business Administration  
David Lam Management  
Research Library  
Vancouver, British Columbia
- University of British Columbia \*\*  
Vancouver, British Columbia
- University of Northern  
British Columbia Library  
Prince George, British Columbia
- University of Victoria  
Diana M. Priestly Law Library  
Victoria, British Columbia
- University of Victoria \*\*  
Victoria, British Columbia

Vancouver Community College  
King Edward Campus Library  
Vancouver, British Columbia

Vancouver Island Regional Library  
Nanaimo, British Columbia

Vancouver Public Library \*\*  
Vancouver, British Columbia

Vanderhoof Public Library  
Vanderhoof, British Columbia

West Vancouver Memorial Library  
West Vancouver, British Columbia

White Rock Library  
Fraser Valley Regional Library  
White Rock, British Columbia

Williams Lake Public Library  
Cariboo Regional District Library  
System  
Williams Lake, British Columbia

## Manitoba

Assiniboine Community College  
Library  
Brandon, Manitoba

Bibliothèque de Saint-Boniface  
Winnipeg, Manitoba

Boissevain and Morton  
Regional Library  
Boissevain, Manitoba

Boyne Regional Library  
Carman, Manitoba

Brandon University  
Brandon, Manitoba

Evergreen Regional Library  
Gimli Branch  
Gimli, Manitoba

Flin Flon Public Library  
Flin Flon, Manitoba

Jake Epp Library  
(formerly Steinbach Public Library)  
Steinbach, Manitoba

Jolys Regional Library  
St-Pierre Jolys, Manitoba

Keewatin Community College Library  
The Pas, Manitoba

Lakeland Regional Library  
Killarney, Manitoba

Legislative Library  
Winnipeg, Manitoba

Public Library Services  
Brandon, Manitoba

Red River Community College Library  
Winnipeg, Manitoba

Selkirk and St. Andrews  
Regional Library  
Selkirk, Manitoba

South Central Regional Library  
Morden Branch  
Morden, Manitoba

South Central Regional Library  
Winkler Branch  
Winkler, Manitoba

South Interlake Regional Library  
Stonewall, Manitoba

Southwestern Manitoba  
Regional Library  
Melita, Manitoba

St. Paul's College Library  
Winnipeg, Manitoba

The Pas Public Library  
The Pas, Manitoba

University of Manitoba  
E.K. Williams Law Library  
Winnipeg, Manitoba

University of Manitoba \*\*  
Elizabeth Dafoe Library  
Winnipeg, Manitoba

University of Winnipeg Library  
Winnipeg, Manitoba

Western Manitoba Regional Library  
Brandon, Manitoba

Western Manitoba Regional Library  
Carberry / North Cypress Branch  
Carberry, Manitoba

Western Manitoba  
Regional Library  
Neepawa Branch  
Neepawa, Manitoba

Winnipeg Public Library  
Winnipeg, Manitoba

### **New Brunswick**

Bibliothèque Le Cormoran  
Centre Samuel de Champlain  
Saint-Jean, New Brunswick

Bibliothèque législative \*\*  
Fredericton, New Brunswick

Bibliothèque régionale d'Albert-  
Westmorland-Kent  
Richibucto, New Brunswick

Bibliothèque régionale de Chaleur  
Campbellton, New Brunswick

Bibliothèque régionale  
du Haut-Saint-Jean  
Edmundston, New Brunswick

Centre universitaire Saint Louis Maillet,  
Bibliothèque  
Edmundston, New Brunswick

Collège communautaire du Nouveau-  
Brunswick, Bibliothèque  
Campus de Bathurst  
Bathurst, New Brunswick

Collège communautaire  
du Nouveau-Brunswick  
Campus d'Edmundston, Bibliothèque  
Edmundston, New Brunswick

Kennebecasis Public Library  
Rothsay, New Brunswick

L.P. Fisher Public Library  
Woodstock, New Brunswick

Moncton Public Library /  
Bibliothèque publique de Moncton  
Moncton, New Brunswick

Mount Allison University \*\*  
Sackville, New Brunswick

New Brunswick Community College  
Moncton, New Brunswick

Région de Bibliothèques Chaleur  
Bibliothèque du centenaire Nepisiguit  
Bathurst, New Brunswick

Saint John Regional Library  
Information Centre  
Saint John, New Brunswick

St. Croix Public Library  
St. Stephen, New Brunswick

Université de Moncton  
Campus de Shippagan – Bibliothèque  
Shippegan, New Brunswick

Université de Moncton \*\*  
Bibliothèque Champlain  
Moncton, New Brunswick

University of New Brunswick  
Gerard V. LaForest Law Library  
Fredericton, New Brunswick

University of New Brunswick \*\*  
Harriet Irving Library  
Fredericton, New Brunswick

University of New Brunswick  
Ward Chipman Library  
Saint John, New Brunswick

York Regional Library  
Fredericton, New Brunswick

## Newfoundland and Labrador

College of the North Atlantic Library  
St. John's, Newfoundland  
and Labrador

Corner Brook City Library  
Corner Brook, Newfoundland  
and Labrador

Fisheries and Marine Institute Library  
St. John's, Newfoundland  
and Labrador

Gander Regional Library  
Gander, Newfoundland and Labrador

Legislative Library  
St. John's, Newfoundland  
and Labrador

Memorial University \*\*  
Queen Elizabeth II Library  
St. John's, Newfoundland  
and Labrador

Memorial University of Newfoundland  
Sir Wilfred Grenfell College Library  
Corner Brook, Newfoundland  
and Labrador

Provincial Information and  
Library Resources Board  
Provincial Resource Library  
Arts and Culture Centre  
St. John's, Newfoundland  
and Labrador

Provincial Library Services  
West Newfoundland and  
Labrador Division  
Corner Brook, Newfoundland and  
Labrador

Provincial Public Library Board  
Central Division  
Gander, Newfoundland and Labrador

Westviking College  
Library  
Stephenville, Newfoundland  
and Labrador

## Northwest Territories

Aurora College  
Thebacha Campus Library  
Fort Smith, Northwest Territories

Inuvik Centennial Library  
Inuvik, Northwest Territories

Legislative Library, Northwest  
Territories \*\*

Yellowknife, Northwest Territories

Yellowknife Public Library  
Yellowknife, Northwest Territories

## **Nova Scotia**

Acadia University \*\*

Vaughan Memorial Library  
Government Documents  
Wolfville, Nova Scotia

Annapolis Valley Regional Library  
Bridgetown, Nova Scotia

Cape Breton Regional Library  
Sydney, Nova Scotia

Colchester-East Hants Regional Library  
Truro, Nova Scotia

Dalhousie University  
Faculty of Law Library  
Halifax, Nova Scotia

Dalhousie University \*\*  
Killam Memorial Library  
Halifax, Nova Scotia

DalTech Library

DalTech  
Dalhousie University  
Halifax, Nova Scotia

Eastern Counties Regional Library  
Mulgrave, Nova Scotia

Halifax Regional Library  
Lower Sackville, Nova Scotia

Mount Saint Vincent University, Library  
Halifax, Nova Scotia

Nova Scotia Agricultural College,  
MacRae Library  
Truro, Nova Scotia

Nova Scotia College of Art, Library  
Halifax, Nova Scotia

Nova Scotia Legislative Library  
Halifax, Nova Scotia

Nova Scotia Provincial Library  
Halifax, Nova Scotia

Nova Scotia Teachers College,  
Learning Resources Centre  
Truro, Nova Scotia

Pictou-Antigonish Regional Library  
New Glasgow, Nova Scotia

South Shore Regional Library  
Bridgewater, Nova Scotia

St. Francis Xavier University  
Angus L. MacDonald Library  
Antigonish, Nova Scotia

St. Mary's University  
Patrick Power Library  
Halifax, Nova Scotia

Université Saint-Anne,  
Bibliothèque Louis R. Comeau  
Church Point, Nova Scotia

University College of  
Cape Breton Library  
Sydney, Nova Scotia

Western Counties Regional Library  
Yarmouth, Nova Scotia

### **Nunavut**

Nunavut Arctic College  
Nunatta Campus Library  
Iqaluit, Nunavut

Nunavut Legislative Library  
Iqaluit, Nunavut

### **Ontario**

Advocacy Resource Center for  
the Handicapped  
Toronto, Ontario

Ajax Public Library  
Ajax, Ontario

Algoma University College  
Sault Ste. Marie, Ontario

Algonquin College of Applied Arts  
and Technology, Library  
Woodroffe Campus  
Nepean, Ontario

Algonquin College of Applied Arts  
and Technology, Resource Center  
School of Renfrew County  
Pembroke, Ontario

Algonquin College of Applied Arts  
and Technology  
Rideau Campus, Resource Centre  
Ottawa, Ontario

Algonquin College of Applied Arts  
and Technology  
School of Lanark County  
Resource Center  
Perth, Ontario

Ancaster Public Library  
Ancaster, Ontario

Arnprior Public Library  
Arnprior, Ontario

Atikokan Public Library  
Atikokan, Ontario

Aurora Public Library  
Aurora, Ontario

Bancroft Public Library  
Bancroft, Ontario

Barrie Public Library  
Barrie, Ontario

Base Borden Public and  
Military Library  
CFB Borden, Ontario

Bathurst Clack Library  
Thornhill, Ontario

Belleville Public Library  
Belleville, Ontario

Bibliothèque publique de Bourget  
Bourget, Ontario

Bibliothèque publique de Gloucester  
Gloucester, Ontario

Bibliothèque publique de Gloucester  
Public Library  
Gloucester, Ontario

Bibliothèque publique de Hawkesbury  
Hawkesbury, Ontario

Bibliothèque publique de Vanier  
Vanier, Ontario

Bracebridge Public Library  
Bracebridge, Ontario

Bradford West Gwillimbury  
Public Libraries  
Bradford, Ontario

Brampton Public Library  
Chinguacousy Branch  
Brampton, Ontario

Brantford Public Library  
Brantford, Ontario

Brock University Library  
St. Catharines, Ontario

Brockville Public Library  
Brockville, Ontario

Bruce County Public Library  
Port Elgin, Ontario

Burlington Public Library  
Burlington, Ontario

Cambrian College  
Sudbury, Ontario

Cambridge Public Library  
Cambridge, Ontario

Canadore College, Education  
Centre Library  
North Bay, Ontario

Carleton Place Public Library  
Carleton Place, Ontario

Centennial College of Applied Arts  
and Technology  
Scarborough, Ontario

Chapleau Public Library  
Chapleau, Ontario

Chatham-Kent Public Library  
Chatham, Ontario

Chatham-Kent Public Library  
Wallaceburg Branch  
Wallaceburg, Ontario

City of Nanticoke Public Library  
Selkirk Branch  
Selkirk, Ontario

City of Nanticoke Public Library  
Waterford Branch  
Waterford, Ontario

City of York Public Library  
Evelyn Gregory Branch  
City of York, Ontario

City of York Public Library  
Mount Dennis Branch  
City of York, Ontario

Clarington Public Library  
Bowmanville Branch  
Bowmanville, Ontario

Clarington Public Library  
Clarke Branch  
Orono, Ontario

Clearview Public Library  
Stayner, Ontario

Cobourg Public Library  
Cobourg, Ontario

Cochrane Public Library  
Cochrane, Ontario

Collège Boréal, Centre de ressources  
Sudbury, Ontario

Collège universitaire de Hearst,  
Bibliothèque Maurice Saulnier  
Hearst, Ontario

Collingwood Public Library  
Collingwood, Ontario

Confederation College of Applied Arts  
and Technology  
Challis Resource Centre  
Thunder Bay, Ontario

Cornwall Public Library  
Cornwall, Ontario

County of Prince Edward  
Public Library  
Picton Branch  
Picton, Ontario

County of Simcoe Library Co-operative  
Midhurst, Ontario

Cumberland Public Library  
Orleans, Ontario

Delhi Township Public Library  
Delhi, Ontario

Dundas Public Library  
Dundas, Ontario

Dunnville Public Library  
Dunnville, Ontario

Durham College of Applied Arts and  
Technology, Library Resource Centre  
Oshawa, Ontario

Durham Public Library  
Durham, Ontario

Ear Falls Public Library  
Ear Falls, Ontario

East Gwillimbury Public Library  
Holland Landing, Ontario

East York Public Library  
Leaside Branch  
Toronto, Ontario

East York Public Library  
Thorncliffe Branch  
Toronto, Ontario

Elliot Lake Public Library  
Algo Centre Mall  
Elliot Lake, Ontario

Englehart Public Library  
Englehart, Ontario

Espanola Public Library  
Espanola, Ontario

Essex County Public Library  
Essex, Ontario

Etobicoke Public Library  
Albion Branch  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Eatonville Branch  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Long Branch  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
New Toronto Library  
Etobicoke, Ontario

Etobicoke Public Library  
Richview Branch  
Etobicoke, Ontario

Fanshawe College Library  
London, Ontario

Fort Erie Public Library  
Fort Erie, Ontario

Fort Frances Public Library  
Fort Frances, Ontario

Frontenac County Library  
Kingston, Ontario

Gananoque Public Library  
Gananoque, Ontario

Georgian College of Applied Arts and  
Technology, Learning Resource Centre  
Barrie, Ontario

Georgina Public Library  
Keswick Branch  
Keswick, Ontario

Glendon College, Leslie Frost Library  
Toronto, Ontario

Gloucester Public Library  
Blossom Park Branch  
Gloucester, Ontario

Goulbourn Township Public Library  
Stittsville, Ontario

Gravenhurst Public Library  
Gravenhurst, Ontario

Greely Public Library  
Greely, Ontario

Guelph Public Library  
Guelph, Ontario

Haileybury Public Library  
Haileybury, Ontario

Haliburton County Public Library  
Haliburton, Ontario

Halton Hills Public Libraries  
Acton Branch  
Acton, Ontario

Halton Hills Public Libraries  
Georgetown Branch  
Georgetown, Ontario

Hamilton Public Library \*\*  
Hamilton, Ontario

Hanover Public Library  
Hanover, Ontario

Humber College of Applied Arts and  
Technology, Learning Resource Centre  
Etobicoke, Ontario

Huntsville Public Library  
Huntsville, Ontario

Huron College, Silcox Memorial Library  
London, Ontario

Huron County Library  
Clinton, Ontario

Kanata Public Library  
Hazeldean Branch  
Kanata, Ontario

Kent County Public Library  
Tilbury Branch  
Tilbury, Ontario

King Township Public Library  
King City, Ontario

King's College  
The Lester A. Wemple Library  
London, Ontario

Kingston Public Library  
Kingston, Ontario

Kitchener Public Library  
Kitchener, Ontario

La cité collégiale, Centre  
de documentation  
Ottawa, Ontario

Lakefield Public Library  
Lakefield, Ontario

Lakehead University \*\*  
Chancellor Paterson Library  
Thunder Bay, Ontario

Lakehead University  
Faculty of Education Library  
Thunder Bay, Ontario

Lambton College of Applied Arts and  
Technology, Resource Centre  
Sarnia, Ontario

Lambton County Library  
Sarnia Branch  
Sarnia, Ontario

Laurentian University \*\*  
J.N.Desmarais Library  
Sudbury, Ontario

Leamington Public Library  
Leamington, Ontario

Legislative Library \*\*  
Toronto, Ontario

Lennox and Addington  
County Public Library  
Amherstview Branch  
Amherstview, Ontario

Library of Parliament /  
Bibliothèque du Parlement \*\*  
Ottawa, Ontario

Lincoln Public Library  
Beamsville, Ontario

Lindsay Public Library  
Lindsay, Ontario

London Public Libraries  
London, Ontario

Loyalist College of Applied Arts and  
Technology Library  
Belleville, Ontario

Manitouwadge Public Library  
Manitouwadge, Ontario

McMaster University \*\*  
Hamilton, Ontario

Metropolitan Toronto Reference  
Library \*\*  
Toronto, Ontario

Metro Urban Affairs Library  
Toronto, Ontario

Middlesex County Library  
Ailsa Craig Branch  
Ailsa Craig, Ontario

Middlesex County Library  
Arva, Ontario

Middlesex County Library  
Dorchester Branch  
Dorchester, Ontario

Middlesex County Library  
Glencoe Branch  
Glencoe, Ontario

Middlesex County Library  
Lucan Public Branch  
Lucan, Ontario

Middlesex County Library  
Parkhill, Ontario

Midland Public Library  
Midland, Ontario

Milton Public Library  
Milton, Ontario

Mississauga Library System  
Mississauga, Ontario

Mohawk College  
Brant Elgin Campus, Library  
Resource Centre  
Brantford, Ontario

Mohawk College of Applied Arts  
and Technology, Library  
Hamilton, Ontario

National Library of Canada /  
Bibliothèque nationale du Canada \*\*  
Ottawa, Ontario

Nepean Public Library  
Nepean, Ontario

Newmarket Public Library  
Newmarket, Ontario

New Tecumseth Public Library  
Alliston, Ontario

Niagara College of Applied Arts and  
Technology, Learning Resource Centre  
Welland, Ontario

Niagara Falls Public Library  
Niagara Falls, Ontario

Niagara-on-the-Lake Public Library  
Niagara-on-the-Lake, Ontario

Nickel Center Public Library  
Coniston Branch  
Coniston, Ontario

Nickel Centre Public Library  
Garson Branch  
Garson, Ontario

Nipigon Public Library  
Nipigon, Ontario

North Bay Public Library  
North Bay, Ontario

North York Public Library  
Barbara Frum Branch  
North York, Ontario

North York Public Library  
Business and Urban Affairs  
North York, Ontario

North York Public Library  
Don Mills Regional Branch  
North York, Ontario

North York Public Library  
Fairview Branch  
North York, Ontario

North York Public Library  
North York, Ontario

North York Public Library  
York Woods Regional Branch  
North York, Ontario

Northern College, Kirkland Lake  
Campus, Library Resource Center  
Kirkland Lake, Ontario

Northern College  
Porcupine Campus Library  
Timmins, Ontario

Oakville Public Library  
Oakville, Ontario

Ontario Institute for Studies in  
Education  
R.W.B. Jackson Library  
Toronto, Ontario

Ontario Library Service  
North West Office  
Thunder Bay, Ontario

Orangeville Public Library  
Orangeville, Ontario

Orillia Public Library  
Orillia, Ontario

Oshawa Public Library  
Oshawa, Ontario

Ottawa Public Library /  
Bibliothèque publique d'Ottawa  
Ottawa, Ontario

Owen Sound Public Library  
Owen Sound, Ontario

Oxford County Library  
Ingersoll, Ontario

Paris Public Library  
Paris, Ontario

Parry Sound Public Library  
Parry Sound, Ontario

Pelham Public Library  
Fonthill, Ontario

Pembroke Public Library  
Pembroke, Ontario

Penetanguishene Public Library  
Penetanguishene, Ontario

Perth Public Library  
Perth, Ontario

Peterborough Public Library  
Peterborough, Ontario

Port Colborne Public Library  
Port Colborne, Ontario

Powassan and District Union  
Public Library  
Powassan, Ontario

Prescott Public Library  
Prescott, Ontario

Queen's University \*\*  
Joseph S. Stauffer Library  
Kingston, Ontario

Queen's University  
William R. Lederman Law Library  
Kingston, Ontario

Rayside Balfour Public Library  
Chelmsford, Ontario

Red Lake Public Library  
Red Lake, Ontario

Richmond Hill Public Library  
Richmond Hill, Ontario

Ridgetown College of Agricultural  
Technology Library  
Ridgetown, Ontario

Royal Military College  
Massey Library  
Kingston, Ontario

Ryerson Polytechnical Institute Library  
Toronto, Ontario

Sault College of Applied Arts  
and Technology  
Sault Ste. Marie, Ontario

Sault Ste. Marie Public Library  
Sault Ste. Marie, Ontario

Scarborough Public Library Board  
Scarborough, Ontario

Scugog Memorial Public Library  
Port Perry, Ontario

Seneca College of Applied Arts  
and Technology  
Newnham Campus Learning  
Resource Centre  
North York, Ontario

Shelburne Public Library  
Shelburne, Ontario

Sheridan College  
Davis Campus Library  
Brampton, Ontario

Sheridan College  
Trafalgar Road Campus Library  
Oakville, Ontario

Simcoe Public Library  
Simcoe, Ontario

Sioux Lookout Public Library  
Sioux Lookout, Ontario

Sir Sandford Fleming College  
Frost Campus Library  
Lindsay, Ontario

Sir Sandford Fleming College  
Sutherland Campus Library  
Peterborough, Ontario

Smiths Falls Public Library  
Smiths Falls, Ontario

South River-Machar Union  
Public Library  
South River, Ontario

St. Catharines Public Library  
St. Catharines, Ontario

St. Clair College Library  
Resource Centre  
Windsor, Ontario

St. Lawrence College Information  
Commons  
Brockville, Ontario

St. Lawrence College of Applied  
Arts and Technology,  
Learning Resource Centre  
Cornwall, Ontario

St. Lawrence College of Applied  
Arts and Technology, Learning  
Resource Centre  
Kingston, Ontario

Stirling Public Library  
Stirling, Ontario

Stoney-Creek Public Library  
Stoney-Creek, Ontario

Stormont Dundas and Glengarry  
County Library  
Finch, Ontario

Stratford Public Library  
Stratford, Ontario

Strathroy Public Library  
Strathroy, Ontario

St. Thomas Public Library  
St. Thomas, Ontario

Sudbury Public Library  
Sudbury, Ontario

Teck Centennial Library  
Kirkland Lake, Ontario

Thorneloe College  
Laurentien University  
Sudbury, Ontario

Thorold Public Library  
Thorold, Ontario

Thunder Bay Public Library \*\*  
Thunder Bay, Ontario

Tillsonburg Public Library  
Tillsonburg, Ontario

Timmins Public Library /  
Bibliothèque municipale de Timmins  
Timmins, Ontario

Toronto Public Library  
Jane Dundas Branch  
Toronto, Ontario

Toronto Public Library  
Maria A. Shchuka Library  
Toronto, Ontario

Toronto Public Library  
S. Walter Stewart Branch  
Toronto, Ontario

Toronto Public Library  
Toronto, Ontario

Toronto Public Library  
Weston Branch  
Toronto, Ontario

Town of Caledon Library  
Albion Bolton Branch  
Bolton, Ontario

Town of Haldimand Public Libraries  
Caledonia, Ontario

Town of Markham Public Libraries  
Markham, Ontario

Town of Pickering Public Library  
Pickering, Ontario

- Trent University  
Thomas J. Bata Library  
Peterborough, Ontario
- Trenton Memorial Public Library  
Trenton, Ontario
- Trinity College Library  
Toronto, Ontario
- Université d'Ottawa /  
Ottawa University  
Bibliothèque de droit /Law Library  
Ottawa, Ontario
- Université d'Ottawa /  
Ottawa University  
Bibliothèque Pavillion  
René Lamoureux Library  
Ottawa, Ontario
- Université d'Ottawa /  
University of Ottawa \*\*  
Bibliothèque Morisset /  
Morisset Library  
Ottawa, Ontario
- University of Guelph Library \*\*  
Guelph, Ontario
- University of Toronto  
Bora Laskin Law Library  
Toronto, Ontario
- University of Toronto  
Faculty of Information Studies, Inforum  
Toronto, Ontario
- University of Toronto  
Faculty of Management,  
Business Information Centre Library  
Toronto, Ontario
- University of Toronto  
Sunnybrook Health Science Centre  
Dr. R. Ian MacDonald Library  
Toronto, Ontario
- University of Toronto \*\*  
Robarts Library  
Toronto, Ontario
- University of Toronto at Scarborough  
V.W. Bladen Library  
Scarborough, Ontario
- University of Toronto in Mississauga  
Erindale Campus Library  
Mississauga, Ontario
- University of Waterloo \*\*  
Dana Porter Arts Library  
Waterloo, Ontario
- University of Western Ontario  
Business Library and  
Information Centre  
London, Ontario

University of Western Ontario \*\*  
D.B. Weldon Library  
London, Ontario

University of Western Ontario  
Law Library  
London, Ontario

University of Windsor  
Curriculum Resource Centre  
Windsor, Ontario

University of Windsor \*\*  
Leddy Library  
Windsor, Ontario

University of Windsor  
Paul Martin Law Library  
Windsor, Ontario

Uxbridge Township Public Library  
Uxbridge, Ontario

Valley East Public Library  
Hanmer, Ontario

Victoria County Public Library  
Lindsay, Ontario

Victoria University Library  
Toronto, Ontario

Wainfleet Township Public Library  
Wainfleet, Ontario

Walden Public Library  
Lively, Ontario

Waterloo Public Library  
Waterloo, Ontario

Waterloo Regional Library  
Waterloo, Ontario

Welland Public Library  
Welland, Ontario

Wellington County Public Library  
Fergus, Ontario

Wentworth Libraries  
Hamilton, Ontario

Whitby Public Library  
Whitby, Ontario

Whitchurch-Stouffville Public Library  
Whitchurch Branch  
Stouffville, Ontario

Wilfrid Laurier University Library  
Waterloo, Ontario

Windsor Public Library  
Windsor, Ontario

Woodstock Public Library  
Woodstock, Ontario

York University \*\*

Business and Government

Publications Library

North York, Ontario

York University

Law Library

Toronto, Ontario

York University

Steacie Science Library

Downsview, Ontario

## Prince Edward Island

Confederation Centre Public Library

Charlottetown, Prince Edward Island

Government Services Library \*\*

Charlottetown, Prince Edward Island

Holland College Library

Charlottetown, Prince Edward Island

Provincial Library Service

Morell, Prince Edward Island

Rotary Regional Library

Summerside, Prince Edward Island

University of Prince Edward Island

Charlottetown, Prince Edward Island

## Quebec

Atwater Library / Bibliothèque Atwater

Montréal, Québec

Beaconsfield Public Library

Beaconsfield, Québec

Bibliothèque Adélarde-Berger

Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

Bibliothèque administrative

Québec, Québec

Bibliothèque centrale de Montréal \*\*

Montréal, Québec

Bibliothèque centrale de prêt

de la Côte Nord

Sept-Iles, Québec

Bibliothèque centrale de prêt

Gaspésie-Iles-de-la-Madeleine

Cap-Chat, Québec

Bibliothèque commémorative

Desautels

Mariville, Québec

Bibliothèque commémorative Pettes /

Pettes Memorial Library

Knowlton (Lac Brome), Québec

Bibliothèque d'Anjou

Anjou, Québec

Bibliothèque de Coaticook  
Coaticook, Québec

Bibliothèque de Dorval  
Dorval, Québec

Bibliothèque de  
l'Assemblée nationale \*\*  
Québec, Québec

Bibliothèque de Longueuil  
Longueuil, Québec

Bibliothèque de Pointe-Claire  
Pointe-Claire, Québec

Bibliothèque de Québec  
Michèle Lefebvre, Québec, Québec

Bibliothèque de St. Bruno  
Saint-Bruno-de-Montarville, Québec

Bibliothèque du cégep de  
Lévis-Lauzon  
Lauzon, Québec

Bibliothèque Gatien-Lapointe  
Trois-Rivières, Québec

Bibliothèque intermunicipale  
Pierrefonds-Dollard-des-Ormeaux  
Pierrefonds, Québec

Bibliothèque Jacques-le-Moyne-de-  
Sainte-Marie  
Varenes, Québec

Bibliothèque municipale  
Montréal-Nord, Québec

Bibliothèque municipale  
commémorative de St-Lambert  
St-Lambert, Québec

Bibliothèque municipale d'Alma  
Alma, Québec

Bibliothèque municipale de Amos  
Amos, Québec

Bibliothèque municipale  
de Baie-Comeau  
Baie-Comeau, Québec

Bibliothèque municipale de Beauport  
Beauport, Québec

Bibliothèque municipale de Beloeil  
Beloeil, Québec

Bibliothèque municipale de Candiac  
Candiac, Québec

Bibliothèque municipale de  
Charlesbourg  
Charlesbourg, Québec

Bibliothèque municipale de Chicoutimi  
Chicoutimi, Québec

Bibliothèque municipale de Gatineau  
Gatineau, Québec

Bibliothèque municipale de Granby  
Granby, Québec

Bibliothèque municipale de  
Greenfield Park  
Greenfield Park, Québec

Bibliothèque municipale de Jonquière  
Ville de Jonquière, Québec

Bibliothèque municipale de Lachute  
Lachute, Québec

Bibliothèque municipale de la Tuque  
La Tuque, Québec

Bibliothèque municipale de Loretteville  
Loretteville, Québec

Bibliothèque municipale de Malartic  
Malartic, Québec

Bibliothèque municipale de  
Mascouche  
Mascouche, Québec

Bibliothèque municipale de Matane  
Matane, Québec

Bibliothèque municipale de  
Mont-Laurier  
Mont-Laurier, Québec

Bibliothèque municipale  
de Montréal-Est  
Montréal-Est, Québec

Bibliothèque municipale  
de Murdochville  
Murdochville, Québec

Bibliothèque municipale  
de Port-Cartier  
Port Cartier, Québec

Bibliothèque municipale de Repentigny  
Repentigny, Québec

Bibliothèque municipale  
de Rivière-du-Loup  
Rivière-du-Loup, Québec

Bibliothèque municipale  
de Rouyn-Noranda  
Rouyn-Noranda, Québec

Bibliothèque municipale  
de Saint-Eustache  
Saint-Eustache, Québec

Bibliothèque municipale  
de Saint-Laurent  
Saint-Laurent, Québec

Bibliothèque municipale  
de Saint-Léonard  
Saint-Léonard, Québec

Bibliothèque municipale de Saint-Luc  
Saint-Luc, Québec

Bibliothèque municipale de Sainte-Foy  
Sainte-Foy, Québec

Bibliothèque municipale  
de Sainte-Thérèse  
Sainte-Thérèse, Québec

Bibliothèque municipale de Sept-Iles  
Sept-Iles, Québec

Bibliothèque municipale  
de Shawinigan  
Shawinigan, Québec

Bibliothèque municipale  
de Sherbrooke  
Sherbrooke, Québec

Bibliothèque municipale de Sorel  
Sorel, Québec

Bibliothèque municipale  
de St-Basile-le-Grand  
St-Basile-le-Grand, Québec

Bibliothèque municipale de St-Hubert  
St-Hubert, Québec

Bibliothèque municipale de St-Jérôme  
St-Jérôme, Québec

Bibliothèque municipale de Terrebonne  
Terrebonne, Québec

Bibliothèque municipale de Tracy  
Tracy, Québec

Bibliothèque municipale de Val d'Or  
Val d'Or, Québec

Bibliothèque municipale de Verdun  
Verdun, Québec

Bibliothèque municipale de ville  
de la Baie  
Ville de la Baie, Québec

Bibliothèque municipale  
Maison du Citoyen  
Hull, Québec

Bibliothèque municipale Saul Bellow  
Lachine, Québec

Bibliothèque nationale du Québec  
Montréal, Québec

Bibliothèque nationale du Québec  
Section des achats, dons et échanges  
Montréal, Québec

Bibliothèque publique  
Cap-de-la-Madeleine, Québec

Bibliothèque publique Côte Saint-Luc  
Côte Saint-Luc, Québec

Bibliothèque publique de Asbestos  
Asbestos, Québec

Bibliothèque publique de Pincourt  
Pincourt, Québec

Bibliothèque Reginald J.P. Dawson  
Mont Royal, Québec

Bibliothèque T.A. Saint-Germain Saint-Hyacinthe, Québec	Cégep de Jonquière, Centre des ressources éducatives Jonquière, Québec
Bishop's University Library Lennoxville, Québec	Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue, Bibliothèque Rouyn-Noranda, Québec
Campus Notre-Dame-de-Foy Centre des médias St. Augustin-de-Desmaures, Québec	Cégep de la Pocatière, Bibliothèque François-Hertel La Pocatière, Québec
Cégep André-Laurendeau Centre du documentation Lasalle, Québec	Cégep de la région l'Amiante, Bibliothèque Thetford Mines, Québec
Cégep Beauce-Appalaches Bibliothèque St-Georges, Beauce, Québec	Cégep de Limoilou, Bibliothèque, Québec, Québec
Cégep d'Alma Centre des ressources éducatives Alma, Québec	Cégep de Maisonneuve Centre de médias Montréal, Québec
Cégep de Baie-Comeau Hauterive, Québec	Cégep de Matane, Centre de documentation Matane, Québec
Cégep de Chicoutimi, Bibliothèque Chicoutimi, Québec	Cégep de Rimouski, Bibliothèque Rimouski, Québec
Cégep de Drummondville Drummondville, Québec	Cégep de Rivière-du-Loup Rivière-du-Loup, Québec
Cégep de Gaspésie, Bibliothèque Gaspé, Québec	Cégep de Rosemont, Bibliothèque Montréal, Québec
Cégep de Granby Haute-Yamaska Granby, Québec	

Cégep de Saint-Jérôme, Bibliothèque  
Saint-Jérôme, Québec

Cégep de Saint-Laurent, Bibliothèque  
Saint-Laurent, Québec

Cégep de Sept-Iles, Bibliothèque  
Sept-Iles, Québec

Cégep de Shawinigan, Bibliothèque  
Shawinigan, Québec

Cégep de Sorel-Tracy, Bibliothèque  
Tracy, Québec

Cégep de St-Hyacinthe,  
Centre de documentation  
Saint-Hyacinthe, Québec

Cégep de St-Jean-sur Richelieu,  
Bibliothèque  
St-Jean-sur Richelieu, Québec

Cégep de Ste-Foy, Centre de média  
Ste-Foy, Québec

Cégep de Victoriaville,  
Centre de documentation  
Victoriaville, Québec

Cégep de Vieux Montréal,  
Centre de documentation  
Montréal, Québec

Cégep François-Xavier Garneau,  
Centre des médias, Québec, Québec

Cégep John Abbott Collège, Library  
Sainte-Anne-de-Bellevue, Québec

Cégep Joliette-de Lanaudière  
Joliette, Québec

Cégep Marie Victorin  
Montréal, Québec

Centre d'information documentaire  
Côte-Saint-Germain  
Drummondville, Québec

Centre régional de services aux  
bibliothèques publiques de l'Outaouais  
Gatineau, Québec

Centre régional de services  
aux bibliothèques publiques  
de la Montérégie  
La Prairie, Québec

Centre régional de services aux  
bibliothèques publiques Québec  
Chaudière Appalaches  
Charny, Québec

Champlain Regional College  
Champlain-St. Lawrence Library  
Ste-Foy, Québec

Champlain Regional College  
St. Lambert-Longueuil Campus,  
Resource Centre  
Saint Lambert, Québec

Collège Ahuntsic, Centre de diffusion  
Montréal, Québec

Collège André-Grasset,  
Centre des Ressources Didactiques  
Montréal, Québec

Collège de Bois-de-Boulogne  
Montréal, Québec

Collège de Bourget, Bibliothèque  
Rigaud, Québec

Collège de Jean Brébeuf,  
Bibliothèque du cours collégial  
Montréal, Québec

Collège de la Gaspésie et des Iles  
Centre des Iles  
Iles de la Madeleine, Québec

Collège de L'Assomption, Bibliothèque  
L'Assomption, Québec

Collège de Lévis, Bibliothèque  
Lévis, Québec

Collège de l'Outaouais, Bibliothèque  
Hull, Québec

Collège de Sainte-Anne-de-la  
Pocatière, Bibliothèque  
La Pocatière, Québec

Collège de Sherbrooke,  
Centre des médias  
Sherbrooke, Québec

Collège de Valleyfield, Bibliothèque  
Valleyfield, Québec

Collège Édouard-Montpetit,  
Bibliothèque  
Longueuil, Québec

Collège Jésus Marie, Bibliothèque,  
Québec, Québec

Collège Lionel-Groulx, Bibliothèque  
Sainte-Thérèse, Québec

Collège Montmorency, Bibliothèque  
Laval, Québec

Concordia University Libraries \*\*  
Montréal, Québec

Concordia University  
Vanier Library  
Loyola Campus  
Montréal, Québec

Dawson College Library  
Westmount, Québec

École des hautes études  
commerciales, Bibliothèque Myriam et  
J.-Robert Ouimet  
Montréal, Québec

École nationale d'administration  
publique, Bibliothèque  
Sainte-Foy, Québec

École nationale d'administration  
publique, Centre de documentation  
Montréal, Québec

École Polytechnique de Montréal,  
Bibliothèque  
Montréal, Québec

Heritage College, Library  
Hull, Québec

Institut de Technologie agricole-  
alimentaire de la Pocatière,  
Centre de documentation  
La Pocatière, Québec

Institut Nazareth et Louis-Braille,  
Bibliothèque  
Longueuil, Québec

Jewish Public Library  
Montreal, Québec

La bibliothèque de Roxboro  
Roxboro, Québec

L'Octogone centre de la culture  
LaSalle, Québec

Marianopolis College Library  
Montreal, Québec

Mcdonald College of McGill University  
Faculty of Agriculture and  
Environmental Sciences Library  
Ste. Anne-de-Bellevue, Québec

McGill University \*\*  
Montreal, Quebec

McGill University  
Howard Ross Library of Management  
Montreal, Quebec

McGill University  
Nahum Gelber Law Library  
Montreal, Québec

Séminaire de Sherbrooke  
Bibliothèque  
Sherbrooke, Québec

Service de la bibliothèque de Laval  
Laval, Québec

Services documentaires multimédia \*\*  
Publications officielles fédérales  
Montréal, Québec

The Fraser-Hickson Institute  
Montréal, Québec

Université de Laval  
Faculté de droit , Québec, Québec

Université de Montréal  
Bibliothèque de droit  
Montréal, Québec

Université de Montréal  
Bibliothèque de médecine vétérinaire  
Saint-Hyacinthe, Québec

Université de Montréal \*\*  
Bibliothèque des sciences humaines  
et sociales  
Montréal, Québec

Université de Montréal  
Bibliothèque Para-médicale  
Montréal, Québec

Université de Sherbrooke \*\*  
Bibliothèque de Droit  
Sherbrooke, Québec

Université du Québec à Chicoutimi,  
Bibliothèque  
Chicoutimi, Québec

Université du Québec à Hull,  
Bibliothèque  
Hull, Québec

Université du Québec à Montréal,  
Bibliothèque \*\*  
Montréal, Québec

Université du Québec à Rimouski  
Rimouski, Québec

Université du Québec à Trois-Rivières  
Bibliothèque  
Trois-Rivières, Québec

Université du Québec en  
Abitibi-Témiscamingue, Bibliothèque  
Rouyn-Noranda, Québec

Université Laval,  
Bibliothèque générale \*\*  
Québec, Québec

Vanier College Library  
Saint Laurent, Québec

Westmount Public Library  
Westmount, Québec

### **Saskatchewan**

Chinook Regional Library  
Swift Current, Saskatchewan

Collège Mathieu, Bibliothèque  
Gravelbourg, Saskatchewan

College of Notre Dame,  
Lane Hall Memorial Library  
Wilcox, Saskatchewan

Estevan Public Library  
Estevan, Saskatchewan

John M. Cuelenaere Library  
Prince Albert, Saskatchewan

Lakeland Library Region  
North Battleford, Saskatchewan

Moose Jaw Public Library  
Moose Jaw, Saskatchewan

Palliser Regional Library  
Moose Jaw, Saskatchewan

Parkland Regional Library  
Yorkton, Saskatchewan

Regina Public Library  
Regina, Saskatchewan

Saskatchewan Institute of  
Applied Science and Technology,  
Palliser Library  
Moose Jaw, Saskatchewan

Saskatchewan Legislative Library \*\*  
Regina, Saskatchewan

Saskatchewan Provincial Library  
Regina, Saskatchewan

Saskatoon Public Library  
Saskatoon, Saskatchewan

SIAST – Wascana Campus  
Parkway Centre Library  
Regina, Saskatchewan

Southeast Regional Library  
Weyburn, Saskatchewan

St. Peter's Abbey and College, Library  
Muenster, Saskatchewan

University of Regina Library  
Regina, Saskatchewan

University of Saskatchewan Libraries  
Saskatoon, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Hudson Bay Branch  
Prince Albert, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Humboldt Branch  
Prince Albert, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Melfort Branch  
Melfort, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Nipawin Branch  
Prince Albert, Saskatchewan

Wapiti Regional Library  
Tisdale Branch  
Prince Albert, Saskatchewan

Weyburn Public Library  
Weyburn, Saskatchewan

## Yukon

Whitehorse Public Library  
Whitehorse, Yukon

Yukon College Library  
Whitehorse, Yukon

## Australia

Australian National University

Canberra, A.C.T., Australia

Flinders University of South Australia

Adelaide, Australia

National Library of Australia

Canberra, A.C.T., Australia

Parliament of Australia

Department of the

Parliamentary Library

Parliament House

Canberra, A.C.T., Australia

State Library of Queensland

South Brisbane, Australia

State Library of Victoria

Melbourne, Australia

## Belgium

Ambassade du Canada

Centre Culturel et Information

Bibliothécaire

Bruxelles, Belgium

Bibliothèque du Parlement

Palais de la Nation

Bruxelles, Belgium

Bibliothèque Royale Albert 1<sup>er</sup>

Bruxelles, Belgium

Université Catholique de Louvain

Louvain-La-Neuve, Belgium

Université libre de Bruxelles

Bruxelles, Belgium

## Brasil

Universidade de São Paulo

São Paulo – S.P., Brasil

## Bulgaria

Kiril i Metodi Narodna

Sofia, Bulgaria

## Croatia

Nacionalna i Suericilisna Knjiznica

Zagreb, Croatia

## Denmark

Arhus Universitet

Statsbiblioteket

Tidsskriftafdelingen

Arhus C, Denmark

## Federal Republic of Germany

Freie Universität Berlin

Universitätsbibliothek

Berlin, Federal Republic of Germany

Philipps – Universität Marburg  
Universitätsbibliothek  
Zeitschriftenakzession  
Marburg/Lahn  
Federal Republic of Germany

Staatsbibliothek zu Berlin  
Preussischer Kulturbesitz Abteilung  
Berlin, Federal Republic of Germany

Universitätsbibliothek Augsburg  
Augsburg, Federal Republic of Germany

Universität Trier  
Trier, Federal Republic of Germany

Zentralbibliothek der  
Wirtschaftswissenschaften  
Kiel, Federal Republic of Germany

## **Fiji**

University of the South Pacific  
Suva, Fiji

## **Finland**

Eduskunna Kirjasto  
Library of Parliament  
Helsinki, Finland

## **France**

Ambassade du Canada  
Bibliothèque  
Paris, France

Bibliothèque Nationale de France  
Paris, France

Chambre de Commerce France –  
Canada  
Paris, France

Université de Bordeaux I  
Institut d'études Politiques  
Centre d'études canadienne en  
sciences sociales  
Talence, France

Université de Bourgogne  
Dijon, France

Université de Caen  
Caen, France

Université de Grenoble  
Centre d'Études Politiques  
Institut d'Etudes Canadiennes  
St. Martin Hères, France

Université de Lyon  
Centre Jacques Cartier  
Lyon, France

Université de Paris I  
C.R.H.N.A.  
Paris, France

Université de Poitiers  
Poitiers, France

Université de Rouen  
Institut pluridisciplinaire  
des études canadiennes  
Mont Saint Aignan, France

## Germany

Deutscher Bundestag Bibliothek  
Bonn, Germany

## Greece

Library of Chamber of Deputies  
Athens, Greece

## India

Gokhale Institute of Politics  
and Economics  
Poona, India

National Library of India  
Belvedere  
Calcutta, India

Parliamentary Library Secretariat  
New Delhi, India

Shastri Indo-Canadian Institute  
New Delhi, India

## Indonesia

Perpustakaan Dewan Perwakilan  
Senajan Pintu 8 (Jakarta)  
Indonesia

## Israel

Library of the Knesset  
Jerusalem, Israel

## Italy

Camera dei Deputati  
Roma, Italie

Università di Bologna  
Bologna, Italie

## Jamaica

The University of the West Indies  
Kingston, Jamaica

## Japan

Aoyama Gakuin University  
School of International Politics,  
Economics and Business  
Tokyo, Japan

Hokkaido University Library  
Sapporo, Japan 060

Keio University  
Tokyo, Japan

Kwansei Gakuin University  
Hyâgo – Ken, Japan

National Diet Library \*\*  
Tokyo, Japan

Tsukuba University  
Library  
Tsukuba-Shi, Ibaraki-ken  
305 Japan

University of Tokyo  
Library  
Tokyo, Japan

## **Kenya**

University of Nairobi  
Nairobi, Kenya

## **Malaysia**

The National Library of Malaysia  
Kuala Lumpur, Malaysia

## **Mexico**

Biblioteca Nacional de Mexico  
Mexico DF, Mexico

## **Nederland**

Bibliotheek der Rijksuniversiteit  
Utrecht, Nederland

Bibliotheek der Rijksuniversiteit Leiden  
Leiden, Netherlands

## **New Zealand**

Parliamentary Library  
Wellington, New Zealand

University of Canterbury  
Christchurch, New Zealand

## **Nigeria**

National Library of Nigeria  
Logos, Nigeria

## **Norway**

Nasjonalbiblioteket  
Oslo, Norway

Stortingsbiblioteket  
Stortinget  
Oslo, Norway

## **People's Republic of China**

National Library of Beijing  
Haiden District Beijing  
People's Republic of China

## **Polska (Poland)**

Biblioteka Sejmowa  
Dzial Documentacji Parlamentarnej  
Warszawa, Polska (Poland)

## **Portugal**

Biblioteca Nacional-Lisboa  
Servicio Portugêses Trocas  
Lisboa, Portugal

## **Republic of Ireland**

National University of Maynooth  
Maynooth, Republic of Ireland

Oireachtas Library  
Dublin, Republic of Ireland

## **Republic of Korea**

National Library of Korea  
Seoul, Republic of Korea

## **Republic of South Africa**

National Library of South Africa  
Pretoria, Republic of South Africa

## **Romania**

Biblioteca Centrala de Stat  
Servicul Schimb cu Stainstatea  
Bucarest, Romania

## **Russia**

Parlamentskaya  
Biblioteka Rf  
Moscow, Russia

## **Russian Federation**

Russian State Library  
Moscow, Russian Federation

## **Singapore**

National University of Singapore  
Library  
Singapore, Singapore

## **South Korea**

Yonsei University  
Centre for Canadian Studies  
Seoul, South Korea

## **Spain**

Biblioteca Nacional  
Madrid, Spain

Universidad Autonoma de Barcelona  
Bellaterra, Spain

## **Sri Lanka**

University of Sri Lanka Library  
Peradeniya, Sri Lanka

## **Switzerland**

Bureau International du Travail  
Genève, Switzerland

ETH Bibliothek  
Zürich, Switzerland

Office des Nations Unies à Genève  
Palais des Nations  
Genève, Switzerland

Université de Lausanne  
Bibliothèque cantonale et universitaire  
Lausanne, Switzerland

## **Sweden**

Riksdagsbiblioteket  
Stockholm, Sweden

## **Tanzania**

University of Dar Es Salaam  
Dar Essalaam, Tanzania

## **The Netherlands**

State University of Groningen  
Groningen, The Netherlands

## **United Kingdom**

Cambridge University Library  
Cambridge, United Kingdom

Edinburgh University Library  
Edinburgh, United Kingdom

Exeter University Library  
Exeter, United Kingdom

House of Commons Library  
International Affairs  
London, United Kingdom

Oxford University  
Rhodes House Library  
Oxford, United Kingdom

Queen's University of Belfast  
Belfast, United Kingdom

University of Birmingham  
Birmingham, United Kingdom

University of Leeds  
Leeds, United Kingdom

University of London  
Institute of Commonwealth Studies  
Library  
London, United Kingdom

University of London  
British Library of Political and  
Economic Science  
London, United Kingdom

University of Newcastle Upon Tyne  
Newcastle Upon Tyne, United Kingdom

University of Wales, Aberystwyth  
Dyfed, United Kingdom

British Library \*\*  
West Yorkshire, United Kingdom

## **United States of America**

Alaska State Library  
Juneau, United States of America

Boise State University  
Boise, United States of America

Bridgewater State College  
Bridgewater, United States of America

Brigham Young University  
Provo, United States of America

California State University, Sacramento  
Sacramento, United States of America

Canadian Consulate General  
Consulat général du Canada

Library / Bibliothèque  
New York, United States of America

Canadian Embassy Library  
Ambassade du Canada Bibliothèque  
Washington, D.C.,  
United States of America

Case Western Reserve University  
Cleveland, United States of America

Dartmouth College  
Hanover, United States of America

Duke University  
Durham, United States of America

Harvard University  
Cambridge, United States of America

John Hopkins University  
School of Advanced  
International Studies  
Washington, D.C.,  
United States of America

Library of Congress \*\*  
Washington, D.C.,  
United States of America

Michigan State University  
East Lansing, United States of America

Montana State University  
Bozeman, United States of America

New York Public Library Division E  
Grand Central Station  
New York, United States of America

New York State Library  
Albany, United States of America

Northwestern University  
Evanston, United States of America

Pennsylvania State University  
University Park,  
United States of America

State Historical Society of Wisconsin  
Madison, United States of America

State University of New York at Buffalo  
Buffalo, United States of America

St. Lawrence University  
Canton, United States of America

United Nations  
Dag Hammarskjöld Library  
New York, United States of America

University of Arizona Library  
Tucson, United States of America

University of California at Los Angeles  
Los Angeles, United States of America

University of California  
Berkeley, United States of America

University of Chicago  
Chicago, United States of America

University of Georgia Libraries  
Athens, United States of America

University of Illinois at  
Urbana-Champaign  
Urbana, United States of America

University of Kentucky Libraries  
Lexington, United States of America

University of Maine  
Orono, United States of America

University of Massachusetts at Amherst  
Amherst, United States of America

University of Michigan  
Ann Arbor, United States of America

University of Minnesota  
Minneapolis, United States of America

University of New Hampshire Library  
Durham, United States of America

University of New York State  
Plattsburgh, United States of America

University of Oregon Library  
Eugene, United States of America

University of Pittsburgh  
Pittsburgh, United States of America

University of Southern California  
Los Angeles, United States of America

University of Texas at Austin  
Lyndon B. Johnson School  
of Public Affairs  
Austin, United States of America

University of Vermont  
Burlington, United States of America

University of Virginia  
Charlottesville,  
United States of America

University of Washington Libraries  
Seattle, United States of America

Western Washington University  
Bellingham, United States of America

Yale University Library  
New Haven, United States of America

## Uruguay

Biblioteca del Palacio Legislativo  
Montevideo, Uruguay

## Venezuela

Biblioteca Nacional  
Caracas, Venezuela

## Zimbabwe

University of Zimbabwe  
Harare, Zimbabwe





Venezuela  
Biblioteca Nacional  
Caracas, Venezuela  
Zimbabwe  
University of Zimbabwe  
Harare, Zimbabwe

Staatsbibliothek zu Berlin\*\*

Publications officielles (Canada)

Preussischer Kulturbesitz Abteilung

Amtsdruckschriften und Tausch

Internationaler Amtlicher

Schriftentausch

Paketausgabe

Berlin, Allemagne

Universität Trier

Universitätsbibliothek

Trier, Allemagne

Universitätsbibliothek Augsburg

Augsburg, Allemagne

Zentralbibliothek der

Wirtschaftswissenschaften

Bibliothek des Instituts für

Weltwirtschaft

Kiel, Allemagne

Roumanie

Biblioteca Centrala de Stat

Serviciul Schimb cu Stainstatea

Bucarest, Roumanie

Russie

Parlamentskaya

Biblioteka Rt

Moscow, Russie

Russian Federation

Russian State Library

Moscow, Russian Federation

Singapour

National University of

Singapore Library

Singapour, Singapour

Sri Lanka

University of Sri Lanka Library

Peradeniya, Sri Lanka

Suède

Riksdagsbiblioteket

Stockholm, Suède

Suisse

Bureau International du Travail

Genève, Suisse

ETH Bibliothek

Zürich, Suisse

Office des Nations Unies à Genève

Palais des Nations

Genève, Suisse

Université de Lausanne

Bibliothèque cantonale et universitaire

Lausanne, Suisse

Tanzanie

University of Dar Es Salaam

Dar Essalaam, Tanzanie

Uruguay

Biblioteca del Palacio Legislativo

Montevideo, Uruguay

Kenya	University of Nairobi	Library Foreign Documents Gifts	Section	Nairobi, Kenya
Les Pays-Bas	Bibliothèque der Rijksuniversiteit	Utrecht, Les Pays-Bas		
Les Pays-Bas	Bibliothèque der Rijksuniversiteit Leiden	Leiden, Les Pays-Bas		
	State University of Groningen	Faculty of Arts Library	Groningen, Les Pays-Bas	
Malaysia	The National Library of Malaysia	Legal Deposit, Gifts and Exchange Division	Kuala Lumpur, Malaysia	
Mexique	Biblioteca Nacional de Mexico	Mexico DF, Mexique		
Nigeria	National Library of Nigeria	Logos, Nigéria		
Norvège	Nasjonalbiblioteket	Oslo, Norvège		
	Philips – Universität Marburg	Universitätssbibliothek	Marburg/Lahn, Allemagne	
	Freie Universität Berlin	Universitätssbibliothek	Berlin, Allemagne	
République fédérale de l'Allemagne				
Portugal	Biblioteca Nacional-Lisboa	Servicio Portuêg Trocas	Lisboa, Portugal	
Polagne	Biblioteka Sejmowa	Dzial Documentacji Parlamentarnej	Warszawa, Polska Polagne	
	National Library of Beijing	International Exchange Section	Haïden District Beijing, Chine	
People's Republic of China				
	University of Canterbury Library	Christchurch, Nouvelle-Zélande		
Nouvelle-Zélande	Parliamentary Library	Wellington, Nouvelle-Zélande		
	Stortinget	Oslo, Norvège		
Storingsbiblioteket				

Jamaïque  
The University of the West Indies  
Mona Campus Library  
Kingston, Jamaïque

Japon

Aoyama Gakuin University  
School of International Politics,  
Economics and Business  
Foreign Books Section  
Library  
Tokyo, Japon

Hokkaido University Library  
Sapporo, Japon

Keio University  
Library and Information Centre  
Tokyo, Japon

Kwansei Gakuin University Library  
Hyâgo – Ken, Japon

National Diet Library\*\*  
Library Cooperation Department  
Chiyoda-ku  
Tokyo, Japon

Tsukuba University Library  
Tsukuba-Shi, Ibaraki-ken, Japon

University of Tokyo  
Center for American Studies  
Library  
Tokyo, Japon

Biblioteca  
Facoltà di economia e commercio  
Bologna, Italie

National Library of India  
Belvedere  
Calcutta, Inde

Parliamentary Library Secretariat  
New Delhi, Inde

Shastri Indo-Canadian Institute  
Library  
New Delhi, Inde

Indonésie

Perpustakaan Dewan Perwakilan  
Senajan Pintu 8, Jakarta, Indonésie

Irlande

National University of Maynooth  
Library  
Maynooth, County Kildare, Irlande

Oireachtas Library  
Dublin, Irlande

Israël

Library of the Knesset  
Jerusalem, Israël

Italie

Camera dei Deputati  
Biblioteca  
Roma, Italie

Università di Bologna  
Facoltà di economia e commercio  
Biblioteca  
Bologna, Italie

Université de Rouen  
Institut pluridisciplinaire des  
études canadiennes  
Faculté des lettres et  
sciences humaines  
Mont Saint Aignan, France

## Royaume-Uni

British Library\*\*

Acquisition Unit

H & SS Overseas English

West Yorkshire, Royaume-Uni

Cambridge University Library

Cambridge, Royaume-Uni

Edinburgh University Library

Edinburgh, Scotland, Royaume-Uni

Exeter University Library

Exeter, Royaume-Uni

House of Commons Library

International Affairs

London

London SW1A 2DG, Royaume-Uni

Oxford University

Rhodes House Library

Oxford, Royaume-Uni

Queen's University of Belfast

Library (Humanities)

Government Publications Department

Belfast, Northern Ireland,

Royaume-Uni

University of Birmingham

Main Library

Birmingham, Royaume-Uni

University of Leeds Library

Brotherton

Office Publications

Leeds, Royaume-Uni

University of London

British Library of Political and

Economic Science

London, Royaume-Uni

University of London

Institute of Commonwealth

Studies Library

London, Royaume-Uni

University of Newcastle Upon Tyne

Social and Environmental

Sciences Library

Newcastle Upon Tyne, Royaume-Uni

University of Wales, Aberystwyth

Hugh Owen Library

Dyfed, Wales, Royaume-Uni

## Grèce

Library of Chamber of Deputies

Athens, Grèce

## Inde

Gokhale Institute of Politics

and Economics

Library

Poona, Inde

Université de Bordeaux I  
Bibliothèque  
Institut d'études Politiques  
Centre d'études canadiennes en  
sciences sociales  
Talence, France

Université de Bourgogne  
Bibliothèque canadienne  
Faculté des lettres  
Dijon, France

Université de Caen  
Bibliothèque des sciences de l'homme  
Caen, France

Université de Grenoble  
Bibliothèque universitaire  
Centre d'Etudes Politiques  
Institut d'Etudes Canadiennes  
St. Martin Hères, France

Université de Lyon  
Centre Jacques Cartier – Bibliothèque  
Lyon, France

Université de Paris I  
C.R.H.N.A.

Bibliothèque  
Paris, France

Université de Poitiers  
Bibliothèque universitaire  
Section Droit-lettres  
Poitiers, France

Western Washington University  
Wilson Library

Documents Division

Bellingham, Washington, États-Unis

Yale University Library

Seeley G. Mudd Library

Government Documents Center

New Haven, Connecticut, États-Unis

Fidji

University of the South Pacific Library

Suva, Fidji

Finlande

Eduskunta Kirjasto

Library of Parliament

Helsinki, Finlande

France

Ambassade du Canada

Bibliothèque

Paris, France

Bibliothèque Nationale de France

Paris, France

Chambre de Commerce France –

Canada

Bibliothèque

Paris, France

University of Georgia Libraries  
Government Documents Department  
Athens, Georgia, États-Unis

University of Illinois at Urbana-  
Champaign  
230 Documents library  
Urbana, Illinois, États-Unis

University of Kentucky Libraries  
Margaret I. King Library South  
Lexington, Kentucky, États-Unis

University of Maine  
Raymond H. Fogler Library  
Orono, Maine, États-Unis

University of Massachusetts at  
Amherst

Acquisition Department  
Serials Section

University Library  
Amherst, Massachusetts, États-Unis

University of Michigan  
Harlan Hatcher Graduate Library  
Documents Center

Ann Arbor, Michigan, États-Unis  
University of Minnesota  
Wilson Library

Government Publications  
Minneapolis, Minnesota, États-Unis  
University of New Hampshire Library  
Documents Department  
Durham, New Hampshire, États-Unis

University of New York State  
College of Arts and Science  
Benjamin F. Feinberg Library,  
acquisitions

Plattsburgh, New York, États-Unis

University of Oregon Library  
Documents and Public Affairs Service  
Eugene, Oregon, États-Unis

University of Pittsburgh  
G-49 Hillman Library

Pittsburgh, Pennsylvania, États-Unis  
University of Southern California  
Doheny Memorial Library

Government Documents Department  
Los Angeles, California, États-Unis

University of Texas at Austin  
Lyndon B. Johnson School of  
Public Affairs

Edie and Lew Wasserman Public  
Affairs Library (SRH3.243)  
Austin, Texas, États-Unis

University of Vermont  
Bailey-Howe Memorial Library  
Documents Department

Burlington, Vermont, États-Unis  
University of Virginia  
Law Library

Charlottesville, Virginia, États-Unis  
University of Washington Libraries  
Government Publications Division  
Seattle, Washington, États-Unis

St. Lawrence University  
Canton, New York, États-Unis

State Historical Society of Wisconsin  
Government Publications Section  
Madison, Wisconsin, États-Unis

State University of New York at Buffalo  
Lockwood Memorial Library  
Acquisitions Dept./

Document Processing

Buffalo, New York, États-Unis

United Nations

Dag Hammarskjöld Library

New York, New York, États-Unis

University of Arizona Library

Tucson, Arizona, États-Unis

University of California at Los Angeles

Henry J Bruman Library, Maps and

Government Information

University Research Library A4510

Los Angeles, États-Unis

University of California

University Library

Government and Social Science

Information

Berkeley, California, États-Unis

University of Chicago

The Joseph Regenstein Library

Document Processing

Chicago, Illinois, États-Unis

John Hopkins University  
School of Advanced International  
Studies

Sydney R and Elsa W Mason Library  
Washington, D.C., États-Unis

Library of Congress\*\*

Canadian Government Documents  
Exchange and Gift Division

Washington, D.C., États-Unis

Michigan State University

Main Library

Government Documents

East Lansing, Michigan, États-Unis

Montana State University

Renne Library

Bozeman, Montana, États-Unis

New York Public Library Division E

Grand Central Station

New York, New York, États-Unis

New York State Library

State Education Department

Cultural Education Center

Government Documents Section

Albany, New York, États-Unis

Northwestern University

Library

Evanston, Illinois, États-Unis

Pennsylvania State University

Pattee Library

University Park, Pennsylvania,

États-Unis

Croatie  
Nacionalna i Suericilisna Knjiznica  
Biblioteka  
Zagreb, Croatie

Danemark  
Arhus Universitet  
Statsbiblioteket  
Tidsskriftafdelingen  
Arhus C, Danemark

Espagne  
Biblioteca Nacional  
Departamento de Mantenimiento y  
Desarrollo de las Colecciones  
Madrid, Espagne

Universidad Autonoma de Barcelona  
Campus Universitario  
Biblioteca General  
Bellaterra, Espagne

## Etats-Unis

Alaska State Library  
Canadian Depository Librarian  
Government Publications Services  
Juneau, Alaska, Etats-Unis  
Ambassade du Canada Bibliothèque/  
Canadian Embassy Library  
Washington, D.C., Etats-Unis

Boise State University  
The Library Serials Department  
Boise, Idaho, Etats-Unis

Bridgewater State College  
Clement C. Maxwell Library  
Canadian Documents Department  
Bridgewater, Massachusetts, Etats-Unis

Brigham Young University  
Harold B. Lee Library  
Provo, Utah, Etats-Unis

California State University, Sacramento  
The Library  
Sacramento, California, Etats-Unis

Case Western Reserve University  
Law School Library  
Cleveland, Ohio, Etats-Unis

Consulat général du Canada/  
Canadian Consulate General  
Bibliothèque

New York, New York, Etats-Unis

Dartmouth College

Baker Memorial Library

Hanover, New Hampshire, Etats-Unis

Duke University

William R. Perkins Library

Exchanges Division

Durham

North Carolina, Etats-Unis

Harvard University

Widener Library

Government Documents

Cambridge, Massachusetts, Etats-Unis

Bibliothèque du Parlement  
Palais de la Nation  
Bruxelles, Belgique

Bibliothèque Royale Albert 1<sup>er</sup>  
Service des échanges internationaux  
Bruxelles, Belgique

Université Catholique de Louvain  
Centre général de documentation  
Louvain-La-Neuve, Belgique

Université libre de Bruxelles  
Centre de gestion des bibliothèques  
Service des dons et des échanges  
Bruxelles, Belgique

**Brésil**  
Universidade de São Paulo  
Biblioteca filosofia letras cienci  
São Paulo – S.P., Brésil

**Bulgarie**  
Kiril i Metodî Narodna  
Biblioteka  
Sofia, Bulgarie

**Corée**  
National Library of Korea  
Planning & Cooperation Division  
Seoul, Corée

Yonsei University  
Centre for Canadian Studies  
Institute of East-West Studies  
Seoul, Corée

**Allemagne**  
Deutscher Bundestag Bibliothek  
Bonn, Allemagne

**Australie**  
Australian National University  
Menzies Library  
Canberra, A.C.T., Australie

Flinders University of  
South Australia Library  
Adelaide, Australie méridionale,  
Australie

National Library of Australia  
Gift and Exchange Unit (D22/1)  
Canberra, A.C.T., Australie

Parliament of Australia  
Department of the Parliamentary  
Library  
Parliament House  
Canberra, A.C.T., Australie

State Library of Queensland  
South Brisbane  
Queensland, Australie

State Library of Victoria  
Melbourne, Victoria, Australie

**Belgique**  
Ambassade du Canada  
Centre Culturel et Information  
Bibliothèque  
Bruxelles, Belgique

Terre-Neuve

College of the North Atlantic Library  
St. John's (Terre-Neuve)

Corner Brook City Library  
Corner Brook (Terre-Neuve)

Fisheries and Marine Institute Library  
St. John's (Terre-Neuve)

Gander Regional Library  
Gander (Terre-Neuve)

Legislative Library  
St. John's (Terre-Neuve)

Memorial University\*\*  
Queen Elizabeth II Library

Government Documents  
St. John's (Terre-Neuve)

Memorial University of Newfoundland  
Sir Wilfred Grenfell College Library  
Corner Brook (Terre-Neuve)

Provincial Information and  
Library Resources Board  
Provincial Resource Library  
Arts and Culture Centre  
Government Documents  
St. John's (Terre-Neuve)

Provincial Library Services  
West Newfoundland and  
Labrador Division  
Corner Brook (Terre-Neuve)

Provincial Public Library Board

Central Division  
Gander (Terre-Neuve)

Westviking College Library  
Stephenville (Terre-Neuve)

Territoire du Yukon

Whitehorse Public Library  
Whitehorse (Territoire du Yukon)

Yukon College Library

Whitehorse (Territoire du Yukon)

Territoires du Nord-Ouest

Aurora College

Thebacha Campus Library

Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest)

Inuvik Centennial Library

Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)

Legislative Assembly Building\*\*

Legislative Library

Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Yellowknife Public Library

Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Afrique du sud

Bibliothèque nationale

de l'Afrique du Sud

Pretoria, Afrique du sud

St. Peter's Abbey and College Library  
(Muenster (Saskatchewan))

University of Regina  
Government Publications Section  
Library  
Regina (Saskatchewan)

University of Saskatchewan Libraries\*\*  
Government Publications Department  
Saskatoon (Saskatchewan)

Wapiti Regional Library  
Hudson Bay Branch  
Prince Albert (Saskatchewan)

Wapiti Regional Library

Humboldt Branch

Prince Albert (Saskatchewan)

Wapiti Regional Library

Melfort Branch

Melfort (Saskatchewan)

Wapiti Regional Library

Nipawin Branch

Prince Albert (Saskatchewan)

Wapiti Regional Library

Tisdale Branch

Prince Albert (Saskatchewan)

Weyburn Public Library

Weyburn (Saskatchewan)

Moose Jaw Public Library  
(Moose Jaw (Saskatchewan))

Palliser Regional Library

(Moose Jaw (Saskatchewan))

Parkland Regional Library

(Yorkton (Saskatchewan))

Regina Public Library

Government Documents

Regina (Saskatchewan)

Saskatchewan Institute of Applied

Science and Technology

Palliser Library

(Moose Jaw (Saskatchewan))

Saskatchewan Legislative Library\*\*

234 Legislative Building

Regina (Saskatchewan)

Saskatchewan Provincial Library

Government Documents

Regina (Saskatchewan)

Saskatoon Public Library

Government Publications

Information Services

Saskatoon (Saskatchewan)

SIAST - Wascana Campus

Parkway Centre Library

Regina (Saskatchewan)

Southeast Regional Library

(Weyburn (Saskatchewan))

Université du Québec en  
Abitibi-Témiscamingue  
Bibliothèque  
Rouyn-Noranda (Québec)

Université Laval\*  
Bibliothèque générale  
Section des acquisitions  
Québec (Québec)

Vanier College Library  
Saint Laurent (Québec)

Westmount Public Library  
Westmount (Québec)

Saskatchewan

Chinook Regional Library

Swift Current Branch

Swift Current (Saskatchewan)

Collège Mathieu

Bibliothèque

Gravelbourg (Saskatchewan)

College of Notre Dame

Lane Hall Memorial Library

Wilcox (Saskatchewan)

Estevan Public Library

Estevan (Saskatchewan)

John M. Cuelenaere Library

Prince Albert (Saskatchewan)

Lakeland Library Region

North Battleford (Saskatchewan)

Université de Montréal\*\*  
Bibliothèque des sciences humaines  
et sociales  
Publications officielles  
Montréal (Québec)

Université de Montréal  
Bibliothèque Para-médicale  
Montréal (Québec)

Université de Sherbrooke\*\*  
Bibliothèque de Droit  
Sherbrooke (Québec)

Université du Québec à Chicoutimi  
Services des publications officielles  
Bibliothèque  
Chicoutimi (Québec)

Université du Québec à Hull  
Bibliothèque

Hull (Québec)

Université du Québec à Montréal\*\*  
Bibliothèque

Publications Gouvernementales

et internationales

Montréal (Québec)

Université du Québec à Rimouski

Rimouski (Québec)

Université du Québec à Trois-Rivières

Bibliothèque

Publications gouvernementales

Trois-Rivières (Québec)

École Polytechnique de Montréal  
Bibliothèque  
Montréal (Québec)  
Heritage College  
Library  
Hull (Québec)  
Institut de Technologie agricole-  
alimentaire de la Pocatière  
Centre de documentation  
La Pocatière (Québec)  
Institut Nazareth et Louis-Braille  
Bibliothèque  
Longueuil (Québec)  
Jewish Public Library  
Montréal (Québec)  
La bibliothèque de Roxboro  
Roxboro (Québec)  
L'Octogone centre de la culture  
LaSalle (Québec)  
Marianopolis College Library  
Montréal (Québec)  
Mcdonald College of McGill University  
Faculty of Agriculture and  
Environmental Sciences  
Library  
Ste. Anne-de-Bellevue (Québec)

McGill University  
Howard Ross Library of Management  
Montréal (Québec)

McGill University  
Nahum Gelber Law Library  
Montréal (Québec)  
McGill University Library\*\*  
Montréal (Québec)  
Séminaire de Sherbrooke  
Bibliothèque  
Sherbrooke (Québec)  
Service de la bibliothèque de Laval  
Développement des collections  
Laval (Québec)  
Services documentaires multimédia\*\*  
Publications officielles fédérales  
Montréal (Québec)  
The Fraser-Hickson Institute  
Library  
Bibliothèque  
Montréal (Québec)  
Université de Laval  
Faculté de droit #5124  
Service de documentation JURID  
Québec (Québec)  
Université de Montréal  
Bibliothèque de droit  
Montréal (Québec)  
Université de Montréal  
Bibliothèque de médecine vétérinaire  
Saint-Hyacinthe (Québec)

- Collège de L'Assomption  
Bibliothèque  
L'Assomption (Québec)
- Collège de l'Outaouais  
Bibliothèque  
Hull (Québec)
- Collège de la Gaspésie et des Îles  
Centre des Îles  
Îles de la Madeleine (Québec)
- Collège de Lévis  
Bibliothèque  
Lévis (Québec)
- Collège de Sainte-Anne-  
de-la Pocatière  
Bibliothèque  
La Pocatière (Québec)
- Collège de Sherbrooke  
Centre des médias  
Sherbrooke (Québec)
- Collège de Valleyfield  
Bibliothèque  
Valleyfield (Québec)
- Collège Édouard-Montpetit  
Bibliothèque  
Longueuil (Québec)
- Collège Jésus Marie  
Bibliothèque  
Québec (Québec)
- Collège Lionel-Groulx  
Bibliothèque  
Sainte-Thérèse (Québec)
- Collège Montmorency  
Bibliothèque  
Laval (Québec)
- Concordia University  
Vanier Library, Government  
Publications  
Loyola Campus  
Montréal (Québec)
- Concordia University Libraries\*\*  
Montréal (Québec)
- Dawson College Library  
Periodicals Department  
Westmount (Québec)
- École des hautes études commerciales  
Bibliothèque Myriam et J.-Robert  
Ouimet  
Montréal (Québec)
- École nationale  
d'administration publique  
Bibliothèque  
Sainte-Foy (Québec)
- École nationale  
d'administration publique  
Montréal (Québec)

- Cégep de Ste-Foy  
Centre de média  
Ste-Foy (Québec)
- Cégep de Victoriaville  
Centre de documentation  
Victoriaville (Québec)
- Cégep de Vieux Montréal  
Centre de documentation  
Acquisition  
Montréal (Québec)
- Cégep François-Xavier Garneau  
Centre des médias  
Québec (Québec)
- Cégep John Abbott Collège  
Library Technical Services  
Sainte-Anne-de-Bellevue (Québec)
- Cégep Joliette-de Lanaudière  
Joliette (Québec)
- Cégep Marie Victorin  
Montréal (Québec)
- Centre d'information documentaire  
Côme-Saint-Germain  
Drummondville (Québec)
- Centre régional de service aux  
bibliothèques publiques Québec  
Chaudière Appalaches  
Charney (Québec)
- Centre régional de services aux  
bibliothèques publiques  
de la Montérégie  
La Prairie (Québec)
- Champlain Regional College  
Champlain-St. Lawrence Library  
Ste-Foy (Québec)
- Champlain Regional College  
Resource Centre  
Saint Lambert (Québec)
- Collège Ahuntsic  
Centre de diffusion  
Montréal (Québec)
- Collège André-Grasset  
Centre des Ressources Didactiques  
Montréal (Québec)
- Collège de Bois-de-Boulogne  
Montréal (Québec)
- Collège de Bourget  
Bibliothèque  
Rigaud (Québec)
- Collège de Jean Brébeuf  
Bibliothèque du cours collégial  
Montréal (Québec)
- Centre régional de services aux  
bibliothèques publiques de l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

- Cégep de Gaspésie  
Bibliothèque  
Gaspé (Québec)
- Cégep de Granby Haute-Yamaska  
Service de la Bibliothèque  
Granby (Québec)
- Cégep de Jonquière  
Centre des ressources éducatives  
Jonquière (Québec)
- Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue  
Bibliothèque  
Rouyn-Noranda (Québec)
- Cégep de la Pocatière  
Bibliothèque François-Herbel  
La Pocatière (Québec)
- Cégep de la région l'Amiante  
Bibliothèque  
Thetford Mines (Québec)
- Cégep de Limoilou  
Bibliothèque  
Québec (Québec)
- Cégep de Maisonneuve  
Centre de médias  
Montréal (Québec)
- Cégep de Matane  
Centre de documentation  
Matane (Québec)
- Cégep de St-Hyacinthe  
Centre de documentation  
Saint-Hyacinthe (Québec)
- Cégep de St-Jean-sur Richelieu  
Bibliothèque  
St-Jean-sur Richelieu (Québec)
- Cégep de Rimouski  
Bibliothèque  
Rimouski (Québec)
- Cégep de Rivière-du-Loup  
Rivière-du-Loup (Québec)
- Cégep de Rosemont  
Bibliothèque  
Montréal (Québec)
- Cégep de Saint-Jérôme  
Bibliothèque  
Saint-Jérôme (Québec)
- Cégep de Saint-Laurent  
Bibliothèque  
Saint-Laurent (Québec)
- Cégep de Sept-Îles  
Bibliothèque  
Sept-Îles (Québec)
- Cégep de Shawinigan  
Bibliothèque  
Shawinigan (Québec)
- Cégep de Sorel-Tracy  
Bibliothèque  
Tracy (Québec)

- Bibliothèque municipale de Val d'Or (Québec)
- Bibliothèque municipale de Verdun (Québec)
- Verdun (Québec)
- Bibliothèque municipale
- de ville de la Baie
- Ville de la Baie (Québec)
- Bibliothèque municipale Maison du Citoyen
- Hull (Québec)
- Bibliothèque municipale Saul Bellow
- Lachine (Québec)
- Bibliothèque nationale du Québec
- Montréal (Québec)
- Bibliothèque nationale du Québec
- Section des achats, dons et échanges
- Montréal (Québec)
- Bibliothèque publique
- Cap-de-la-Madeleine (Québec)
- Bibliothèque publique Côte Saint-Luc
- Côte Saint-Luc (Québec)
- Bibliothèque publique de Asbestos
- Asbestos (Québec)
- Bibliothèque publique de Pincourt
- Pincourt (Québec)
- Bibliothèque Reginald J.P. Dawson
- Mont Royal (Québec)
- Bibliothèque T.A. Saint-Germain
- Saint-Hyacinthe (Québec)
- Bishop's University Library
- Lennoxville (Québec)
- Campus Notre-Dame-de-Foy
- Centre des médias
- St. Augustin-de-Desmaures (Québec)
- Cégep André-Laurendeau
- Centre du documentation
- Lasalle (Québec)
- Cégep Beauce-Appalaches
- Bibliothèque
- St-Georges, Beauce (Québec)
- Cégep d'Alma
- Centre des ressources éducatives
- Service des achats
- Secteur documentation
- Alma (Québec)
- Cégep de Baie-Comeau
- Hauterive (Québec)
- Cégep de Chicoutimi
- Bibliothèque
- Département des périodiques
- Chicoutimi (Québec)
- Cégep de Drummondville
- Service des périodiques
- Drummondville (Québec)

Bibliothèque municipale de Saint-Luc  
Saint-Luc (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Saint-Thérèse

Sainte-Thérèse (Québec)

Bibliothèque municipale de Sainte-Foy  
Sainte-Foy (Québec)

Bibliothèque municipale de Sept-Îles  
Sept-Îles (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Shawinigan

Shawinigan (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Sherbrooke

Sherbrooke (Québec)

Bibliothèque municipale de Sorel  
Sorel (Québec)

Bibliothèque municipale de  
St-Basile-le-Grand

St-Basile-le-Grand (Québec)

Bibliothèque municipale de St-Hubert  
St-Hubert (Québec)

Bibliothèque municipale de St-Jérôme  
St-Jérôme (Québec)

Bibliothèque municipale de Terrebonne  
Terrebonne (Québec)

Bibliothèque municipale de Tracy  
Tracy (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Mont-Laurier

Mont-Laurier (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Montréal-Est

Montréal-Est (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Murdochville

Murdochville (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Port-Cartier

Port Cartier (Québec)

Bibliothèque municipale de Repentigny  
Repentigny (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Rivière-du-Loup

Rivière-du-Loup (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Rouyn-Noranda

Rouyn-Noranda (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Saint-Eustache

Saint-Eustache (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Saint-Laurent

Saint-Laurent (Québec)

Bibliothèque municipale  
de Saint-Léonard

Saint-Léonard (Québec)

- Bibliothèque Gâtien-Lapointe  
Trois-Rivières (Québec)
- Bibliothèque intermunicipale  
Pierrefonds-Dollard-des-Ormeaux  
Pierrefonds (Québec)
- Bibliothèque Jacques-le-Moyne-de  
Sainte-Marie  
Varennes (Québec)
- Bibliothèque municipale  
Montréal-Nord (Québec)
- Bibliothèque municipale  
commémorative de St-Lambert  
St-Lambert (Québec)
- Bibliothèque municipale d'Alma  
Alma (Québec)
- Bibliothèque municipale de Amos  
Amos (Québec)
- Bibliothèque municipale de  
Baie-Comeau  
Baie-Comeau (Québec)
- Bibliothèque municipale de Beauport  
Beauport (Québec)
- Bibliothèque municipale de Beloeil  
Beloeil (Québec)
- Bibliothèque municipale de Candiac  
Candiac (Québec)
- Bibliothèque municipale  
de Charlesbourg  
Charlesbourg (Québec)
- Bibliothèque municipale de Chicoutimi  
Chicoutimi (Québec)
- Bibliothèque municipale de Gatineau  
Gatineau (Québec)
- Bibliothèque municipale de Granby  
Granby (Québec)
- Bibliothèque municipale de  
Greenfield Park  
Greenfield Park (Québec)
- Bibliothèque municipale de Jonquière  
Ville de Jonquière (Québec)
- Bibliothèque municipale de Lachute  
Lachute (Québec)
- Bibliothèque municipale de la Tuque  
La Tuque (Québec)
- Bibliothèque municipale de Loretteville  
Loretteville (Québec)
- Bibliothèque municipale de Malartic  
Malartic (Québec)
- Bibliothèque municipale  
de Mascouche  
Mascouche (Québec)
- Bibliothèque municipale de Matane  
Matane (Québec)

Bibliothèque commémorative  
Desautels  
Marieville (Québec)

Bibliothèque commémorative Pettes  
Knowlton (Lac Brome) (Québec)

Bibliothèque d'Anjou  
Anjou (Québec)

Bibliothèque de Coaticook  
Coaticook (Québec)

Bibliothèque de Dorval  
Dorval (Québec)

Bibliothèque de  
l'Assemblée nationale\*\*

Service des documents officiels  
canadiens  
Québec (Québec)

Bibliothèque de Longueuil  
Longueuil (Québec)

Bibliothèque de Pointe-Claire  
Pointe-Claire (Québec)

Bibliothèque de Québec  
Michèle Lefebvre  
Québec (Québec)

Bibliothèque de St. Bruno  
Saint-Bruno-de-Montarville (Québec)

Bibliothèque du cégep  
de Lévis-Lauzon  
Lauzon (Québec)

York University

Law Library

Toronto (Ontario)

York University\*\*

Business and Government

Publications Library

North York (Ontario)

York University

Stacie Science Library

Downsview (Ontario)

Québec

Atwater Library

Bibliothèque Atwater

Montréal (Québec)

Beaconsfield Public Library

Beaconsfield (Québec)

Bibliothèque Adéard-Berger

Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

Bibliothèque administrative

Québec (Québec)

Bibliothèque centrale de Montréal\*\*

Département des sciences sociales

Montréal (Québec)

Bibliothèque centrale de prêt de

la Côte Nord

Sept-Iles (Québec)

Bibliothèque centrale de prêt

Gaspésie-Iles-de-la-Madeleine

Cap-Chat (Québec)

- University of Western Ontario  
Business Library and  
Information Centre  
London (Ontario)
- University of Western Ontario\*\*  
D.B. Weldon Library  
Government Documents  
London (Ontario)
- University of Western Ontario  
Law Library  
London (Ontario)
- University of Windsor  
Curriculum Resource Centre  
Windsor (Ontario)
- University of Windsor  
Luddy Library  
Documents Department  
Windsor (Ontario)
- University of Windsor  
Paul Martin Law Library  
Windsor (Ontario)
- Uxbridge Township Public Library  
Uxbridge (Ontario)
- Valley East Public Library  
Hammer (Ontario)
- Victoria County Public Library  
Lindsay (Ontario)
- Victoria University Library  
Toronto (Ontario)
- Wainfleet Township Public Library  
Wainfleet (Ontario)
- Walden Public Library  
Lively (Ontario)
- Waterloo Public Library  
Waterloo (Ontario)
- Waterloo Regional Library  
Waterloo (Ontario)
- Welland Public Library  
Welland (Ontario)
- Wellington County Public Library  
Fergus (Ontario)
- Wentworth Libraries  
Hamilton (Ontario)
- Whitby Public Library  
Whitby (Ontario)
- Whitchurch-Stouffville Public Library  
Whitchurch Branch  
Stouffville (Ontario)
- Wilfrid Laurier University  
Government Documents  
Library  
Waterloo (Ontario)
- Windsor Public Library\*\*  
Government Documents  
Windsor (Ontario)
- Woodstock Public Library  
Woodstock (Ontario)

Town of Pickering Public Library  
 Central Library  
 Pickering (Ontario)  
 Trent University  
 Thomas J. Bata Library  
 Government Documents Section  
 Peterborough (Ontario)  
 Trenton Memorial Public Library  
 Trenton (Ontario)  
 Trinity College Library  
 Toronto (Ontario)  
 Université d'Ottawa  
 Bibliothèque de droit  
 Ottawa (Ontario)  
 Université d'Ottawa\*\*  
 Bibliothèque Morisset  
 Ottawa (Ontario)  
 Université d'Ottawa  
 Bibliothèque Pavillion René Lamoureux  
 Formation à l'enseignement  
 Ottawa (Ontario)  
 University of Guelph Library\*\*  
 Government Documents  
 Guelph (Ontario)  
 University of Toronto  
 Bora Laskin Law Library  
 Toronto (Ontario)

University of Toronto  
 Faculty of Information Studies  
 Inform  
 Toronto (Ontario)  
 University of Toronto  
 Faculty of Management  
 Business Information Centre  
 Library  
 Toronto (Ontario)  
 University of Toronto  
 Sunnybrook Health Science Centre  
 Dr. R. Ian MacDonald Library  
 Toronto (Ontario)  
 University of Toronto\*\*  
 Roberts Library  
 Government Documents  
 Toronto (Ontario)  
 University of Toronto at Scarborough  
 V.W. Bladen Library  
 Scarborough (Ontario)  
 University of Toronto in Mississauga  
 Erindale Campus Library  
 Mississauga (Ontario)  
 University of Waterloo\*\*  
 Dana Porter Arts Library  
 Government Documents  
 Waterloo (Ontario)

- Tillsonburg Public Library  
Tillsonburg (Ontario)
- Timmins Public Library/  
Bibliothèque municipale de Timmins  
Timmins (Ontario)
- Toronto Public Library  
Jane Dundas Branch  
Toronto (Ontario)
- Toronto Public Library  
S. Walter Stewart Branch  
Toronto (Ontario)
- Toronto Public Library  
Toronto (Ontario)
- Toronto Public Library  
Toronto (Ontario)
- Toronto Public Library  
Weston Branch  
Toronto (Ontario)
- Town of Caledon Library  
Albion Bolton Branch  
Bolton (Ontario)
- Town of Haldimand Public Libraries  
Caledonia (Ontario)
- Town of Markham Public Libraries  
Technical Services Department  
Markham (Ontario)
- Thunder Bay Public Library\*\*  
Government Documents  
Thunder Bay (Ontario)
- Thornloe College  
Laurentien University  
Sudbury (Ontario)
- Thorold Public Library  
Thorold (Ontario)
- St. Lawrence College of  
Applied Arts and Technology  
Learning Resource Centre  
Kingston (Ontario)
- St. Thomas Public Library  
St. Thomas (Ontario)
- Stoney-Creek Public Library  
Stoney-Creek (Ontario)
- Stormont Dundas and Glengarry  
County Library  
Finch (Ontario)
- Stratford Public Library  
Stratford (Ontario)
- Strathroy Public Library  
Strathroy (Ontario)
- Sudbury Public Library  
Information Services  
Sudbury (Ontario)
- Teck Centennial Library  
Kirkland Lake (Ontario)
- Thornloe College  
Laurentien University  
Sudbury (Ontario)

Ryerson Polytechnical Institute  
Library Technical Services  
Toronto (Ontario)

Sault College of Applied Arts  
and Technology  
Sault Ste. Marie (Ontario)

Sault Ste. Marie Public Library  
Sault Ste. Marie (Ontario)

Scarborough Public Library Board  
Scarborough (Ontario)

Scugog Memorial Public Library  
Port Perry (Ontario)

Seneca College of Applied Arts  
and Technology  
Newnham Campus  
Learning Resource Centre  
North York (Ontario)

Shelburne Public Library  
Shelburne (Ontario)

Sheridan College  
Davis Campus Library  
Brampton (Ontario)

Sheridan College  
Trafalgar Road Campus Library  
Oakville (Ontario)

Simcoe Public Library  
Simcoe (Ontario)

Sioux Lookout Public Library  
Sioux Lookout (Ontario)

Sir Sandford Fleming College  
Frost Campus Library  
Lindsay (Ontario)

Sir Sandford Fleming College  
Sutherland Campus Library  
Peterborough (Ontario)

Smiths Falls Public Library  
Smiths Falls (Ontario)

South River-Machar Union  
Public Library  
South River (Ontario)

St. Catharines Public Library  
St. Catharines (Ontario)

St. Clair College  
Library Resource Centre  
Windsor (Ontario)

Stirling Public Library  
Stirling (Ontario)

St. Lawrence College  
Information Commons  
Brockville (Ontario)

St. Lawrence College of Applied Arts  
and Technology  
Learning Resource Centre  
Cornwall (Ontario)

- Port Colborne Public Library  
Port Colborne (Ontario)
- Powassan and District Union  
Public Library  
Powassan (Ontario)
- Prescott Public Library  
Prescott (Ontario)
- Queen's University\*\*  
Joseph S. Stauffer Library  
Documents Unit  
Kingston (Ontario)
- Queen's University  
William R. Lederman Law Library  
Kingston (Ontario)
- Rayside Balfour Public Library  
Librarian  
Chelmsford (Ontario)
- Red Lake Public Library  
Red Lake (Ontario)
- Richmond Hill Public Library  
Richmond Hill (Ontario)
- Ridgetown College of Agricultural  
Technology Library  
Ridgetown (Ontario)
- Royal Military College  
Massey Library  
Kingston (Ontario)
- Peterborough Public Library  
Peterborough (Ontario)
- Orangeville Public Library  
Orangeville (Ontario)
- Orillia Public Library  
Orillia (Ontario)
- Oshawa Public Library  
Oshawa (Ontario)
- Ottawa Public Library/  
Bibliothèque publique d'Ottawa  
Ottawa (Ontario)
- Owen Sound Public Library  
Owen Sound (Ontario)
- Oxford County Library Headquarters  
Ingersoll (Ontario)
- Paris Public Library  
Paris (Ontario)
- Parry Sound Public Library  
Parry Sound (Ontario)
- Pelham Public Library  
Fonthill (Ontario)
- Pembroke Public Library  
Pembroke (Ontario)
- Penetanguishene Public Library  
Penetanguishene (Ontario)
- Perth Public Library  
Perth (Ontario)

- Newmarket Public Library  
Newmarket (Ontario)
- Niagara College of Applied Arts and Technology  
Learning Resource Centre  
Welland (Ontario)
- Niagara Falls Public Library  
Niagara Falls (Ontario)
- Niagara-on-the-Lake Public Library  
Niagara-on-the-Lake (Ontario)
- Nickel Center Public Library  
Coniston Branch  
Coniston (Ontario)
- Nickel Centre Public Library  
Garson Branch  
Garson (Ontario)
- Nipigon Public Library  
Nipigon (Ontario)
- North Bay Public Library  
Reference Department  
North Bay (Ontario)
- North York Public Library  
Barbara Frum Branch  
North York (Ontario)
- North York Public Library  
Business and Urban Affairs  
North York (Ontario)
- North York Public Library  
Don Mills Regional Branch  
North York (Ontario)
- North York Public Library  
Fairview Branch  
North York (Ontario)
- North York Public Library  
North York (Ontario)
- North York Public Library  
York Woods Regional Branch  
North York (Ontario)
- Northern College  
Kirkland Lake Campus  
Kirkland Lake (Ontario)
- Northern College  
Porcupine Campus Library  
Timmins (Ontario)
- Oakville Public Library  
Central Branch  
Oakville (Ontario)
- Ontario Institute for Studies in Education  
R.W.B. Jackson Library  
Toronto (Ontario)
- Ontario Library Service  
North West Office  
Thunder Bay (Ontario)

- London Public Libraries  
Government Documents  
London (Ontario)
- Loyalist College of Applied Arts  
and Technology  
Library  
Belleville (Ontario)
- Manitouwadge Public Library  
Community Center  
Manitouwadge (Ontario)
- McMaster University\*\*
- Mills Memorial Library  
Government Documents  
Hamilton (Ontario)
- Metro Urban Affairs Library  
Toronto (Ontario)
- Metropolitan Toronto  
Reference Library  
Toronto (Ontario)
- Middlesex County Library  
Ailsa Craig Branch  
Ailsa Craig (Ontario)
- Middlesex County Library  
Arva (Ontario)
- Middlesex County Library  
Dorchester Branch  
Dorchester (Ontario)
- Middlesex County Library  
Glencoe Branch  
Glencoe (Ontario)
- Middlesex County Library  
Lucan Public Branch  
Lucan (Ontario)
- Middlesex County Library  
Parkhill (Ontario)
- Midland Public Library  
Midland (Ontario)
- Milton Public Library  
Milton (Ontario)
- Mississauga Library System  
Mississauga (Ontario)
- Mohawk College of Applied Arts  
and Technology Library  
Hamilton (Ontario)
- Mohawk College  
Brant Elgin Campus  
Library Resource Centre  
Brantford (Ontario)
- National Library of Canada/  
Bibliothèque nationale du Canada  
Ottawa (Ontario)
- Nepean Public Library  
Nepean (Ontario)
- New Tecumseth Public Library  
Alliston (Ontario)

- Kent County Public Library  
Tilbury Branch  
Tilbury (Ontario)
- King Township Public Library  
King City (Ontario)
- King's College  
The Lester A. Wemple Library  
London (Ontario)
- Kingston Public Library  
Kingston (Ontario)
- Kitchener Public Library  
Business and Government  
Publications  
Kitchener (Ontario)
- La cité collégiale  
Centre de documentation  
Ottawa (Ontario)
- Lakefield Public Library  
Lakefield (Ontario)
- Lakehead University\*\*  
Chancellor Paterson Library  
Government Documents  
Thunder Bay (Ontario)
- Lakehead University  
Faculty of Education Library  
Thunder Bay (Ontario)
- Lambton College of Applied Arts  
and Technology  
Resource Centre  
Sarnia (Ontario)
- Lambton County Library  
Sarnia Branch  
Sarnia (Ontario)
- Laurentian University\*\*  
J.N.Desmarais Library  
Access Services Department  
Sudbury (Ontario)
- Leamington Public Library  
Leamington (Ontario)
- Legislative Library\*\*  
Parliament Buildings  
Collection Development  
Toronto (Ontario)
- Lennox and Addington  
County Public Library  
Napanee Branch  
Napanee (Ontario)
- Library of Parliament\*\*  
Bibliothèque du Parlement  
Ottawa (Ontario)
- Lincoln Public Library  
Beamsville (Ontario)
- Lindsay Public Library  
Lindsay (Ontario)

- Frontenac County Library (Ontario))  
Kingston (Ontario)  
Gananogue Public Library  
Gananogue (Ontario)  
Georgian College of Applied Arts and Technology  
Learning Resource Centre  
Barrie (Ontario)  
Georgina Public Library  
Keswick Branch  
Keswick (Ontario)  
Glendon College  
Leslie Frost Library  
Government Documents  
Toronto (Ontario)  
Gloucester Public Library  
Blossom Park Branch  
Gloucester (Ontario)  
Goulbourn Township Public Library  
Stittsville (Ontario)  
Gravenhurst Public Library  
Gravenhurst (Ontario)  
Greely Public Library  
Greely (Ontario)  
Guelp Public Library  
Guelp (Ontario)  
Haileybury Public Library  
Haileybury (Ontario)
- Haliburton County Public Library  
Haliburton (Ontario)  
Halton Hills Public Libraries  
Acton Branch  
Acton (Ontario)  
Halton Hills Public Libraries  
Georgetown Branch  
Georgetown (Ontario)  
Hamilton Public Library\*\*  
Government Documents  
Hamilton (Ontario)  
Hanover Public Library  
Hanover (Ontario)  
Humber College of Applied Arts and Technology  
Learning Resource Centre  
Etobicoke (Ontario)  
Huntsville Public Library  
Huntsville (Ontario)  
Huron College  
Silcox Memorial Library  
London (Ontario)  
Huron County Library  
Clinton (Ontario)  
Kanata Public Library  
Hazeldean Branch  
Kanata (Ontario)

- Cumberland Public Library (Ontario))  
 Delhi Township Public Library  
 Delhi (Ontario)  
 Dundas Public Library  
 Dundas (Ontario)  
 Dunnville Public Library  
 Dunnville (Ontario)  
 Durham College of Applied Arts and Technology  
 Library Resource Centre  
 Oshawa (Ontario)  
 Durham Public Library  
 Durham (Ontario)  
 Ear Falls Public Library  
 Ear Falls (Ontario)  
 East Gwillimbury Public Library  
 Holland Landing (Ontario)  
 East York Public Library  
 Leaside Branch  
 Toronto (Ontario)  
 East York Public Library  
 Thorncliffe Branch  
 Toronto (Ontario)  
 Elliot Lake Public Library  
 Algo Centre Mall  
 Elliot Lake (Ontario)
- Englehart Public Library  
 Englehart (Ontario)  
 Espanola Public Library  
 Espanola (Ontario)  
 Essex County Public Library  
 Essex (Ontario)  
 Etobicoke Public Library  
 Albion Branch  
 Etobicoke (Ontario)  
 Etobicoke Public Library  
 Eatonville Branch  
 Etobicoke (Ontario)  
 Etobicoke Public Library  
 Long Branch  
 Etobicoke (Ontario)  
 Etobicoke Public Library  
 New Toronto Library  
 Etobicoke (Ontario)  
 Etobicoke Public Library  
 Richview Branch  
 Etobicoke (Ontario)  
 Fanshawe College Library  
 London (Ontario)  
 Fort Erie Public Library  
 Centennial Branch  
 Fort Erie (Ontario)  
 Fort Frances Public Library  
 Fort Frances (Ontario)

Clearview Public Library  
 Stayner (Ontario)  
 Cobourg Public Library  
 Cobourg (Ontario)  
 Cochrane Public Library  
 Cochrane (Ontario)  
 Collège Boréal  
 Centre de ressources  
 Sudbury (Ontario)  
 Collège universitaire de Hearst  
 Bibliothèque Maurice Sauhier  
 Hearst (Ontario)  
 Collingwood Public Library  
 Collingwood (Ontario)  
 Confederation College of  
 Applied Arts and Technology  
 Challis Resource Centre  
 Thunder Bay (Ontario)  
 Cornwall Public Library  
 Simon Fraser Centennial Library  
 Cornwall (Ontario)  
 County of Prince Edward Public  
 Library  
 Picton Branch  
 Picton (Ontario)  
 County of Simcoe Library Co-operative  
 Administration Centre  
 Midhurst (Ontario)

Centennial College of Applied  
 Arts and Technology  
 Scarborough (Ontario)  
 Chapleau Public Library  
 Chapleau (Ontario)  
 Chatham-Kent Public Library  
 Chatham (Ontario)  
 Chatham-Kent Public Library  
 Wallaceburg Branch  
 Wallaceburg (Ontario)  
 City of Nanticoke Public Library  
 Selkirk Branch  
 Selkirk (Ontario)  
 City of Nanticoke Public Library  
 Waterford Branch  
 Waterford (Ontario)  
 City of York Public Library  
 Evelyn Gregory Branch  
 City of York (Ontario)  
 City of York Public Library  
 Mount Dennis Branch  
 City of York (Ontario)  
 Clarington Public Library  
 Bowmanville Branch  
 Bowmanville (Ontario)  
 Clarington Public Library  
 Marké Branch  
 Oro (Ontario)

Brampton Public Library  
Chinguacousy Branch  
Government Publications  
Brampton (Ontario)

Brantford Public Library  
Brantford (Ontario)

Brock University Library  
Documents Department  
St. Catharines (Ontario)

Brockville Public Library  
Brockville (Ontario)

Bruce County Public Library  
Port Elgin (Ontario)

Burlington Public Library  
Reference Department  
Government Documents  
Burlington (Ontario)

Cambrian College  
Library Services  
Sudbury (Ontario)

Cambridge Public Library  
Central Library  
Cambridge (Ontario)

Canadore College  
Education Centre Library  
North Bay (Ontario)

Carleton Place Public Library  
Carleton Place (Ontario)

Libraries  
Bradford (Ontario)

Bradford West Gwillimbury Public

Bracebridge (Ontario)

Bracebridge Public Library

Vanier (Ontario)

Bibliothèque publique de Vanier

Hawkesbury (Ontario)

Bibliothèque publique de Hawkesbury

Gloucester (Ontario)

Bibliothèque publique de Gloucester

Bourget (Ontario)

Bibliothèque publique de Bourget

Belleville (Ontario)

Belleville Public Library

Thornhill (Ontario)

Bathurst Clark Library

CFB Borden (Ontario)

and Military Library

Base Borden Public

Barrie (Ontario)

Barrie Public Library

Bancroft (Ontario)

Bancroft Public Library

Aurora (Ontario)

Aurora Public Library

Atikokan (Ontario)

Atikokan Public Library

- Ajax Public Library  
Ajax (Ontario)
- Algoma University College  
Arthur A. Wishart Library  
Government Documents  
Sault Ste. Marie (Ontario)
- Algoma University College of Applied  
Arts and Technology  
Library  
Woodroffe Campus  
Nepean (Ontario)
- Algoma University College of Applied  
Arts and Technology  
Resource Center  
School of Renfrew County  
Pembroke (Ontario)
- Algoma University College of  
Applied Arts and Technology  
Rideau Campus  
Resource Centre  
Ottawa (Ontario)
- Algoma University College of  
Applied Arts and Technology  
School of Lanark County  
Resource Center  
Perth (Ontario)
- Ancaster Public Library  
Ancaster (Ontario)
- Arnprior Public Library  
Arnprior (Ontario)
- South Shore Regional Library  
Bridgewater (Nouvelle-Ecosse)
- St. Francis Xavier University  
Angus L. MacDonald Library  
Government Documents Department  
Antigonish (Nouvelle-Ecosse)
- St. Mary's University  
Patrick Power Library  
Halifax (Nouvelle-Ecosse)
- Université Saint-Anne  
Bibliothèque Louis R. Comeau  
Church Point (Nouvelle-Ecosse)
- University College of  
Cape Breton Library  
Sydney (Nouvelle-Ecosse)
- Western Counties Regional Library  
Yarmouth (Nouvelle-Ecosse)
- Nunavut  
Nunavut Arctic College  
Nunatta Campus Library  
Iglouit (Nunavut)
- Nunavut Legislative Library  
Iglouit (Nunavut)
- Ontario  
Advocacy Resource Center  
for the Handicapped  
Toronto (Ontario)

- DalTech Library  
DalTech  
Dalhousie University  
Halifax (Nouvelle-Ecosse)
- Eastern Counties Regional Library  
Mulgrave (Nouvelle-Ecosse)
- Halifax Regional Library  
Lower Sackville (Nouvelle-Ecosse)
- Mount Saint Vincent University  
Library  
Serials Department  
Halifax (Nouvelle-Ecosse)
- Nova Scotia Agricultural College  
MacRae Library  
Truro (Nouvelle-Ecosse)
- Nova Scotia College of Art  
Library  
Halifax (Nouvelle-Ecosse)
- Nova Scotia Legislative Library  
Halifax (Nouvelle-Ecosse)
- Nova Scotia Provincial Library  
User Services  
Halifax (Nouvelle-Ecosse)
- Nova Scotia Teachers College  
Learning Resources Centre  
Truro (Nouvelle-Ecosse)
- Pictou-Antigonish Regional Library  
New Glasgow (Nouvelle-Ecosse)
- University of New Brunswick\*\*  
Harriet Irving Library  
Government Documents  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
- University of New Brunswick  
Ward Chipman Library  
Saint John (Nouveau-Brunswick)
- York Regional Library  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
- Nouvelle-Ecosse  
Acadia University Library\*\*  
Wolfville (Nouvelle-Ecosse)
- Annapolis Valley Regional Library  
Bridgetown (Nouvelle-Ecosse)
- Cape Breton Regional Library  
Sydney (Nouvelle-Ecosse)
- Colchester-East Hants  
Regional Library  
Truro (Nouvelle-Ecosse)
- Dalhousie University  
Faculty of Law Library  
Halifax (Nouvelle-Ecosse)
- Dalhousie University\*\*  
Killam Memorial Library  
Government Documents  
Halifax (Nouvelle-Ecosse)

- Nouveau-Brunswick  
Bibliothèque Le Cormoran  
Centre Samuel de Champlain  
Saint-Jean (Nouveau-Brunswick)  
Bibliothèque législative\*\*  
Publications officielles  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
Bibliothèque régionale  
d'Albert-Westmorland-Kent  
Richibucto (Nouveau-Brunswick)  
Bibliothèque régionale de Chaleur  
Campbellton (Nouveau-Brunswick)  
Bibliothèque régionale du  
Haut-Saint-Jean  
Edmundston (Nouveau-Brunswick)  
Centre universitaire Saint Louis Maillet  
Bibliothèque  
Edmundston (Nouveau-Brunswick)  
Collège communautaire du  
Nouveau-Brunswick  
Bibliothèque  
Campus de Bathurst  
Bathurst (Nouveau-Brunswick)  
Collège communautaire du  
Nouveau-Brunswick  
Campus d'Edmundston  
Bibliothèque  
Edmundston (Nouveau-Brunswick)  
Kennebecasis Public Library  
Rothesay (Nouveau-Brunswick)
- L.P. Fisher Public Library  
Woodstock (Nouveau-Brunswick)  
Moncton Public Library  
Bibliothèque publique de Moncton  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
Mount Allison University\*\*  
Ralph Pickard Bell Library  
Government Documents  
Sackville (Nouveau-Brunswick)  
New Brunswick Community College  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
Région de Bibliothèques Chaleur  
Bibliothèque du centenaire Népissiguit  
Bathurst (Nouveau-Brunswick)  
Saint John Regional Library  
Information Centre  
Saint John (Nouveau-Brunswick)  
St. Croix Public Library  
St. Stephen (Nouveau-Brunswick)  
Université de Moncton\*\*  
Bibliothèque Champlain  
Publications officielles  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
Université de Moncton  
Campus de Shipagan – Bibliothèque  
Shipagan (Nouveau-Brunswick)  
University of New Brunswick  
Gerard V. LaForest Law Library  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

- Jake Epp Library  
 (formerly Steinback Public Library)  
 Steinback (Manitoba)
- Jolys Regional Library  
 St-Pierre Jolys (Manitoba)
- Keewatin Community College Library  
 The Pas (Manitoba)
- Lakeland Regional Library  
 Killarney (Manitoba)
- Legislative Library\*\*  
 Winnipeg (Manitoba)
- Public Library Services  
 Brandon (Manitoba)
- Red River Community College Library  
 Winnipeg (Manitoba)
- Selkirk and St. Andrews  
 Regional Library  
 Selkirk (Manitoba)
- South Central Regional Library  
 Morden Branch  
 Morden (Manitoba)
- South Central Regional Library  
 Winkler Branch  
 Winkler (Manitoba)
- South Interlake Regional Library  
 Stonewall (Manitoba)
- Southwestern Manitoba  
 Regional Library  
 Melita (Manitoba)
- St. Paul's College Library  
 Winnipeg (Manitoba)
- Steinbach Public Library  
 Steinbach (Manitoba)
- The Pas Public Library  
 The Pas (Manitoba)
- University of Manitoba  
 E.K. Williams Law Library  
 Winnipeg (Manitoba)
- University of Manitoba\*\*  
 Elizabeth Datoe Library  
 Government Documents  
 Winnipeg (Manitoba)
- University of Winnipeg Library  
 Winnipeg (Manitoba)
- Western Manitoba Regional Library  
 Brandon (Manitoba)
- Western Manitoba Regional Library  
 Carberry / North Cypress Branch  
 Carberry (Manitoba)
- Western Manitoba Regional Library  
 Brandon (Manitoba)
- Winnipeg Public Library  
 Winnipeg (Manitoba)

- University of Victoria\*\*  
 Government Publications  
 McPherson Library  
 Victoria (Colombie-Britannique)  
 Vancouver Community College  
 King Edward Campus Library  
 Vancouver (Colombie-Britannique)  
 Vancouver Island Regional Library  
 Nanaimo (Colombie-Britannique)  
 Vancouver Public Library\*\*  
 Serials Section (Acq.)  
 Vancouver (Colombie-Britannique)  
 Vanderhoof Public Library  
 Vanderhoof (Colombie-Britannique)  
 West Vancouver Memorial Library  
 West Vancouver  
 (Colombie-Britannique)  
 White Rock Library  
 Fraser Valley Regional Library  
 White Rock (Colombie-Britannique)  
 Williams Lake Public Library  
 Cariboo Library Network  
 Williams Lake (Colombie-Britannique)  
 Ile-du-Prince-Edouard  
 Confederation Centre Public Library  
 Charlottetown (Ile-du-Prince-Edouard)  
 Government Services Library\*\*  
 Government Documents  
 Charlottetown (Ile-du-Prince-Edouard)
- Holland College Library  
 Charlottetown (Ile-du-Prince-Edouard)  
 Provincial Library Service  
 Morell (Ile-du-Prince-Edouard)  
 Rotary Regional Library  
 Summerside (Ile-du-Prince-Edouard)  
 University of Prince Edward Island  
 Robertson Library  
 Charlottetown (Ile-du-Prince-Edouard)
- Manitoba**  
 Assiniboine Community  
 College Library  
 Brandon (Manitoba)  
 Bibliothèque de Saint-Boniface  
 Winnipeg (Manitoba)  
 Boissevain and Morton  
 Regional Library  
 Boissevain (Manitoba)  
 Boyne Regional Library  
 Carman (Manitoba)  
 Brandon University  
 John E. Robbins Library  
 Brandon (Manitoba)  
 Evergreen Regional Library  
 Gimli Branch  
 Gimli (Manitoba)  
 Flin Flon Public Library  
 Flin Flon (Manitoba)

- Terry Fox Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Port Coquitlam (Colombie-Britannique)
- Thompson-Nicola Regional District  
Library System  
Kamloops Library  
Kamloops (Colombie-Britannique)
- Trail and District Public Library  
Trail (Colombie-Britannique)
- Trinity Western University  
Norma Marion Alloway Library  
Langley (Colombie-Britannique)
- University College of the Fraser Valley  
Learning Resource Centre  
Chilliwack (Colombie-Britannique)
- University of British Columbia  
Faculty of Commerce and  
Business Administration  
David Lam Management  
Research Library  
Vancouver (Colombie-Britannique)
- University of British Columbia  
Vancouver (Colombie-Britannique)
- University of Northern British Columbia  
Library, Acquisitions Dept.  
Prince George (Colombie-Britannique)
- University of Victoria  
Diana M. Priestly Law Library  
Victoria (Colombie-Britannique)
- Powell River District Public Library  
Powell River (Colombie-Britannique)
- Prince George Public Library  
Prince George (Colombie-Britannique)
- Prince Rupert Library  
Prince Rupert (Colombie-Britannique)
- Quesnel Public Library  
Cariboo Library Network  
Quesnel (Colombie-Britannique)
- Richmond Public Library  
Richmond (Colombie-Britannique)
- Selkirk College Library  
Castlegar (Colombie-Britannique)
- Simon Fraser University\*\*  
W.A.C. Bennett Library  
Serials Division  
Burnaby (Colombie-Britannique)
- South Delta Library  
Fraser Valley Regional Library  
Delta (Colombie-Britannique)
- Sparwood Public Library  
Sparwood (Colombie-Britannique)
- Surrey Public Library  
Guildford Branch,  
Surrey (Colombie-Britannique)
- Terrace Public Library  
Terrace (Colombie-Britannique)

- Langara College Library  
Vancouver (Colombie-Britannique)
- Langley Centennial Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Langley (Colombie-Britannique)
- Legislative Library\*\*
- Government Publications Division  
Parliament Buildings  
Victoria (Colombie-Britannique)
- Library Services Branch  
Victoria (Colombie-Britannique)
- Mackenzie Public Library  
Mackenzie (Colombie-Britannique)
- Malaspina College  
Learning Resource Centre  
Nanaimo (Colombie-Britannique)
- Maple Ridge Library  
Maple Ridge (Colombie-Britannique)
- Mission Centennial Library  
Fraser Valley Regional System  
Mission (Colombie-Britannique)
- Nelson Municipal Library  
Nelson (Colombie-Britannique)
- New Westminster Public Library  
New Westminster  
(Colombie-Britannique)
- North Vancouver City Library  
North Vancouver,  
Colombie-Britannique
- North Vancouver District Library  
North Vancouver
- (Colombie-Britannique)
- Northern Lights College Library  
Dawson Creek (Colombie-Britannique)
- Northwest Community College  
Learning Resource Centre  
Terrace (Colombie-Britannique)
- Okanagan Regional Library  
Acquisitions  
Kelowna (Colombie-Britannique)
- Okanagan Regional Library  
Vernon Branch  
Vernon (Colombie-Britannique)
- Okanagan University College Library  
Kelowna (Colombie-Britannique)
- Pacific Vocational Institute  
Burnaby Campus  
Library and Learning Resource Centre  
Burnaby (Colombie-Britannique)
- Penticton Public Library  
Penticton (Colombie-Britannique)
- Port Moody Public Library  
Port Moody (Colombie-Britannique)

- Cariboo-Thompson Nicola Library System  
Merritt Branch  
Merritt (Colombie-Britannique)
- Castlegar and District Public Library  
Castlegar (Colombie-Britannique)
- Chilliwack Public Library  
Fraser Valley Regional Library System  
Chilliwack (Colombie-Britannique)
- College of New Caledonia Library  
Prince George (Colombie-Britannique)
- College of the Rockies  
Granbrook (Colombie-Britannique)
- Coquitlam Public Library  
Coquitlam (Colombie-Britannique)
- Granbrook Public Library  
Granbrook (Colombie-Britannique)
- Dawson Creek Municipal Public Library  
Dawson Creek (Colombie-Britannique)
- Delta Pioneer Ladner Library  
Delta (Colombie-Britannique)
- Douglas College Library  
New Westminster (Colombie-Britannique)
- Elkford Public Library  
Elkford (Colombie-Britannique)
- Fernie Public Library  
Fernie (Colombie-Britannique)
- Fort St. James Centennial Library  
Fort St. James (Colombie-Britannique)
- Fort St. John Public Library  
Fort St. John (Colombie-Britannique)
- Fraser Valley Regional Library  
Clearbrook Branch  
Abbotsford (Colombie-Britannique)
- George Mackie Library  
Delta (Colombie-Britannique)
- Grand Forks Public Library  
Grand Forks (Colombie-Britannique)
- Greater Victoria Public Library  
Victoria (Colombie-Britannique)
- Houston Public Library Association  
Goold "Pioneer" Memorial Library  
Houston (Colombie-Britannique)
- Kimberley Public Library  
Kimberley (Colombie-Britannique)
- Kitimat Public Library  
Kitimat (Colombie-Britannique)
- Kwantlen University College Library  
Technical Services – Serials  
Surrey (Colombie-Britannique)

University of Lethbridge Library  
Government Documents  
Lethbridge (Alberta)

Vegreville Public Library  
Vegreville (Alberta)

Wetaskiwin Public Library  
Wetaskiwin (Alberta)

Yellowhead Regional Library  
Spruce Grove (Alberta)

Colombie-Britannique  
Alert Bay Public Library  
Alert Bay (Colombie-Britannique)

British Columbia Institute

of Technology Library  
Burnaby (Colombie-Britannique)

Burnaby Public Library  
Bob Prittie Metrotown Branch  
Burnaby (Colombie-Britannique)

Burns Lake Public Library  
Burns Lake (Colombie-Britannique)

Camosun College Library  
Government Documents  
Victoria (Colombie-Britannique)

Capilano College Library  
North Vancouver  
(Colombie-Britannique)

Cariboo College Library  
Kamloops (Colombie-Britannique)

Southern Alberta Institute  
of Technology  
Learning Resources Center  
Calgary (Alberta)

St. Albert Public Library  
St. Albert Place  
St. Albert (Alberta)

University of Alberta  
Bibliothèque – Faculté Saint-Jean  
Edmonton (Alberta)

University of Alberta\*\*  
Humanities and Social  
Sciences Library  
Edmonton (Alberta)

University of Alberta  
John A. Weir Memorial Law Library  
Law Centre

Government Documents Section  
Edmonton (Alberta)

University of Alberta Library  
Winspear Business Reference Room  
Edmonton (Alberta)

University of Calgary Health  
Sciences Library  
Calgary (Alberta)

University of Calgary Library\*\*  
Government Documents  
Calgary (Alberta)

- Lloydminster Public Library  
Lloydminster (Alberta)
- Medicine Hat College Library  
Medicine Hat (Alberta)
- Medicine Hat Public Library  
Medicine Hat (Alberta)
- Mount Royal College Library  
Mount Royal College
- Serials Department  
Calgary (Alberta)
- Northern Alberta Institute of Technology  
McNally Library  
Edmonton (Alberta)
- Olds College Library, acquisitions  
Olds (Alberta)
- Parkland Regional Library  
Lacombe (Alberta)
- RCMP Century Library  
Beaverlodge (Alberta)
- Red Deer College Learning Resources Centre  
Red Deer (Alberta)
- Red Deer Public Library  
Red Deer (Alberta)
- Fort McMurray Public Library  
Fort McMurray (Alberta)
- Grande Centre Public Library  
Cold Lake (Alberta)
- Grande Prairie Public Library  
Grande Prairie (Alberta)
- Grande Prairie Regional College Library  
Grande Prairie (Alberta)
- Grant MacEwan Community College Technical Services  
Edmonton (Alberta)
- High River Centennial Library  
High River (Alberta)
- Keyano College Library  
Fort McMurray (Alberta)
- Lakeland College Library  
Vermilion Campus  
Vermilion (Alberta)
- Leduc Public Library  
Leduc (Alberta)
- Legislature Library\*\*  
Government Documents  
Edmonton (Alberta)
- Lethbridge Community College  
Buchanan Library  
Lethbridge (Alberta)

## Bibliothèques de dépôt

**Nota:** Les bibliothèques de dépôt «intégrales» sont indiquées par deux astérisques (\*\*).

Alberta	Concordia University College
Airdrie Municipal Library	of Alberta
Airdrie (Alberta)	Library
Athabasca University Library	Edmonton (Alberta)
Technical Services and Systems	Edmonton Public Library
Athabasca (Alberta)	Calder Branch
Augustana University College Library	Edmonton (Alberta)
Camrose (Alberta)	Edmonton Public Library
Banff Public Library	Capilano Branch
Banff (Alberta)	Edmonton (Alberta)
Bonnyville Municipal Library	Edmonton Public Library
Bonnyville (Alberta)	Edmonton (Alberta)
Calgary Public Library	Edmonton Public Library
Government Documents	Highlands Branch
Acquisitions Department	Edmonton (Alberta)
Calgary (Alberta)	Edmonton Public Library
Camrose Public Library	Idylwyde Branch
Camrose (Alberta)	Edmonton (Alberta)
Cardston Public Library	Edmonton Public Library
Cardston (Alberta)	Jasper Place Branch
Chinook Arch Regional Library	Edmonton (Alberta)
Lethbridge (Alberta)	Edmonton Public Library
Cold Lake Public Library	Southgate Branch
Cold Lake (Alberta)	Edmonton (Alberta)
North Branch	Edson and District Public Library
Cold Lake (Alberta)	Edson (Alberta)

Établi en 1927, le PSD s'assure que les ministères et les organismes ont la possibilité de fournir au public leurs publications traditionnelles en médias électroniques et en médias substituts. Sans le PSD, les Canadiens et les Canadiennes auraient de la difficulté à obtenir en temps opportun l'information du gouvernement fédéral.

Il y a deux types de bibliothèques de dépôt. Les bibliothèques de dépôt « intégrales » reçoivent automatiquement tous les produits d'information qui sont diffusés dans le cadre du Programme des services aux dépositaires. Les bibliothèques de dépôt « sélectives » choisissent les publications qui intéressent leurs utilisateurs à partir d'une liste de vérification. Les sites du PSD sont répartis dans l'ensemble du Canada. Pour de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec le personnel des Services de dépôt à l'adresse qui est mentionnées ci-dessous.

### **Programme des Services de dépôt**

TPSGC

350 rue Albert, 4<sup>e</sup> étage

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Tél : (613) 993-1325

Télé : (613) 941-2410

Site Web : <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca>

## Programme des services de dépôt

Le Programme des services de dépôt (PSD) est un réseau qui distribue des publications du gouvernement fédéral à plus de 800 bibliothèques au Canada et à 146 autres établissements dans le monde qui gardent des collections de publications du gouvernement canadien. Le service, parrainé par le Conseil du Trésor et administré par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, s'assure que les ministères et les organismes fédéraux puissent distribuer leurs publications à leur clients – le public canadien, les universités et autres gouvernements – d'une manière rentable et efficace.

Chaque ministère et organisme gouvernemental, qui est assujéti à la Politique sur les communications, doit fournir des exemplaires de ses publications au PSD. Celles-ci sont ensuite expédiées aux bibliothèques publiques et universitaires qui les gardent, les cataloguent et offrent des services de référence. Les bibliothèques de dépôt rendent leurs collections accessibles gratuitement à tous les Canadiens et Canadiennes et consentent aussi des prêts entre bibliothèques.

De plus, le PSD offre des publications aux députés et aux sénateurs, aux bureaux de recherche des partis politiques, aux bibliothèques centrales du gouvernement fédéral et aux bibliothèques des médias. Le gouvernement fait également appel aux PSD pour s'acquitter de ses obligations internationales dans le cadre d'échanges officiels avec des institutions comme la Library of Congress ainsi qu'avec des bibliothèques universitaires d'autres pays qui offrent des programmes d'études canadiennes.



---

# PROGRAMME DES SERVICES DE DÉPÔT



## Information sur le gouvernement du Canada

Information sur le gouvernement du Canada est le service d'orientation et d'information générale bilingue et sans frais du gouvernement fédéral.

Vous pouvez entrer en contact avec l'information sur le gouvernement du Canada aux numéros de téléphone suivants :

Numéro sans frais ..... 1 800 O-Canada  
(1 800 622-6232)

ATME ..... 1 800 465-7735

## Le Site Canada

Le «Site Canada» offre aux usagers d'Internet un point d'accès électronique aux renseignements généraux sur le Canada, au gouvernement fédéral de même qu'à ses programmes et ses services. L'adresse Internet de ce site est [www.Canada.gc.ca](http://www.Canada.gc.ca).



---

# INFORMATION SUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE SITE CANADA

---

Office d'aide à l'adaptation des travailleurs  
(Développement des ressources humaines Canada)  
Programme de logement pour les ruraux et les autochtones  
(Société canadienne d'hypothèques et de logement)  
Programme en matière d'assistance et de  
développement économique  
(Affaires indiennes et du Nord Canada)  
Programmes d'aide à l'adaptation des immigrants  
(Citoyenneté et Immigration Canada)  
Programmes sur le revenu et sur les soins de santé  
(Anciens Combattants Canada)

Règlement sur la cession du droit au remboursement  
en matière d'impôt  
(Loi sur la cession du droit au remboursement en  
matière d'impôt)

Règlement sur la sécurité de la vieillesse  
(Loi sur la sécurité de la vieillesse)

Règlement sur le Régime de pensions du Canada  
(Régime de pensions du Canada)

Règlement sur les allocations des anciens combattants  
(Loi sur les allocations des anciens combattants)

Règlement sur les demandes de versement au titre  
de la taxe d'accises sur l'essence et l'essence d'aviation  
(Loi sur la taxe d'accises)

Règlements sur la saisie-arêt pour l'exécution  
d'ordonnances et d'ententes alimentaire  
(Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et  
des ententes familiales)

## Programmes pour lesquels l'usage du NAS est autorisé

Appels et décisions défavorables  
(Revenu Canada)

Fichier dosimétrique national en ce qui concerne  
les radioexpositions professionnelles  
(Santé Canada)

- quand le NAS est versé dans un fichier de renseignements personnels, l'institution fédérale doit le signaler dans la description du fichier à être incluse dans *Info Source* et citer l'autorité en vertu de laquelle le numéro a été recueilli ainsi que les fins auxquelles il est utilisé.

## Lois et règlements exigeant l'utilisation du numéro d'assurance sociale

Loi d'exécution du budget de 1998  
(Subvention canadienne pour l'épargne-études)  
Loi de l'impôt sur le revenu  
Loi électorale du Canada  
Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants et règlements  
Loi sur l'assurance-emploi

Loi sur la Commission canadienne du blé  
Loi sur la protection du revenu agricole  
Loi sur la taxe d'accises (Partie IX)

Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs  
Règlement canadien sur les prêts aux étudiants  
(Loi canadienne sur les prêts aux étudiants)  
Règlement du Canada sur les normes du travail  
(Code canadien du travail)

## L'utilisation du numéro d'assurance sociale

Le gouvernement a pour principe directeur d'éviter que le Numéro d'assurance sociale (NAS) ne devienne un identificateur universel et, à cette fin, il prend les mesures suivantes :

- restreindre à des lois, des règlements et des programmes précis la collecte et l'utilisation du NAS par les institutions;
- informer clairement les personnes concernées des fins auxquelles leur NAS est recueilli ainsi que des droits, avantages ou privilèges qui pourraient leur être retirés ou des sanctions qui pourraient leur être imposées si elles refusent de divulguer leur numéro à une institution fédérale qui en fait la demande.

Les institutions fédérales doivent:

- restreindre l'utilisation du numéro d'assurance sociale (NAS) aux fins autorisées par une loi ou un règlement et pour l'administration des pensions, de l'impôt sur le revenu ainsi que des programmes sociaux et de santé (comme mentionné ci-dessous).

- les institutions fédérales ne peuvent priver un individu de ses droits, avantages ou privilèges ni lui imposer des sanctions parce qu'il refuse de divulguer son NAS à une institution fédérale, sauf pour les fins établies ci-dessous ou celles spécifiquement autorisées par le Parlement.

- les institutions fédérales qui demandent à un individu son NAS doivent l'informer des fins auxquelles le numéro est recueilli, de l'autorité en vertu de laquelle il est exigé ainsi que des droits, avantages ou privilèges qui peuvent lui être retirés ou des sanctions qui peuvent lui être imposées s'il refuse de le fournir.



---

# L'UTILISATION DU NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs  
 Josée Dubois  
 240, rue Sparks, 8<sup>e</sup> étage Ouest  
 Ottawa (Ontario) K1A 1A1  
 Tél : (613) 996-4053  
 Téléc : (613) 947-4125

Tribunal canadien du commerce extérieur  
 Susanne Grimes  
 333, avenue Laurier Ouest  
 Ottawa (Ontario) K1A 0G7  
 Tél : (613) 993-4717  
 Téléc : (613) 998-1322

Tribunal des anciens combattants (révision et appel)  
 voir Anciens combattants Canada

Statistique Canada  
 Pamela White  
 Edifice R.H. Coats, 25<sup>e</sup> étage  
 Parc Tunney  
 Ottawa (Ontario) K1A 0T6

Tél : (613) 951-3255  
 Téléc : (613) 951-3825

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie  
 Pierrette Guitard  
 344, rue Slater, bureau 200  
 Ottawa (Ontario) K1R 7Y3

Tél : (613) 943-2182  
 Téléc : (613) 995-0605

Transports Canada  
 Linda Savoie  
 Place de Ville, tour C  
 330, rue Sparks, 26<sup>e</sup> étage  
 Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Tél : (613) 993-6161  
 Téléc : (613) 991-6594

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
 Anita Lloyd  
 Place du Portage, Phase III  
 11, rue Laurier, pièce 15A2  
 Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Tél : (819) 956-1816  
 Téléc : (819) 994-2119

Société du crédit agricole Canada  
Doug Higgins  
1800, rue Hamilton  
C.P. 4320  
Regina (Saskatchewan) S4P 4L3  
Tél : (306) 780-7361  
Télec : (306) 780-8641

Société immobilière du  
Canada Limitée  
voir Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada  
Société pour l'expansion  
des exportations  
Serge Picard  
151, rue O'Connor, 7<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1K3  
Tél : (613) 598-2899  
Télec : (613) 598-3113

Solliciteur général Canada  
Duncan Roberts  
340, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0P8  
Tél : (613) 991-2931  
Télec : (613) 990-9077

Société canadienne d'hypothèques  
et de logement  
D.V. Tyler  
700, chemin Montréal  
Ottawa (Ontario) K1A 0P7  
Tél : (613) 748-2892  
Télec : (613) 748-4098

Société d'assurance-dépôts  
du Canada  
Claudia Morrow  
50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5W5  
Tél : (613) 947-0268  
Télec : (613) 996-6095

Société de développement de  
l'industrie cinématographique  
canadienne  
John P. Pelletier  
2, rue Bloor Ouest, 22<sup>e</sup> étage  
Toronto (Ontario) M4W 3E2  
Tél : (416) 973-6436 poste 2510  
Télec : (416) 973-2826

Société des ponts fédéraux limitée  
Norman B. Willans  
55, rue Metcalfe, bureau 1210  
Ottawa (Ontario) K1P 6L5  
Tél : (613) 993-6880  
Télec : (613) 993-6945

# Secrétariat du Conseil du Trésor

du Canada  
Jocelyne Sabourin  
L'Esplanade Laurier, tour Est  
140, rue O'Connor, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Tél : (613) 957-7154  
Télé : (613) 998-9071

Séquestre des biens ennemis  
voir Travaux publics et Services  
gouvernementaux

Service canadien du renseignement  
de sécurité

Raymond Fournier  
C.P. 9732, succursale T  
Ottawa (Ontario) K1G 4G4

Tél : (613) 231-0506 / 1-877-995-9903  
Télé : (613) 231-0672

Service correctionnel Canada  
Jennifer Wheatley

340, avenue Laurier Ouest, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0P9

Tél : (613) 992-8248  
Télé : (613) 995-4412

Société canadienne des postes  
Richard A. Sharp

2701, promenade Riverside,  
pièce N0643  
Ottawa (Ontario) K1A 0B1

Tél : (613) 734-6871  
Télé : (613) 734-7329

# Pêches et Océans Canada

Terry Murray  
200, rue Kent, 5<sup>e</sup> étage  
Station 5W080  
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Tél : (613) 993-2937  
Télé : (613) 998-1173

Ponts Jacques Cartier et  
ChAMPLAIN INCORPORÉE

Sylvie Lefebvre  
Bureau 600, tour Ouest  
1111, rue St-Charles Ouest

Longueuil (Québec) J4K 5G4

Tél : (450) 651-8771 poste 229  
Télé : (450) 651-3249

Ressources naturelles Canada  
Jean Boulais

580, rue Booth, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Tél : (613) 995-1305  
Télé : (613) 995-0693

Santé Canada  
J.A. (Hank) Schriel

Edifice Brooke Claxton (0909D)  
Pièce 967D

Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Tél : (613) 957-3051  
Télé : (613) 941-4541

Office Gwich'in des terres et  
des eaux  
Robert Alexie  
C.P. 2118  
Inuvik (Territoire du Nord-Ouest)  
XOE 0T0

Tél : (867) 777-4954  
Téléc : (867) 777-2616

Office national de l'énergie  
Michel L. Mantha  
444, Septième Avenue S.-O.  
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Tél : (403) 299-2714

Téléc : (403) 292-5503

Office national du film du Canada

Geneviève Cousineau  
3155, chemin de la Côte de Liesse  
St-Laurent (Québec) H4N 2N4

Tél : (514) 283-9028

Téléc : (514) 496-1646

Patrimoine canadien

E.W. Aumand  
25, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-2894  
Téléc : (819) 953-9524

Office des transports du Canada

John Parkman

Édifice Jules Léger

15, rue Eddy

Hull (Québec) K1A 0N9

Tél : (819) 994-2564

Téléc : (819) 997-6727

Office d'examen des répercussions

environnementales de la vallée du

Mackenzie

Heidi Klein

C.P. 938

Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

X1A 2N7

Tél : (867) 873-9029

Téléc : (867) 920-4761

Office gwich'in d'aménagement

territorial

Deena Clayton

C.P. 2478

Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)

XOE 0T0

Tél : (867) 777-3506

Téléc : (867) 777-2616

Office des droits de surface du Yukon  
Mark Hoppe  
C.P. 31201  
Whitehorse (Territoire Yukon) Y1A 3V1  
Tél : (867) 667-7695  
Téloc : (867) 668-5892  
Canada

Office des eaux des Territoires  
du Nord-Ouest  
Vicki Losier  
Immeuble Goga Cho, 2<sup>e</sup> étage  
C.P. 1500  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)  
X1A 2R3

Office des eaux du Territoire  
du Yukon  
Judi Doering  
419, rue Range, pièce 106  
Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1  
Tél : (867) 669-2772  
Téloc : (867) 669-2719  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)  
X1A 2P6

Office des terres et des eaux  
du Sathu  
Larry Wallace  
C.P. 1  
Fort Good Hope  
(Territoires du Nord-Ouest)  
X0E 0H0

Office des normes du  
gouvernement canadien  
voir Travaux publics et Services  
gouvernementaux  
Tél : (867) 598-2413  
Téloc : (867) 598-2325

## Musée canadien des civilisations

Louise Dubois  
100, rue Laurier  
Hull (Québec) J8X 4H2

Tél : (819) 776-7115  
Télé : (819) 776-7122

## Musée des beaux-arts du Canada

James Lavell

380, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 9N4

Tél : (613) 990-1928  
Télé : (613) 993-9163

Musée national des sciences et  
de la technologie

Graham Parsons

C.P. 9724, succursale T  
Ottawa (Ontario) K1G 5A3

Tél : (613) 991-3033

Télé : (613) 990-3635

Office Canada-Nouvelle-Ecosse  
des hydrocarbures extracôtiers

Michael S. McPhee

Centre TD, 6<sup>e</sup> étage  
1791, rue Barrington  
Halifax (Nouvelle-Ecosse) B3J 3K9

Tél : (902) 422-5588

Télé : (902) 422-1799

Office Canada-Terre-Neuve des  
hydrocarbures extracôtiers

Jim Doyle  
TD Place, 5<sup>e</sup> étage  
140, rue Water

St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6

Tél : (709) 778-1464

Télé : (709) 778-1473

Office d'aménagement  
territorial du Saitu

Barry Hunter

C.P. 235  
Fort Good Hope

(Territoires du Nord-Ouest)  
XOE 0H0

Tél : (867) 598-2055

Télé : (867) 598-2545

Office de commercialisation  
du poisson d'eau douce

Millie Smith

1199, chemin Plessis  
Winnipeg (Manitoba) R2C 3L4

Tél : (204) 983-6461

Télé : (204) 983-6497

Office de répartition des  
approvisionnements d'énergie

voir Ressources naturelles Canada

**Instituts de recherche en santé du Canada**  
Guy D'Aloisio  
410, avenue Laurier O., 9<sup>e</sup> étage  
Indice de l'adresse 4209A  
Ottawa (Ontario) K1A 0W9

Tél : (613) 954-1946  
Télé : (613) 954-1800

**Justice Canada**  
voir Ministère de la Justice Canada

**Le Réseau du leadership**  
Jocelyne Geoffroy  
122, rue Bank, 3<sup>e</sup> étage  
C.P. 3431, succursale D  
Ottawa (Ontario) K1P 1H3

Tél : (613) 943-9313  
Télé : (613) 943-5205

**Ministère de la Justice Canada**  
Anne Brennan  
284, rue Wellington, 1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Tél : (613) 952-8361  
Télé : (613) 957-2303

**Musée canadien de la nature**  
Greg Smith  
C.P. 3443, succursale D  
Ottawa (Ontario) K1P 6P4  
Tél : (613) 566-4214  
Télé : (613) 364-4022

**Monnaie royale canadienne**  
Marguerite Nadeau  
320, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G8  
Tél : (613) 993-1732  
Télé : (613) 990-4665

**Ministères des Affaires étrangères et du Commerce international**  
Barbara Richardson  
Edifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
Tél : (613) 992-1487  
Télé : (613) 995-0116

**Ministère des Finances Canada**  
Cynthia Richardson  
L'Esplanade Laurier, tour Est  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5  
Tél : (613) 992-6923  
Télé : (613) 947-8331

## Développement économique Canada

pour les régions du Québec

Jean-Yves Roy

800, Square Victoria, bureau 3800

C.P. 247

Montréal (Québec) H4Z 1E8

Tél : (514) 283-8418

Télé : (514) 283-9679

## Directeur de l'établissement

des soldats

voir Anciens combattants Canada

## Directeur des terres destinées

aux anciens combattants

voir Anciens combattants Canada

## Diversification de l'économie

de l'Ouest Canada

Tim Earle

Place du Canada

9700, avenue Jasper, bureau 1500

Edmonton (Alberta) T5J 4H7

Tél : (780) 495-3194

Télé : (780) 495-7618

## Enquêteur correctionnel Canada

Todd Sloan

275, rue Slater, pièce 402

Ottawa (Ontario) K1P 5H9

Tél : (613) 990-2690

Télé : (613) 990-9091

## Environnement Canada

René Bolduc

Les Terrasses de la Chaudière,

tour Nord, 4<sup>e</sup> étage

10, rue Wellington

Hull (Québec) K1A 0H3

Tél : (819) 997-2992

Télé : (819) 997-1781

## Finances Canada

voir Ministère des Finances Canada

## Forces canadiennes

voir Défense nationale

## Forêts Canada

voir Ressources naturelles Canada

## Gendarmerie royale du Canada

Surintendant Christian Picard

1200, promenade Vanier

Ottawa (Ontario) K1A 0R2

Tél : (613) 993-5162

Télé : (613) 993-5080

## Industrie Canada

Marilyn G. Eades

Édifice C.D. Howe, 6<sup>e</sup> étage Ouest

235, rue Queen, pièce 632-D

Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Tél : (613) 954-2753

Télé : (613) 941-3085

Corporation du Pont international de la voie maritime Limitée

Hendrik Saalink

C.P. 836

Cornwall (Ontario) K6H 5T7

Tél : (613) 932-6601 poste 23

Téléc : (613) 932-9086

Défense nationale

Judith Mooney

tour Nord, 8<sup>e</sup> étage

101, promenade Colonel By

Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Tél : (613) 995-3888

Téléc : (613) 995-5777

Développement des ressources

humaines Canada

Jean Dupont

Phase IV, 1<sup>er</sup> étage

140, Promenade du Portage

Hull (Québec) K1A 0J9

Tél : (819) 953-3384

Téléc : (819) 953-0659

Corporation commerciale canadienne

Sharon Fleming

50, rue O'Connor, pièce 1100

Ottawa (Ontario) K1A 0S6

Tél : (613) 943-0953

Téléc : (613) 995-2121

Conseil national de

recherches Canada

Huguette Brunet

Édifice M-58, bureau W 314

Campus du chemin de Montréal

Ottawa (Ontario) K1A 0R6

Tél : (613) 990-6111

Téléc : (613) 991-0398

Conseil national des

produits agricoles

Lise Leduc

344, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1R 7Y3

Tél : (613) 995-1411

Téléc : (613) 995-2097

Construction de Défense Canada

Sue Greenfield

Place de Ville, tour B

112, rue Kent, 17<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0K3

Tél : (613) 998-0998

Téléc : (613) 998-1218

**Conseil des Arts du Canada**

Irène Boilard  
350, rue Albert, 9<sup>e</sup> étage  
C.P. 1047  
Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Tél : (613) 566-4414 poste 4261  
/1-800-263-5588 poste 4161  
Télé : (613) 566-4411

**Conseil des subventions au**

**développement régional**  
voir Industrie Canada

**Conseil d'examen du prix des**  
médicaments brevetés

Sylvie Dupont  
Standard Life Centre  
333, avenue Laurier Ouest, pièce 1400  
C.P. L40  
Ottawa (Ontario) K1P 1C1

Tél : (613) 954-8299  
Télé : (613) 952-7626

**Conseiller en éthique**  
voir Industrie Canada

**Conseil de la radiodiffusion et des**  
télécommunications canadiennes

Jennifer Wilson  
Les Terrasses de la Chaudière  
1, promenade du Portage, 5<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0N2

Tél : (819) 997-1540  
Télé : (819) 994-0218

**Conseil de recherches en sciences**

**humaines du Canada**  
Caroline T. Rahal  
350, rue Albert, pièce 1192  
Ottawa (Ontario) K1P 6G4

Tél : (613) 992-0562  
Télé : (613) 947-4010

**Conseil de recherches en sciences**  
**naturelles et en génie du Canada**

Victor Wallwork  
350, rue Albert, 13<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1H5

Tél : (613) 995-6214  
Télé : (613) 992-5337

Commission du droit du Canada

Lucie Gagné

Édifice Trebla, 11<sup>e</sup> étage

473, rue Albert

Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Tél : (613) 946-8980

Téléc : (613) 946-8988

Commission nationale des libérations

conditionnelles

John Vandoremalen

410, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0R1

Tél : (613) 954-6547

Téléc : (613) 957-3241

Condition féminine Canada

Céline Champagne

350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 1C3

Tél : (613) 995-4008

Téléc : (613) 957-3359

Conseil canadien des normes

Susan MacPherson

270, rue Albert, bureau 200

Ottawa (Ontario) K1P 6N7

Tél : (613) 238-3222 poste 113

Téléc : (613) 569-7808

Conseil canadien des relations

industrielles

Ruth Smith

Édifice C.D. Howe

240, rue Sparks, 4<sup>e</sup> étage Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 0X8

Tél : (613) 947-5441

Téléc : (613) 947-5407

Conseil consultatif canadien de

la situation de la femme

voir Condition féminine Canada

Conseil consultatif de recherches

sur les pêcheries et les océans

voir Pêches et Océans Canada

Conseil de contrôle des

renseignements relatifs aux matières

dangereuses

Sharon Watts

200, rue Kent, bureau 9000

Ottawa (Ontario) K1A 0M1

Tél : (613) 993-4472

Téléc : (613) 993-5016

## Commission des lieux et monuments

## Historiques du Canada

Michel Audy

Édifice Jules-Léger, 5<sup>e</sup> étage

Les Terrasses de la Chaudière

25, rue Eddy

Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-4059

Télé : (819) 953-4909

## Commission des plaintes du

Public contre la Gendarmerie royale

du Canada

Kay R. Baxter

C.P. 3423, succursale D

Ottawa (Ontario) K1P 6L4

Tél : (613) 946-5211

Télé : (613) 952-8045

## Commission des relations de travail

## dans la Fonction publique

Monique Montgomery

Édifice C.D. Howe, tour Ouest

240, rue Sparks, 6<sup>e</sup> étage

C.P. 1525, succursale B

Ottawa (Ontario) K1P 5V2

Tél : (613) 990-1757

Télé : (613) 990-1849

## Commission des traités de

## la Colombie-Britannique

Le président

1155, rue West Pender, pièce 203

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6E 2P4

Tél : (604) 482-9200

Télé : (604) 482-9222

## Commission d'examen des plaintes

concernant la police militaire

Eric Boucher

270, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1P 5G8

Tél : (613) 943-5592

Télé : (613) 947-5713

## Commission d'indemnisation

des marins marchands

voir Développement des ressources

humaines Canada

## Commission du droit d'auteur Canada

Ivy Lai

56, rue Sparks, bureau 800

Ottawa (Ontario) K1A 0C9

Tél : (613) 952-8628

Télé : (613) 946-4451

Commission canadienne du blé

Deborah Harri

423, rue Main

C.P. 816, succursale Main

Winnipeg (Manitoba) R3C 2P5

Tél : (204) 983-1752

Téléc : (204) 984-7815

Commission canadienne du lait

Susan E. Doherty

1525, avenue Carling, pièce 300

Ottawa (Ontario) K1A 0Z2

Tél : (613) 792-2032

Téléc : (613) 998-4492

Commission d'appel des pensions

Mina McNamee

C.P. 8567, succursale "T"

Ottawa (Ontario) K1G 3H9

Tél : (613) 995-0612 / 1 888 640-8001

Téléc : (613) 995-6834

Commission de la Capitale nationale

Ginette Grenier

40, rue Elgin, pièce 202

Ottawa (Ontario) K1P 1C7

Tél : (613) 239-5198

Téléc : (613) 239-5361

Commission des champs de

bataille nationaux

Michel Leullier

390, avenue de Bernières

Québec (Québec) G1R 2L7

Tél : (418) 648-3506

Téléc : (418) 648-3638

Comité externe d'examen de la  
Gendarmerie royale du Canada  
Garry Wetzel  
60, rue Queen, pièce 513  
C.P. 1159, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5Y7

Tél : (613) 990-1860  
Télé : (613) 990-8969

Commissariat aux langues officielles

Ronald Fauvel  
344, rue Slater, 3<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0T8

Tél : (613) 947-5598  
Télé : (613) 993-5082

Commission canadienne des  
affaires polaires

Alan Saunders  
Caré Constitution  
360, rue Albert, pièce 1710  
Ottawa (Ontario) K1R 7X7

Tél : (613) 943-8605  
Télé : (613) 943-8607

Commission canadienne d'examen  
des exportations de biens culturels  
Sonia M. Lismer  
15, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-7752  
Télé : (819) 997-7757

Commission canadienne des  
droits de la personne  
Lucie Veillette  
Edifice Canada  
344, rue Slater, 8<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1E1

Tél : (613) 943-9505  
Télé : (613) 941-6810

Commission canadienne des grains  
voir Agriculture et Agroalimentaire  
Canada

Commission canadienne de  
sûreté nucléaire  
Bernard E. Beaudin  
280, rue Slater  
C.P. 1046, stn. "B"  
Ottawa (Ontario) K1P 5S9

Tél : (613) 947-2977  
Télé : (613) 995-5086

Centre d'analyse des opérations et  
déclarations financières

Joanna Leslie  
222, rue Somerset ouest, 6<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Tél : (613) 943-1347  
Télé : (613) 943-7931

Centre de recherches pour le  
développement international

Diane Ryerson  
250, rue Albert  
C.P. 8500

Ottawa (Ontario) K1G 3H9  
Tél : (613) 236-6163 poste 2112  
Télé : (613) 235-6391

Centre international des droits de  
la personne et du développement  
démocratique

Raymond Bourgeois  
bureau 1100  
1001 de Maisonneuve Est

Montréal (Québec) H2L 4P9  
Tél : (514) 283-6073  
Télé : (514) 283-3792

Centre national des Arts

Louise Dalpé  
C.P. 1534, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5W1

Tél : (613) 947-7000 poste 519  
Télé : (613) 943-1402

Citoyenneté et Immigration Canada

Diane Burrows  
Édifice Naron  
360, avenue Laurier Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Tél : (613) 957-6512  
Télé : (613) 957-6517

Comité des griefs des  
Forces canadiennes

Bernard Cloutier  
270, rue Albert, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Tél : (613) 996-7027  
Télé : (613) 996-6491

Comité de surveillance des activités  
de renseignements de sécurité

Susan Pollak  
C.P. 2430, succursale "D"  
Ottawa (Ontario) K1P 5W5

Tél : (613) 990-8441  
Télé : (613) 990-5230

## Bureau du Canada pour le millénaire

Tom Volk  
255, rue Albert, 10<sup>e</sup> étage  
C.P. 2000  
Ottawa (Ontario) K1P 1E5  
Tél : (613) 995-5444  
Téléc : (613) 943-3115

## Bureau du Conseil privé

Ciuineas Boyle  
Edifice Blackburn  
85, rue Sparks, pièce 400  
Ottawa (Ontario) K1A 0A3  
Tél : (613) 957-5210  
Téléc : (613) 991-4706

## Bureau du Contrôleur général

Voir Secréariat du Conseil du Trésor  
du Canada

## Bureau du Directeur général

## des élections

Diane Davidson  
257, rue Slater, pièce 9-106  
Ottawa (Ontario) K1A 0M6  
Tél : (613) 990-5596  
Téléc : (613) 993-5880

Centre canadien d'hygiène et de  
sécurité au travail

Bonnie Easterbrook  
250, rue Main Est  
Hamilton (Ontario) L8N 1H6  
Tél : (905) 572-2981 poste 4401  
Téléc : (905) 572-2206

Tél : (613) 996-1363  
Téléc : (613) 943-1038

## Centre canadien de gestion

Lisa Robinson  
C.P. 420, succursale A  
373, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 8V4

Tél : (613) 995-3708  
Téléc : (613) 947-9556

## Bureau du vérificateur général

du Canada  
Susan A. Kearney  
240, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0G6

Tél : (613) 990-8031  
Téléc : (613) 952-5031

## Bureau du surintendant des

institutions financières Canada  
Allan Shusterman  
255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H2

Archives nationales du Canada

Sarah Gawman

395, rue Wellington

Ottawa (Ontario) K1A 0N3

Tél : (613) 995-5493

Télex : (613) 992-9350

Banque de développement

du Canada

Robert D. Annett

5, Place Ville-Marie, pièce 400

Montréal (Québec) H3B 5E7

Tél : (514) 283-3554

Télex : (514) 283-9731

Banque du Canada

Ted Requard

234, rue Wellington, 2<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0G9

Tél : (613) 782-8537

Télex : (613) 782-8222

Bibliothèque nationale du Canada

Paul McCormick

395, rue Wellington

Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Tél : (613) 996-2892

Télex : (613) 996-3573

Bourse fédérale d'hypothèques

voir Ministère des Finances

Bureau de la sécurité des

transports du Canada

Ann Martin

Place du Centre

200, Promenade du Portage, 4<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 1K8

Tél : (819) 994-0385

Télex : (819) 953-2160

Bureau de l'inspecteur général

du Service canadien du

renseignement de sécurité

Martin Somberg

340, avenue Laurier Ouest, 8<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Tél : (613) 993-7204

Télex : (613) 990-8303

Bureau de privatisation et des

affaires réglementaires

voir Ministère des Finances Canada

Bureau des relations

fédérales-provinciales

voir Bureau du Conseil privé

Bureau d'information du Canada

Marlene Fournier

155, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1P 6L1

Tél : (613) 992-8950

Télex : (613) 992-8350

## Agence canadienne d'inspection

des aliments

Reg Gatenby

59, promenade Camelot

Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Tél : (613) 225-2342 poste 4215

Télé : (613) 228-6639

## Agence de promotion économique

du Canada atlantique

Claudia Gaudet

Blue Cross Centre

644, rue Main, 3<sup>e</sup> étage

C.P. 6051

Moncton (Nouveau-Brunswick)

E1C 9J8

Tél : (506) 851-3845 / 1-800-561-7862

Télé : (506) 851-7403

## Agence des douanes et

du revenu du Canada

Suzanne Lafrance

Tour Executive Albion

25, rue Nicholas, 11<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0L5

Tél : (613) 957-8819

Télé : (613) 941-9395

## Agence de surveillance du

secteur pétrolier

voir Ressources naturelles Canada

## Agence Parcs Canada

E.W. Aumand

25, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage

Station 57

Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-2894

Télé : (819) 953-9524

## Agence spatiale canadienne

Sylvie Garbusky

6767, route de l'Aéroport

Saint-Hubert (Québec) J3Y 8Y9

Tél : (450) 926-4866

Télé : (450) 926-4878

## Agriculture et Agro-alimentaire

Canada

Victor Desroches

Pièce 255, Édifice Sir John Carling

930, avenue Carling

Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Tél : (613) 759-7083

Télé : (613) 759-6547

## Anciens Combattants Canada

Barry Johnston

C.P. 7700

Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

C1A 8M9

Tél : (902) 566-8228

Télé : (902) 368-0496

Affaires indiennes et du Nord Canada	<p>Diane Leroux Les Terrasses de la Chaudière, tour Nord 10, rue Wellington, pièce 517 Hull (Québec) K1A 0H4</p>	<p>Tél : (819) 997-8277 Télé : (819) 953-5492</p>	<p>Agence canadienne de développement international Diane Richer 200, Promenade du Portage, 12<sup>e</sup> étage Hull (Québec) K1A 0G4</p>	<p>Tél : (819) 997-0846 Télé : (819) 953-3352</p>	<p>Agence canadienne d'évaluation environnementale Ann Amyot 200, boulevard Sacré-Coeur, pièce 90 Hull (Québec) K1A 0H3</p>	<p>Tél : (819) 953-8351 Télé : (819) 953-2891</p>	Administration portuaire du	<p>fleuve Fraser Sarab Dhut 713, rue Columbia, suite 500 New Westminster (Colombie-Britannique) V3M 1B2</p>	<p>Tél : (604) 524-6655 Télé : (604) 524-1127</p>	<p>Administration portuaire du North-Fraser Valerie Jones 2020, chemin Airport Richmond (Colombie-Britannique) V7B 1C6</p>	<p>Tél : (604) 273-1866 Télé : (604) 273-3772</p>	<p>Administration portuaire du Saguenay Richard Brabant 6600, chemin du Terminal Ville de La Baie (Québec) G7B 3N9</p>	<p>Tél : (418) 697-0250 Télé : (418) 697-0243</p>	<p>Affaires étrangères et du Commerce international voir Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international</p>
--------------------------------------	--	---	--	---	---	---	-----------------------------	---	---	--	---	--	---	---

**Administration portuaire de Saint-John**  
 Pam Flemming  
 133, rue Prince William, 5<sup>e</sup> étage  
 Saint John (Nouveau-Brunswick)  
 E2L 2B5  
 Tél : (506) 636-4982  
 Téléc : (506) 636-4443

**Administration portuaire de Sept-Îles**  
 Guy Gingras  
 1 Quai Mgr-Blanche  
 Sept-Îles (Québec) G4R 5P3  
 Tél : (418) 961-1235  
 Téléc : (418) 962-4445

**Administration portuaire de St. John's**

Sean Hanrahan  
 1, rue Water  
 C.P. 6178  
 St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X8  
 Tél : (709) 738-4780  
 Téléc : (709) 738-4784

**Administration portuaire de**

**Thunder Bay**  
 Denis Johnson  
 100, rue Main  
 Thunder Bay (Ontario) P7B 6R9  
 Tél : (807) 345-6400  
 Téléc : (807) 345-9058

Tél : (416) 863-2008  
 Téléc : (416) 863-4830

**Administration portuaire de**

**Trois-Rivières**  
 Roger Marceau  
 1545 du Fleuve, bureau 300  
 Trois-Rivières (Québec) G9A 5K2

Tél : (819) 378-2887  
 Téléc : (819) 378-2487

**Administration portuaire**

**de Vancouver**  
 Wendy Petruk  
 1900 Granville Square  
 200, rue Granville  
 Vancouver (Colombie-Britannique)  
 V6C 2P9

Tél : (604) 665-9054  
 Téléc : (604) 665-9062

**Administration portuaire de Windsor**

David Cree  
 251, rue Goyeau, suite 502  
 Windsor (Ontario) N9A 6V2  
 Tél : (519) 258-5741  
 Téléc : (519) 258-5905

### Administration portuaire de Halifax

Joan Macleod

Terminals Ocean

1215, rue Marginal

C.P. 336

Halifax (Nouvelle-Ecosse) B3J 2P6

Tél : (902) 426-6536

Télé : (902) 426-7335

### Administration portuaire de Montréal

Sylvie Vachon

Édifice du port de Montréal

Aile n° 1

Cité du Havre

Montréal (Québec) H3C 3R5

Tél : (514) 283-2735

Télé : (514) 496-9121

### Administration portuaire de Nanaimo

Bill Mills

104, rue Front

C.P. 131

Nanaimo (Colombie-Britannique)

V9R 5K4

Tél : (250) 753-4146

Télé : (250) 753-4899

### Administration portuaire de Port-Alberni

Linda Kelsall

2750, chemin Harbour

Port Alberni (Colombie-Britannique)

V9Y 7X2

Tél : (250) 723-5312

Télé : (250) 723-1114

### Administration portuaire de Prince-Rupert

Joe Rektor

110, 3<sup>e</sup> avenue, Ouest

Prince Rupert (Colombie-Britannique)

V8J 1K8

Tél : (250) 627-7545

Télé : (250) 627-7101

### Administration portuaire de Québec

Kathleen Paré

150, rue Dalhousie

C.P. 2268

Québec (Québec) G1K 7P7

Tél : (418) 648-4956 poste 216

Télé : (418) 648-4160

## Coordonnateurs de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels

**Administration de pilotage de l'Atlantique Canada**  
 Peter MacArthur  
 Purdy's Wharf, tour 1  
 1959, rue Upper Water, pièce 1402  
 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2  
 Tél : (902) 426-2550  
 Téléc : (902) 426-4004

**Administration du pipe-line du Nord Canada**  
 Michel Têtu  
 Edifice Lester B. Pearson  
 125, Promenade Sussex  
 Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
 Tél : (604) 666-6771  
 Téléc : (604) 666-1647

**Administration de pilotage du Pacifique Canada**  
 Bruce Chadwick  
 1000 – 1130, rue Pender Ouest  
 Vancouver (Colombie-Britannique)  
 V6E 4A4  
 Tél : (604) 666-6771  
 Téléc : (604) 666-1647

**Administration de pilotage des Grands Lacs Canada**  
 Christine Doherty  
 202, rue Pitt  
 C.P. 95  
 Cornwall (Ontario) K6H 5R9  
 Tél : (613) 933-2991 poste 208  
 Téléc : (613) 932-3793

**Administration de pilotage des Laurentides Canada**  
 Nicole Sabourin  
 715, Square Victoria, 6<sup>e</sup> étage  
 Montréal (Québec) H2Y 2H7  
 Tél : (613) 944-0358  
 Téléc : (613) 944-8493

**Administration du rétablissement agricole des Prairies**  
 voir Agriculture et Agroalimentaire Canada  
 Tél : (514) 283-6320 poste 213  
 Téléc : (514) 496-2409



# COORDONNATEURS DE L'ACCÈS À L'INFORMATION ET DE LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS



En ce qui concerne ces deux dispositions relatives aux droits de la personne, le commissaire admet que l'article 36 de la Loi déclenche l'application de l'art. 7 de la Charte et de l'al. 2e) de la *Déclaration canadienne des droits*. La Cour a conclu que M. Rowat a bénéficié des garanties procédurales suivantes : il a reçu un avis précis de la nature du manquement qui lui était reproché; il a obtenu une description des pouvoirs du Commissaire; il a eu l'occasion de décider s'il souhaitait modifier sa position; il a obtenu un ajournement pour retenir les services d'un conseiller juridique indépendant et lui donner des directives; son avocat a eu toute la latitude voulue pour passer en revue les transcriptions de l'audience au cours de laquelle l'outrage a été allégué. De plus, la future audience aux fins d'exposer les raisons ne soulève aucune crainte de manquement parce qu'elle se déroulera conformément aux *Règles de la Cour fédérale*.

institutionnelle du tribunal en ce qui concerne les questions d'administration portant directement sur l'exercice de sa fonction juridictionnelle. Le juge Campbell a décidé que la LA/ est libellée de telle sorte que le Commissaire respecte les trois conditions essentielles de l'indépendance judiciaire. La Cour a donc conclu qu'une personne raisonnable et informée serait d'avis que le Commissaire est indépendant lorsqu'il exerce les fonctions exigées par la LA/.

Quant à l'impartialité, le juge Campbell a statué qu'« il n'y a aucun élément de preuve indiquant que le Commissaire a un intérêt personnel dans le résultat de l'enquête menée en l'espèce. Effectivement, hormis la conclusion portant que M. Rowat est tenu de répondre aux questions en vertu de la Loi, la preuve n'indique nullement que le commissaire a un intérêt institutionnel relativement à une réponse donnée... Tout ce que le Commissaire tente de faire, c'est de respecter les exigences impératives de la Loi en appliquant l'al. 30(1)*f*) et en invoquant l'al. 36(1)*a*). Cette conduite ne le rend pas partial ». En fait, de l'avis de la Cour, une personne informée et raisonnable estimerait que le Commissaire est impartial lorsqu'il exerce les fonctions exigées par la Loi, notamment en ce qui concerne les mesures prises dans la présente affaire.

### Question n° 3

Bien que l'application de l'art. 7 de la *Charte* soit déclenchée, aucun manquement n'a été commis et l'al. 2e) de la *Déclaration canadienne des droits* n'a fait l'objet d'aucune contravention.

celle-ci, parce que le Commissaire est indépendant et impartial lorsqu'il agit en se fondant sur l'al. 36(1)a).

En ce qui a trait à la question de savoir si l'application de l'art. 11 de la Charte était engagée, la Cour a répondu par l'affirmative dans le cas des procédures d'outrage au tribunal. Citant l'arrêt *Bhatnager c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)*, [1992] 2 R.C.S. 217, p. 224, et l'arrêt *Vidéotron Ltée c. Industries Microlec Produits Electroniques Inc.*, [1992] 2 R.C.S. 1065, qui porte sur l'outrage au tribunal selon le *Code de procédure civile* du Québec, la Cour a réitéré les propos que le juge en chef Lamer avait formulés à la page 1071 :

À la lecture de l'art. 50 C.p.c., il est évident que le législateur a, à toutes fins pratiques, créé une infraction. Le fait qu'il ait choisi de traiter de l'outrage au tribunal dans le Code de procédure civile ne change rien au fait que, en regard de la *Charte canadienne des droits et libertés*, la personne citée pour outrage est une inculpée au sens de l'art. 11 de la Charte, et qu'elle jouit de la garantie constitutionnelle prévue à l'al. 11c) qui prévoit spécifiquement la non-contrainabilité d'un inculpé.

Par conséquent, l'al. 36(1)a) de la LAI déclenche l'application de l'art. 11 de la Charte.

En ce qui a trait à la question de « l'indépendance et de l'impartialité » du Commissaire, le critère est semblable dans les deux cas et est énoncé à l'arrêt *R. c. Généreux*, [1992] 1 R.C.S., p. 286-287. Il s'agit d'un critère à trois volets : l'immovibilité, l'indépendance financière et l'indépendance

## Question n° 1

Le Commissaire a compétence pour mener une enquête au sujet des plaintes formulées en l'espèce en vertu de l'al. 30(1)*f*) de la LAI.

La Cour a statué que la norme d'examen relative à la décision du Commissaire de tenir une audience aux fins d'exposer les raisons, qui concerne la compétence, est la décision « correcte » et que, par conséquent, l'al. 30(1)*f*) de la LAI permet au Commissaire de mener une enquête au sujet des plaintes formulées en l'espèce. De l'avis de la Cour, selon l'al. 30(1)*f*), le Commissaire « reçoit les plaintes et fait enquête sur les plaintes... portant sur toute autre question relative à la demande ou à l'obtention des documents en vertu de la présente loi ». Par conséquent, selon le sens ordinaire des mots utilisés, l'obligation du Commissaire a une portée étendue. La Cour a également rejeté l'argument selon lequel la règle d'interprétation législative ejusdem generis restreint l'application de l'al. 30(1)*f*) aux pouvoirs énumérés aux al. 30(1)*a*) à 30(1)*e*), notamment le pouvoir de mener une enquête au sujet des plaintes concernant la communication de renseignements par les ministères gouvernementaux aux demandeurs. Lorsque le Parlement a formulé clairement une intention, la règle ne s'applique pas et l'intention du Parlement est claire en ce qui concerne l'al. 30(1)*f*).

## Question n° 2

Bien que l'al. 36(1)*a*) de la LAI déclenche l'application de l'art. 11 de la Charte, il n'y a aucun manquement à l'al. 11*d*) de

commissaire, M. Rowat a refusé d'indiquer le nom de la personne qui lui avait révélé l'identité de la partie cherchant à obtenir des renseignements au sujet de son rôle comme fonctionnaire. M. Rowat a comparu devant le sous-

commissaire en compagnie d'un conseiller juridique du BCP. Le sous-commissaire de l'accès à l'information a sommé M. Rowat de répondre aux questions concernant sa source de renseignements. M. Rowat a refusé de répondre et le sous-commissaire lui a fait savoir qu'il fixerait une date à laquelle M. Rowat serait tenu d'expliquer pourquoi il ne devrait pas être reconnu coupable d'outrage au tribunal. M. Rowat a déposé une demande de contrôle judiciaire visant à interdire la tenue de l'audience en question et a contesté la constitutionnalité de l'al. 36(1)a) de la LAI.

M. Rowat a été avisé que, sous réserve du résultat de cette demande, le Commissaire a l'intention d'examiner l'allégation d'outrage au tribunal visant M. Rowat en désignant un ancien juge de la Cour supérieure du Québec à titre de représentant chargé de diriger l'audience en question conformément aux *Règles de la Cour fédérale*.

## Décision

La demande de contrôle judiciaire a été rejetée et il n'existait aucun obstacle à la tenue de l'audience aux fins d'exposer les raisons du refus de répondre. Les dépens sont adjugés en faveur du Commissaire à l'information.

## Questions en litige

- (1) L'al. 30(1)f) de la LAI confère-t-il au Commissaire le pouvoir de mener une enquête au sujet des plaintes formulées en l'espèce?

- (2) L'al. 36(1)a) de la LAI va-t-il à l'encontre de l'al. 11(d) de la Charte parce que le Commissaire n'est ni « indépendant » ni « impartial » ?

- (3) L'art. 36 de la LAI déclenche-t-il l'application de l'art. 7 de la Charte et de l'al. 2e) de la *Déclaration canadienne des droits*?

## Faits

M. Rowat est conseiller principal au BCP et a été sous-ministre du ministère des Pêches et Océans entre mai 1994 et août 1997. En août 1997, M. Rowat a été détaché auprès du gouvernement de Terre-Neuve à titre de négociateur pour le projet d'exploitation minière de Voisey's Bay. Le Commissaire à l'information a reçu des plaintes à l'encontre des responsables du BCP et du ministère des Pêches et Océans. Les plaintes découlaient d'une allégation de divulgation de renseignements confidentiels par suite du traitement des demandes d'accès à l'information concernant le détachement de M. Rowat et les demandes de remboursement de frais professionnels de celui-ci entre octobre 1996 et août 1997. En février 1999, appliquant les pouvoirs prévus à l'art. 36 de la LAI, le sous-commissaire a écrit à M. Rowat pour l'informer qu'il souhaitait l'interroger sous serment. Cette mesure a été prise parce que, au cours de l'enquête initiale du sous-

**WILLIAM ROWAT C. COMMISSAIRE À L'INFORMATION ET  
SOUS-COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA  
RÉPERTOIRE : ROWAT C. CANADA  
(COMMISSAIRE À L'INFORMATION)**

No de greffe :

T-701-99

Références :

[2000] A.C.F. n° 832 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

9 juin 2000

En présence du juge :

Campbell (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 36 Loi sur l'accès à

l'information (LAI)

Autres lois :

Art. 2b) Déclaration canadienne  
des droits; art. 7 et 8 Charte

canadienne des droits et libertés

## Sommaire

- Portée des pouvoirs du Commissaire à l'information en vertu de la LAI
- Portée de l'al. 36(1)f) de la LAI et de la règle d'interprétation législative ejusdem generis
- Sens des mots « indépendant » et « impartial » de l'al. 11d) de la Charte en ce qui a trait au pouvoir du Commissaire à l'information de citer pour outrage au tribunal une personne qui refuse de répondre à des questions
- Droits découlant de l'al. 36(1)a) de la LAI et de l'art. 7 de la Charte et al. 2b) de la Déclaration canadienne des droits

dispositions impératives prévues à l'art. 51 concernant l'audition à huis clos et les arguments en l'absence de l'autre partie ne donnent pas ouverture à l'art. 7 de la *Charte*. À l'instar du juge saisi des requêtes, la Cour d'appel fédéral a conclu que l'art. 51 était une simple disposition de procédure visant à empêcher la communication accidentelle de renseignements sur la sécurité nationale ou obtenus à titre confidentiel de sources étrangères et qu'il est lié à un processus exigeant simplement la communication de tous les renseignements personnels à un juge pour lui permettre d'évaluer si l'exception invoquée par le responsable de l'institution fédérale est justifiée. En prévoyant, dans certaines situations précises, que la révision du refus de communiquer les renseignements demandés peut avoir lieu en l'absence de l'autre partie et à huis clos, il n'est pas raisonnable de soutenir que cette garantie procédurale « prive » le demandeur de son droit à la liberté.

Selon la Cour, il est important aussi de signaler que la nature impérative de l'art. 51 à l'égard des procédures en l'absence de l'autre partie et à huis clos ne porte pas atteinte au droit d'accès prévu à l'art. 12 de la *LPFP*. Par contre, la collecte, l'usage et la diffusion de renseignements personnels donne ouverture au droit à la protection de la vie privée et à l'art. 7 de la *Charte*. L'article 51 est uniquement une disposition de procédure qui permet de déterminer si une exception à la communication a été invoquée à bon droit. L'atteinte, si elle existe, est ailleurs dans la Loi. Toutefois, ces dispositions ne sont pas en cause dans la présente affaire.

expertise certains faits relatifs aux renseignements qui dépassent vraisemblablement la connaissance du juge saisi de l'examen. La Cour d'appel fédérale croit que l'affidavit aurait dû être examiné dans le cadre de la décision quant à savoir si les exceptions ont été invoquées et appliquées à bon droit par le SCRC et par le MAE.

#### (6) Questions constitutionnelles

- Argument fondé sur l'al. 2b) de la Charte

Selon l'appelant, la nature impérative de l'article 51 de la Loi est contraire à l'al. 2b) de la Charte parce que les par. 51(2) et (3) de la LPPR ordonnent qu'une audition concernant le refus de divulguer les renseignements, fondé sur les al. 19(1)a) ou b) ou l'art. 21, fait l'objet d'une audition à huis clos et que le responsable de l'institution fédérale concernée a le droit de présenter des arguments en l'absence de l'autre partie. Bref, la Cour a conclu que les par. 51(2) et (3) portent atteinte à l'al. 2b) de la Charte. Toutefois, la Cour a souscrit à l'opinion selon laquelle ces dispositions étaient justifiées en vertu de l'article premier de la Charte. Quoi qu'il en soit, l'ensemble des procédures affirmatives demandées par l'appelant comme moyen de rendre public le processus d'examen au sujet du refus de l'institution fédérale de communiquer les renseignements personnels n'est pas un recours applicable dans cette affaire.

- Arguments fondés sur les art. 7 et 8 de la Charte

L'appelant soutient que le juge saisi des requêtes a erré en concluant que les dispositions contestées de l'art. 51 de la Loi ne portent pas atteinte à l'art. 7 de la Charte et, par le fait même, à l'art. 8 de la Charte. Bref, la Cour a conclu que les

Selon la Cour d'appel fédérale, comme il incombe à la Cour d'examiner si le refus de communiquer les renseignements est justifié, il est de bonne pratique pour la Cour d'entendre les arguments en l'absence de l'autre partie dans les procédures en contestation du refus. Cette preuve aide le juge à réaliser son examen et à s'assurer que les renseignements confidentiels ou secrets ne sont pas communiqués au public ou au demandeur lorsqu'une exception à la communication est justifiée. Comme il ressort de la décision, le juge saisi de la révision était d'avis que la présentation des arguments en l'absence de l'autre partie constituait un compromis efficace et généralement acceptable. Selon la Cour d'appel fédérale, le fait que généralement la solution est acceptable ne signifie pas que le juge de première instance a entravé ou a exercé à mauvais escient son pouvoir discrétionnaire d'accepter d'entendre cette preuve dans le cas en particulier. La Cour d'appel a rejeté ce motif d'appel.

##### (5) Le juge de première instance a-t-il erré en refusant d'admettre la preuve d'expert de monsieur Copeland?

La Cour d'appel fédérale a conclu que l'affidavit public de M. Copeland respecte les critères énoncés par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *R. c. Mohan* ([1994] 2 R.C.S. 9) et qu'il aurait dû être admis aux fins de l'examen judiciaire. Selon la Cour d'appel, il n'y a aucun doute que l'affidavit répond à la fois au critère de la logique et à celui de la pertinence judiciaire, en ce que sa valeur l'emporte sur ses répercussions à l'égard du processus, c'est-à-dire son effet préjudiciable. Pour être nécessaire, la preuve d'expert doit « selon toute vraisemblance, dépasser l'expérience et la connaissance d'un juge ou d'un jury ». Le déposant affirme sur la base de son

La Cour d'appel fédérale a rejeté le deuxième argument de l'appelant selon lequel l'approche retenue par le MAE eu égard au par. 16(2) crée, de fait, un fichier inconsultable. Selon la Cour, même avec le refus systématique de confirmer ou de nier l'existence des renseignements personnels dans le fichier 040, le MAE doit, conformément à l'al. 16(1)b), signaler la disposition spécifique de la Loi sur laquelle reposerait le refus de communiquer les renseignements si ceux-ci existaient et si leur existence avait été confirmée. Les dispositions

concernant les fichiers inconsultables ne comportent aucune exigence de cette nature même si ceux-ci sont composés de dossiers dans lesquels dominent les renseignements visés aux art. 21 ou 22 de la Loi. De plus, les fichiers visés par le par. 16(2) ne sont pas aussi limités dans leur contenu que le sont les fichiers inconsultables. Ils peuvent contenir des renseignements personnels peu importe leur nature, et non seulement les renseignements visés aux art. 21 ou 22. Enfin, la Cour d'appel fédérale a conclu que même si la révision judiciaire d'une décision portant sur un fichier inconsultable ne peut être demandée que par le Commissaire en vertu de l'art. 43 de la LPP, le plaignant peut exercer un recours en révision en vertu de l'art. 41 à l'égard de tout autre fichier, sauf un fichier inconsultable.

La Cour d'appel fédérale a conclu que les arguments de l'appelant concernant le par. 16(2) n'étaient pas fondés

(4) Le juge saisi de la révision de la décision a-t-il entravé l'exercice de son pouvoir discrétionnaire en acceptant d'entendre les arguments en l'absence de l'autre partie conformément à l'art. 46 de la LPP?

(3) La politique de ne jamais confirmer ou nier l'existence de renseignements personnels conformément au par. 16(2) de la *LP RP* entrave-t-elle l'exercice du pouvoir discrétionnaire?

L'appelant conteste la politique du MAE de ne jamais divulguer si des renseignements personnels sont consignés dans le fichier 0040 au sujet du demandeur. Il soutient que cette politique générale constitue un refus d'exercer son pouvoir discrétionnaire dans chaque cas et donc, qu'elle contrevient au par. 16(2), autrement dit, qu'elle entrave l'exercice du pouvoir discrétionnaire du MAE. De plus, il soutient que cette politique du refus global a pour effet de transformer, de fait, le fichier 040 en un fichier inconsultable sans respecter la procédure stricte prévue à l'art. 18 de la *LP RP* pour l'établissement d'un fichier inconsultable.

La Cour d'appel fédérale a conclu que le par. 16(2) ne saurait être interprété comme créant un devoir de déterminer pour chaque demande si celle-ci doit faire l'objet d'une décision quant à savoir s'il y a lieu de confirmer ou de nier l'existence des renseignements demandés. Le mot « may » dans la version anglaise de la disposition, dont l'équivalent a été omis dans la version française, confirme simplement que le responsable de l'institution fédérale a le pouvoir de choisir parmi les options énumérées au par. 16(1). Subsidiairement, si le mot « may » peut être interprété comme créant une obligation d'exercer le pouvoir discrétionnaire, la Cour d'appel fédérale est d'avis que dans les circonstances, cette obligation a été accomplie.

Selon l'opinion de la Cour d'appel fédérale, l'intérêt à l'égard de la vie privée prévu dans cette disposition peut parfois être abstrait. Parfois, la comparaison d'une catégorie générale comme l'intérêt public et de l'intérêt à l'égard de la vie privée exigera que ce dernier soit conçu en termes généraux. Selon la Cour d'appel fédérale, les deux façons de concevoir l'intérêt privé confèrent une certaine flexibilité dans la manière d'exercer le pouvoir discrétionnaire prévu au sous-al. 8(2)m)(i). En règle générale, la façon la plus évidente pour le responsable de l'institution fédérale d'exercer son pouvoir discrétionnaire sera de faire enquête au sujet des répercussions de la communication sur la vie privée des individus spécifiquement nommés dans la demande de renseignements. À d'autres occasions, il sera plus opportun d'aborder l'intérêt à l'égard de la vie privée de façon plus abstraite et de l'opposer à l'intérêt public. Cette dernière approche peut être un exercice aussi valide du vaste pouvoir discrétionnaire qui est conféré au responsable de l'institution fédérale. La mesure dans laquelle l'intérêt à l'égard de la vie privée doit être envisagé de façon plus ou moins spécifique dépend largement des faits de chaque demande.

La Cour d'appel fédérale n'a pu vérifier, à partir de la décision du juge saisi de la révision, si dans les faits, le SCRS a procédé à une évaluation de l'intérêt public et de la protection de la vie privée aux termes du sous-al. 8(2)m)(i). Par conséquent, elle a ordonné une nouvelle révision de la demande de renseignements personnels consignés dans les fichiers 010 et 015 aux fins de déterminer si l'exception prévue à l'art. 26 de la Loi a été appliquée à bon droit par le SCRS.

une interdiction de communiquer les renseignements en toutes circonstances. Cela équivaudrait à donner le choix au responsable de l'institution fédérale de ne pas tenir compte du libellé précis de l'art. 26 qui prévoit que le responsable n'a pas le choix et ne peut communiquer les renseignements dans les circonstances où l'art. 8 s'applique : le responsable « peut » refuser de communiquer des renseignements personnels concernant un autre individu, mais ces renseignements « ne peuvent » être communiqués s'ils sont visés par l'art. 8. À l'évidence, le Parlement envisageait que le responsable de l'institution fédérale examine et applique l'art. 8 lorsqu'il fonde sa décision de refuser la communication sur l'exception prévue à l'art. 26.

La Cour d'appel fédérale souscrit à l'opinion du juge de première instance selon laquelle il n'est pas nécessaire de procéder à l'examen dont il est fait mention au sous-al. 8(2)m(i) à l'égard de tous les renseignements concernant chaque individu auquel ces renseignements se rapportent. Un examen de l'intérêt public doit avoir lieu, mais la façon d'envisager les intérêts en cause relève du pouvoir discrétionnaire du responsable de l'institution fédérale. De plus, selon la Cour d'appel fédérale, le but du pouvoir discrétionnaire prévu au sous-al. 8(2)m(i) illustre comment ce pouvoir discrétionnaire doit être exercé de façon raisonnable et responsable. Le but sous-jacent au fait de conférer le pouvoir discrétionnaire englobe la protection des intérêts des citoyens du Canada à la protection de la vie privée.

Je suis d'accord avec l'avocat de l'intimé que l'art. 26 énonce également une exception impérative, sauf si les renseignements concernant un autre individu peuvent être communiqués dans les circonstances prévues au par. 8(2) de la *LPRP*. Selon l'appelant, l'exercice approprié du pouvoir discrétionnaire de communiquer les renseignements au sujet d'un autre individu exige que le responsable de l'institution fédérale concernée examine l'al. 8(2)m) et détermine si les raisons d'intérêt public justifient nettement une éventuelle violation de la vie privée qui découlerait de la communication. Encore une fois, à mon avis, cette allégation ne tient pas compte de l'essence de l'ensemble de l'art. 8, c'est-à-dire de l'interdiction de communiquer à la personne qui en fait la demande en vertu de la Loi des renseignements personnels au sujet d'un autre individu, sauf s'il existe un motif exceptionnel prévu au par. 8(2). Je ne suis pas convaincu que chaque demande visant un autre individu doit être examinée par le responsable de l'institution fédérale par rapport à la disposition prévue à l'al. 8(2)m) avant de refuser d'en donner communication.

La conclusion du juge de première instance sur la portée de l'exception prévue à l'art. 26 peut être interprétée de deux façons. Premièrement, le juge semble être d'avis que l'exception prévue à l'art. 26 peut être invoquée en affirmant simplement que l'art. 8 prévoit les interdictions à la communication, et donc, qu'il n'est pas nécessaire d'examiner les exceptions énumérées au par. 8(2). Selon la Cour d'appel fédérale, cette interprétation serait erronée parce que cela voudrait dire que dans les faits, l'art. 8 transforme l'art. 26 en

a jugé qu'il incombe généralement à la Cour en vertu de l'art. 49 de déterminer le caractère raisonnable des motifs invoqués par le SCRS pour refuser la communication des renseignements demandés. Par conséquent, selon la Cour d'appel fédérale, le juge de première instance aurait dû examiner plus attentivement la question de savoir si la communication des renseignements demandés, plus particulièrement des renseignements qui remontent à plus de 20 ans, risquait vraisemblablement de nuire à des activités destinées à faire respecter les lois et à la détection des activités hostiles et donc, si le SCRC avait des motifs raisonnables de refuser la communication.

#### **b) Exception prévue à l'art. 19 de la LPRP**

La Cour d'appel fédérale a conclu que l'exception invoquée par l'intimé en vertu de l'art. 19 de la LPRP pour refuser la communication des renseignements personnels consignés dans les fichiers 010 et 015 visés par la demande de l'appelant doit être révisée conformément à l'interprétation qu'elle a donnée du par. 19(2). Par conséquent, le juge de première instance aurait dû s'assurer que le SCRS avait pris des mesures raisonnables pour tenter d'obtenir le consentement des tiers ayant fourni les renseignements. Au besoin, le juge saisi de la révision aurait dû accorder un délai raisonnable au SCRS pour se conformer à l'exigence prévue à l'al. 19(2)a).

#### **c) Exception prévue à l'art. 26 de la LPRP**

La Cour d'appel fédérale souscrit à la conclusion du juge de première instance :

prévue à l'al. 22(1)a) afin de déterminer si le MAE a exercé à bon droit son pouvoir discrétionnaire de refuser de communiquer à l'appelant les renseignements demandés.

Selon la Cour d'appel fédérale, l'al. 22(1)b) de la Loi n'autorise pas le responsable de l'institution fédérale à refuser de communiquer les renseignements demandés pour la seule raison que cette communication aurait un effet paralysant sur le processus d'enquête en général. La notion de préjudice énoncée à l'al. 22(1)b) ne va pas au-delà du fait de nuire à une enquête en cours ou sur le point d'être entamée. Une nouvelle révision des renseignements refusés doit être réalisée conformément à ces directives.

#### • Exceptions invoquées par le SCRS concernant les fichiers 010 et 015

##### a) Exception prévue à l'al. 22(1)b) de la LPPR

La Cour a jugé que compte tenu de sa décision selon laquelle l'exception prévue à l'al. 22(1)b) n'avait pas été appliquée à bon droit, les renseignements figurant dans les fichiers 010 et 015 devraient faire l'objet d'une nouvelle révision afin de déterminer quels renseignements, le cas échéant, ne sont pas visés par cette exception. À moins d'être soustraits à la communication en vertu d'une autre exception, ces renseignements doivent être communiqués en vertu de l'art. 49 de la Loi, sous réserve des conditions imposées par la Cour ou de l'ordonnance rendue par celle-ci.

Le juge de première instance a conclu que « la Cour ne peut se substituer à la décision du SCRC ou du Solliciteur général en ce qui a trait à son évaluation du risque vraisemblable de la probabilité de nuire aux activités ». La Cour d'appel fédérale

secret professionnel de l'avocat; la GRC doit également exercer son pouvoir discrétionnaire pour décider s'il y a lieu de communiquer le document contenant les renseignements visés par le secret professionnel de l'avocat parce que l'art. 27 est de nature discrétionnaire.

Le juge de première instance était convaincu que le refus de communiquer le document reposait sur l'art. 27 de la LPP et que la GRC avait exercé son pouvoir discrétionnaire de ne pas communiquer les renseignements. Il a conclu également que les renseignements figurant dans le documents étaient visés, à bon droit, par le secret professionnel de l'avocat prévu à l'art. 27. Selon la Cour d'appel fédérale, le juge de première instance n'a pas commis d'erreur en concluant comme il l'a fait.

• Exceptions invoquées par le MAÉ concernant le fichier 040 (par. 16(2) et al. 22(1)a) et b))\*

L'appelant soutient que le juge saisi de la demande de révision a mal compris son rôle en ce qui a trait à l'exception concernant l'application de la loi invoquée par le MAÉ en vertu de l'al. 22(1)a). Il soutient que le juge s'en est tenu à examiner si les documents s'inscrivaient dans la catégorie énumérée dans cette disposition et a fait défaut de réviser l'exercice du pouvoir discrétionnaire du MAÉ de ne pas communiquer les renseignements demandés.

La Cour d'appel fédérale a conclu qu'une nouvelle révision de la documentation refusée à l'appelant devrait avoir lieu en ce qui a trait à l'exception concernant l'application de la loi

\* L'exception prévue au par. 16(2) est traitée à la question n° 3.

demandeur peut faire de mieux, et on ne peut lui imposer aucune autre obligation.

(2) Preuves requises pour démontrer que le pouvoir discrétionnaire conféré en vertu des exceptions a été exercé à bon droit

- Exception invoquée par la GRC en ce qui a trait au fichier 005 (sous-al. 22(1)a)(iii) et art. 27)

Un seul document est contesté en ce qui a trait au fichier 005. Les exceptions invoquées sont prévues au sous-al. 22(1)a)(iii) et à l'art. 27.

Le sous-al. 22(1)a)(iii) prévoit une exception en matière d'application de la loi et soustrait à la communication les renseignements obtenus par un organisme d'enquête au cours d'enquêtes licites concernant les activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales. Toutefois, l'al. 22(1)a) autorise le responsable d'une institution fédérale à refuser seulement de communiquer des renseignements personnels demandés en vertu du par. 12(1) qui remontent à moins de vingt ans lors de la demande. Dans la présente affaire, il s'est écoulé plus de vingt ans. Cette disposition n'est plus valide et elle ne peut donc fonder un motif de refus de communiquer les renseignements demandés.

L'appelant soutient que le juge a fait erreur en n'obligeant pas la GRC à faire la preuve qu'elle a exercé son pouvoir discrétionnaire en vertu de l'art. 27 de la LPPR pour décider s'il y avait lieu de communiquer les renseignements demandés. L'appelant soutient qu'il ne suffit pas pour le gouvernement de classer les renseignements sous la cote

l'art. 47 de la Loi énonce clairement qu'il incombe au responsable de l'institution fédérale d'établir qu'il était bien fondé à refuser de communiquer les renseignements personnels demandés et, par conséquent, qu'il a exercé à bon droit son pouvoir discrétionnaire eu égard à l'exception spécifique invoquée, on ne peut imposer au demandeur une obligation en matière de présentation de la preuve.

La Cour d'appel fédérale cite un extrait de l'arrêt *Rubin c. Canada (Société canadienne d'hypothèques et de logement)* [1989] 1 C.F. 265 (C.A.) au sujet de l'art. 47 de la *LPFP*. La Cour déclarait :

En vertu de cet article, le fardeau de la preuve d'une exemption incombe à l'institution fédérale qui y prétend. La communication est la règle générale et l'exemption, l'exception, et c'est à ceux qui réclament l'exemption de prouver leur droit à cet égard.

Selon la Cour d'appel fédérale, il incombe à la cour, dans le cadre d'une demande de révision présentée en vertu de l'art. 41 de la Loi, de veiller à ce que le pouvoir discrétionnaire conféré aux autorités administratives « soit exercé dans des limites appropriées et selon des principes établis ». C'est pourquoi la cour saisie de la révision de la décision a accès, en vertu de l'art. 45 de la Loi, à la documentation contestée. Selon la Cour, le demandeur qui présente une demande de révision judiciaire du refus de l'institution fédérale de communiquer les renseignements demandés, en vertu de l'art. 41, conteste, en définitive, la validité de l'exercice du pouvoir discrétionnaire par l'institution fédérale, et on ne lui demande rien de plus. Dans ces circonstances, c'est ce que le

invoquées en vertu de l'art. 19, de l'al. 22(1)b) et de l'art. 26 de la *LP RP* eu égard aux fichiers 010 et 015 ont été appliquées à bon droit par le SCRS et si le MAÉ a appliqué à bon droit les exceptions invoquées en vertu des al. 22(1)a) et b) de la *LP RP* eu égard au fichier 040.

La Cour a ordonné que l'affidavit de M. Paul Copeland et la transcription de son contre-interrogatoire, le cas échéant, soient déposés en preuve et qu'il en soit tenu compte lors de l'examen de la question de savoir si les exceptions ont été appliquées à bon droit par le SCRS et le MAÉ.

## Motifs

(1) Charge de prouver que les exceptions ont été invoquées et appliquées à bon droit

En vertu de l'art. 47 de la *LP RP*, il incombe au responsable de l'institution fédérale d'établir le bien-fondé du refus de communiquer les renseignements personnels demandés. Cette obligation comporte à la fois la charge de prouver que les conditions relatives aux exceptions ont été respectées et celle de prouver que le responsable de l'institution fédérale a exercé à bon droit le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré. Lorsque la communication des renseignements personnels est la règle et que la confidentialité est l'exception, lorsque le demandeur n'a nullement connaissance des renseignements personnels non communiqués, aucun moyen d'avoir accès au fichier devant la cour et aucun moyen véritable de vérifier comment le pouvoir discrétionnaire de refuser la communication a été exercé par les responsables et lorsque

constituer des menaces pour la sécurité du Canada (par exemple l'espionnage ou le sabotage). Le SCRS a refusé de confirmer ou d'infirmer l'existence des renseignements demandés. Il a ajouté que si les renseignements existaient, ils seraient soustraits à la communication en vertu des art. 19, 21, 22 et 26 de la *LPRP*. Le SCRS a communiqué certains renseignements, mais pas tous ceux qui devaient être communiqués, selon le Commissaire à la protection de la vie privée; ces renseignements étaient tirés d'un deuxième fichier (fichier 015) contenant des renseignements généralement plus vieux, de nature analogue à ceux figurant dans le fichier 010. Le Commissaire à la protection de la vie privée a conclu que le refus du SCRS de confirmer ou d'infirmer l'existence des renseignements personnels dans le fichier 010 était conforme aux exigences prévues dans le par.(2) de la *LPRP*. Par la suite, certains renseignements ont été communiqués à l'appelant, mais pas tous ceux demandés.

Les trois fichiers ont été établis en vertu de l'art. 10 de la *LPRP*.

## Décision

La demande de révision judiciaire fondée sur la *Charte* a été rejetée parce que les par. 51(2) et (3) de la *LPRP* ne donnent pas ouverture à l'application de l'art. 7 de la *Charte*.

La demande de révision judiciaire fondée sur l'exercice du pouvoir discrétionnaire a été accueillie en partie en ce qui a trait au MAÉ et au SCRS. Le dossier a été renvoyé en première instance pour une nouvelle décision, conformément aux motifs, sur la question de savoir si les exceptions

fédérale était une [traduction] « lettre, en date du 29 mars 1978, du ministère de la Justice à l'agent responsable, Police criminelle, division « O » concernant un avis au sujet d'une enquête possible ».

Dans une deuxième demande, M. Ruby tentait d'avoir accès au fichier DEA PPU 040 (fichier 040) conservé par le ministère des Affaires extérieures (comme le ministère des Affaires étrangères était connu à l'époque). L'appelant a été informé par lettre que, conformément à l'art. 16 de la LPPR, le MAE ne confirmait pas et ne niait pas l'existence des renseignements demandés, mais, si les renseignements existaient, ils étaient visés par une exception à la communication en vertu des al. 22(1)a) et b) de la LPPR.

Conformément à sa politique, le MAE ne communiquait aucun renseignement figurant dans le fichier 040 afin d'empêcher les demandeurs de présenter des demandes successives dans le but de tenter de déduire, à partir des réponses données, les types de renseignements conservés par le MAE. M. Ruby a porté plainte auprès du Commissaire à la protection de la vie privée et celui-ci a conclu que la position du MAE était raisonnable parce que le fait de confirmer ou de nier l'existence de renseignements pouvait nuire au déroulement d'enquêtes licites.

Enfin, une troisième demande refusée par le Solliciteur général portait sur l'accès au fichier SIS PPU 010 (fichier 010) conservé par le SCRS. Les renseignements figurant dans ce fichier étaient décrits comme concernant des opérations délicates en cours mettant en cause des individus dont on croit, pour des motifs raisonnables, que les activités peuvent

institutions fédérales ont fondé leur décision de refuser l'accès aux documents demandés par l'appelant ainsi qu'une décision concernant la validité constitutionnelle de certaines dispositions de l'art. 51 de la *LOPP*.

L'appelant soutient que la procédure prévue à l'art. 51 contrevient à l'al. 2b) (liberté de la presse), à l'art. 7 (droit à la sécurité de la personne) et à l'art. 8 (protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives) de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Les demandes de communication des renseignements personnels conservés dans les fichiers du SCRS, du MAE et de la GRC présentées par l'appelant ont été refusées.

L'appelant a présenté une demande de communication à la GRC portant sur « tous les renseignements le concernant conservés à Toronto et à Ottawa » dans le fichier de renseignements personnels 005; la communication lui a été refusée. Il a été informé qu'aucun fichier ne se trouvait à Ottawa et que les fichiers de Toronto étaient soustraits à la communication en vertu du sous-al. 22(1)a)(ii) et de l'art. 27 de la *LOPP*. M. Ruby a porté plainte auprès du Commissaire à la protection de la vie privée et celui-ci a confirmé le refus de la GRC. M. Ruby a ensuite présenté une demande de révision de la décision en vertu de l'art. 41 de la *LOPP*.

La première demande visait l'accès au fichier CMP PPU 005 (fichier 005) concernant les dossiers d'enquête ayant trait à une violation possible de la Loi sur les secrets officiels. Le seul document de la GRC toujours contesté devant la Section de première instance de la Cour fédérale et la Cour d'appel

## Questions en litige

(1) Qui a l'obligation de prouver que les exceptions ont été invoquées et appliquées à bon droit?

(2) Quelles sont les preuves requises pour démontrer que le pouvoir discrétionnaire conférée en vertu de ces exceptions a été exercé à bon droit?

(3) La politique de ne jamais confirmer ni nier l'existence des renseignements personnels conformément à l'art. 16 de la *LPFP* entrave-t-elle l'exercice du pouvoir discrétionnaire?

(4) Le juge saisi de la révision de la décision a-t-il entravé l'exercice de son pouvoir discrétionnaire en acceptant d'entendre les arguments en l'absence de l'autre partie conformément à l'art. 46?

(5) Le juge a-t-il commis une erreur en refusant d'admettre la preuve d'expert de M. Copeland?

(6) Les dispositions obligatoires de la *LPFP* prévoyant les procédures ex parte et le huis clos portent-elles atteinte à l'al. 2b) et aux art. 7 et 8 de la *Charte* et, le cas échéant, peuvent-elles se justifier en vertu de l'article premier de la *Charte*?

## Faits

Ces trois appels ont été entendus en même temps. L'appelant demande la révision de l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge de première instance ([1998] 2 C.F. 351 (1<sup>re</sup> inst.)), l'interprétation de la portée des exceptions, y compris de la charge de la preuve, sur lesquelles les responsables des trois

**RUBY C. SOLICITEUR GÉNÉRAL;**  
**RUBY C. GENDARMERIE ROYALE DU CANADA ET**  
**LE MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES**  
**RÉPERTOIRE : RUBY C. CANADA**  
**(GENDARMERIE ROYALE DU CANADA)**

Nos de greffe : A-52-98 (GRC), A-872-97 (MAÉ),  
A-873-97 (SCRS)

Références : [2000] A.C.F. n° 779 (QL) (C.A.F.)  
Date de la décision : Le 8 juin 2000

En présence des juges : Létourneau, Robertson et Sexton  
(C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 16(2), 19, 22(1a) et b), 26 et  
51 *Loi sur la protection des*  
*renseignements personnels*  
(LPRP)

Autres lois : Art. 1, 2b), 7 et 8 *Charte*  
*canadienne des droits et libertés*

## Sommaire

- Demandes reposant sur la LPRP présentées à la GRC, au MAÉ et au SCRS
- Charge de prouver que les exceptions sont invoquées et appliquées à bon droit
- Preuve requise pour démontrer que le pouvoir discrétionnaire a été exercé à bon droit
- Nature obligatoire des dispositions de la LPRP prévoyant les procédures ex parte et le huis clos et la *Charte*

En ce qui a trait à la question de savoir si une clause de non-divulgaration ([TRADUCTION] « Si le soumissionnaire fournit les renseignements demandés au Canada à titre confidentiel en précisant que les renseignements en question sont confidentiels, le Canada traitera les renseignements en question de manière confidentielle conformément à la LAI ») garantissait que les renseignements contenus dans l'offre seraient considérés comme des renseignements confidentiels en vertu de la LAI si le soumissionnaire précisait que les renseignements sont confidentiels, la Cour a statué que cette clause garantit uniquement que les renseignements seront considérés comme des renseignements confidentiels conformément aux exigences de la Loi.

En ce qui concerne la question de savoir si l'offre permanente renferme une clause de divulgation ([TRADUCTION] « Le soumissionnaire consent à ce que le Canada divulgue les prix unitaires qu'il a proposés dans son offre permanente et convient également qu'il n'aura pas le droit de formuler quelque allégation que ce soit contre le Canada, le ministre, l'utilisateur identifié ou leurs employés, mandataires et proposés relativement à cette communication » qui restreint la communication aux autres ministères fédéraux, la Cour n'a pas reconnu que cette clause s'appliquait uniquement aux autres organismes gouvernementaux.

est des renseignements fournis au moyen du mode de présentation susmentionné, certains tombent manifestement dans le domaine public. C'est le cas notamment des jugements de cour joints comme échantillons du travail de la requérante. Les renseignements généraux sur la requérante et sur la nature et la qualité de son travail, qui ne sont pas par ailleurs exemptés de communication, ne me paraissent pas intrinsèquement confidentiels. N'oublions pas que les propositions sont constituées en vue d'obtenir l'adjudication d'un contrat par le gouvernement qui, lui, effectue le paiement sur les deniers publics. Il existe peut-être de bonnes raisons de considérer les propositions ou les soumissions comme confidentielles tant que le contrat n'aura pas été adjugé, mais du moment que le contrat est adjugé ou refusé, il ne semble y avoir aucune nécessité, sauf dans des cas particuliers, de les garder secrètes. En d'autres termes, l'entrepreneur éventuel qui cherche à se faire adjuger un contrat par le gouvernement ne doit pas s'attendre que les conditions selon lesquelles il est prêt à contracter – entre autres celles touchant la capacité de rendement de son entreprise –, échappent totalement à l'obligation de divulgation incombant au gouvernement du Canada par suite de son devoir de rendre compte aux électeurs. Il est bien établi d'ailleurs que c'est toujours à celui qui fait valoir l'exemption de communication de démontrer que les documents en question relèvent de l'un des critères énoncés au par. 20(1)...

c) les renseignements doivent être communiqués, que ce soit conformément à la loi ou à titre gracieux, dans le cadre d'un lien de confiance entre le gouvernement et la partie qui les fournit ou dans le cadre d'un lien qui ne va pas à l'encontre de l'intérêt public, dans des circonstances où la communication confidentielle permet de promouvoir les avantages publics découlant de ce lien.

De plus, le juge Heneghan a cité la décision *Société Gamma Inc. c. Canada (Secrétariat d'État)* (1994), 56 C.P.R. (3d) 58 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), où le juge Strayer a tranché une demande d'accès à l'information portant sur la divulgation d'un mode de présentation d'une proposition dans le cadre d'un concours relatif à des services de traduction :

Ayant examiné minutieusement les versions expurgées des propositions que l'intimé est disposé à communiquer, je ne puis conclure au caractère confidentiel de ce qui s'y trouve. Or, il est bien établi que la question de la confidentialité de renseignements doit être tranchée objectivement. Selon moi, les extraits tirés des propositions de la requérante, dont l'intimé entend donner communication, ne sauraient être considérés comme intrinsèquement confidentiels. En premier lieu, le mode de présentation des propositions, auquel la requérante attache tant d'importance, n'est en réalité, si l'on fait abstraction de deux paragraphes, qu'un énoncé de tous les points énumérés dans la « grille d'évaluation », qui est l'un des documents qui accompagnent les demandes de proposition du gouvernement. Pour ce qui

public pouvait les obtenir d'une autre source... ou lorsque qu'ils étaient déjà accessibles ou qu'il était possible de les obtenir sous une autre forme du gouvernement. Les renseignements ne sont pas confidentiels lorsque l'observation permet de les obtenir, même si cette observation demande plus d'efforts de la part de l'auteur de la demande... Il ne suffit pas de prouver que [la requérante] considérait les renseignements comme des renseignements confidentiels. Il est également nécessaire que les deux parties en aient préservé le secret et que lesdits renseignements n'aient pas été divulgués ou n'aient pas été publiquement accessibles d'une autre façon.

La Cour a fait allusion aux explications suivantes que le juge en chef adjoint Jerome a données dans la décision *Bande indienne de Montana (Bande indienne de Montana c. Canada (Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)*, [1989] 1 C.F. 143 (1<sup>re</sup> inst.), selon lesquelles la question de savoir si des renseignements sont confidentiels dépend du contenu, de l'objet et des circonstances dans lesquelles ils ont été compilés et communiqués :

- a) le contenu du document doit être tel que les renseignements qu'il renferme ne peuvent être obtenus auprès de sources par ailleurs publiquement accessibles ou au moyen d'une observation ou d'une étude indépendante de la part du membre du public agissant de son propre chef;
- b) les renseignements doivent être communiqués avec l'assurance raisonnable qu'ils ne seront pas divulgués;

## Décision

Étant donné qu'il incombe à la requérante de prouver que les renseignements ne devraient pas être communiqués et que la clause de divulgation de l'offre permanente n'est pas compatible avec l'idée selon laquelle les « prix unitaires » sont de nature « confidentielle » sur le plan objectif, comme l'exige l'al. 20(1)b), la demande de contrôle judiciaire a été rejetée.

## Motifs

La Cour a statué qu'il incombe à la requérante de prouver que les renseignements ne devraient pas être communiqués. Le juge Heneghan a cité la décision *Air Atonabee Limited c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 27 C.P.R. (3d) 180 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) où le juge MacKay a établi le critère régissant la question de savoir si les renseignements seront considérés comme des renseignements de nature « confidentielle » et souligné qu'il s'agit d'un critère objectif :

La deuxième exigence découlant de l'al. 20(1)b), selon laquelle les renseignements doivent être de nature confidentielle, a été commentée dans plusieurs décisions. Selon ces décisions, les renseignements doivent être de nature confidentielle suivant une norme objective qui tient compte du contenu de l'information, de son objet et des conditions dans lesquelles elle a été préparée et communiquée... Il ne suffit pas que la tierce partie déclare, sans autre preuve, que les renseignements sont confidentiels... Il a été jugé que certains renseignements n'étaient pas confidentiels, même si la tierce partie les avait traités comme tels, lorsque le

## Faits

Il s'agit d'une demande fondée sur l'art. 44 de la LAI en vue de réviser la décision du Ministre de communiquer des renseignements concernant les prix offerts par StenoTran Services, entrepreneur auquel un contrat de services de sténographie a été attribué.

En février 1999, Travaux publics a demandé des soumissions en vue de l'adjudication d'un contrat de services de sténographie judiciaire au Tribunal de la concurrence. Les entreprises intéressées devaient fournir des propositions de prix ainsi que les curriculums vitae des sténographes. Le contrat a été attribué à la requérante, qui avait proposé les prix unitaires les plus bas.

En mars 1999, le ministre a reçu une demande fondée sur la *Loi sur l'accès à l'information* en vue de divulguer les prix unitaires et les documents connexes du soumissionnaire retenu. Par suite de la demande, le Ministre a fait savoir à la requérante qu'il divulguerait les prix unitaires. La requérante s'est opposée à la communication et, en réponse à cette objection, elle s'est fait dire que certaines parties de la documentation ne seraient pas communiquées, mais que les prix unitaires le seraient.

Le Ministre convient que les renseignements sont « commerciaux » et qu'ils ont été fournis par la requérante à une institution fédérale. Toutefois, le Ministre n'est pas d'accord avec la requérante en ce qui a trait à la question de la confidentialité. Selon le Ministre, les renseignements ne sont pas de nature confidentielle et la requérante ne les a pas traités comme tels.

STENO TRAN SERVICES C. MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS  
ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX DU CANADA  
RÉPERTOIRE : STENO TRAN SERVICES C. CANADA  
(MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES  
GOUVERNEMENTAUX)

N° de greffe :

T-1281-99

Références :

[2000] A.C.F. n° 747 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

31 mai 2000

En présence du juge :

Heneghan (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Articles de la LAI / LPRP : Art. 20(1)b) et 44 Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

Sommaire

- « Renseignements sur les prix unitaires » et al. 20(1)b) de la LAI
- Sens du mot « confidentielle » de l'al. 20(1)b)
- « Clause de non-divulgence » de l'offre permanente
- « Clause de divulgation » de l'offre permanente et confidentialité

Question en litige

Les renseignements sur les « prix unitaires » que le Ministre a  
l'intention de communiquer sont-ils soustraits à l'application  
de l'al. 20(1)b) de la LAI?

considère que ces notes se situent en dehors de ses fonctions officielles.

La Cour d'appel souscrit à la conclusion du juge de première instance selon laquelle, en vertu des pouvoirs réglementaires énoncés aux al. 15a) et q) du *Code canadien du travail*, le Conseil ne peut faire en sorte que les notes relèvent de lui au motif qu'il est une « institution gouvernementale » au sens de l'al. 12(1)b) de la *LPFP*. Par exemple, un règlement qui exigerait que les membres prennent des notes, qui prescrirait la forme de ces notes ou qui exigerait que ces dernières soient conservées dans les archives du Conseil serait invalide, puisqu'il violerait l'indépendance des décideurs. Le privilège d'indépendance judiciaire et son corollaire, le privilège décisionnel, tels qu'appliqués aux tribunaux administratifs, font que les notes ne relèvent pas du Conseil en sa qualité d'institution gouvernementale.

Selon l'avocat de l'appelant, comme les notes relèvent des membres qui les ont prises et que les décisions de chaque tribunal du Conseil constituent les décisions du Conseil, les notes relèvent donc du Conseil. La Cour d'appel n'est pas d'accord avec ce raisonnement parce qu'il ne tient pas compte de l'indépendance des membres et de leur capacité décisionnelle.

Les dépens, soit une somme de 15 000 \$ incluant les débours, sont adjugés en faveur de l'intimé.

Conseil, mais de façon indépendante des autres membres du Conseil, y compris le président du Conseil, ou d'une institution gouvernementale. Les notes ne font pas partie des dossiers officiels du Conseil et ne sont pas conservées dans des archives officielles relevant de ce dernier.

La Cour d'appel est d'accord avec la déclaration suivante du juge de première instance (aux pp. 696-697) :

Il est évident que ni le *Code canadien du travail*, ni la politique et les procédures du CCRT, ne renferment de règle relative à ces notes. Les notes sont considérées par leurs auteurs comme quelque chose leur appartenant. Les membres du CCRT sont entièrement libres de prendre des notes, là où ils estiment que c'est indiqué, et ils peuvent aussi bien choisir de ne pas en prendre. Les notes sont destinées à n'être lues que par leur auteur. Nulle autre personne n'est autorisée à voir, à lire ou à utiliser ces notes, et leur auteur s'attend manifestement à ce que personne d'autre ne les voie.

Les membres restent responsables de la conservation et de la sauvegarde de leurs notes et peuvent à tout moment les détruire. Les notes, enfin, ne font pas partie des archives officielles du CCRT, et ne sont versées dans aucun fichier sur lequel le CCRT exercerait un contrôle administratif.

Il en ressort d'après moi que, même en interprétant de manière libérale le mot "relevant", on ne peut pas dire que les notes en question "relèvent" du CCRT. Non seulement ces notes sont-elles hors du contrôle ou de la garde du CCRT, mais le CCRT lui-même

que la communication des notes prises par les membres du Conseil « risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ». Selon le juge, une telle demande portait atteinte à l'indépendance et à la liberté intellectuelle des décideurs quasi judiciaires qui agissent en vertu du *Code canadien du travail*. En effet, la communication des notes révélerait les démarches intellectuelles des membres du Conseil et pourrait les amener à modifier la façon dont ils arrivent à leurs décisions. Le juge de première instance a également conclu que les notes ne constituaient pas des « renseignements personnels » et qu'elles ne « relevaient » pas du Conseil au sens de l'al. 12(1)b) de la *LPRP*.

### Décision

L'appel est rejeté parce que les notes ne relèvent pas d'une institution gouvernementale.

Les dépens, soit une somme de 15 000 \$ incluant les débours, sont adjugés en faveur de l'intimé.

### Motifs

Selon la Cour d'appel, que les notes prises par les membres du Conseil constituent ou non des « renseignements personnels », ces notes ne « relèvent » pas du CCRT au sens de l'al. 12(1)b) de la *LPRP*. Les notes sont prises au cours d'une procédure quasi judiciaire, non par des employés du Conseil, mais par des membres nommés par décret et chargés d'exercer des fonctions adjudicatrices. Les membres n'exercent pas ces fonctions en tant que représentants du

## Faits

Il s'agit d'un appel de la décision de la Cour fédérale, Section de première instance ([1996] 3 C.F. 609 (1<sup>re</sup> inst.)) concernant le refus du Conseil canadien des relations du travail (CCRT) de communiquer au Commissaire à la protection de la vie privée du Canada des notes prises par des membres du CCRT pendant l'audition d'une plainte.

Le juge de première instance a analysé en détail les

dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* (LPRP) et de la *Loi sur l'accès à l'information* (LAI) et il s'est penché sur le principe selon lequel les décideurs,

que ce soient des juges ou des membres de tribunaux administratifs, doivent pouvoir entendre et trancher les dossiers qui leur sont présentés de façon indépendante, sans

être indûment influencés par d'autres. Le juge de première instance a également examiné le principe corollaire selon

lequel ces décideurs doivent être à l'abri de toute ingérence dans leurs démarches intellectuelles. Il a affirmé que les deux

principes, le premier étant appelé « indépendance judiciaire » (pour les tribunaux judiciaires) et le second étant appelé «

privilège décisionnel » (pour les tribunaux administratifs), ont été introduits dans la sphère du processus décisionnel

administratif par l'obligation d'agir équitablement imposée par la common law. Étant donné que les tribunaux administratifs

sont liés par cette obligation, leurs membres doivent, comme les juges, être à l'abri de toute ingérence dans les démarches

intellectuelles qu'ils ne révèlent pas dans leurs motifs.

Le juge de première instance a conclu que la demande du Commissaire était contraire à l'al. 22(1)b) de la LPRP parce

**COMMISSAIRE À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE C.  
CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DU TRAVAIL  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À LA  
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE) C. CANADA  
(CONSEIL DES RELATIONS DU TRAVAIL)**

N° de greffe : A-685-96

Références : [2000] A.C.F. n° 617 (Q.L.) (C.A.F.)

Date de la décision : 9 mai 2000

En présence des juges : Desjardins, Rothstein et Evans  
(C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 12(1)b) *Loi sur la protection  
des renseignements personnels*  
(LPRP)

**Sommaire**

- Notes des membres du Conseil canadien des relations du travail (CCRT)
- Notes « relevant » ou non du CCRT
- « Indépendance judiciaire » et « privilège décisionnel »
- Preuve dans le *Code canadien du travail* que les notes ne relèvent pas du CCRT
- Pouvoirs réglementaires du CCRT
- Dépens

**Question en litige**

Les notes prises par les membres du CCRT « relèvent-elles » du CCRT?

## Motifs

Les parties à une instance sont tenues de respecter les délais établis dans les *Règles de la Cour fédérale*, à moins qu'elles ne puissent convaincre la Cour qu'une prorogation est justifiée. De plus, la partie défaisante doit satisfaire à une norme plus élevée lorsqu'elle demande la prorogation d'un délai fixé à l'issue d'un examen de l'état de l'instance.

L'explication du retard par le demandeur n'est pas du tout

convaincante.

L'obligation du défendeur de déposer son dossier, prévue à la règle 310, est subordonnée à la signification du dossier du demandeur. Comme le demandeur ne s'est pas acquitté de son obligation, le défendeur n'a jamais eu à s'acquitter de la sienne.

Le principe prépondérant qui s'applique à la demande de prorogation de délai est que justice soit faite. En l'espèce, l'intérêt de la justice exige que le demandeur soit tenu de respecter strictement tout délai fixé par la Cour, à moins qu'il ne fasse la preuve de circonstances imprévues, ce qu'il n'a pas fait. La décision du juge Reed dans *Chin c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)* (1993), 69 F.T.R. 77 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) a été appliquée.

avocat, a été informé presque immédiatement par le défendeur que le délai accordé pour formuler une telle demande avait expiré et qu'il lui faudrait saisir la Cour d'une demande de prorogation. Le demandeur n'a engagé aucune procédure (sauf une lettre adressée au greffe pour obtenir des instructions) avant l'avis d'examen de l'état de l'instance daté du 4 mars 1999. Le 3 mai suivant, le protonotaire Gilles a ordonné au demandeur de présenter une requête en prorogation du délai imparti pour présenter une demande fondée sur l'art. 41 et de respecter les délais établis aux règles 306 à 314. Le 5 juillet 1999, le demandeur a déposé une demande de prorogation de délai. Le lendemain, le juge Evans a fait droit à la demande et a ordonné que, dans le cadre de la révision, le demandeur dépose tout affidavit supplémentaire au plus tard 30 jours après le prononcé de l'ordonnance et que les délais prévus dans les *Règles de la Cour fédérale* soient respectés. Le demandeur n'a produit aucun affidavit supplémentaire. Le 5 janvier 2000, le demandeur a demandé la tenue d'une conférence vouée à la gestion de l'instance. Cette dernière a eu lieu le 1<sup>er</sup> février 2000 et, à cette occasion, le demandeur a présenté une requête de vive voix afin d'être autorisé à produire son mémoire après l'expiration du délai imparti pour le faire. Le demandeur s'est vu ordonner de présenter une requête en prorogation au plus tard le 14 février 2000.

## Décision

La requête en prorogation du délai imparti pour produire le dossier du demandeur a été rejetée.

O'SULLIVAN C. MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT DU CANADA  
RÉPERTOIRE : O'SULLIVAN C. CANADA  
(MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT)

N° du greffe :

T-530-96

Références :

[2000] A.C.F. n° 305 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

7 mars 2000

En présence du :

Protonotaire Latrenière

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 41 Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

## Sommaire

- Prorogation du délai pour produire le dossier refusée
- L'intérêt de la justice exige le respect strict des délais fixés par la Cour
- Aucune preuve de circonstances imprévues

## Question en litige

La demande de prorogation du délai imparti pour produire le dossier du demandeur peut-elle être accueillie?

## Faits

Le demandeur a présenté une requête en prorogation du délai imparti pour signifier et produire son dossier. La demande de révision fondée sur l'art. 41 de la LAI a été présentée le 5 mars 1996. Le demandeur, qui n'était pas représenté par un

du Canada et mettent en place des mesures suffisantes pour protéger les renseignements. Le ministre s'était également assurée que la divulgation visait des objectifs autorisés et que seuls les renseignements nécessaires seraient communiqués. La Cour ne s'est pas prononcée sur la validité de l'autorisation ministérielle de 1991.

### Commentaires

La Cour suprême du Canada a accueilli la demande d'autorisation d'en appeler de cette décision (le 17 août 2000).

par le sous-ministre du Revenu national et non par le ministre *doanes*, qui dispose qu'une autorisation doit être donnée par le ministre, car en vertu de l'al. 24(2)c) de la *Loi d'interprétation*, un sous-ministre peut agir au nom de son ministre.

Le terme « renseignements » utilisé au par. 108(1) de la *Loi sur les douanes* doit recevoir son sens ordinaire et général de manière à inclure les « renseignements personnels ». À ce titre, l'autorisation de divulguer des renseignements personnels en application de l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes* demeure compatible avec l'al. 8(2)b) de la *LPFP*.

La Cour d'appel a refusé de faire droit à l'argument du Commissaire à la protection de la vie privée selon lequel le Parlement entendait, à l'al. 8(2)b), lu dans le contexte de la *Loi* et particulièrement à la lumière de l'art. 7, limiter la divulgation de renseignements personnels aux fins pour lesquelles ces renseignements sont recueillis ou à des fins compatibles avec cet objectif. Cette disposition permet au Parlement de conférer un large pouvoir discrétionnaire, tant du point de vue de la forme que de la substance, à un ministre (par exemple), par le truchement d'un texte législatif, en ce qui concerne la communication de renseignements recueillis par son ministre; ce pouvoir discrétionnaire doit, bien entendu, être exercé conformément à l'objet de la *LPFP*.

La Cour était d'avis que la ministre du Revenu national avait pris en considération les objectifs de la *LPFP* dans le protocole d'entente accessoire de 1997 et le protocole d'entente de 1995, car ces documents restreignent l'utilisation de renseignements par la Commission de l'assurance-emploi

La Commission procède au couplage des données en comparant les deux sources de renseignements afin de produire ce qu'il est convenu d'appeler des « correspondances », à savoir des noms de personnes qui se trouvent à l'extérieur du pays et qui touchent des prestations d'assurance-emploi. La Commission prend ensuite certaines autres mesures pour identifier les prestataires qui ont reçu des prestations d'assurance-emploi pendant des périodes d'absence non déclarées du Canada. On communique ensuite avec ces prestataires pour leur demander de fournir des renseignements ou une explication de la preuve selon laquelle ils ont touché des prestations d'assurance-emploi pendant une absence non déclarée du Canada.

## Décision

L'appel a été accueilli.

La divulgation de renseignements personnels à la Commission de l'assurance-emploi du Canada par le ministère du Revenu national conformément au protocole d'entente accessoire portant sur la saisie de données et la communication de renseignements douaniers sur les voyageurs est autorisée par l'art. 8 de la *LPFP* et par l'art. 108 de la *Loi sur les douanes*.

## Motifs

Le juge de première instance a commis une erreur en se reportant à l'autorisation délivrée par le ministre en 1991 et non au protocole d'entente accessoire de 1997. Le protocole d'entente accessoire constitue en effet une autorisation indépendante de l'autorisation de 1991. Le fait qu'il a été signé

de déclarer leur absence du Canada pendant qu'ils reçoivent des prestations et de recouvrer tout paiement excédentaire qui découle de cette situation et, s'il y a lieu, d'infliger des pénalités. Les Douanes ont accepté de divulguer à la Commission certains renseignements que renferme la carte de déclaration du voyageur (la carte E-311), qui seraient utilisés uniquement aux fins de la *Loi sur l'assurance-emploi*. Les Douanes en sont venues à la conclusion que les renseignements pouvaient être divulgués à la Commission en vertu de l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes* sans qu'il y ait violation de la *LPRP*. La divulgation à la Commission a été effectuée conformément à un protocole d'entente accessoire portant sur la saisie de données et la communication de renseignements douaniers sur les voyageurs, signé le 26 avril 1997 par le ministère du Revenu national et la Commission d'assurance-emploi du Canada. Ce protocole d'entente accessoire venait compléter un protocole d'entente en vigueur entre les parties depuis 1995, remplaçant une entente intervenue en 1992 à la suite d'une autorisation générale délivrée par le ministre du Revenu national en 1991 aux termes de l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes*. Cette autorisation permet la divulgation des renseignements obtenus aux fins de cette loi quand, entre autres, ces renseignements sont nécessaires pour appliquer ou faire respecter une loi du Canada ou d'une province.

Les renseignements fournis par les Douanes comprennent le nom du voyageur, sa date de naissance, son code postal, l'objet de son voyage et les dates de son départ du Canada et de son retour au Canada.

## Question en litige

La divulgation de renseignements personnels à la Commission de l'assurance-emploi du Canada par le ministère du Revenu national (Douanes) est-elle autorisée par la *Loi sur les douanes* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*?

## Faits

Il s'agit de la contestation en appel d'un avis formulé par la Section de première instance ([1999] 2 C.F. 543 (1<sup>re</sup> inst.)), qui avait été saisie d'une demande par mémoire spécial conformément à l'al. 17(3)b) de la *Loi sur la Cour fédérale*.

La question suivante avait été posée à la Cour :

La divulgation de renseignements personnels à la Commission de l'assurance-emploi du Canada par le ministère du Revenu national conformément au protocole d'entente accessoire portant sur la saisie de données et la communication de renseignements douaniers sur les voyageurs est-elle autorisée par l'art. 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et par l'art. 108 de la *Loi sur les douanes*?

Les bénéficiaires de prestations en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont tenus, pendant qu'ils reçoivent des prestations, de chercher du travail en tout temps lorsqu'ils touchent des prestations et de déclarer sur-le-champ toute absence du Canada. La Commission de l'assurance-emploi du Canada (la « Commission ») et Douanes Canada ont mis en place un programme de couplage de données afin d'identifier les prestataires d'assurance-emploi qui omettent

IN RE LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS ET L'ARTICLE 108 DE LA LOI SUR LES DOUANES  
RÉPERTOIRE : LOI SUR LA PROTECTION DES  
RENSEIGNEMENTS PERSONNELS (CAN.) (RE)

N° du greffe :

A-121-99

Références :

[2000] A.C.F. n° 179 (Q.L.) (C.A.F.)

Date de la décision :

le 9 février 2000

En présence des juges :

Décary, Sexton et Evans (C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 8(2)b) Loi sur la protection

des renseignements personnels

(LPRP)

## Sommaire

- Divulgation, par les Douanes, de renseignements contenus dans la carte de déclaration du voyageur à la Commission de l'assurance-emploi du Canada
- But : Identifier les demandeurs qui reçoivent des prestations d'assurance-emploi lors d'absences non déclarées du Canada
- Question de validité de la divulgation en vertu de l'art. 8(2)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels et de l'art. 108(1)b) de la Loi sur les douanes
- Interprétation des lois
- Couplage de données et art. 8(2)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels
- Exercice du pouvoir discrétionnaire ministériel en vertu de l'art. 108(1)b) de la Loi sur les douanes

## Question n° 2

Le rapport contient les résultats de la vérification interne. Les résultats étant exclus de la portée de l'art. 22, le défendeur ne peut pas se fonder sur cet article pour refuser la communication du rapport.

## Question n° 3

La Cour, s'appuyant sur la décision *Conseil canadien des oeuvres de charité chrétiennes c. Canada (Ministre des Finances)* ([1999] A.C.F. n° 771 (Q.L.) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), T-2144-97, ordonnance en date du 19 mai 1999), conclut que le défendeur n'a pas réussi à démontrer que les exceptions prévues par la Loi s'appliquent.

## Commentaires

1. La Cour rejette du revers de la main les nombreux motifs invoqués par le défendeur suivant lesquels il pourrait subir un tort irréparable considérant qu'il était, et cela depuis plusieurs années, en négociation avec ses employés, et que cette demande d'accès à l'information n'était qu'une partie de la stratégie de négociation du syndicat.

2. La Cour écrit :

« ... la Cour n'ayant pas à se prononcer sur les motifs pouvant guider quelqu'un qui présente une demande légitime d'accès à l'information : cependant, puisque l'on en parle, la Cour se demande plutôt si le refus de divulguer le document conformément à la Loi, ne fait pas, lui, partie d'une stratégie de négociation de l'employeur ».

Le défendeur prétend que le rapport n'est qu'un projet tel qu'énoncé à l'al. 21(1)d); que l'exception de l'al. 21(2)b) n'est pas applicable car cette exception ne touche que les al. 21(1)a) et b); que la communication du rapport pourrait compromettre la mise en œuvre des recommandations qu'il contient contrairement à l'art. 22; et que la demande de communication s'est faite dans un cadre précis de négociation et que la divulgation en cours de négociation de renouvellement de la convention collective conférerait un pouvoir de marchandage indu à la partie syndicale.

## Décision

La Cour accueille la demande et ordonne au défendeur de communiquer le rapport au demandeur d'accès dans les trente jours du jugement.

## Motifs

### Question n° 1

La Cour est d'avis que le rapport a été préparé par une firme privée et que cette dernière a complété son travail et a présenté ses recommandations sous forme d'un rapport. La Cour conclut à l'application de l'al. 21(2)b) et précise que le défendeur ne peut pas se fonder sur le par. 21(1) pour empêcher la communication du document.

(3) L'institution fédérale s'est-elle chargée de son fardeau d'établir en fait et en droit le bien-fondé de son refus de communiquer le document demandé? (Non)

## Faits

Le président du syndicat des travailleurs et travailleuses de la société « Les Ponts Jacques Cartier et Champplain incorporée » a demandé informellement au défendeur une copie du rapport de vérification interne 1997, préparé par la firme Raymond Chabot Martin Paré (le rapport). Le défendeur a refusé cette demande.

Le président du syndicat a ensuite déposé une demande officielle d'accès auprès du défendeur pour ce même rapport. Le défendeur a refusé de nouveau en invoquant les al. 21(1)a), b) et d) et l'art. 22 de la LAI.

Après avoir reçu la plainte du président du syndicat, le Commissaire à l'information a fait enquête et a conclu que la plainte était bien fondée. Il a recommandé la divulgation du rapport car le par. 21(2) énonce que le par. 21(1) ne s'applique pas à l'égard d'un rapport préparé par un consultant. Le Commissaire a ajouté que l'art. 22 ne s'applique également pas car il ne s'agit pas de renseignements confidentiels qui avaient trait aux essais, épreuves, examens ou vérifications. Le défendeur refusa de suivre cette recommandation.

Le Commissaire, avec le consentement du demandeur d'accès, a déposé la présente demande de révision judiciaire sous l'art. 42 de la LAI.

COMMISSAIRE À L'INFORMATION C. PRÉSIDENT DE « LES  
PONTES JACQUES CARTIER ET CHAMPLAIN INCORPORÉE »  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) C.  
PONTES JACQUES CARTIER ET CHAMPLAIN INC.

N° du greffe :

T-732-99

Références :

[2000] A.C.F. n° 121 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 26 janvier 2000

En présence du juge :

Blais (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 21(1)a, b) et d), 22 et 42 Loi  
sur l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Le rapport de vérification interne d'une firme privée n'est pas un « projet » au sens de l'art. 21(1)d)
- Les résultats de vérification interne sont exclus de la portée de l'art. 22
- L'institution fédérale a le fardeau d'établir le bien-fondé de son refus de communiquer le rapport

## Questions en litige

(1) L'institution fédérale a-t-elle erré en refusant de communiquer au demandeur d'accès le document en vertu des al. 21(1)a, b) et d) de la LAI? (Oui)

(2) L'institution fédérale a-t-elle erré en refusant de communiquer au demandeur d'accès le document demandé en vertu de l'art. 22 de la LAI? (Oui)

La Cour a accordé des dépens au Commissaire en vertu du par. 53(1) de la LAI mais pas à la partie mise en cause.

#### Commentaires

Cette décision a été portée en appel.

une « recommandation » à l'origine, elle a jugé qu'ils avaient changé de nature une fois approuvés par l'intimé. Selon le juge Gibson, lorsque l'intimé les a approuvés, les pourcentages sont devenus sa « décision » et ont cessé d'être un « avis » ou une « recommandation » lui ayant été soumis. Il a ajouté en *obiter* que si un « rapport de décision » distinct avait été établi, la Cour aurait pu rendre un jugement différent sur les pages 505 à 510 par opposition au « rapport de décision » lui-même. Toutefois, aucune preuve de l'existence d'un « rapport de décision » distinct n'a été présentée à la Cour.

La Cour a fait une distinction entre les faits de l'affaire *McIntyre* et ceux de l'affaire *Telezone* en affirmant que : [Traduction] « Dans l'affaire *Telezone*, la juge Sharlow a notamment examiné le refus du même intimé qu'en l'espèce de communiquer des pourcentages de pondération. Dans cette affaire, il semblerait qu'après une discussion avec l'intimé, [...] « les pourcentages de pondération aient été changés sur la directive du ministre pour tenir compte de priorités différentes ». Dans l'affaire *Telezone*, les pourcentages de pondération proposés ne sont pas devenus une décision du ministre. Ils n'ont jamais dépassé le stade d'un avis ou de recommandation. »

Dans l'affaire *McIntyre*, la Cour a indiqué qu'elle serait arrivée à la même conclusion que dans l'affaire *Telezone* si l'avis ou les recommandations concernant les pourcentages de pondération n'avaient pas changé de nature lorsqu'ils ont été adoptés par l'intimé pour devenir sa décision. Les pourcentages ont alors simplement cessé d'être un avis ou une recommandation.

et il a cité le jugement de la Cour fédérale dans l'affaire 3430901 Canada Inc. c. Canada (Ministre de l'Industrie), [1999] A.C.F. n° 1859 (Q.L) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), (ci-après appelée *Telezone*). Dans cette affaire, la Cour a statué que :

[Traduction] « [...] pour réviser une décision [discrétaire] semblable, la Cour ne doit pas tenter d'exercer elle aussi ce pouvoir discrétionnaire mais doit examiner le document en question et les circonstances pour simplement évaluer si le pouvoir discrétionnaire semble avoir été exercé de bonne foi et pour un motif qui semble rationnellement lié à la raison pour laquelle ce pouvoir a été accordé ».

## Question de fond

La Cour a estimé que le 1<sup>er</sup> novembre 1996, les critères d'évaluation et les pourcentages de pondération s'y rapportant constituaient un avis ou une recommandation à l'intimé présentée par des responsables de son ministère et remplissaient les exigences pour une exemption en vertu de l'al. 21(1)a). Toutefois, vers le 4 novembre 1996, les critères d'évaluation et les pourcentages ont cessé de constituer un avis ou une recommandation à l'intimé pour devenir une décision de l'intimé. À ce titre, la Cour a jugé qu'ils avaient cessé d'être visés par l'al. 21(1)a) de la Loi et qu'ils ne l'étaient pas à tous les autres moments subséquents pertinents pour l'affaire en litige.

La Cour a statué que les pourcentages de pondération ne remplissaient pas les exigences pour être exemptés du droit d'accès conformément à l'al. 21(1)a). Même si la Cour a convenu que les pourcentages constituaient un « avis » ou

pourcentages apparaissant aux pages 505 à 510 du dossier du requérant.

## Motifs

### Questions préliminaires

Le juge Gibson a indiqué qu'en vertu de l'art. 48, la charge de la preuve incombe à l'institution gouvernementale qui refuse de communiquer de l'information. Il a cité l'affaire *Canada (Commissaire à l'information) c. Canada (Premier ministre)*, [1993] 1 C.F. 427 (1<sup>re</sup> inst.) : « [...] la partie qui cherche à protéger la confidentialité doit s'acquitter de la lourde charge qui lui incombe d'administrer formellement des preuves claires et directes établissant la prépondérance des probabilités [...] La jurisprudence pose que le gouvernement ou la partie qui cherche à protéger la confidentialité doit justifier ses prétentions par des preuves claires et directes [...] »

Concernant la norme de révision, le juge Gibson a confirmé la décision rendue dans l'affaire *Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes c. Canada (Ministre des Finances)*, [1999] A.C.F. n° 771 (Q.L) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), selon laquelle : [Traduction] « [...] même si la Cour est tenue d'examiner les décisions du ministre en se basant sur la norme de la conformité au droit, il est certainement approprié de tenir compte du rapport et des recommandations du Commissaire à l'information ». Le juge Gibson a ajouté ce qui suit : [Traduction] « [...] s'il est jugé que [...] le dirigeant d'une institution avait le pouvoir discrétionnaire de refuser de communiquer un document ou des parties d'un document, la révision de l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire est une question tout à fait différente ».

## Faits

La demande a été présentée par le Commissaire à l'information conformément à l'al. 42(1)a) de la LAI. La partie mise en cause a soumis à Industrie Canada une demande en vertu de la LAI. Certains documents ont été communiqués, mais d'autres ont été exemptés. La partie mise en cause s'est plainte au Commissaire à l'information, qui a accepté certaines exemptions mais qui a rejeté la décision de refuser de communiquer les pourcentages de pondération attribués aux critères d'évaluation qui ont servi à évaluer des soumissions que l'intimé avait reçues. La partie mise en cause a accepté que le Commissaire à l'information présente, en s'appuyant sur l'al. 21(1)a) de la LAI, une demande de révision du refus de l'intimé de communiquer les pourcentages de

pondération.

Les pourcentages de pondération exemptés apparaissent sur les pages de ce qui serait apparemment l'imprimé de diapositives qui avaient été établies pour une « séance d'information du ministre » tenue le 4 novembre 1996. Une note d'information du 1<sup>er</sup> novembre 1996 envoyée à l'intimé recommande clairement l'approbation des critères d'évaluation auxquels les pourcentages sont rattachés et des pourcentages eux-mêmes à la séance du 4 novembre. Vers le 4 novembre, l'intimé a approuvé les critères d'évaluation et les pourcentages qui lui avaient été recommandés.

## Décision

La requête en révision judiciaire a été accueillie. La Cour a exigé que l'intimé révèle à la partie mise en cause les

COMMISSAIRE À L'INFORMATION C. MINISTRE DE L'INDUSTRIE  
DU CANADA ET PATRICK MCINTYRE (PARTIE MISE EN CAUSE)  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)  
C. CANADA (MINISTRE DE L'INDUSTRIE)

N° du greffe :

T-394-99

Références :

[2000] A.C.F. n° 47 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

le 14 janvier 2000

En présence du juge :

Gibson (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 21(1)a), 42(1)a) et 53 Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Les pourcentages de pondération attribués aux critères d'évaluation constituaient-ils un « avis » ou une recommandation » au sens de l'art. 21(1)a) de la LAI?
- Fardeau de la preuve
- Norme de révision
- Les « avis » ou « recommandations » deviennent des « décisions » lorsqu'ils sont adoptés par le ministre
- Dépens accordés au Commissaire à l'information

## Question en litige

L'information en litige (c-à-d. les pourcentages de pondération attribués aux critères d'évaluation) remplissait-elle les exigences pour être exemptée à titre d'avis ou de recommandation en vertu de l'al. 21(1)a) de la Loi sur l'accès à l'information (LAI)?

## Décision

L'appel de l'appelante est rejeté.

## Motifs

Le juge de première instance n'a pas ignoré les facteurs pertinents ni ne les a appréciés de façon si inadéquate que la Cour doit intervenir.

La conclusion dans le rapport du CI selon laquelle la participation de la coordonnatrice de l'accès à l'information dans le renvoi du demandeur d'accès avait soulevé une crainte raisonnable de partialité de sa part ne nuit pas à sa réputation. En fait, le rapport rejetait expressément les allégations de manque d'objectivité professionnelle que le demandeur d'accès avait soulevées contre elle. Il était clair pour la Cour d'appel que la coordonnatrice n'avait subi aucun préjudice que la réparation qu'elle demandait pourrait corriger, eu égard tout particulièrement au pouvoir limité conféré par la loi au CI de faire des recommandations non exécutoires, que le MDN a de toute façon rejetées.

La Cour d'appel a toutefois ajouté qu'elle ne voulait pas se prononcer sur la proposition portant qu'il n'existe pas de circonstances dans lesquelles le CI peut être tenu, par son devoir d'équité, d'accorder aux personnes touchées de façon négative par ses rapports des droits procéduraux plus larges que ceux qui sont expressément prescrits par la LAI.

En réponse à diverses requêtes subséquemment présentées par le PG et la coordonnatrice de l'accès à l'information, le demandeur d'accès et le CI ont demandé la radiation de l'avis de requête introductive d'instance au motif que cela constituait un abus des procédures de la Cour.

La Section de première instance a accueilli les requêtes en radiation de l'avis de requête introductive d'instance parce que la question soulevée par la demande de contrôle judiciaire était devenue théorique (voir la décision du juge Mackay, rendue le 8 septembre 1997, T-1928-96, publiée à [1998] 1 C.F. 337 (1<sup>re</sup> inst.)).

Même si le juge Mackay n'était pas convaincu que la fonction du Commissaire, en raison du résultat ultime auquel elle conduit, c'est-à-dire un rapport comportant des recommandations non exécutoires par suite d'une enquête, dépassait la compétence de la Cour en matière de contrôle judiciaire, la Cour estimait qu'en raison de la décision du ministre de ne pas donner suite à la recommandation, la question soulevée par cette demande de contrôle judiciaire était devenue théorique, puisque la recommandation n'aurait pas été suivie de toute façon. De l'avis du juge Mackay, il n'appartient pas à la Cour de juger de l'à-propos de la recommandation, mais de sa légitimité. En l'espèce, comme la recommandation n'était pas manifestement déraisonnable, eu égard à la preuve et aux documents dont le Commissaire était saisi, et que les normes d'équité minimales applicables étaient respectées, il n'y avait pas lieu d'intervenir.

La coordonnatrice de l'accès à l'information interjette appel de la décision de la Section de première instance ordonnant la radiation de sa demande de contrôle judiciaire.

## Question en litige

Le juge de première instance a-t-il commis une erreur en radiant l'avis de requête introductive d'instance par lequel l'appelante demandait un contrôle judiciaire contestant le bien-fondé de la conclusion du Commissaire à l'information quant à l'existence d'une crainte raisonnable de partialité de la part de l'appelante?

## Faits

À la suite d'une plainte dans laquelle le demandeur d'accès prétendait que la coordonnatrice de l'accès à l'information du MDN était en situation de conflit d'intérêt lorsqu'elle traitait ses demandes de renseignements, le Commissaire à l'information (CI) a ouvert une enquête et conclu dans son rapport que même s'il n'y avait pas de conflit d'intérêt, les mesures et les positions antérieures de la coordonnatrice soulevaient une crainte raisonnable de partialité à l'endroit du demandeur d'accès. Le Commissaire à l'information a aussi recommandé que la coordonnatrice de l'accès à l'information nommément désignée ne participe pas aux décisions concernant le traitement des demandes du demandeur d'accès aux termes de la LAI.

Peu de temps après la communication du rapport du CI au MDN, le procureur général du Canada et la coordonnatrice de l'accès à l'information ont déposé un avis de requête introductive d'instance (demande de contrôle judiciaire) sous le régime de l'art. 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale*, contestant le droit du Commissaire de produire un rapport suivant les grandes lignes envisagées par le projet de rapport.

BONNIE PETZINGER C. COMMISSAIRE À L'INFORMATION  
DU CANADA ET MICHEL DRAPEAU ET LE  
PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA  
RÉPERTOIRE : CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL)  
C. CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)

Nos du greffe : A-692-97, A-693-97, A-726-97

Références : [2000] A.C.F. n° 17 (QL) (C.A.F.)

Date de la décision : le 13 janvier 2000

En présence des juges : Richard (Juge en chef), Robertson  
et Evans (C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 35 et 37 Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

## Sommaire

- Plainte d'un demandeur d'accès portant que la coordonnatrice de l'information était en situation de conflit d'intérêt lorsqu'elle examinait ses demandes
- Enquête du Commissaire à l'information et rapport constatant l'inexistence d'un conflit d'intérêt mais concluant à l'existence d'une crainte raisonnable de partialité
- Radiation de la demande de contrôle judiciaire contestant les conclusions du Commissaire
- Le juge de première instance n'a pas commis d'erreur
- La conclusion quant à l'existence d'une crainte raisonnable de partialité ne nuit pas à la coordonnatrice

demandés. Je dirais brièvement que, bien qu'ils soient tous défavorables en une certaine mesure, je suis convaincu dans chaque cas que, particulièrement maintenant, des années après leur rédaction, ils ne sont pas défavorables au point de donner lieu à une probabilité raisonnable de perte financière appréciable pour l'appelant, ou de nuire à sa compétitivité, ou d'entraver des négociations en vue de contrats ou à d'autres fins... ». Le juge Pinard appliqua l'essentiel de ces propos à la présente espèce.

Enfin, le juge Pinard était d'avis que l'accès à l'information ne doit pas être interdit du seul fait que celle-ci puisse être défavorable aux personnes qu'elle concerne. Cela est d'autant plus vrai qu'en l'occurrence, l'information a trait à l'état d'établissements résultant du fait des demanderesse qui les exploitent. Ce que ces dernières devaient établir, pour empêcher la divulgation publique de cette information en vertu des al. 20(1)c) et d) de la Loi, c'est que l'information est défavorable à un tel point que sa divulgation risque de donner lieu à une probabilité raisonnable de pertes financières appréciables pour elles, ou de nuire à leur compétitivité, ou d'entraver des négociations en vue de contrats ou à d'autres fins (voir *Merck Frosst Canada Inc. c. Canada (Ministre de la Santé et du Bien être social)* (1988), 20 F.T.R. 73 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), à la p. 78).

De plus, le juge Pinard dit que cette interprétation du fardeau de la preuve fut confirmée dans la cause *Saint John Shipbuilding Limited c. Canada (Ministre des*

*Approvisionnement et Services)* (1990), 67 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 315

(C.A.F.) qu'il cite : « La requérante nous demande maintenant de dire que ce critère n'est pas le bon, premièrement, parce que l'alinéa c), tout en véhiculant la notion de « préjudice »... (ou de tort), ne fixe pas un seuil aussi élevé que la probabilité et, deuxièmement, parce que l'alinéa d) ne parle que d'entrave [interférence] et n'exige pas de prouver qu'un tort a été causé. Nous ne souscrivons pas à cette proposition. La fixation du

seuil au point du préjudice probable nous semble découler nécessairement du contexte, non seulement de l'article mais de l'ensemble de la Loi et c'est le seul sens que l'on peut attribuer à la version française (« risquerait vraisemblablement de causer des pertes ») : comparer avec *Re Kwiatkowski et ministre de la Main-d'œuvre et de l'immigration* (1982), 142 D.L.R. (3d) 385, à la p. 391, [1982] 2 R.C.S. 856, 45 N.R. 116, motifs du juge Wilson. »

Dans cet arrêt, la Cour d'appel fédérale dit à propos de l'al. 20(1)d) que l'entrave éventuelle des négociations doit être de nature grave, car le mot « entrave » (*interference*) doit être compris au sens de « faire obstruction » (« *obstruct* » en anglais). Le juge Pinard constata que les documents en cause

consistaient en des rapports d'inspection du même type que ceux considérés par la Cour d'appel fédérale dans l'arrêt *Canada Packers* où la Cour s'est exprimée en ces termes : « En l'espèce, j'ai soigneusement examiné chaque rapport et je l'ai également fait relativement aux autres rapports

## Décision

La demande de révision est rejetée. Les demanderesse n'ont pas réussi à s'acquitter du fardeau qui leur incombaît d'établir que les documents demandés sont protégés en vertu des alinéas 20(1)c) et d) de la Loi sur l'accès à l'information.

## Motifs

La Cour examina et rejeta la possibilité d'appliquer l'al. 20(1)b) en disant qu'il s'agissait de documents colligés par une agence gouvernementale et non des documents fournis par le tiers à l'agence gouvernementale (voir *Canada (Commissionnaire à l'information) c. Agence de promotion économique du Canada Atlantique*, [1999] A.C.F. n° 1723 (Q.L.) (C.A.F.), A-292-96, décision en date du 17 novembre 1999).

Au sujet du fardeau de la preuve exigé en vertu des al. 20(1)c) et d), s'inspirant de la décision *Canada Packers Inc. c. Canada (Ministre de l'Agriculture)*, [1989] 1 C.F. 47 (C.A.), le juge Pinarid affirma qu'il est bien établi en ce qui concerne la Loi que la communication est la règle générale et l'exemption, l'exemption, et que c'est à ceux qui réclament l'exemption de prouver leur droit à cet égard. Il ajouta que « j'estime qu'on doit interpréter les exceptions au droit d'accès figurant aux alinéas c) et d) comme exigeant un risque vraisemblable de préjudice probable ». Il interpréta ce critère en disant « Ce critère ressemble au critère que le juge Lacourcière a, dans un contexte différent, adopté dans l'affaire *McDonald v. McDonald*, [1970] 3 O.R. 297 (H.C.), à la p. 303 : « Un risque vraisemblable... implique une croyance sûre ».

## Question en litige

La communication des documents et renseignements demandés devrait-elle être refusée en vertu des al. 20(1)b) c) ou d) de la Loi sur l'accès à l'information?

## Faits

Il s'agit d'une demande en révision judiciaire en vertu de l'article 44 LAI de la décision d' Agriculture et Agroalimentaire Canada de divulguer des documents demandés en vertu de la LAI. La demande d'accès visait à obtenir la communication de copie des « rapports de vérification » (« audit reports ») des établissements du Québec, de l'Ontario, d'Alberta et de Colombie Britannique qui ont reçu les cotes B, C ou F de l'Agence canadienne d'inspection des aliments au cours de la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 inclusivement. »

Les demandereses furent avisées en vertu du par. 27(1) LAI et s'objectèrent à la divulgation des rapports d'inspection visés. Invoquant la complexité et l'imprécision des informations, de même que le caractère à la fois confidentiel et préjudiciable de celles-ci, les demandereses demandèrent alors de bénéficier des exceptions prévues aux al. 20(1)c) et d). Quant à la nature précise du préjudice appréhendé, les demandereses firent référence à la couverture médiatique, aux conséquences financières d'une divulgation et à l'impact de celles-ci sur leur compétitivité et leurs contrats futurs.

Les rapports en litige sont des rapports périodiques, datant d'un à trois ans, et concernent strictement l'état de l'établissement visité, non la qualité du produit qui s'y trouve.

COOPERATIVE FÉDÉRÉE DU QUÉBEC ET SOCIÉTÉ EN  
COMMANDE OLYMEL C. AGRICULTURE ET  
AGROALIMENTAIRE CANADA ET BERNARD DRAINVILLE  
RÉPERTOIRE : COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DU QUÉBEC  
C. CANADA (AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE)

N° du greffe : T-1798-98

Références : [2000] A.C.F. n° 26 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : le 7 janvier 2000

En présence du juge : Pinard (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 20(1)b), c) et d) et 44 Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Rapports d'inspection colligés par le gouvernement
- Art. 20(1)b) et exigence que document soit fourni par le tiers
- Art. 20(1)c) et d) et le fardeau de la preuve : risque vraisemblable de préjudice probable
- Risque vraisemblable de préjudice probable et âge des documents
- Risque vraisemblable de préjudice probable et contenu défavorable des rapports
- Risque vraisemblable de préjudice probable et possibilité de commentaires médiatiques abusifs

## Faits

Il s'agit d'un appel de la décision d'un notaire de rejeter la requête en irrecevabilité présentée l'appelante (la tierce partie) et déclarant que le ministère intime avait le droit de participer pleinement à la demande de révision judiciaire présentée conformément à l'art. 44 de la LA. Le notaire avait également rejeté la requête en suspension des délais présentée par la tierce partie.

## Décision

L'appel de la tierce partie à l'encontre de la requête en irrecevabilité est rejeté.

## Motifs

### Question n° 1

Le ministère intime a qualité (*locus standi*) pour comparaître à titre de partie défenderesse dans le cadre des procédures en cause. La Cour n'était pas convaincue que la tierce partie s'était déchargée du fardeau qui lui incombat de démontrer que l'ordonnance discrétionnaire du notaire était entachée d'une erreur flagrante et qu'il aurait exercé son pouvoir en vertu d'un mauvais principe ou d'une mauvaise appréciation des faits.

### Question n° 2

La tierce partie n'a fait valoir aucun fait étayant l'allégation que la balance des inconvénients pencherait en sa faveur. En l'espèce, une demande de suspension des procédures jusqu'à ce que la Cour d'appel fédérale ait tranché la question de la recevabilité ne peut être maintenue en fait ou en droit.

GRUPE DORCHESTER/ST-DAMASE, LA COOPÉRATIVE  
AVICOLE, MAINTENANT CONNUE SOUS LE NOM DE  
EXCELDOR COOPÉRATIVE AVICOLE C. AGRICULTURE ET  
AGRO-ALIMENTAIRE CANADA ET BERNARD DRAINVILLE  
RÉPERTOIRE : GROUPE DORCHESTER/ST-DAMASE C.  
CANADA (AGRICULTURE ET AGRO-ALIMENTAIRE)

N° du greffe :

T-1797-98

Références :

[1999] A.C.F. n° 1987 (QL)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

le 30 décembre 1999

En présence du juge :

Rouleau (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 44 Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

## Sommaire

- Tierce partie
- Révision judiciaire aux termes de l'art. 44 LAI
- Qualité de la tierce partie pour comparaître à titre de défenderesse

## Questions en litige

- (1) Le ministère intimé a-t-il qualité pour comparaître à titre de partie défenderesse dans le cadre d'une demande de révision judiciaire présentée par une tierce partie sous le régime de l'art. 44 LAI?
- (2) La demande de la tierce partie de suspendre les procédures est-elle bien fondée?

aucune disposition, comme à l'article 41, permettant à la Cour d'accorder une prorogation avant ou après l'expiration du délai imparti pour produire une demande. » Le juge Richard s'est dit d'avis qu'il était lié par trois arrêts de la Cour d'appel fédérale. Il s'agissait dans les trois cas de requêtes en prorogation de délai qui avaient été déposées après l'expiration du délai prévu par une disposition de la *Loi sur les douanes* ne conférant pas expressément à la Cour le pouvoir d'accorder une prorogation.

Le 5 octobre 1999, l'intimée avisait Merck Frosst de sa décision de remettre certains documents à un requérant. Merck Frosst fut également avisé qu'elle avait vingt jours pour en appeler de cette décision, soit jusqu'au 25 octobre 1999. Le 7 octobre 1999, Merck Frosst recevait l'avis en question.

Le 10 novembre 1999, l'avocat de Merck Frosst, qui avait omis de produire sa demande de révision avant l'expiration du délai de vingt jours conformément à l'art. 44 de la LAI, déposait une requête dans le but d'obtenir une prorogation du délai et une autorisation d'exercer le recours prévu à l'art. 44.

Le par. 44(1) prévoit que le tiers que le responsable d'une institution fédérale est tenu, en vertu de l'al. 28(1)b) ou du par. 29(1), d'aviser de la communication totale ou partielle d'un document peut, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, exercer un recours en révision devant la Cour.

## Décision

La requête est rejetée avec dépens.

## Motifs

Le délai prévu au par. 44(1) est un délai de rigueur et la Cour n'a pas le pouvoir d'y renoncer ni de le proroger.

Le juge Blais s'est appuyé sur la décision de la Cour fédérale dans *Bearskin Lake Air Service c. Canada (Ministère des Transports)* (1996), 119 F.T.R. 282 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) dans laquelle le juge Richard avait conclu que la Cour fédérale n'a pas compétence pour proroger le délai prévu au par. 44(1) une fois les vingt jours expirés. « Le par. 44(1) de la Loi ne renferme

**MERCK FROSST CANADA & Co.**  
**C. MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE**  
**RÉPERTOIRE : MERCK FROSST CANADA & Co. c. CANADA**  
**(MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE)**

N° du greffe : 99-T-38

Références : [1999] A.C.F. n° 2001 (Q.L.)  
 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : le 14 décembre 1999

En présence du juge : Blais (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 44 Loi sur l'accès à  
 l'information (LAI)

## Sommaire

- Recours en révision conformément à l'art. 44
- Demande de prorogation du délai prévu à l'art. 44

## Question en litige

La Cour a-t-elle le pouvoir de renoncer au délai prévu au par. 44(1) ou d'accorder une prorogation afin de permettre l'exercice d'un recours en révision conformément à l'art. 44?

## Faits

Il s'agit d'une requête déposée par Merck Frosst visant à obtenir une prorogation du délai prévu au par. 44 de la LAI et l'autorisation de déposer une demande en vertu de l'art. 44.

## Motifs

Lorsqu'une partie échoue dans sa tentative d'obtenir de la Cour une autorisation d'amender une demande de révision, cette même partie ne peut revenir devant la Cour avec une requête similaire fondée sur les mêmes motifs alors que la même preuve était disponible lorsque cette partie a présenté sa première requête.

La preuve présentée devant la Cour est la même preuve qui avait été présentée devant la Cour lorsque madame la juge McGillis a rendu sa décision le 4 novembre 1999. Madame la juge McGillis avait statué que la requérante n'avait pas réussi à établir que les circonstances sous-jacentes aux deux décisions en question étaient reliées. Elle avait conclu que la demande ne devait pas être amendée. Cette question est devenue « chose jugée » (*res judicata*).

Ce recours ne peut constituer un appel de la décision de madame la juge McGillis. Cette Cour n'a aucune compétence pour revoir la décision rendue par cette dernière.

décision de l'intimé de communiquer certains documents afin d'y inclure une demande de révision d'une décision subséquente de communiquer d'autres documents.

Conformément à l'art. 44, Merck Frosst avait déposé une demande de révision de la décision de l'intimé, rendue le 2 juin 1999, de communiquer des documents. Le 5 octobre 1999, l'intimé informait Merck Frosst de sa décision de communiquer d'autres documents. Merck Frosst fut aussi avisée qu'elle avait vingt jours pour en appeler de cette décision, soit jusqu'au 25 octobre 1999. Merck Frosst omettait de produire sa demande devant la Cour avant l'expiration du délai de vingt jours.

Le 4 novembre 1999, Merck Frosst présentait une requête pour obtenir l'autorisation d'amender la demande de révision afin d'y inclure la décision de l'intimé rendue le 5 octobre 1999. Le 10 novembre 1999, Merck Frosst déposait une requête dans le but d'obtenir une prorogation du délai et une autorisation d'exercer le recours prévu à l'art. 44, soit avec deux semaines de retard.

Merck Frosst fait valoir que la requête en l'espèce diffère de celle présentée le 4 novembre 1999 qui fut rejetée par madame la juge McGillis ([1999] A.C.F. n° 1677 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), T-971-99) pour le motif qu'il existe maintenant des éléments de preuve supplémentaires à l'appui de la présente requête.

## Décision

La requête est rejetée avec dépens.

**MERCK FROSST CANADA & Co.**  
**C. MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE**  
**RÉPERTOIRE : MERCK FROSST CANADA & Co.**  
**C. CANADA (MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE)**

N° du greffe :

T-971-99

Références :

[1999] A.C.F. n° 2000 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

le 14 décembre 1999

En présence du juge :

Blais (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 44 Loi sur l'accès à

l'information (LAI)

## Sommaire

- Recours en révision conformément à l'art. 44
- Demande d'autorisation d'amender la demande de révision
- « Chose jugée » : requête fondée sur les mêmes motifs et la même preuve que la première requête

## Question en litige

La demande de révision contestant la décision de l'intimé de communiquer certains documents en vertu de la LAI peut-elle être amendée afin d'y inclure une décision subséquente de communiquer d'autres documents?

## Faits

Il s'agit d'une requête présentée par Merck Frost pour obtenir l'autorisation d'amender la demande de révision de la

dans l'affaire *McBride*, c'est-à-dire : [Traduction] « ... si l'appelant soutient qu'il est un gouvernement au sens de l'al. 13(1)d) de la Loi, il ne peut aussi prétendre avoir droit à la protection garantie par l'art. 15 de la *Charte* puisque cette protection est accordée aux personnes et non pas aux gouvernements ».

La Cour a estimé que les éléments de preuve de valeur probante étaient insuffisants pour déterminer si une bande indienne est un gouvernement de la même nature que ceux énumérés à l'art. 13 de la LAI. Elle n'a pas dit que la question de l'autonomie gouvernementale des autochtones n'était pas un sujet bien connu faisant actuellement l'objet d'un débat public, mais qu'elle devait fonder sa décision sur la preuve et que pour un sujet aussi important et aussi complexe, il faudrait beaucoup plus d'éléments de preuve pour étayer la thèse des appelants.

Enfin, la Cour a ajouté qu'absolument rien ne prouvait que l'exclusion des bandes indiennes de l'application de l'art. 13 de la LAI avait quelque chose à voir avec les motifs de discrimination énumérés au par. 15(1) de la *Charte* et, en particulier, avec la race ou l'origine ethnique.

des renseignements financiers simplement parce qu'ils mentionnent des terres.

## Question n° 2

Le gouvernement du Canada a-t-il envers les appelants l'obligation fiduciaire de ne pas communiquer les renseignements parce qu'ils portent en partie sur des terres indiennes?

La Cour a affirmé : [Traduction] « Il n'est pas question dans la présente affaire de la cession de terres de réserve comme dans l'arrêt *Guerin c. La Reine* [[1984] 2 R.C.S. 335]. Il n'est pas non plus question de droits ancestraux garantis par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Il s'agit de déterminer si l'information fournie au gouvernement par les appelants pouvait être communiquée conformément à la LAI. Le gouvernement agit en accord avec ses obligations liées au droit public, et l'obligation fiduciaire ne s'applique pas dans les circonstances. »

## Question n° 3

L'article 13 de la LAI est-il discriminatoire parce qu'il garantit la confidentialité des renseignements que reçoit le gouvernement fédéral d'autres gouvernements mais pas des bandes indiennes?

Les appelants se sont fondés sur le par. 15(1) de la *Charte*, qui commence comme ceci : « La loi ne fait acception de personne [...] ». Ils soutiennent que le gouvernement fédéral exerce une discrimination entre les gouvernements. La Cour d'appel est arrivée à la même conclusion que le juge Cullen

coordonnateur. Ces demandes ont été rejetées (en ce qui concerne la décision *Chippewas*, voir (1996), 116 F.T.R. 37 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.); en ce qui concerne la décision *McBride*, voir [1999] A.C.F. n° 676 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) (répétée sous *Bande indienne Timiskaming c. Canada* (Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)).

## Décision

L'appel est rejeté.

## Motifs

### Question n° 1

Les renseignements sont-ils confidentiels en vertu de l'al. 20(1)b) de la LAI?

Les appelants disent avoir communiqué les renseignements en s'attendant à ce que le gouvernement les garde confidentiels. Toutefois, pour qu'ils puissent invoquer une expectativa de confidentialité, il faut que les documents en question soient visés par l'al. 20(1)b). Or, l'alinéa concerne les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques. Les appelants soutiennent qu'il s'agit de renseignements financiers, mais la Cour a statué que ce n'était manifestement pas le cas. Elle a jugé que l'argument des appelants ne reposait que sur le fait qu'une partie des documents portent sur des terres et que puisque les terres sont un bien, elles ont une connotation financière. Sans définir ce qui constitue des renseignements financiers, la Cour a estimé qu'on ne pouvait dire que des documents contiennent

## Questions en litige

- (1) Les renseignements sont-ils confidentiels en vertu de l'al. 20(1)b) de la LAI?

- (2) Le gouvernement du Canada a-t-il envers les appelants l'obligation fiduciaire de ne pas communiquer les renseignements en cause parce qu'ils portent en partie sur des terres indiennes?

- (3) L'art. 13 de la LAI est-il discriminatoire parce qu'il garantit la confidentialité des renseignements que reçoit le gouvernement fédéral d'autres gouvernements mais pas des bandes indiennes?

## Faits

Le présent appel ainsi que l'appel *McBride* (A-469-97) concernent des décisions permettant la communication d'information en vertu de la LAI. Il a été ordonné que les deux appels soient entendus en même temps.

Dans les deux cas, les appelants se sont opposés à la communication de renseignements fournis au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien par leur Première nation respective. Ces renseignements sont sous forme de lettres, de résolutions du conseil de bande et de procès-verbaux d'assemblées du conseil de bande. Certains documents mentionnent des terres.

Le coordonnateur de l'AIPRP au MAINC a décidé de permettre la communication des documents en cause dans les deux cas. Les appelants ont demandé à la Cour fédérale, Section de première instance, de réviser les décisions du

**CHEF RALPH AKIWENZIE POUR LA PREMIÈRE NATION DES  
CHIPPEWAS DE NAWASH C.  
LA REINE REPRÉSENTÉE PAR LE MINISTRE DES  
AFFAIRES INDiennes ET DU NORD CANADIEN ET  
LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA  
RÉPERTOIRE : PREMIÈRE NATION DES CHIPPEWAS DE  
NAWASH C. CANADA (MINISTRE DES AFFAIRES INDiennes  
ET DU NORD CANADIEN)**

N° du greffe : A-721-96

Références : [1999] A.C.F. n° 1822 (Q.L) (C.A.F.)

Date de la décision : le 23 novembre 1999

En présence des juges : Stone, Isaac et Rothstein (C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPP : Art. 13 et 53 Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

Autres lois : Art. 15 Charte canadienne des  
droits et libertés

## Sommaire

- Art. 20(1)b) de la LAI : renseignements financiers confidentiels
- Obligation fiduciaire du gouvernement du Canada et la LAI
- Renseignements qui font mention des terres indiennes
- Argument selon lequel l'art. 13 de la LAI est discriminatoire parce qu'il n'inclut pas les bandes indiennes et est incompatible avec l'art. 15(1) de la Charte canadienne des droits et libertés

Rien ne laisse croire que la GRC a exercé son pouvoir discrétionnaire de prendre en considération le fait que ces renseignements pouvaient être divulgués en application de l'al. 8(2)m) de la *LPFP*.

L'intimé a commis une erreur dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire que lui confère le par. 19(2) de la *LAI*.

### Commentaires

1. Cette décision a été portée en appel par le CI.

2. Même si les sous-al. 3j)(i) à (iii) ne s'appliquent pas

rétrospectivement, la Cour a déclaré, dans ses commentaires incidents, que les sous-al. 3j)(iv) et (v) ont une application historique. La Cour se fonde à cette fin sur le libellé de ces deux dispositions, qui mentionnent les termes « au cours de son emploi ».

### Question n° 3

Après un examen attentif et la prise en compte des intérêts respectifs protégés par les deux textes législatifs, la Cour a conclu que la nature générale de l'al. 3j) n'est pas rétrospective. Par conséquent, les sous-al. 3j)(i) à (iii) s'appliquent seulement au poste courant du fonctionnaire ou au dernier poste occupé par un ex-fonctionnaire. La Cour a déclaré ce qui suit :

[Traduction] Si tous les sous-al. de l'al. 3j) recevaient une application rétrospective, peu de renseignements seraient protégés et la protection des antécédents professionnels énoncée à l'al. 3b) perdrait de son sens. Le sous-al. (iii) plus particulièrement touche bon nombre de jalons importants de la carrière d'un fonctionnaire et devrait être versé dans le domaine public seulement dans le cas où cela est clairement conforme à l'intention du Parlement.

### Question n° 4

La Cour cite l'affaire *Dagg* où le juge La Forest mentionnait, en y souscrivant, les propos du juge Strayer dans la décision *Kelly c. Canada (Solliciteur général)* (1992), 53 F.T.R. 147 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) :

... la Cour ne devrait pas tenter elle-même d'exercer de nouveau le pouvoir discrétionnaire, mais plutôt examiner le document en question et les circonstances qui l'entourent et se demander simplement si le pouvoir discrétionnaire semble avoir été exercé de bonne foi ...

En janvier 1999, le Commissaire a demandé à la GRC de divulguer tous les renseignements précisés dans la demande en affirmant que les renseignements étaient exclus de la définition des renseignements personnels par le jeu de l'al. 3j) de la LPPR.

## Décision

Les renseignements demandés sont des renseignements personnels et ne peuvent donc pas divulgués à la lumière du par. 19(1) de la LAI.

L'intimé a commis une erreur dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire que lui confère le par. 19(2) de la LAI. La Cour lui a ordonné de déterminer si les renseignements pouvaient être divulgués en application du sous-al. 8(2)m(i) de la LPPR.

## Motifs

### Question n° 1

La Cour reconnaît que l'art. 48 de la LAI impose sans équivoque le fardeau de la preuve à la GRC, qui est donc tenue de prouver qu'elle était autorisée à ne pas divulguer les renseignements demandés.

### Question n° 2

Les objets de la LAI et de la LPPR devraient être examinés en parallèle de manière à ce qu'on puisse préserver l'équilibre entre des valeurs contradictoires. (*Dagg c. Canada (Ministre des Finances)*, [1997] 2 R.C. S. 403.)

(2) Pertinence de l'objet de la LA/ dans l'interprétation de l'al. 3j) de la LPP.

(3) Les renseignements constituent-ils des renseignements personnels (Oui) et, le cas échéant, font-ils partie d'une exclusion prévue dans la définition des renseignements personnels? (Oui pour le poste actuel et le dernier poste occupé)

(4) L'intimé a-t-il dûment exercé le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré au par. 19(2) de la LA/? (Non)

## Faits

En juin 1998, la GRC a reçu une demande d'accès aux affectations passées et présentes de quatre agents, aux copies de toutes les plaintes du public déposées contre chacun d'eux ainsi qu'aux noms et adresses, aux fins de la signification, d'agents ou d'anciens agents qui étaient basés au détachement de la GRC à Baddeck (Nouvelle-Ecosse) en août 1986.

En juillet 1998, la GRC a refusé la communication de tous les renseignements demandés en invoquant le par. 19(1) de la LA/. L'institution a conclu qu'ils étaient reliés aux antécédents professionnels des agents et qu'il s'agissait donc de renseignements personnels visés à l'art. 3 de la LPP.

Le demandeur s'est plaint en juillet 1998 au Commissaire à l'information (CI). Après enquête, la GRC a accepté, en octobre suivant, de communiquer des renseignements relatifs aux affectations et aux fonctions courantes des agents de même qu'aux dernières affectations et fonctions de l'ancien agent qui avait été basé à Baddeck avant sa retraite.

LE COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA C.  
LE COMMISSAIRE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)  
C. CANADA (GENDARMERIE ROYALE DU CANADA)

N° du greffe :

T-635-99

Références :

[1999] A.C.F. n° 1860 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 18 novembre 1999

En présence du juge :

Cullen (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 19, 42(1)a) et 48 Loi sur

l'accès à l'information (LAI); 3b),  
j) et 8(2)m) Loi sur la protection  
des renseignements personnels  
(LPRP)

## Sommaire

- Antécédents professionnels dans la fonction publique fédérale d'un fonctionnaire (art. 3b) et 3j) LPRP)
- Renseignements personnels
- Pouvoir discrétionnaire de l'institution prévu aux art. 19(2) LAI et 8(2)m) LPRP

## Questions en litige

(1) L'institution fédérale a-t-elle le fardeau de prouver que l'exception prévue à l'art. 19 devrait s'appliquer? (Oui)

## Question n° 4 : Frais et dépens

La Cour a conclu que les requérants avaient droit aux dépens, conformément au par. 53(2), car le dossier portait sur des questions relevant de l'interprétation des al. 21(1)a) et b) qui n'avaient encore jamais été examinées. Même si elles n'étaient pas particulièrement difficiles, elles revêtaient néanmoins une importance à la lumière de la Loi.

La Cour a statué que les requérants pouvaient recevoir chacun leurs propres dépens et qu'ils ne devraient pas être tenus de partager une seule adjudication des frais.

## Commentaires

Cette décision a été portée en appel.

concerne l'aspect discrétionnaire de son refus de communiquer les renseignements, le Ministère conserve le droit de s'acquitter de ce fardeau au moyen des preuves soumises par les autres parties. [Caractères gras ajoutés.]

Le seul élément de preuve inclus dans le dossier de la demande et qui touche le caractère approprié de l'exercice du pouvoir discrétionnaire par le Ministère constitue du oui-dire. La Cour a décidé que le oui-dire ne pouvait être rejeté d'emblée, mais qu'il ne pouvait être accepté non plus sans qu'on détermine si la preuve en question est nécessaire et fiable. Si elle est accueillie, sa nature n'aura d'incidence que sur sa force probante.

La juge Sharlow a examiné divers documents afin de déterminer comment le pouvoir discrétionnaire a été exercé : une lettre du 8 décembre 1997 envoyée par un fonctionnaire du Ministère au Commissaire, des documents antérieurs à cette lettre qui mentionnent la possibilité du préjudice causé à l'intégrité du processus décisionnel par la communication ainsi qu'une longue discussion des facteurs relatifs aux aspects discrétionnaires de l'art. 21 qui se trouve dans une lettre datée du 4 juillet 1997 envoyée par un fonctionnaire du Ministère au Commissaire. La Cour a estimé que le pouvoir discrétionnaire a été dûment exercé.

La juge Sharlow, citant la décision *Kelly*, elle-même mentionnée dans les motifs de la dissidence du juge La Forest dans l'arrêt *Dagg*, a affirmé que la portée du contrôle judiciaire d'un refus discrétionnaire de communiquer des renseignements était la suivante (par. 93) :

À mon sens, en révisant une telle décision la Cour ne devrait pas tenter elle-même d'exercer de nouveau le pouvoir discrétionnaire, mais plutôt examiner le document en question et les circonstances qui l'entourent et se demander simplement si le pouvoir discrétionnaire semble avoir été exercé de bonne foi et pour un motif qui se rapporte de façon logique à la raison pour laquelle il a été accordé.

Le Ministre a-t-il l'obligation (en vertu de l'art. 48 LA) de déposer un affidavit expliquant l'exercice de son pouvoir discrétionnaire? Autrement dit, est-il exact de dire que le Ministre n'a pas le pouvoir de refuser de communiquer un document à moins de prouver qu'il n'a commis aucune erreur dans son refus? La Cour a répondu par la négative en précisant (au par. 101) que l'art. 48 ne vient pas annuler le principe général suivant lequel le pouvoir discrétionnaire appartient au Ministre :

[Traduction]

Le point important, toutefois, c'est qu'indépendamment de la partie qui assume le fardeau de la preuve tous les éléments de preuve doivent être pris en considération. Par conséquent, même si les demandeurs ont raison et que le fardeau de la preuve revient au Ministre en ce qui

[Traduction]

À l'égard des documents qui sont considérés entrer dans la portée de ces exceptions, il sera nécessaire d'examiner le refus du délégué du Ministre. Si le Ministre a commis une erreur dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, la seule décision possible consiste à lui renvoyer l'affaire en lui donnant pour instruction de considérer ou de reconsidérer l'exercice de son pouvoir discrétionnaire. La Cour a le loisir d'exercer sa compétence pour veiller à ce que le Ministre exerce son pouvoir discrétionnaire en temps opportun.

En ce qui a trait à la norme d'examen relative à l'art. 21, la Cour s'est reportée aux décisions Conseil canadien des œuvres de charité chrétienne et Daggy pour déclarer ce qui suit au par. 22 :

[Traduction]

La question minimale à se poser en l'espèce est la suivante : le délégué du Ministre a-t-il commis une erreur lorsqu'il a conclu que les documents en litige répondent à la description donnée aux al. 21(1)a) ou b)? Sur ce point, l'examen doit se fonder sur le caractère approprié de la décision.

La Cour examinera deux éléments en vertu du par. 21(1) de la LA/ en ce qui concerne l'exercice du pouvoir discrétionnaire du Ministre : elle déterminera tout d'abord si les renseignements exclus sont vraiment protégés par une exception, puis elle se penchera sur la décision du Ministre de refuser la communication.

procédure. De l'une ou l'autre façon, le Ministre peut refuser de les communiquer. [Caractères gras ajoutés.]

### Question n° 3 :

Ordonnance et examen de l'exercice du pouvoir discrétionnaire par le Ministre

La juge Sharlow formule les commentaires suivants (au par. 24) sur l'ordonnance applicable quant aux documents qui, de l'avis de la Cour, échappent à l'exception prévue à l'art. 21 :

[Traduction]

Dans ce cas, il est entendu que la seule décision appropriée à l'égard des documents en litige qui n'entrent pas dans la portée des al. 21(1)a) ou b) consiste à ordonner la communication.

Toutefois, à la lumière des décisions rendues dans les affaires *Conseil canadien des œuvres de charité chrétienne c. Canada* (Ministre des Finances), [1999] A.C.F. n° 771 (Q.L.) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), *Kelly c. Canada* (Solliciteur général) (1992), 53 F.T.R. 147 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), *Dag c. Canada* (Ministre des Finances), [1997] 2 R.C.S. 403 et *Congrès juif canadien c. Canada* (Ministre d'Emploi et Immigration), [1996] 1 C.F. 268 (1<sup>re</sup> inst.), la Cour affirme (au par. 25) que la décision appropriée à l'égard des documents en litige qui entrent dans la portée des al. 21(1)a) ou b) consiste à renvoyer l'affaire au Ministre.

sélection à différentes étapes du processus

d'évaluation, assorti d'une analyse dans certains cas.

On peut donc les assimiler à un compte rendu de

délibérations, mais comme ils ont été créés dans le

cadre de la préparation d'avis destinés au comité de

sélection ou au Ministre, selon le cas, ils entrent

également dans la catégorie des avis ou des

recommandations. Il n'est pas pertinent que l'avis final

ou les recommandations définitives de chaque

personne ne soient pas consignés dans les

documents. Le Ministre peut refuser de communiquer

ces renseignements. [Par. 88.] [Caractères gras ajoutés.]

Correspondance ministérielle interne relative aux ententes

de sécurité, au choix du personnel et aux questions de

procédure, y compris la circulation interne des critères

d'évaluation

Ces documents montrent que les intéressés ont examiné

attentivement les questions de sécurité et d'équité dans le

processus de délibération. Ils jouent un rôle accessoire dans

la prise des décisions relatives à la concession de licences.

La Cour s'est exprimée ainsi au sujet de ces documents

(par. 91) :

[Traduction]

Comme ces documents renferment les discussions

des questions de procédure qui préoccupaient les

fonctionnaires du Ministère, ils constituent un compte

rendu de délibérations. De plus, ils ont apparemment

servi de fondement aux avis donnés au Ministre sur la

Renseignements sur les notes attribuées aux demandes de Telezone et d'autres soumissionnaires

Divers documents sont assimilés à un avis et à des recommandations, y compris la discussion des conséquences de la décision du Ministre quant au nombre de licences à concéder dans chaque bloc.

Déclarations sur les soumissionnaires faites après l'annonce de la Décision

Seulement deux phrases contenues dans cette note de service sont en litige. Les deux énoncent brièvement les motifs de certaines conclusions touchant des aspects particuliers de deux soumissions. La juge Sharlow s'exprime ainsi :

[Traduction]

À mon sens, les deux déclarations constituent un compte rendu de délibérations; elles n'échappent pas à cette catégorie du simple fait qu'elles sont postérieures à la conclusion des délibérations. [Par. 86.]

Documents contenant des notes prises par divers membres du groupe de travail et du comité de sélection relativement aux notes et aux autres évaluations touchant divers aspects des soumissions

[Traduction]

L'ensemble de ces documents représentent un compte rendu écrit des conclusions auxquelles sont parvenus les membres du groupe de travail et du comité de

La juge ajoute les commentaires suivants au sujet des renseignements de transition (par. 72) :

[Traduction]

En haut de la troisième page, on retrouve un paragraphe qui fait la transition entre le compte rendu des délibérations et l'avis ou les recommandations au Ministre qui suivent. Dans ce contexte, ce paragraphe constitue aussi des renseignements que le Ministre peut refuser de communiquer.

La Cour a également statué (au par. 71) que les renseignements informant le Ministre de la nécessité de prendre une décision d'ordre politique, l'explication et la discussion des options ainsi que les mesures recommandées constituent tous des avis et des recommandations visés par l'exception énoncée au par. 21(1). Cette disposition protège aussi la copie d'une présentation sur rétroprojecteur où étaient résumés les arguments d'ordre politique relatifs à la décision que devait prendre le Ministre quant au nombre de licences à concéder (par. 75); il en est de même du courriel envoyé par un membre du groupe de travail à ses collègues et qui contient une analyse préliminaire de certains points d'ordre politique qui devaient être discutés dans le cadre de la rédaction des recommandations présentées au comité de sélection et, partant, au Ministre. Il s'agit d'un compte rendu des délibérations de l'auteur et d'un document qui rentre un avis ainsi que des recommandations (par. 76).

[Traduction]

Cette note de service décrit des faits, dans le sens où l'auteur décrit des événements qui se sont produits. Ces événements, toutefois, comprennent l'analyse que l'auteur, ses collègues et les consultants ont entreprise pour parvenir à leurs conclusions. Toute la note de service représente un compte rendu des délibérations d'au moins un fonctionnaire. Dans la mesure où le document contient un avis donné au groupe de travail sur le mérite des aspects financiers des demandes de licences, il entre aussi dans la catégorie des avis ou des recommandations.

## Renseignements portant sur le choix du nombre de licences à concéder

Le principal document se rapportant à cette question est une note de service du sous-ministre au Ministre et à des tiers qui comporte trois pièces jointes. L'objet de cette note est la décision que doit prendre le Ministre quant au nombre de licences à concéder dans le bloc des 30 MHz.

Dans son analyse de ces renseignements, la juge Sharlow déclare également au par. 70 que :

[Traduction]

Le paragraphe d'introduction informe le Ministre qu'il doit prendre une décision d'ordre politique relativement au nombre de licences à concéder. Comme ce sujet est inextricablement lié à l'avis qui suit, il tombe sous le coup de l'al. 21(1)a). [Caractères gras ajoutés.]

documents présentent plusieurs aspects. Par exemple, un fonctionnaire peut conseiller au Ministre qu'un critère en particulier reçoit une certaine pondération pour un motif quelconque d'ordre politique ou lui recommander qu'une soumission possédant certaines caractéristiques reçoive un nombre donné de points. Un document qui consigne cet avis ou des recommandations serait décrit avec raison comme un « avis » ou des « recommandations » au Ministre même s'il précise aussi que le fonctionnaire en question a pris en considération une pondération particulière ou un certain nombre de points. Le cas échéant, l'exception prévue à l'al. 21(1)a) s'applique indépendamment de la nature factuelle du document.

Et finalement (au par. 59) :

[Traduction]

D'après la source et le rôle des documents contenant la pondération en pourcentage et les discussions d'ordre politique connexes, j'ai conclu que ces renseignements forment une partie essentielle et fondamentale d'un avis ou de recommandations au Ministre en rapport avec sa décision relative à la concession de licences. Il s'ensuit que ces documents comportent des renseignements que le Ministre peut refuser de communiquer.

### Décision de la Cour relativement à l'évaluation des prévisions financières

Au regard d'une autre note de service, la juge Sharlow s'exprime comme suit (au par. 63) :

notion beaucoup plus large. Dans son sens ordinaire, l'avis pourrait comporter une discussion de points ou d'options d'ordre politique même si l'auteur de l'avis ne donne aucune suggestion quant à la résolution du débat. [Caractères gras ajoutés.]

Et plus loin, au par. 57 :

[Traduction]

Le Ministre affirme que les renseignements en litige sous cette rubrique constituent la clé de voûte des conseils qui lui ont été donnés et représentent le point de vue collectif du Ministre et de ses conseillers quant à l'importance relative des divers facteurs ainsi que des motifs d'ordre politique sous-tendant les avis qui ont été formulés. Le fait de considérer que ces renseignements tombent à l'extérieur de la disposition pour la seule raison qu'ils ne sont pas clairement appelés « avis » ou « recommandations », ou parce qu'ils ne figurent pas toujours dans un document qui recommande expressément au Ministre des mesures à prendre, revient à donner préséance à la forme sur le contenu. Chacun des documents où apparaissent ces renseignements possède essentiellement la nature d'un avis.

Et au par. 58 :

[Traduction]

Il n'est pas toujours possible de classer les « faits », les « avis » et les « recommandations » dans des compartiments bien étanches, car bon nombre de

[Traduction]

Aucun auteur ni tribunal ne s'est penché sur le sens de ces dispositions, mais il existe une jurisprudence portant sur des dispositions semblables d'autres lois. [Par. 43.]

L'interprétation d'une exception prévue dans la loi doit respecter à la fois l'objectif du législateur énoncé au par. 2(1) et l'objet de l'exception même. Le droit de la population de connaître les rouages de l'appareil gouvernemental n'est pas absolu : il doit prendre rang après les valeurs que cherchent à protéger les exceptions légales. [Par. 44.]

Les exceptions décrites aux al. 21(1)a) et b) visent à préserver l'intégrité du processus décisionnel du gouvernement. Une considération d'ordre politique les sous-tend, soit le risque que la divulgation d'un trop grand nombre de documents puisse inhiber la communication ouverte et franche entre les conseillers gouvernementaux et les décideurs. [Par. 45.]

Quant à savoir si un « avis » doit nécessairement proposer des mesures particulières à prendre afin qu'il soit plus qu'un document factuel (comme le prétendait le Commissaire), la juge Sharlow s'exprime comme suit au par. 56 :

[Traduction]

...il me semble qu'une discussion de diverses options d'ordre politique qui conclut sur une recommandation constitue effectivement une « recommandation » au sens de l'al. 21(1)a), mais qu'un « avis » recouvre une

[Traduction]

Telezone fait valoir que le Ministre a persisté à refuser de communiquer certains renseignements alors qu'un avis juridique précisait qu'ils devaient être divulgués. [Par. 38.]

À ce dernier argument, la juge a répondu comme suit :

[Traduction]

D'après moi, cette note de service (l'avis juridique) n'appuie aucunement la demande de Telezone. Elle ne constitue pas, ni ne prétend constituer, un avis affirmant que les documents litigieux devraient être communiqués au demandeur. L'auteur précise bien que ses commentaires sont donnés dans l'abstrait puisqu'elle ne connaît pas la teneur des documents demandés. Elle mentionne aussi que son avis juridique ne sert qu'à dresser un portrait général des exceptions ou exclusions qui pourraient s'appliquer aux diverses catégories de documents. [Par. 40.]

La note de service du 11 décembre 1995 ne laisse croire à aucune erreur de droit et ne prouve en aucune façon la mauvaise foi du Ministre. [Par. 41.]

Question n° 2 :

Interprétation et application des al. 21(1)a) et b) de la LAI

Voici comment la juge Sharlow décrit la bonne interprétation du par. 21(1) :

prévu dans la loi pour donner une réponse à une demande de renseignements. [Par. 34]

...

Les faits portent à croire que, jusqu'à l'intervention du Commissaire à l'information, les fonctionnaires du Ministère n'ont pas respecté leur obligation légale de trouver les renseignements demandés. Je ne sais pas si cette omission découle d'une incompréhension de leurs obligations ou d'un autre facteur. Cependant, cette lacune a été corrigée en bout de ligne par l'arrivée du Commissaire dans le dossier. Or, il incombe justement à ce dernier d'intervenir à cette fin. Il est dommage que tout le processus ait pris tant de temps, mais la loi n'offre aucun recours contre les longs délais. [Par. 36.]

Une fois que l'enquête du Commissaire s'est enclenchée, le processus de communication a avancé. Les délais se sont allongés en raison des discussions entre les fonctionnaires du Ministère et le Commissaire quant à l'interprétation de la Loi, à sa portée et au pouvoir discrétionnaire du Ministère. Rien ne nous indique que le débat s'appuyait sur des considérations inacceptables. Je ne peux reprocher à quiconque les délais nécessités par ce débat avant que les parties en arrivent à la présente audition. [Par. 37.]

Pour ce qui est du fait que le **Ministre a agi contrairement à un avis juridique**, la Cour a déclaré ce qui suit (aux par. 38 à 41) :

procédure, y compris la circulation interne des critères d'évaluation.

## Décision

Les demandes de contrôle judiciaire ont été rejetées.

## Motifs

### Question n° 1 :

Points préliminaires soulevés par les requérants

En ce qui concerne l'absence de procès-verbaux des

réunions des membres du comité de sélection et d'autres

personnes, la Cour a estimé qu'à moins qu'une loi ou un

principe juridique n'exige qu'un procès-verbal soit dressé de

certaines réunions – et aucune loi ou principe juridique de ce

genre n'a été porté à la connaissance de la Cour en l'espèce

– on ne peut reprocher au Ministre et à ses fonctionnaires

d'avoir choisi de ne pas rédiger de compte rendu.

Quant à la lenteur de la réponse du Ministre, la Cour a

conclu qu'on ne pouvait non plus reprocher à quiconque

le temps qu'ont nécessité les discussions entre les

fonctionnaires du Ministère et le Commissaire au sujet de

l'interprétation et de la portée de la loi ou de la base du

pouvoir discrétionnaire du Ministre. Selon la Cour

fédérale (aux par. 34, 36 et 37) :

[Traduction]

Telezone se plaint que le Ministre a pris plus de trois ans pour répondre à sa demande de communication de documents, ce qui excède considérablement le délai

Ministre. La réponse ne s'étant pas révélée satisfaisante à ses yeux, Telezone a déposé une plainte au Commissaire à l'information. Le Commissaire a fait enquête et, durant son travail, quelques documents ont été remis à Telezone, qui n'était toujours pas satisfaite, ni le Commissaire non plus. Celui-ci a donc présenté un rapport recommandant la divulgation de documents supplémentaires. Le délégué du Ministre n'était pas d'accord avec cette recommandation et a persisté à retenir certains documents. Ce refus a donné lieu aux deux demandes non parallèles dont la Cour a été saisie. Certains des renseignements demandés par Telezone qui figurent dans ces documents n'étaient pas visés par la demande du Commissaire. Il s'agit notamment d'informations générales sur la pondération en pourcentage des critères appliquée dans l'évaluation des demandes de licences, des considérations politiques rattachées aux critères, de l'évaluation des prévisions financières, de renseignements sur le choix du nombre de licences concédées, de l'information sur les notes accordées à la demande de Telezone et à celle d'autres soumissionnaires, de documents manuscrits contenant une discussion des critères d'évaluation; de la présentation par le groupe de travail au comité de sélection, de déclarations générales faites sur les soumissionnaires après l'annonce de la décision du Ministre, de documents ou apparaissent des notes prises par divers membres du groupe de travail et du comité de sélection quant aux notes attribuées aux soumissions et aux autres évaluations touchant divers aspects des demandes de licences ainsi que de la correspondance ministérielle interne relative aux ententes de sécurité, au choix du personnel et aux questions de

dernier était constitué de 12 personnes, dont des gestionnaires principaux du Programme du spectre et des technologies d'Industrie Canada. Il avait pour mandat de classer les soumissionnaires d'après des critères de sélection puis de recommander au Ministre ceux qui devraient recevoir une licence. Il y a eu diverses communications et réunions entre les membres du comité de sélection et le Ministre. Par la suite, celui-ci a annoncé que seulement quatre licences seraient concédées, deux pour chaque bloc. La soumission de Telezone n'a pas été retenue.

Un membre du groupe de travail et son personnel ont mis au point un système particulier de pondération en pourcentage de divers facteurs, à la lumière des objectifs stratégiques qui avaient été cernés. Ces pourcentages et ces discussions découlant des considérations d'ordre politique (« policy ») figurent dans divers documents qui ont circulé entre les membres du groupe de travail, le comité de sélection et le Ministre. Une évaluation initiale des soumissions a été effectuée par le groupe de travail, sur la foi de la première pondération en pourcentage.

Après discussion, cette pondération a été modifiée sur les instructions du Ministre de manière à tenir compte de priorités différentes. Les demandes de licences ont été ensuite réévaluées selon cette nouvelle pondération, et les évaluations finales ont été alors communiquées au Ministre. Le poids définitif accordé à chaque critère a permis de distinguer les soumissionnaires et a donc influé sur le choix du Ministre.

En 1996, Telezone a demandé, en vertu de la LAI, la communication des documents se rapportant à la décision du

réponse du Ministre et avis juridique) sont-elles bien fondées?

(2) Le délégué du Ministre a-t-il commis une erreur lorsqu'il a conclu que les documents litigieux correspondaient aux exceptions prévues aux al. 21(1)a) ou b) de la LAI?

(3) Le Ministre a-t-il correctement exercé le pouvoir discrétionnaire dont il est investi au par. 21(1)?

(4) Le recours soulève-t-il un principe important et nouveau qui fait entrer en jeu le par. 53(2) de la LAI?

## Faits

En l'espèce, les requérants se fondent sur l'art. 41 de la LAI pour demander le contrôle judiciaire du refus du délégué du ministre d'Industrie Canada de communiquer certains renseignements sollicités en 1996. Le Commissaire a aussi demandé le contrôle judiciaire de ce refus, mais en application de l'art. 42.

En 1995, le Ministre a invité les parties intéressées à présenter des demandes de licences aux fins de la prestation de services de communications personnelles dans la plage des fréquences de 2 GHz. Six licences devaient être concédées, dont trois pour le bloc des 30 MHz et trois pour le bloc des 10 MHz. Le Ministre se réservait le droit de concéder moins de six licences. Les demandes ont été examinées soigneusement par un comité de 18 membres, qu'on appelait le « groupe de travail », chargé d'analyser les soumissions en fonction de certains critères d'évaluation; il devait ensuite transmettre ses constatations au « comité de sélection ». Ce

3430901 CANADA INC. ET TELEZONE INC. C. LE MINISTRE  
D'INDUSTRIE CANADA; LE COMMISSAIRE À L'INFORMATION  
DU CANADA C. LE MINISTRE D'INDUSTRIE CANADA  
RÉPERTOIRE : 3430901 CANADA INC. C. CANADA  
(MINISTRE DE L'INDUSTRIE)

N° du greffe : T-648-98, T-650-98

Références : [1999] A.C.F. n° 1859 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : Le 17 novembre 1999

En présence du juge : Sharlow (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 21(1), 48, 49 et 53(2) Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Demandes de licences
- Considérations d'ordre politique (« policy »)
- Application de la pondération en pourcentage des critères
- Sens des termes « avis » et « recommandations »
- Dossiers en litige visés à l'art. 21(1) de la LAI
- Exercice du pouvoir discrétionnaire du Ministre de refuser la communication
- Frais et dépens

## Questions en litige

(1) Les questions préliminaires soulevées par les requérants (absence de procès-verbaux des réunions, lenteur de la

chacune des entreprises visées. La preuve sur laquelle s'était fondée le juge de première instance reposait principalement sur les « observations » faites par les 24 entreprises au Commissaire à l'information au cours de l'enquête menée par ce dernier. Ces déclarations, non assermentées, n'ont aucune valeur probante. En outre, elles ne peuvent prouver le caractère prétendument confidentiel des renseignements fournis par les compagnies qui ont présenté des observations. Au surplus ne peuvent-elles servir de preuve suivant laquelle les renseignements des autres entreprises revêtaient un caractère confidentiel.

L'engagement de confidentialité fait par Price Waterhouse auprès des entreprises qui ont fait l'objet de l'enquête n'a aucune incidence sur le devoir de divulgation prévu par la LAI. Les renseignements sollicités faisaient partie d'un document de l'Administration assujéti à la LAI.

se conformer à cette recommandation, ce qui a donné lieu au dépôt par le Commissaire d'une demande en révision judiciaire de ce refus.

La Section de première instance a conclu que les éléments de preuve établissaient que les renseignements concernant le nombre véritable d'emplois constituaient des renseignements de nature privée et confidentielle. La Cour a fait observer que s'il en avait été décidé autrement, les entreprises qui s'étaient portées volontaires pour participer à l'enquête verraient leurs données rendues publiques, alors que les renseignements du même ordre concernant les 4 500 autres entreprises qui n'avaient pas participé à l'enquête demeureraient protégés. En conséquence, la divulgation des données visées serait non seulement inéquitable, mais elle découragerait les entreprises de fournir volontairement les renseignements de ce genre dans l'avenir.

## Décision

L'appel a été accueilli.

## Motifs

Il découle clairement de l'art. 48 LA/ qu'il incombat à l'Agence de démontrer à la Cour qu'elle était autorisée à refuser la communication des renseignements en cause. Cela exigeait la production d'éléments de preuve réellement directs démontrant que les renseignements avaient, à l'origine, et continuaient d'avoir, un caractère confidentiel. La Cour d'appel a conclu à l'absence, en l'espèce, d'élément de preuve étayant une conclusion de confidentialité à l'égard de

Il s'agit d'un appel interjeté par le Commissaire à l'information de la décision de première instance ([1996] A.C.F. n° 332 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), T-690-95, le 18 mars 1996) suivant laquelle l'al. 20(1)b) de la LAI avait été dûment mis en application par l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique (APÉCA).

L'APÉCA a refusé de divulguer à un journaliste des renseignements émanant d'une enquête menée en son nom par la société Price Waterhouse à propos du nombre véritable d'emplois créés par certaines entreprises dans le cadre du Programme Action financé à l'aide des deniers publics. Pour mener son enquête statistique, Price Waterhouse avait interrogé 607 entreprises sur plus de 5 000 qui participaient au Programme Action. Le formulaire d'enquête mis au point par Price Waterhouse renfermait une déclaration suivant laquelle « tous les renseignements recueillis au cours de l'enquête seront traités de façon strictement confidentielle ».

L'Agence a refusé de divulguer au journaliste les données concernant le nombre véritable d'emplois créés au sein de chaque entreprise sur le fondement de l'al. 20(1)b) de la Loi. Ce refus incita le demandeur à déposer une plainte devant le Commissaire à l'information. Ce dernier fit parvenir une lettre à chacune des entreprises qui avaient participé à l'enquête, les avisant de leur droit de lui présenter des observations quant au caractère prétendument confidentiel des renseignements en cause. Seules 24 entreprises répondirent au Commissaire. Ce dernier a subseqüemment conclu au bien-fondé de la plainte et recommandé que l'Agence divulgue les renseignements en cause.

L'Agence a refusé de

COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA  
C. PRÉSIDENT DE L'AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE  
DU CANADA ATLANTIQUE  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)  
C. AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE  
DU CANADA ATLANTIQUE

N° du greffe : A-292-96  
Références : [1999] A.C.F. n° 1723 (Q.L.) (C.A.F.)  
Date de la décision : 17 novembre 1999

En présence des juges : Strayer, Linden et McDonald  
(C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 20(1)b), 48 Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

## Sommaire

- Critère de confidentialité prévu à l'art. 20(1)b)
- Nombre véritable d'emplois créés par des entreprises à la suite de financement par l'APÉCA
- Preuve réellement directe de la confidentialité exigée
- Engagement de confidentialité ne prévaut pas sur la LAI

## Question en litige

Le nombre véritable d'emplois créés par les entreprises ayant reçu des fonds de l'Agence intimée constituait-il un renseignement fourni à titre confidentiel et traité comme tel de façon constante de sorte à être soustrait de toute divulgation conformément à l'al. 20(1)b) de la LAI?

Comme l'ordonnance relative à la confidentialité ne vise que des documents pour lesquels le secret professionnel de l'avocat est invoqué, la Cour d'appel a ordonné la suppression du paragraphe de l'ordonnance du juge des requêtes accordant à Ethyl l'accès aux documents confidentiels, sous réserve du pouvoir du juge réviseur de permettre à l'avocat d'Ethyl de prendre connaissance des documents qui ne bénéficiaient pas d'un tel privilège, aux conditions et moyennant les engagements qu'il juge opportuns.

### Commentaires

Le ministre de l'Environnement a déposé une demande d'autorisation d'interjeter appel devant la Cour suprême du Canada.

ce qu'il faut éviter. Le juge Létourneau a précisé que la décision du juge des requêtes avait été rendue le 15 novembre 1999 et, presque cinq mois plus tard, la révision au fond n'avait pas encore eu lieu.

La Cour d'appel a invoqué un autre motif pour lequel il y a lieu, dans ce genre d'instance, de décourager le recours à la procédure interlocutoire en matière de recevabilité de la preuve. La décision du juge saisi de la demande de révision concernant la question de la recevabilité de la preuve ou le bien-fondé de la demande de révision peut être jugée satisfaisante par les parties, ce qui ferait ressortir l'absence de fondement de l'opposition formulée ou l'inutilité d'une contestation interlocutoire préalable (voir *Szczeka c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)* (1993), 170 N.R. 58 (C.A.F.).

### Question n° 3

La Cour a dit ne pas voir pourquoi il était absolument nécessaire, dans les circonstances, que l'avocat d'Ethyl ait accès aux renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat. Le juge appelé à statuer sur la demande de révision examinera les documents protégés. En outre, le Commissaire les a déjà vus. Il ne s'agit pas d'un cas où, comme l'a dit le juge Décary dans *Hunter c. Canada (Ministère des Consommateurs et des Sociétés)*, [1991] 3 C.F. 186 (C.A.), il est nécessaire de permettre à l'avocat d'avoir accès à des documents confidentiels pour éviter l'injustice qui consiste à obliger le tribunal à prendre d'importantes décisions « en ayant entendu qu'une seule version ».

inclut le secret professionnel de l'avocat invoqué par l'intime ». Comme l'a signalé le Commissaire à l'information, l'interprétation que préconise le ministre à l'égard de ces dispositions empêcherait dans les faits le juge saisi d'une demande de révision d'examiner les documents en cause pour déterminer si leur communication peut légalement être refusée sur le fondement du privilège. Citant l'arrêt *Canada c. Solosky*, [1980] 1 R.C.S. 821, à la p. 837, le juge des requêtes a dit ce qui suit : « Le juge doit lire les lettres afin de décider si le privilège s'y rattache, ce qui exige, à tout le moins, qu'elles relèvent de la juridiction d'un tribunal. Enfin, le privilège vise à empêcher leur utilisation ou divulgation injustifiée et non simplement leur ouverture. »

Partant, le juge des requêtes s'est dit d'avis que le privilège invoqué en l'espèce ne pouvait empêcher le Commissaire à l'information de verser les documents au dossier de la Cour. Le juge des requêtes a conclu que le privilège conféré par le secret professionnel de l'avocat et la recevabilité des documents en cause relevaient de la preuve et qu'il incomrait au juge appelé à statuer sur la demande au fond de trancher ces questions. Il a cependant statué que le privilège invoqué à l'égard des documents en cause était de nature à convaincre la Cour de la nécessité d'assurer leur confidentialité et il a ordonné que ceux-ci soient versés au dossier confidentiel de la Cour.

À l'instar du juge des requêtes, la CAF a dit s'inquiéter du retard nécessairement occasionné par la présentation d'une requête interlocutoire dans le cadre d'une instance de révision censée être expéditive et sommaire (voir l'art. 45 de la LAI). Elle a ajouté que la présente espèce est un exemple patent de

devrait les admettre en preuve s'il est convaincu qu'ils sont susceptibles de l'aider à statuer sur le bien-fondé et la légalité du refus de l'État de communiquer les documents visés pour le motif que, depuis 1984, le Cabinet a cessé d'utiliser et de conserver des 'documents de travail' ».

## Question n° 2

La Cour a estimé que le juge des requêtes avait correctement exercé son pouvoir discrétionnaire en laissant au juge appelé à réviser la décision le soin de se prononcer sur la recevabilité des documents détenus par le Commissaire à l'information.

Le juge des requêtes a reconnu que le par. 36(2) de la LAI confère au Commissaire à l'information un pouvoir spécial et supplémentaire d'examiner des documents qui bénéficient par ailleurs d'un privilège. Cependant, il a écarté l'interprétation du par. 36(2) préconisée par le Ministre et selon laquelle cette disposition ne lève pas le privilège ni ne confère au Commissaire le pouvoir d'utiliser ou de communiquer des documents qui bénéficient par ailleurs d'un privilège.

En outre, le juge des requêtes a rejeté l'interprétation du Ministre selon laquelle l'art. 46 confère à la Cour un pouvoir d'examen restreint aux fins de déterminer si certains documents sont protégés ou non.

Le juge des requêtes a dit que [TRADUCTION] « ...cet argument ne tient pas dûment compte du libellé intégral des articles 36 et 46 dans le contexte global de la LAI. Le pouvoir d'examen que confère l'article 46 à la Cour peut être exercé malgré 'tout privilège reconnu par le droit de la preuve', ce qui

appuie la conclusion de la Cour en ce qu'il permet au Commissaire de divulguer les renseignements nécessaires lors de la révision, prévue par la loi, d'un refus de communication. La Cour a ajouté que la divulgation mentionnée dans cet alinéa s'entend de la communication des renseignements au juge saisi de la demande de révision.

La Cour a également relevé que l'objet de la Loi est notamment d'assurer un examen indépendant des décisions du pouvoir exécutif en matière de communication. Cela explique que la Cour ait clairement, suivant l'art. 46 de la Loi, un pouvoir étendu d'examiner tout document, même s'il est privilégié, aux fins de statuer sur une demande de révision. En fait, l'objectif manifeste de l'art. 46 est de retirer à une grande variété de documents privilégiés la protection qui leur est habituellement accordée contre leur utilisation devant les tribunaux. Lorsqu'un document accessoire à une demande d'accès est le seul élément de preuve pertinent pouvant être obtenu aux fins de la révision du refus fondé sur l'inexistence, il ne fait aucun doute que ce document accessoire, s'il n'est pas protégé, est recevable dans la mesure où il se rapporte à l'existence du document visé. Le fait qu'il pourrait être privilégié ne change rien, cet écueil étant clairement contourné à l'art. 46.

La Cour a cependant établi une limite en disant ce qui suit : [TRANSCRIPTION] « Nous croyons que les documents obtenus par le Commissaire, s'ils se rapportent à l'emploi de documents de travail au sein du Cabinet, comme il est allégué, sont en principe recevables dans le cadre de l'instance de révision. Le juge saisi de la demande de révision

Les renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat sont recevables à titre d'éléments de preuve confidentiels afin que le juge saisi de la demande de révision puisse déterminer si l'exception prévue à l'art. 23 a été invoquée à bon droit. Le pouvoir que l'art. 46 confère à la Cour, soit celui d'« examiner » des documents protégés, ne se limite pas à un simple pouvoir d'inspection : il permet à la Cour de considérer une communication privilégiée comme un élément de preuve afin de statuer sur le bien-fondé de l'exception invoquée et sur la légalité du refus opposé. La Cour a dit ne voir aucun motif pour lequel les documents obtenus par le Commissaire dans le cadre de son enquête ne pouvaient pas être versés au dossier de la demande de révision.

Lorsque le responsable d'une institution fédérale allègue qu'un document n'existe pas, la Cour ne peut évidemment pas s'en remettre à son mode habituel de révision d'un refus. Contrairement à la situation où une exception à la communication est invoquée, elle ne peut examiner le document pour déterminer s'il bénéficie vraiment de l'exception prévue. En pareil cas, la Cour a statué qu'il convenait que le demandeur ou le Commissaire produise des documents accessoires qui se rapportent à l'existence du document en question et qui sont susceptibles d'aider la Cour dans l'exercice indépendant de son pouvoir de révision du refus de l'Administration fédérale de communiquer un document. Le législateur n'a pu vouloir que, dans l'exercice de son pouvoir de surveillance, la Cour ait accès aux éléments de preuve pertinents lorsque le refus est fondé sur une exception prévue dans la loi, mais pas dans le cas où l'inexistence d'un document est alléguée. L'alinéa 63(1)b)

la prise de décisions concernant le MMT. » Ethyl Canada Inc., qui avait présentée la demande initiale d'accès à ces documents, a demandé à être constituée partie. Pendant le déroulement de cette procédure, une requête préliminaire a été présentée. La Section de première instance a tiré les trois conclusions correspondant aux questions en litige susmentionnées.

Le Commissaire a indiqué qu'il comptait étayer sa demande en produisant devant la Cour tous les documents obtenus pendant son enquête, y compris ceux protégés par le secret professionnel de l'avocat. Le ministre de l'Environnement a présenté une requête afin d'empêcher, entre autres, le Commissaire de déposer et d'utiliser devant le tribunal appelé à réviser la décision les documents protégés par le secret professionnel de l'avocat. Même si ces documents n'étaient pas visés par la demande d'accès, le Commissaire à l'information les a jugés pertinents et voulait qu'ils soient versés au dossier confidentiel de la Cour.

## Décision

La Cour d'appel fédérale a modifié en partie la décision de la Section de première instance.

## Motifs

### Question n° 1

La Cour d'appel a confirmé la décision de la Section de première instance quant à la première question en litige.

## Questions en litige

L'appel interjeté par le Ministre dans le dossier A-761-99 vise les conclusions suivantes tirées par le juge des requêtes :

(1) le par. 36(2) et l'art. 46 de la LAI autorisent le Commissaire à verser au dossier confidentiel de la Cour, en vue de leur utilisation éventuelle à titre d'éléments de preuve, des documents qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat et qui ne faisaient pas l'objet de la demande d'accès présentée en application de la Loi; (décision de la C.F. 1<sup>re</sup> inst. confirmée)

(2) il appartient au juge qui entend la demande de révision au fond de trancher la question du privilège conféré par le secret professionnel de l'avocat et celle de la recevabilité des documents; (décision de la C.F. 1<sup>re</sup> inst. confirmée)

(3) l'avocat de l'intimée Ethyl Canada Inc. (Ethyl) devrait avoir accès aux communications protégées par le secret professionnel de l'avocat moyennant l'engagement d'en respecter le caractère confidentiel (décision de la Section de première instance modifiée par la C.A.F.).

## Faits

Sur le fondement de la LAI, le Commissaire à l'information a saisi la Section de première instance de la Cour fédérale d'une demande de révision visant le refus du ministre de l'Environnement de communiquer des [TRANSDUCTION] documents de travail dont l'objet était de soumettre à l'examen du Conseil privé de la Reine pour le Canada des problèmes, des analyses ou des options politiques en vue de

MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT DU CANADA  
C. COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA ET  
ETHYL CANADA INC.  
RÉPERTOIRE : CANADA (MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT)  
C. CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)

Nos du greffe : A-761-99, A-762-99

Références : [2000] A.C.F. n° 480 (Q.L.) (C.A.F.)  
Date de la décision : 6 avril 2000

En présence des juges : Létourneau, Evans, Malone  
(C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 23, 36 et 46 Loi sur l'accès  
à l'information (LAI)

---

## Sommaire

- Requête interlocutoire
- Allégation d'inexistence de certains documents
- Plainte et enquête fondées sur la LAI
- Documents protégés par le secret professionnel de l'avocat non visés par la demande d'accès fondée sur la LAI
- Pouvoir du Commissaire à l'information de produire des documents privilégiés devant une cour de justice
- Pouvoir de la Cour fédérale de prendre connaissance de documents privilégiés
- Possibilité ou non, pour l'avocat de la personne qui se prévaut de la LAI, de prendre connaissance des documents en cause moyennant l'engagement d'en respecter le caractère confidentiel

## Commentaires

Le BCP a interjeté appel de la décision de la Cour sur le privilège du secret professionnel de l'avocat; le Commissaire à l'information a logé un appel incident sur la décision portant sur le document confidentiel du Cabinet (voir le résumé de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale à la page suivante).

*MacIntyre*, [1982] 1 R.C.S. 175, à la p. 189 : « Il y a

présomption en faveur de l'accès du public à ces dossiers et il incombe à celui qui veut empêcher l'exercice de ce droit de faire la preuve du contraire. » Il revient donc au Ministre de prouver que les autres documents obtenus durant l'enquête du Commissaire à l'information devraient être traités en toute confidentialité, conformément à la règle 151(2) des Règles de la Cour fédérale de 1998. L'avocat du Ministre s'était reporté à l'affidavit de l'avocat du BCP, mais la Cour a conclu que l'art. 47 de la LAI prévoit la possibilité que des précautions spéciales soient prises contre la communication de « renseignements qui, par leur nature, justifient un refus de communication ». L'affidavit en question soulevait simplement la possibilité que les documents entrent dans les exclusions prévues dans la LAI. La Cour n'était pas convaincue que cette situation hypothétique suffisait à justifier que les documents soient traités confidentiellement.

#### Question n° 4

L'ajout d'Ethyl Canada Inc. en tant que partie à l'instance constitue une procédure non controversée puisque le par. 42(2) de la LAI lui donne le droit de comparaître comme partie. Cette demande doit normalement se faire par voie de requête écrite, sur consentement, en vue de l'ajout du demandeur comme intimé. L'ébauche d'ordonnance devrait énoncer, tout d'abord, que l'intitulé de la cause est modifié par l'adjonction du demandeur en qualité d'intimé joint et, deuxièmement, que la partie jointe doit signifier et produire ses propres documents de la manière prescrite dans les règles applicables au requérant.

les lettres afin de déterminer si le privilège s'y rattache, ce qui exige, à tout le moins qu'elles relèvent de la juridiction d'un tribunal ». Finalement, le privilège vise une utilisation ou une communication inappropriées et non pas la simple lecture.

Par conséquent, la Cour s'est dit d'avis que le privilège invoqué en l'espèce ne pouvait empêcher le Commissaire de produire les documents visés.

Quant à savoir si cette partie de la requête devait être tranchée par le juge des requêtes préliminaires ou par le juge à l'audience, la Cour a précisé que l'art. 45 de la LAI dispose qu'une demande présentée en application de l'art. 42 doit être entendue et déterminée de façon sommaire. Les instances interlocutoires, qui prennent beaucoup de temps, ne sont pas compatibles avec ces dispositions, particulièrement si la question peut être décidée par le juge qui entend la demande. La Cour a conclu que la question du secret professionnel de l'avocat et de la recevabilité des documents relevait de la preuve et devait donc être laissée au juge qui entend la demande sur le fond. Entre temps, les documents devaient être versés dans son dossier confidentiel.

### Question n° 3

La Cour a statué que les autres documents seront versés dans le dossier public.

Le Ministre a fait valoir que ces documents devaient être traités et déposés **confidentiellement**. Cependant, la Cour a adopté une position conforme à celle de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Procureur général (Nouvelle-Écosse) c.*

l'art. 2, le Parlement a conféré de vastes pouvoirs d'enquête et d'examen au Commissaire. Par exemple, le par. 36(2) et l'art. 46 de la LAI investit le Commissaire ainsi que la Cour d'un vaste pouvoir à l'égard de documents obtenus dans le cadre d'une enquête.

L'avocat du Ministre reconnaît que le par. 36(2) de la LAI accorde au commissaire un pouvoir spécial et supplémentaire d'examiner des documents qui seraient par ailleurs soustraits à l'obligation de production. Cependant, la Cour a rejeté l'interprétation du par. 36(2) suivant laquelle le Commissaire n'aurait pas le pouvoir d'utiliser ou de communiquer des documents qui seraient autrement protégés par une immunité. La Cour a également rejeté l'interprétation de l'art. 46 qui prétend qu'elle ne possède qu'un pouvoir limité d'examen en vue de déterminer si certains documents sont exclus ou non.

La Cour déclare ensuite que les arguments présentés ne permettent pas de bien prendre en considération l'ensemble du libellé des art. 36 et 46 dans le contexte de l'intégralité de la LAI. Le pouvoir d'examen conféré à la Cour par l'art. 46 peut exister indépendamment de « toute immunité reconnue par le droit de la preuve ». Voilà qui inclurait le secret professionnel de l'avocat invoqué par l'intimé. Comme le faisait remarquer le Commissaire à l'information, l'interprétation de ces articles par le Ministre empêcherait effectivement le juge saisi de la demande d'examiner les documents en question afin de déterminer s'ils peuvent être légalement exclus de l'obligation de communication en raison d'une immunité. Citant l'arrêt *Canada c. Solosky*, [1980] 1 R.C.S. 821, à la p. 837, la Cour statua que : « Le juge doit lire

Le Commissaire a aussi fait valoir que la Cour fédérale n'a pas compétence pour le contraindre à retourner le document protégé au BCP. Le juge Bastarache de la Cour suprême du Canada avait affirmé, dans l'arrêt *Canada (Commission des droits de la personne) c. Canadian Liberty Net*, [1998] 1 R.C.S. 626, que la compétence administrative générale dont la Cour fédérale est investie ne devait pas être interprétée restrictivement. Par conséquent, la Cour fédérale est d'avis que le Commissaire exerce des pouvoirs légaux qui lui sont conférés par le Parlement du Canada. Le document protégé a été obtenu au moyen d'une contrainte imposée dans l'exercice d'un tel pouvoir. Or ce document est protégé en vertu d'une politique publique par un texte législatif du Parlement. Il a été produit par inadvertance et le retour en a été demandé sans délai.

## Question n° 2

La Cour a conclu que les documents de cette catégorie visés par le secret professionnel de l'avocat devraient être déposés et traités confidentiellement, conformément aux règles 151 et 152 des Règles de la *Cour fédérale de 1998*, et que c'est le juge qui entend la demande sur le fond (et non pas le juge des requêtes préliminaires) qui devrait décider de l'application du secret professionnel de l'avocat aux documents en question.

Selon la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Descôteaux c. Mierzwinski*, [1982] 1 R.C.S. 860, il ne peut être porté atteinte au secret professionnel de l'avocat que dans la mesure où cela est absolument nécessaire pour atteindre les objectifs de la LA. Afin de respecter l'objet de la Loi énoncé à

essentiellement une brève liste descriptive de tous les documents que le BCP n'a pas communiqués.

Par la suite, le sous-greffier a présenté une attestation conformément à l'art. 39 de la *Loi sur la preuve au Canada*, indiqués dans l'annexe, mais aussi l'annexe même, à titre de documents confidentiels du Cabinet; l'avocat du sous-greffier a alors demandé au Commissaire de retourner l'annexe en question, ce qui n'a pas été fait.

La Cour a statué au par. 50 que l'attestation prévue à l'art. 39 peut être délivrée en tout temps durant une instance et prend effet à la date de délivrance. La protection légale n'est pas éliminée lorsque les documents ont été communiqués par erreur ou par inadvertance. Dans un tel cas, l'art. 39 entrera en jeu de manière à empêcher la Cour d'examiner les documents. Comme l'indiquait le juge McKay dans l'affaire *Nation et Bande des Indiens Samson c. Canada*, [1996] 2 C.F. 483, aux p. 522 et 523 (C.F.1<sup>re</sup> inst.) : « À mon avis, l'article 39 peut être appliqué à toute étape et, hormis les circonstances exceptionnelles de l'affaire *Best Cleaners*, une fois qu'une attestation conforme à la Loi et aux Règles de la Cour a été déposée, il n'est plus possible à la Cour et aux 'parties à l'action' d'examiner par la suite les renseignements qui font l'objet de l'attestation. » Par conséquent, l'attestation en l'espèce empêche effectivement la production de ce document devant la Cour. Il ne sera donc pas examiné non plus dans le cadre de la demande de contrôle judiciaire présentée en application de la *LA* en vertu de l'art. 39 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

(d) a permis qu'Ethyl Canada Inc. soit ajoutée à la liste des intimes et que son avocat ait accès aux documents confidentiels aux fins de la présente demande à la condition de déposer un engagement écrit visé à la règle 152(2) des Règles de la Cour fédérale de 1998.

## Motifs

### Question n° 1

La Cour a ordonné que l'annexe ne soit pas déposée auprès de la Cour par le Commissaire et qu'elle soit retournée à l'intimé.

Le sous-commissaire à l'information, en vertu de l'al. 36(1)a) de la LAI, a ordonné au sous-greffier du BCP de produire tous les documents qui relèvent du BCP et renferment des renseignements relatifs à des documents de discussion qui se trouvaient dans le système de dossiers du Cabinet entre le 1<sup>er</sup> janvier 1977 et le 1<sup>er</sup> décembre 1986. En réponse, le sous-greffier a envoyé une lettre précisant que certains des documents demandés contenaient des renseignements confidentiels du Cabinet et qu'à ce titre ils étaient exclus de l'application de la LAI par l'art. 69 de la Loi. Le Commissaire pouvait avoir accès aux documents demandés qui n'étaient pas des documents confidentiels du Cabinet. La lettre du sous-greffier était accompagnée de deux listes, dont une annexe des documents exclus. Cette annexe constitue

des analyses des problèmes ou des options d'ordre politique au Conseil privé du Canada pour que celui-ci en tienne compte dans ses décisions relatives au MT. Ethyl Canada Inc. a demandé l'autorisation de comparaître en tant que partie à l'instance et déposé en même temps une requête préliminaire. Voici un résumé de cette requête et son issue. Soulignons que les trois catégories de documents mentionnés sous la rubrique « Questions en litige » ci-dessus ne sont pas des documents auxquels le Commissaire demande l'accès dans sa demande présentée en application de l'art. 42 de la LAI. Il s'agit plutôt de ceux qui lui ont été communiqués durant son enquête et qu'il souhaite maintenant déposer auprès du tribunal à l'appui de sa demande.

### Décision

Dans son ordonnance motivée, le juge en chef :

- (a) a accepté l'argument de la Couronne et ordonné au Commissaire à l'information de retourner le document confidentiel du Cabinet qui lui a été communiqué par inadvertance;
- (b) a déterminé que la recevabilité des documents protégés par le secret professionnel de l'avocat devrait être établie par le juge qui entend la demande sur le fond et que ces documents seraient déposés confidentiellement jusqu'à ce que cette décision soit rendue;
- (c) a statué que des arguments convainquants n'ont pas été présentés pour justifier le dépôt confidentiel du reste des documents et que ces derniers pouvaient être versés dans le dossier public;

## Questions en litige

La Couronne a présenté une requête en vue d'obtenir une ordonnance aux fins suivantes :

- (1) enjoindre au Commissaire à l'information de retourner un document confidentiel du Cabinet protégé par l'art. 39 de la *Loi sur la preuve au Canada* et qui a été communiqué par inadvertance au Commissaire durant son enquête à la suite d'une plainte fondée sur la LAI;

- (2) interdire au Commissaire à l'information d'utiliser en preuve les documents de contenus protégés par le secret professionnel de l'avocat recueillis pendant son enquête;

- (3) ordonner, en vertu des règles 151 et 152 des Règles de la *Cour fédérale de 1998*, que le reste des documents que le Bureau du Conseil privé (BCP) a été contraint de produire demeurent confidentiels jusqu'à ce que la Cour détermine qu'ils sont pertinents et nécessaires pour trancher les points en litige dans le cadre de l'audition sur le fond de la demande;

- (4) déterminer si Ethyl Canada Inc. devrait figurer dans l'intitulé de la cause en qualité de partie jointe.

## Faits

L'instance fait suite à une demande présentée à la Section de première instance de la Cour fédérale par le Commissaire à l'information en application de la LAI. Le commissaire demande ainsi la révision du refus du ministre de l'Environnement de communiquer des documents de discussion visant à présenter des explications contextuelles,

COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA C. LE MINISTRE  
DE L'ENVIRONNEMENT DU CANADA ET ETHYL CANADA INC.  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) C.  
CANADA (MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT)

N° du greffe :

T-1125-99

Référence s :

[1999] A.C.F. n° 1760 (QL) (C.F.  
1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 15 novembre 1999

En présence du juge :

Richard (juge en chef) (C.F. 1<sup>re</sup>  
inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 23, 36(2), 42, 45, 46, 69 Loi  
sur l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Document confidentiel du Cabinet
- Attestation visée à l'art. 39 de la Loi sur la preuve  
au Canada

- Moment où l'attestation est demandée
- Privilège du secret professionnel de l'avocat
- Pouvoirs du Commissaire à l'information en vertu de  
l'art. 36(2) LAI relativement à l'utilisation et au dépôt de  
documents visés par une immunité

- Pouvoir de la Cour fédérale en vertu de l'art. 46 de la LAI
- Secret professionnel de l'avocat invoqué dans un dossier  
confidentiel de la Cour
- Nature de la preuve nécessaire pour le dépôt confidentiel  
de documents

d'un document peut, dans les vingt jours suivant la transmission de l'avis, exercer un recours en révision devant la Cour. La Règle 302 dispose que, sauf ordonnance contraire de la Cour, la demande de contrôle judiciaire ne peut porter que sur une seule ordonnance pour laquelle une réparation est demandée. La Règle 82 dispose que, sauf avec l'autorisation de la Cour, un avocat ne peut à la fois être l'auteur d'un affidavit et présenter des arguments fondés sur cet affidavit.

## Décision

La requête pour modifier la demande de révision est rejetée.

## Motifs

### Question n° 1

Puisque l'avocat de la requérante a indiqué qu'il n'invoquerait pas les données en litige faisant l'objet de sa déposition dans son affidavit, l'autorisation de présenter à la Cour des arguments fondés sur les documents figurant en annexe à ses affidavits a été accordée en vertu de la Règle 82 des Règles de la Cour fédérale de 1998.

### Question n° 2

Les documents concernés par la décision de communiquer du 5 octobre 1999 ne sont pas les mêmes que les documents en cause dans la décision précédente. La requérante n'a pas pu établir que les circonstances appuyant les deux décisions étaient liées ou que la seconde décision a été rendue dans le cadre d'un processus continu.

*fédérale de 1998*, obtenir l'autorisation de modifier la demande qu'elle a présentée pour contester la décision de l'intimé de communiquer certains documents aux termes de la LA/ afin d'inclure une décision subséquente prise par l'intimé?

## Faits

Merck Frosst a déposé une demande de révision en vertu de l'art. 44 de la LA/ afin de faire réviser la décision prise par l'intimé le 2 juin 1999 de communiquer certains documents. L'avocat de Merck Frosst a présenté une requête en vertu de la Règle 302 des Règles de la *Cour fédérale de 1998* pour modifier la demande de révision faite en vertu de l'art. 44 afin d'y inclure la contestation d'une décision subséquente prise par l'intimé le 5 octobre 1999 de communiquer d'autres documents.

La position de Merck Frosst était qu'on peut contester plus d'une décision dans une demande dans des circonstances où les décisions font partie d'un processus continu et les faits ne diffèrent en aucune façon.

Merck Frosst a présenté la requête en l'espèce en raison de son défaut de présenter une demande visant à contester la décision du 5 octobre 1999 dans la période prescrite au par. 44(1) de la LA/.

L'avocat de Merck Frosst a demandé l'autorisation de présenter des arguments fondés sur son affidavit.

Le paragraphe 44(1) dispose que tout tiers que le responsable d'une institution fédérale est tenu, en vertu de l'al. 28 (1)b) ou du par. 29(1), d'aviser de la communication totale ou partielle

**MERCK FROSST CANADA & Co c. MINISTRE DE LA SANTÉ**  
**RÉPERTOIRE : MERCK FROSST CANADA & Co. c. CANADA**  
**(MINISTRE DE LA SANTÉ)**

N° du greffe : T-971-99

Références : [1999] A.C.F. n° 1677 (Q.L) (C.F.  
 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : le 4 novembre 1999

En présence du juge : McGillis (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 44 Loi sur l'accès à  
 l'information (LAI)

## Sommaire

- Révision de la décision de communiquer fondée sur l'art. 44
- Requête pour modifier une demande de révision
- Défaut de faire une demande dans la période prescrite par l'art. 44(1) LAI
- Avocat présentant des arguments fondés sur son propre affidavit

## Questions en litige

- (1) L'avocat de la requérante peut-il obtenir l'autorisation de présenter des arguments fondés sur son affidavit en vertu de la Règle 82 des Règles de la Cour fédérale de 1998?
- (2) La requérante qui a fait défaut d'entamer une demande de révision dans le délai prescrit au par. 44(1) de la LAI, peut-elle, en vertu de la Règle 302 des Règles de la Cour

Les renseignements en question permettraient aux concurrents de Standard Aero « de calculer divers tarifs éventuels qui permettent de vendre moins cher » qu'elle pour ce qui est du contrat avec le ministère « ou d'autres contrats ». La communication de ces renseignements fournirait en outre, dans ce secteur d'activités où la concurrence est féroce à travers le monde, un « lot important d'informations et de renseignements confidentiels d'ordre financier et commercial ».

L'effet préjudiciable d'une divulgation serait d'autant plus grave que Standard Aero n'a pas accès aux renseignements du même genre chez ses concurrents. Ce qui revient à dire que la divulgation « compromettrait la compétitivité de Standard Aero ».

De l'avis du juge, le témoignage présenté pour Standard Aero, pris dans son ensemble, établit selon la prépondérance des probabilités, que la divulgation des renseignements en question « 'risquerait vraisemblablement de nuire' à la compétitivité de Standard Aero. Autrement dit, il constitue la preuve d'un risque vraisemblable de préjudice probable pour la compagnie.»

De l'avis du juge, la communication de renseignements du même genre, sous le régime de la loi applicable aux États-Unis, n'avait aucun rapport avec l'affaire en instance et ne servait à rien pour trancher le point litigieux en l'espèce.

des renseignements portant « principalement sur les heures de travail nécessaires pour les divers éléments du contrat et le prix unitaire correspondant, les taux horaires et les taux mensuels à facturer dans l'exécution du contrat ». D'autres éléments du témoignage donné par le directeur expliquaient le préjudice que la divulgation des renseignements en question causerait à l'entreprise et la manière dont elle « compromettrait la compétitivité de Standard Aero vis-à-vis de ses concurrents ».

Le requérant a en sa possession la copie intégrale des contrats en question, sauf les renseignements financiers et commerciaux très spécifiques touchant Standard Aero et les modalités du contrat.

## Décision

Le recours en révision a été rejeté avec dépens.

## Motifs

Selon la jurisprudence, l'exception de communication prévue à l'al. 20(1)c) est subordonnée à la preuve, selon la prépondérance des probabilités, d'un « risque vraisemblable de préjudice probable » (voir *Canada Packers Inc. c. Canada*, [1989] 1 C.F. 47, pages 59 et 60 (C.A.) ; *Saint John Shipbuilding Ltd. c. Canada (Ministre des Approvisionnements et Services* (1990), 107 N.R. 89, page 91 (C.A.F.)). Les avocats des deux parties conviennent qu'il incombe au ministre de prouver qu'il était fondé à refuser la communication des documents demandés.

au demandeur (le requérant en l'espèce). Ce dernier s'est plaint auprès du commissaire à l'information qui a conclu que certaines parties des documents demandés devraient être communiquées, mais que le reste était refusé à juste titre par le ministère en application de l'al. 20(1)b). Le commissaire à l'information n'a pas examiné si l'al. 20(1)c) était applicable. Le demandeur a exercé le recours en révision prévu à l'art. 41 de la LAI.

Le directeur du Programme des Forces canadiennes chez Standard Aero a déclaré que la divulgation des renseignements en litige « compromettrait la compétitivité de Standard Aero vis-à-vis de ses concurrents ». Il a affirmé que le gouvernement a adjugé le contrat de réparation et de révision des turbines T56 pour avion militaire à Standard Aero à titre de fournisseur unique depuis 1960. À l'heure actuelle, la compagnie détient à peu près 32 p. 100 du marché mondial de la réparation et de la révision des moteurs T56 pour avion. Les prévisions de recettes provenant du contrat de 1998 avec le ministère sont substantielles et représentent « une part notable » de son revenu.

Standard Aero a soumissionné pour d'autres contrats de réparation et de révision du moteur T56 dans le monde entier, en particulier pour la marine et l'aviation des États-Unis. Aux États-Unis, la législation sur l'accès à l'information fait que la teneur des soumissions est accessible au public après l'adjudication des contrats. Cependant, ces soumissions indiquent le tarif facturé à la vente, mais ni le coût ni le bénéfice du travail fait en exécution du contrat. Par contraste, les parties non divulguées des contrats en cause renferment

la communication de certains renseignements contenus dans les contrats entre Standard Aero Ltd. et le ministère des TPSCG.

Le requérant a demandé au ministère de lui fournir la copie d'un contrat, y compris « l'ensemble des avenants et annexes », conclu par le ministère, pour le compte du ministère de la Défense nationale avec Standard Aero. Ce contrat avait pour objet la réparation, la révision ou la modification de turbines Allison T56 pour avion. À l'époque, le requérant était le président de First Aviation Services Inc. Une filiale américaine de cette dernière, savoir National Airmotive Corp., est une concurrente de Standard Aero dans ce secteur d'activités.

Standard Aero a reçu un avis en application de l'art. 28 et a informé le ministère qu'il ne fallait pas communiquer quatre contrats, ainsi que diverses annexes et avenants, parce que « les renseignements relevés sont confidentiels et sont la propriété de Standard Aero. Il s'agit du mode d'établissement des prix, des frais, des descriptifs et des formules mises au point par SAL, etc., dont la divulgation donnerait à ses concurrents un avantage injuste en ce qui concerne les appels d'offres futurs des deux secteurs public et privé. Des remises spéciales ont été consenties au gouvernement ; la divulgation de ce renseignement pourrait compromettre les occasions futures et se traduire par une perte financière importante pour Standard Aero ».

Le ministère a informé Standard Aero que certains renseignements étaient exemptés de divulgation par application du par. 20(1) mais que le reste serait communiqué

**CULVER C. MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET  
DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA  
RÉPERTOIRE : CULVER C. CANADA (MINISTRE DES TRAVAUX  
PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX)**

N° du greffe :

T-1390-98

Références :

[1999] A.C.F. n° 1641 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

Le 27 octobre 1999

En présence du juge :

McGillis (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 20(1)c) Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

## Sommaire

- Risque vraisemblable de nuire à la compétitivité d'un tiers aux termes de l'art. 20(1)c)
- Norme de preuve : prépondérance des probabilités

## Question en litige

Le ministre a-t-il eu raison de refuser la communication des renseignements en application de l'al. 20(1)c) de la LAI au motif que leur divulgation « risquerait vraisemblablement de nuire à la compétitivité » du tiers, Standard Aero?

## Faits

Le présent recours en révision, exercé en application de l'art. 41 de la LAI, vise la décision du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux Canada (TPSGC) de refuser

Tout bien pesé, le juge a conclu qu'Adga ne justifie pas des conditions d'exception du par. 20(1) et, en particulier, qu'elle n'a pas fait la preuve que la divulgation des renseignements en question comporterait un « risque vraisemblable de préjudice probable » de lui causer des pertes financières appréciables.

## Décision

La demande a été rejetée.

## Motifs

Le préjudice ou la perte auxquels il est fait référence aux al. 20(1)c) et d) doivent constituer un « risque vraisemblable de préjudice probable ». Une supposition ou une simple possibilité de préjudice ne suffit pas. Il n'y a pas de

fondement, dans la présente affaire, permettant de conclure que la perte pour Adga serait une perte appréciable. Rien, dans son affidavit, ne va au-delà de l'assertion selon laquelle Adga subira une perte appréciable si les renseignements sont communiqués.

En ce qui concerne l'affaire *Prud'homme*, le juge Pelletier a conclu qu'il fallait la distinguer de la présente affaire puisqu'il s'agissait alors de la communication de clauses financières spécifiques et des noms des employés sur le terrain d'Agric. En l'espèce, la communication de cette information a déjà été refusée. Le niveau de détail de l'information en cause diffère de façon significative. De plus, Adga se plaignait essentiellement du fait que le demandeur pourrait parvenir, par une opération d'« ingénierie inverse », à découvrir la méthodologie qu'elle utilise pour soumissionner. Faut-il en savoir davantage sur les résultats de l'« ingénierie inverse », le juge a conclu qu'il n'était pas en mesure de dire si elle produira le genre de renseignements qui rendraient la décision *Prud'homme* applicable.

concurrent, qui demande communication de ces renseignements, un moyen 'd'ingénierie inverse' pour savoir le mode de soumission de la requérante pour les contrats de l'intime, ce qui se traduira par une perte appréciable pour elle et un gain appréciable pour le concurrent qui demande communication des renseignements, et nuira à la compétitivité de la requérante lorsqu'elle soumissionnera les contrats de l'intime ».

L'affidavit d'Adga ne donne pas l'ordre de grandeur des pertes qu'elle prévoit en cas de communication des renseignements sur ces soumissions.

Adga s'appuie sur la décision *Prud'homme c. Canada*

(*Agence canadienne de développement international*) (1994), 59 C.P.R. (3rd) 26 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) dans laquelle le juge Pinard a conclu que « les taux inscrits aux clauses financières... ainsi que la liste du personnel... constituent des informations qui

traduisent l'expertise spécifique acquise par Agric Air Inc., à la suite d'investissements importants en temps et en argent, dans un domaine très spécialisé ». Selon le juge, « la communication de toutes ces informations, dans les

circonstances, équivalerait à divulguer au principal compétiteur d'Agirc Air Inc. le résultat du savoir-faire

exceptionnel de cette dernière entreprise dans le domaine de l'épandage aérien et de la consultation qui s'y rattache ».

Ainsi, « compte tenu de la nature même de l'information recherchée, de son utilisation potentielle et de la confidentialité dont elle a été constamment entourée, je

considère donc que sa divulgation au requérant, dans les circonstances, comporte pour Agric Air Inc. 'un risque vraisemblable de préjudice probable' ».

vraisemblable de causer des pertes financières appréciables »  
prévu à l'al. 20(1)c) LAI?

## Faits

Adga Group Consultants Inc. a demandé la révision, conformément à l'art. 44, d'une décision du ministre ordonnant à l'entreprise de divulguer des renseignements. Adga est un cabinet d'ingénieurs-conseils qui a répondu à une demande de proposition lancée pour le compte du ministre du Service correctionnel du Canada, en vue de travaux à effectuer dans les pénitenciers fédéraux. D'autres firmes ont aussi soumis des propositions. Adga a été retenue et a signé un contrat avec Sa Majesté pour un prix et un échéancier différents de ceux qui étaient indiqués dans la proposition initiale. Plus tard, une demande en application de la LAI a été déposée en vue d'obtenir « une copie du contrat intervenu entre Adga et la Couronne avec toute la documentation y afférente ». La demande a été traitée par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) qui a demandé à Adga de justifier son refus de communiquer ces renseignements. Deux points étaient en litige: (1) le prix initial de la soumission d'Adga et (2) le total général des services assurés dans le cadre du contrat.

Adga fait valoir qu'elle sera désavantagée dans les soumissions futures si le demandeur, qu'elle suppose être un concurrent, est en mesure de découvrir le mode de soumission de la requérante à partir des renseignements demandés et qu'elle subira en conséquence des pertes financières. Adga prétend qu'« en donnant au concurrent de la requérante deux prix soumissionnés, l'intimé donnera à ce

ADGA GROUP CONSULTANTS C. MINISTRE DES TRAVAUX  
PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA ET  
LE MINISTRE DU SERVICE CORRECTIONNEL CANADA  
RÉPERTOIRE : ADGA GROUP CONSULTANTS C. CANADA  
(MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES  
GOUVERNEMENTAUX)

N° du greffe : T-1945-98

Références : Décision non publiée

Date de la décision : Le 26 octobre 1999

En présence du juge : Pelletier (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 20(1)c) Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

## Sommaire

- Prix initial de la soumission et total des services assurés dans le cadre du contrat
- Argument d'« ingénierie inverse » invoqué pour empêcher la communication
- Le critère du « risque vraisemblable de préjudice probable » de causer des pertes financières appréciables prévu à l'art. 20(1)c) LAI n'est pas rempli
- Preuve requise aux fins de l'art. 20(1)c)

## Question en litige

Adga Group Consultants Inc. a-t-elle réussi à démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que la communication des renseignements demandés satisfait au critère du « risque

## Décision

La requête de la demanderesse est rejetée à l'exception des renseignements qui devront être fournis par le ministère concerné relativement aux questions de la demanderesse en ce qui a trait aux fiches de sélection TVQ.

## Motifs

## Question n° 1

La Cour confirma que les 20 pages dont on avait refusé la divulgation à la demanderesse ne concernaient ni la demanderesse ni l'activité de son commerce.

## Question n° 2

Le juge Rouleau estima que la demande de précisions de la demanderesse était légitime et ordonna que des explications soient communiquées à la demanderesse au sujet de la provenance des fiches de sélection TVQ.

## Faits

Il s'agit d'une demande en révision et en annulation de la décision du ministre du Revenu national de refuser la divulgation de renseignements à la suite d'une demande d'accès présentée conformément à l'art. 12 de la *LPFP*. La demande visait une vérification fiscale portant sur la remise annuelle de taxes prélevées en vertu de la TPS (taxe sur les produits et services) et de la TVQ (taxe de vente du Québec), montants prélevés pour une période d'environ trois ans et demi.

La demanderesse a demandé à Revenu Canada et Revenu Québec de lui remettre une copie intégrale de l'ensemble du dossier relativement à la vérification fiscale de son dépanneur. Les ministres responsables des deux institutions ont fait parvenir tous les documents à la demanderesse sauf 20 pages qui ont été déterminées comme constituant un document « confidentiel ». Revenu Québec a refusé à la demanderesse l'accès à ces 20 pages au motif que sa divulgation porterait préjudice à la conduite des relations entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada. La demanderesse indiquait dans sa requête que les documents intitulés « Fiche de sélection TVQ » qui auraient été préparés par Revenu Québec en avril 1995, soulevaient chez elle quelques questions du fait que la vérification de la tenue de livre de son dépanneur n'a été initiée qu'en octobre 1995. Elle a demandé certaines précisions concernant la provenance de ces fiches.

MICHELLE LEVASSEUR C. MINISTRE DU REVENU CANADA  
RÉPERTOIRE : LEVASSEUR C. M.R.N.

N° du greffe : T-495-99

Références : [1999] A.C.F. n° 1471 (QL)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : 24 septembre 1999

En présence du juge : Rouleau (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 12 Loi sur la protection des renseignements personnels  
(LPRP)

## Sommaire

- Demande de renseignements personnels aux termes de l'art. 12 LPRP
- Refus de divulgation de 20 pages bien fondé
- Demande de précisions quant à la provenance de fiches de sélection TVQ accordée

## Questions en litige

- (1) Le refus de divulgation des 20 pages est-il bien-fondé?
- (2) La demande de précisions de la demanderesse concernant la provenance des documents intitulés « Fiche de sélection TVQ » est-elle légitime?

Le requérant a sollicité de la Cour une ordonnance enjoignant aux ANC de modifier leur politique concernant leur évaluation future des frais. Comme ce type de réparation ne relève pas de sa compétence, la Cour n'a pas examiné cette demande.

#### Question n° 5

Pour ce qui est de la taxation des dépens, la Cour a examiné le par. 53(2) de la LAI et a statué que les circonstances ne justifiaient pas la taxation de dépens parce que, même si la demande traitait de la question de savoir si une plainte quant aux frais peut faire l'objet du recours prévu à l'art. 41, cette question, comme en fait foi la décision *Rubin c. Canada (Ministre des Finances)*, n'est pas nouvelle pour la Cour. Ce n'est pas le cas non plus des autres questions en litige qui ont été soulevées.

Qui plus est, comme le requérant n'a jamais eu l'intention de présenter une demande à la Cour dans le délai prescrit à l'art. 41 de la Loi et qu'une prorogation d'un an de ce délai serait requise, il est clair qu'il ne s'agit pas d'un cas où la Cour devrait exercer le pouvoir discrétionnaire, qui lui est conféré par l'art. 41, pour proroger le délai de prescription.

### Question n° 3

Cette question concerne les frais qui ont été facturés au requérant en 1998 et dont il demande la révision. La Cour a statué qu'on a facturé au requérant les activités dont il est question au paragraphe 11 de l'affidavit et que les opérations « couper-coller » sont des activités facturables en vertu de l'art. 11 de la Loi et de la politique pertinente du Conseil du Trésor.

### Question n° 4

Cette question concernait l'inversion du fardeau de la preuve qui, en vertu de l'art. 48 de la Loi, incombe à l'intimé et à laquelle le requérant fait allusion dans sa demande. Le requérant n'a présenté aucun argument au sujet de cette question et il n'est pas évident que celle-ci soit pertinente pour la présente espèce. Ce n'est qu'en établissant une analogie entre un « refus de communication » et la « perception de frais » que l'art. 48 pourrait être pertinent et imposer à l'intimé le fardeau d'établir la légitimité des frais. Il n'y a toutefois aucun précédent qui permette de faire une telle analogie et, en l'absence d'arguments à cet égard, la Cour ne s'est pas prononcée sur cette question.

opérations "couper-coller": Cependant, le temps consacré aux opérations administratives telles que la production de copies à des fins d'examen, l'incorporation de commentaires formulés au cours du processus de prise de décision, la recherche de documents et la copie de documents aux fins de versement aux dossiers ne font pas partie des activités liées à la préparation et, par conséquent, ne sont pas facturables. Lorsqu'un document est divulgué en entier, les activités tant de préparation que de reproduction sont assez claires. Ce n'est que lorsqu'une personne demande de consulter une copie, plutôt que le document original, que des frais de reproduction entrent en jeu. Le processus se complique encore davantage lorsque le document contient des exceptions. Pour qu'un document puisse être consulté, il se peut que les institutions doivent en faire une copie pour protéger l'original. Bien que la production de copies aux fins d'examen ne soit pas facturable, le temps consacré à préparer des copies aux fins de consultation peut être attribué à la préparation et peut être facturé ».

La Cour a statué qu'il y avait très peu d'éléments permettant de conclure qu'on avait facturé au demandeur autre chose que le temps de « préparation ». Elle a ajouté ce qui suit : « Il faut davantage d'éléments de preuve pour que le demandeur ait une possibilité raisonnable de prouver qu'on lui a facturé des frais pour des activités qui ne font pas partie de celles dont il est question à l'article 11 et dans la politique du Conseil du Trésor ».

La Cour s'est reportée à l'arrêt *Grewal c. M.E.I.*, [1985] 2 C.F. 263 (C.A.) (dans lequel la Cour a examiné le par. 18.1(2) de la *Loi sur la Cour fédérale* (mod. par L.C. 1990, ch. 8, art. 5) et dont le libellé est semblable à celui de l'art. 41 de la LAI) et aux quatre critères pertinents pour déterminer si elle devait exercer le pouvoir discrétionnaire que lui confère cette disposition. La Cour a statué ce qui suit dans *Cleaverwater* :

(1) rien dans la preuve produite par le demandeur n'indiquait qu'il avait l'intention de présenter une demande à la Cour dans le délai imparti à l'art. 41 de la LAI;

(2) pour permettre la révision des frais facturés en 1997, il faudrait proroger le délai de plus d'un an;

(3) rien dans la preuve n'indiquait que l'octroi d'une prorogation causerait un préjudice aux intimés;

(4) quant à la question de savoir si le requérant avait une cause défendable en ce qui concerne le montant des frais, mention a été faite : a) du par. 11(2) de la LAI qui prévoit que le versement de frais peut être exigé « avant de donner communication ou par la suite... s'il faut plus de cinq heures pour rechercher le document ou pour en prélever la partie communicable »; et b) du Rapport de mise en oeuvre n° 49 du Conseil du Trésor (23 juin 1995) qui contient ce qui suit : « Il semble [...] un peu plus difficile de déterminer quelles activités se rattachent à la préparation. Les activités touchant la préparation qui peuvent être facturées sont celles directement liées au temps consacré pour mettre les documents sous une forme accessible aux personnes qui en font la demande. Ces activités incluent notamment les

Le requérant s'est adressé aux ANC à la fin du mois d'août 1997 pour obtenir la communication de certains documents. Suivant l'art. 7, les ANC avaient jusqu'à la fin du mois de septembre, en l'absence de toute prorogation du délai, pour communiquer les documents demandés. À défaut de quoi, il aurait été présumé en vertu du par. 10(3) qu'elles avaient refusé de donner communication des documents. Comme le requérant a refusé de payer les frais de 350 \$ qui lui ont été facturés, les ANC ne lui ont pas donné communication des documents dans la période prescrite. Il y a donc présomption qu'elles ont refusé de communiquer les documents au requérant et, partant, ce dernier avait le droit de présenter une demande à la Cour conformément à l'art. 41. Mention a été faite de la décision de la Cour fédérale dans *Rubin c. Canada (Ministre des Finances)* (1987), 35 D.L.R. (4th) 517 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.).

## Question n° 2

La deuxième question en litige consiste à déterminer si l'appel interjeté par le requérant relativement aux frais facturés en 1997 ne respectait pas le délai de prescription prévu à l'art. 41. La Cour a statué que, suivant cette disposition, le délai commence à courir « après que les résultats de l'enquête du CI sur la plainte sont communiqués au demandeur » et que ce délai est de 45 jours. Le requérant a déposé son avis devant la Cour plus d'un an après l'expiration du délai de 45 jours. La Cour a dit que le délai de prescription peut toutefois être de plus de 45 jours puisqu'elle peut « avant ou après l'expiration du délai, le proroger ou en autoriser la prorogation ».

devant la Cour 42 jours après la décision du Commissaire relativement aux frais facturés en 1998 et environ 425 jours après sa décision relativement aux frais facturés en 1997. Le demandeur pensait qu'on lui avait facturé des frais non pas pour des activités de « préparation », mais plutôt pour des activités de « révision ».

Le témoin de l'intimé a déclaré sous serment dans son affidavit que [traduction] « les activités que j'ai jugé facturables étaient celles qui étaient directement liées au temps consacré pour mettre les documents sous une forme accessible, ce que j'appelle la préparation "physique" ou "matérielle" des renseignements expurgés. Dans le présent cas, la "préparation" consiste uniquement à "couper-coller" les documents ».

## Décision

La demande de contrôle judiciaire a été intégralement rejetée.

## Motifs

### Question n° 1

La première question en litige dont a été saisie la Cour consiste à déterminer si le libellé de l'art. 41 de la LAI permet d'interjeter appel d'une plainte concernant des frais de communication. À sa face même, l'art. 41 ne permet d'interjeter appel d'une décision du Commissaire que lorsque celui-ci refuse communication d'un document demandé en vertu de la LAI. En l'espèce, comme l'a souligné la Cour, le requérant interjette toutefois appel de la perception de frais et non du refus de communiquer un document.

- (2) La Cour fédérale a-t-elle été dûment saisie de la présente demande en ce qui concerne, notamment, les frais facturés en 1997?

- (3) Les frais facturés en 1998 ont-ils été correctement évalués?

- (4) L'article 48 de la LAI inverse-t-il le fardeau de la preuve et oblige-t-il l'intimé à prouver la légitimité des frais?

- (5) Des dépens devraient-ils être taxés?

## Faits

Il s'agit en l'espèce d'une demande présentée sur le fondement de l'art. 41 de la LAI afin d'obtenir une ordonnance enjoignant au ministre du Patrimoine canadien d'annuler certains frais facturés en vertu de ladite loi relativement à des documents dont le requérant a sollicité la communication auprès des Archives nationales du Canada (ANC) en 1997 et 1998. Pour chacune des demandes qu'elles ont reçues du requérant, les ANC ont informé celui-ci qu'il devrait déboursier 350 \$ pour la demande qu'il avait présentée en 1997 (il s'agissait de la communication de plus de 2 000 pages de documents ayant nécessité environ 35 heures de « temps de préparation » pour traiter la demande). Le montant facturé pour la demande présentée en 1998 était de 248,40 \$, dont une somme de 70 \$ pour la « recherche/ préparation »

d'environ 900 pages de documents.

Le requérant a déposé une plainte et le Commissaire à l'information a rendu une décision défavorable à celui-ci dans les deux cas. Le requérant a déposé son avis de demande

**CLEARWATER C. LE MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN**  
**RÉPERTOIRE : CLEARWATER C. CANADA**  
**(MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN)**

N° du greffe : T-1-99

Références : Décision non encore publiée

Date de la décision : 21 septembre 1999

En présence du juge : Cullen (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 7, 11, 41, 48 et 53(2) Loi sur  
 l'accès à l'information (LAI)

**Sommaire**

• Révision en vertu de l'art. 41 de la LAI

• Frais de communication

• Calcul du délai prescrit par la loi

• Présomption de refus

• Délai de prescription prévu à l'art. 41

• Critères permettant à la Cour d'exercer son pouvoir

discretionnaire

• Frais pour les activités « couper-coller »;

• Inversion du fardeau de la preuve en vertu de l'art. 48 de

la LAI

• Taxation des dépens en vertu de l'art. 53(2)

**Questions en litige**

(1) Une plainte concernant des frais de communication facturés  
 en vertu de la LAI peut-elle être soumise à la Cour fédérale?

clairement les résultats d'essais de « produits ou d'essais d'environnement effectués par une institution fédérale ou pour son compte » et ne constituait pas une prestation de services fournis à titre onéreux à une personne. Ainsi, Dekalb ne peut bénéficier de l'interdiction de communiquer les renseignements prévus au par. 20(1) puisque les renseignements sont couverts par l'exception à cette interdiction prévue au par. 20(2).

### Commentaires

Cette décision a été portée en appel.

Le document contenait les résultats consécutifs à des essais sur des échantillons de semences de maïs hybride obtenus par l'intimé dans les installations de Dekalb. Il donnait

## Question n° 2

qu'il puisse faire usage des renseignements au procès, n'accorde pas au document un caractère confidentiel. Des renseignements ne sont pas confidentiels s'ils peuvent être obtenus par observation, quoique avec plus d'effort du demandeur (voir *Air Atonabee Ltd. c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 27 F.T.R. 194, à la p. 208 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)). La prétention avancée par Dekalb que les renseignements au sujet des résultats des essais sont inexacts et erronés n'est pas pertinente. Le contrôle judiciaire prévu par la LAI n'est pas le forum approprié pour vérifier l'exactitude de résultats d'essais dans un document en particulier ni pour contester la validité de documents qui relèvent d'une institution gouvernementale.

Le document est le fait d'un organisme public qui dépense ses fonds pour protéger le public (voir *Intercontinental Packers Limited c. Canada (Ministre de l'Agriculture)* (1987), 14 F.T.R. 142 à la p. 147 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)). Le document n'a pas été fourni par Dekalb sous le sceau de la confidentialité et dans l'attente que son contenu ne serait jamais divulgué au public. Il est la création d'Agriculture Canada. Ces rapports d'inspection sont des « jugements que les inspecteurs gouvernementaux ont portés sur ce qu'ils ont eux-mêmes observé » (voir *Canada Packers Inc. c. Canada*, [1989] 1 C.F. 47 (C.A.), à la p. 54).

son compte », conformément au par. 20(2), mais plutôt le résultat d'inspections visuelles – l'inspecteur a simplement examiné un certain nombre d'échantillons et en a trouvé un certain pourcentage hors-type. Selon eux, aucune analyse chimique, technique ou de laboratoire n'a été menée sur les échantillons.

Le paragraphe 20(2) dispose que le par. 20(1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication de la partie d'un document qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectués par une institution fédérale ou pour son compte, sauf si les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux mais non destinés à une institution fédérale.

## Décision

Le recours en révision a été rejeté.

## Motifs

### Question n° 1

Dekalb ne peut se prévaloir de l'exception prévue au par. 20(1). Le document en question ne révèle pas des « secrets industriels » et ne révèle aucun renseignement qui provienne des activités de recherche et développement de Dekalb. Il ne fait que consigner le résultat d'une inspection gouvernementale. Ces renseignements sont fournis au public sur demande. Le fait que la partie qui présente la demande en l'instance soit le demandeur dans une action contre Dekalb, et

(2) Le document donnait-il les « résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectués par une institution fédérale ou pour son compte » de sorte qu'il était visé par l'exception faite au par. 20(2) à l'interdiction de communication prévue au par. 20(1) de la LA/?

## Faits

Le présent recours en révision exercé par Dekalb Canada Inc. en vertu de l'art. 44 vise la décision de l'intimé d'accepter de fournir certains documents qui contiennent les résultats d'essais portant sur des échantillons de maïs hybride obtenus en 1995 et testés en 1996. La partie à l'origine de la demande de renseignements est partie à l'une des sept poursuites en dommages-intérêts contre Dekalb intentées par des agriculteurs disant avoir utilisé la variété DK 220. Le document en cause traite de 13 variétés différentes, y compris la variété DK 220. Les tests ont porté sur 300 plants de chaque variété. Le document indique le pourcentage hors-type trouvé dans chaque échantillon.

Dekalb soutient que la divulgation de tels renseignements lui causerait notamment un préjudice dans le cadre des poursuites susmentionnées, puisque les sept plaignants utiliseraient ces renseignements aux fins de leur réclamation en dommages-intérêts. De plus, Dekalb soutient que les renseignements demandés sont inexacts et erronés dans la partie qui porte sur les résultats d'essais. Dekalb soutient que le document en cause n'est pas vraiment un document qui « donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement effectués par une institution fédérale ou pour

**DEKALB CANADA INC. C. AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE CANADA**  
**RÉPERTOIRE : DEKALB CANADA INC. C. CANADA**  
**(AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE)**

N° du greffe : T-1998-97

Références : [1999] A.C.F. n° 1960 (Q.L.)  
 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : Le 15 septembre 1999

En présence du juge : Dubé (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 20(1)c), 20(2) Loi sur l'accès à l'information (LAI)

**Sommaire**

- Recours en révision conformément à l'art. 44
- Résultats d'essais recueillis par une institution fédérale
- Le critère du risque vraisemblable de causer des pertes financières appréciables en application de l'art. 20(1)c) n'est pas rempli
- Renseignements visés par l'exception, prévue à l'art. 20(2), à l'interdiction de communication prévue à l'art. 20(1)

**Questions en litige**

(1) Dekalb a-t-elle réussi à prouver, selon la prépondérance des probabilités, que la divulgation des renseignements demandés satisfait au critère du « risque vraisemblable de causer des pertes financières appréciables » de l'al. 20(1)c) LAI?

pour être exemptés de divulgation. La requérante dans *Matol* n'a pu fournir la preuve d'un seul rappel des produits à la suite à la décision du juge Noël en 1994 qui permettait la divulgation de documents antérieurs similaires. De plus, puisque ces documents semblables sont accessibles au public (voir la décision du juge Noël relativement au dossier T-1261-92), il était difficile de voir comment la divulgation pouvait entraîner les conséquences néfastes dont a fait état la requérante.

document et de la proposition en affirmant simplement par affidavit que cette communication "entraînerait sans aucun doute des pertes ou profits appréciables" ou "entraverait sans aucun doute des négociations menées par SNC-Lavalin en vue de contrats ou à d'autres fins dans le cadre de projets futurs." Ces énoncés représentent les constatations mêmes auxquelles la Cour doit parvenir si elle décide que les al. 20(1)c) et 20(1)d) reçoivent application. Sans aucune autre explication étayée par des éléments de preuve établissant que ces résultats sont vraisemblables, il ne reste à la Cour qu'à faire des hypothèses puisqu'aucun fondement ne lui permet de conclure à l'existence du préjudice nécessaire pour justifier l'application de ces dispositions. »

La juge Tremblay-Lamer n'a pu conclure, à la lumière de la décision *Lavalin*, que la requérante Matol avait réussi à démontrer un résultat raisonnablement probable vu l'absence d'autre preuve au dossier pour étayer la situation financière envisagée.

(2) Tenant pour acquis que l'information visée par la demande sera utilisée, la juge Tremblay-Lamer a conclu que l'âge des documents ainsi que leur contenu n'étaient pas défavorables au point de donner lieu à une probabilité raisonnable de perte financière appréciable. En effet, les documents relatifs aux plaintes font état du fait que celles-ci sont non fondées et les documents relatifs aux rapports d'inspection révèlent que la requérante a pris des mesures correctives.

Dans l'arrêt *Canada Packers Inc. c. Canada (Ministre de l'Agriculture)*, [1989] 1 C.F. 47 (C.A.), le juge MacGuigan avait déterminé que les rapports n'étaient pas assez défavorables

Question n° 1 (dossier T-1438-93)

Puisqu'il y a identité des parties, identité d'objet et que la décision est définitive, il a été satisfait aux trois critères de la chose jugée. La seule distinction provient du fait que la requérante, Matol, est maintenant sous tutelle aux termes de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des

*compagnies*. Cet événement ne change pas l'objet du litige qui est le même dans les deux dossiers, soit de déterminer le caractère public ou confidentiel des documents. De plus, ces documents sont accessibles au public dans le cadre du dossier T-1261-92. La juge a réitéré les commentaires du juge Mackay dans la décision *Air Atonabee Limited c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 27 F.T.R. 194 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) suivant lesquels l'information ne peut pas être confidentielle, même si les tiers la considère ainsi, lorsqu'elle est disponible au public par l'entremise d'une autre source.

Question n° 2 (dossier T-2454-93)

La juge Tremblay-Lamer s'est fondée sur les motifs suivants pour rejeter la demande de révision :

(1) Dans l'affaire *SNC-Lavalin Inc. c. Canada (Ministre des Travaux publics)* (1994), 79 F.T.R. 113 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), le juge Mackay a rejeté les prétentions de la requérante parce qu'elles étaient fondées entièrement sur des suppositions non fondées d'un affidavit. Selon le juge Mackay, « La requérante n'a pas prouvé qu'elle pouvait vraisemblablement s'attendre à subir un préjudice probable par suite de la divulgation du

information négative occasionnerait un abandon massif de ses produits par sa clientèle et que, vu sa position financière précaire, elle n'aurait pas les fonds nécessaires pour mener une campagne publicitaire visant à contrer l'image négative créée par cette divulgation.

Le 3 juin 1994, dans le cadre d'une autre demande d'accès à l'information, le juge Noël avait maintenu la décision du Ministre de permettre la divulgation des mêmes documents, à l'exception de trois documents : voir *Matol Botanique International Ltée c. Canada (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)* (1994), 84 F.T.R. 168 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) (T-1261-92).

## Décisions

La requête dans le dossier T-1438-93 a été rejetée sur le banc au motif qu'il y a chose jugée (voir la décision du juge Noël dans *Matol Botanique International Ltée c. Canada (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)* (1994), 84 F.T.R. 168 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.).

La requête dans le dossier T-2454-93 a été rejetée, à l'exception des documents 1-2 lesquels, comme dans le dossier T-1261-92, sont reliés aux distributeurs. La juge était d'avis que Matol ne s'était pas déchargée du fardeau de prouver que la divulgation des documents en litige risquerait vraisemblablement de lui causer des pertes ou profits financiers appréciables ou de nuire à sa compétitivité en vertu de l'al. 20(1)c).

vraisemblablement de lui causer des pertes ou profits financiers appréciables ou de nuire à sa compétitivité en vertu de l'al. 20(1)c)?

## Faits

La requérante demande en vertu de l'art. 44 LAl la révision et l'annulation de deux décisions du ministre de la Santé et Bien-être social Canada, d'autoriser la divulgation de renseignements en réponse à une demande d'accès à l'information concernant les produits de la requérante.

Première décision (dossier T-1438-93) : le Ministère informa Matol d'une demande d'accès concernant des [traduction] « copies de tous les renseignements portant sur Matol

Botanique International Ltée (et ses produits) qui figurent dans les dossiers de la Direction générale de la protection de la santé du ministère de la Santé et du Bien-être social du Canada ». La requérante a également été informée que le Ministre avait l'intention de procéder à la divulgation de 36 des 39 documents pertinents. Matol s'objecta à la demande. Le Ministre a rejeté l'objection de Matol et a autorisé la divulgation des renseignements.

Deuxième décision (dossier T-2454-93) : Il s'agit à peu près des mêmes faits que dans le dossier T-1438-93 sauf qu'à l'audition, Matol a limité son argumentation à l'application de l'exception prévue à l'al. 20(1)c) de la Loi. La requérante fait valoir principalement que la divulgation aggraverait de façon significative sa situation financière précaire provoquée par sa mise en tutelle. Elle allègue qu'étant donné la fragilité de la clientèle dans le domaine des produits naturels, toute

**MATOL BOTANIQUE INTERNATIONALE LTÉE**  
**C. LE MINISTRE DE LA SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL CANADA**  
**RÉPERTOIRE : MATOL BOTANIQUE INTERNATIONALE LTÉE**  
**C. CANADA (MINISTRE DE LA SANTÉ ET BIEN-ÊTRE**  
**SOCIAL CANADA)**

N° du greffe :

T-1438-93

Références :

[1999] A.C.F. n° 1273 (QL)  
 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

le 18 août 1999

En présence du juge :

Tremblay-Lamer (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPP : Art. 20(1)(b) et (c) Loi sur l'accès à  
 l'information (LAI)

## Sommaire

- « Chose jugée » : Identité des parties, identité d'objet et décision définitive
- Art. 20(1)(c) LAI : Risque vraisemblable de causer des pertes ou profits appréciables; préjudice à la compétitivité

## Questions en litige

- (1) Dans le dossier T-1438-93, y avait-il « chose jugée » vis-à-vis de la décision du juge Noël dans Matol Botanique International Ltée c. Canada (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social) (1994), 84 F.T.R. 168 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)?
- (2) Dans le dossier T-2454-93, la compagnie Matol Botanique s'était-elle déchargée du fardeau de prouver que la divulgation des documents en litige risquerait

contester le refus de communiquer des renseignements aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* ou de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* des exigences qui se rapportent à des affidavits de documents déposés sous le régime de la Règle 223 car ce serait y ajouter une étape non nécessaire. La Cour a distingué la présente affaire – où le demandeur se représente lui-même – de celles où la communication de renseignements peut être accordée à l'avocat du demandeur s'il s'engage à les tenir confidentiels. La Cour a conclu, à la lumière du dossier dont elle a été saisie, que le requérant n'avait pas besoin de renseignements additionnels pour mener à bien sa demande.

## Faits

Une demande de communication de renseignements a été présentée en vertu du par. 12(1) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, mais l'intimé a refusé de communiquer certains documents au motif qu'ils étaient visés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client. Le demandeur a présenté une requête pour obtenir des renseignements supplémentaires sur ces documents afin de pouvoir bien préparer sa cause. Il soutient qu'il s'agit d'une situation semblable à celle où l'on demande des renseignements au sujet de documents pour lesquels un privilège est revendiqué dans un affidavit préparé aux fins d'une action en justice.

## Décision

La requête a été rejetée.

## Motifs

Le demandeur s'est fondé sur de la jurisprudence qui traite de la revendication de privilège dans des affidavits de documents déposés aux fins d'une action (voir la Règle 223 de la Cour fédérale). L'exigence de précisions dans un tel affidavit vise à ce qu'il soit établi *prima facie* que le secret professionnel existe. Or, en l'espèce, le fait que les documents soient visés par le secret professionnel a déjà été contesté au moyen d'une demande de révision judiciaire. Il n'est donc pas nécessaire de démontrer l'existence *prima facie* d'une revendication du secret professionnel. Le secret professionnel a été revendiqué et il a été contesté. Il ne convient pas d'appliquer aux demandes de révision judiciaire utilisées pour

**PEET C. MINISTRE DES RESSOURCES  
NATURELLES DU CANADA  
RÉPERTOIRE : PEET C. CANADA  
(MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES)**

N° du greffe : T-827-99

Références : [1999] A.C.F. n° 886 (Q.L.)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : le 4 juin 1999

En présence du juge : Reed (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 23 Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

**Sommaire**

- Requête pour obtenir des renseignements aux fins de la préparation d'une cause
- Refus de communiquer des documents sur le fondement de l'exception prévue à l'art.23 (le secret professionnel qui lie un avocat à son client).
- Distinction faite pour ce qui est des affaires où l'avocat sollicite la communication de documents aux fins de la préparation d'une cause

**Question en litige**

Pour bien préparer sa cause, le demandeur peut-il obtenir des renseignements concernant des documents que l'intimé a refusé de communiquer en raison du secret professionnel qui lie un avocat à son client?

entrer ou d'en sortir. Le juge-arbitre a conclu péremptoirement que le par. 6(1) de la *Charte* ne protège pas l'appelante des désavantages économiques liés au fait de sortir du pays.

### Commentaires

La demande de l'appelante en révision judiciaire de cette décision a été rejetée (*Smith c. Canada (Procureur général du Canada)*, [2000] A.C.F. n° 174 (Q.L.) (C.A.F.), A-401-99, ordonnance en date du 9 février 2000). La Cour était essentiellement d'accord avec les motifs du juge-arbitre et n'y a rien ajouté en ce qui concerne l'art. 8 de la *Charte*. La demande d'autorisation d'interjeter appel devant la Cour suprême du Canada a été accueillie (le 17 août 2000).

système pour en retirer des avantages auxquels elles n'ont pas légalement droit, il était raisonnable que soit requise la divulgation des renseignements figurant sur le formulaire E-31<sup>1</sup> puisque le couplage des renseignements constituait la méthode la plus efficace pour repérer les prestataires d'assurance-chômage ayant quitté le Canada.

Le juge-arbitre a conclu, finalement, que le gouvernement prenait au sérieux la détection des prestataires d'assurance-chômage qui étaient absents du Canada en contravention de l'al. 32b) de la *Loi sur l'assurance-chômage*. La preuve en est fournie par les dispositions même de la Loi qui font du défaut d'un prestataire de divulguer son absence du Canada une infraction punissable par procédure sommaire et pouvant donner lieu à une sanction pécuniaire correspondant, au maximum, à trois fois les prestations hebdomadaires du prestataire. Le juge-arbitre a en outre reconnu que la protection des ressources des cotisants était une question grave, particulièrement en raison du fait qu'il s'agit d'un système fondé sur l'auto-signallement.

## Question n° 2

Suivant en cela la décision *Bregman et al. v. Attorney-General of Canada* (1986), 55 O.R. (2d) 596 (C.S.), conf. à 33 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 477 (C.A. Ont.), le juge-arbitre a conclu que, bien que le fait de quitter le Canada fasse perdre à l'appelante le droit de recevoir certains avantages sous réserve de certaines exceptions, il n'était pas porté atteinte à son droit de sortir du Canada. L'appelante était libre de demeurer au Canada, d'y

Canadiens retournant au pays par avion le 16 février 1995 de la divulgation à la Commission des renseignements figurant sur leur formulaire E-311. Le juge-arbitre a déclaré, à cet égard, que « L'article 5 [de la Loi sur la protection des renseignements personnels] ne s'applique pas à la Commission, car elle a obtenu et non recueilli les renseignements conformément à l'alinéa 8(2)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. L'article 5 s'applique cependant à Douanes Canada, qui a recueilli ces renseignements. ». Le juge-arbitre a conclu que puisque les Douanes ne recueillaient pas les renseignements le 16 février 1995 aux fins de les divulguer à la Commission, il ne lui était pas nécessaire d'informer les personnes concernées. L'argument suivant lequel il ne saurait y avoir de divulgation de renseignements aux termes du par. 8(2) sans avis préalable a été rejeté. Le juge-arbitre a conclu que l'on ne peut interpréter le par. 5(2) comme créant une obligation générale d'informer avant que des renseignements ne soient divulgués en vertu du par. 8(2) pour les motifs suivants : l'obligation d'informer prévue au par. 5(2) découle de ce paragraphe et non du par. 8(2); l'obligation est liée au but de la collecte et non à la divulgation; en outre, le par. 8(2) n'est pas assujéti au par. 5(2). Le juge-arbitre a toutefois ajouté, en obiter, que : « ... si une divulgation à un autre ministère gouvernemental devenait un des buts visés par la collecte des renseignements, un tel avis deviendrait nécessaire. Il n'existe cependant pas pour le moment, aucune exigence d'avis. »

Le juge-arbitre a ensuite conclu que, comme la Loi sur l'assurance-chômage reposait sur un principe d'auto-signallement lorsque des personnes tentent de tirer profit du

une personne à fournir des renseignements. Cependant, dans la présente affaire, Douanes Canada a accepté de divulguer à la Commission des renseignements et l'alinéa 108(1)b) constitue une disposition législative qui autorise effectivement une divulgation. Dans ces circonstances, l'autorisation judiciaire n'est pas nécessaire. » [italiques ajoutées.]

Enfin, quant à l'argument suivant lequel l'al. 8(2)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels ne vise pas la divulgation de renseignements en vertu de l'al. 108(1)b) de la Loi sur les douanes, puisque cette dernière disposition prévoit simplement la délégation du pouvoir de divulguer, le juge-arbitre a déclaré que l'al. 8(2)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels ne précise pas le mécanisme en vertu duquel une autre loi du Parlement peut autoriser la divulgation. En déléguant au Ministre le pouvoir de prendre la décision de divulguer, l'al. 108(1)b) décrit un mécanisme qui, s'il est bien exécuté, autorise la divulgation.

Le juge-arbitre a conclu, troisièrement, qu'en obtenant les renseignements figurant sur le formulaire E-311, la Commission n'avait pas fait intrusion dans un lieu habituellement considéré privé, parce que les renseignements avaient simplement été transférés d'une base de données du gouvernement à une autre. En outre, la divulgation a été faite à la Commission de bonne foi et de manière conforme à ce à quoi devraient raisonnablement s'attendre tous les résidents canadiens qui retournent au pays par avion. Plus spécifiquement, le juge-arbitre a conclu que ni le par. 5(2) ni l'al. 8(2)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels n'obligeaient les Douanes à informer les

Douanes, en interdisant la divulgation à des tiers des

renseignements obtenus par celles-ci, cet article était assujéti

aux dispositions de l'art. 108 de la *Loi sur les douanes*. Or,

l'al. 108(1)b) autorise explicitement la divulgation de

renseignements dans des circonstances restreintes. En ce qui

concerne la divulgation de renseignements en vertu de la *Loi*

*sur les douanes*, le juge-arbitre a conclu qu'il n'était pas

requis que des critères, des normes ou des situations soient

précisés à l'al. 108(1)b), comme tel est le cas pour les lois

prévoyant des fouilles importunes. Il a conclu, par

conséquent, que la divulgation par les Douanes à la

Commission des renseignements figurant sur le formulaire

E-311 avait été faite en conformité avec l'art. 8 de la *Charte*.

Cela étant dit, le pouvoir discrétionnaire prévu à l'al. 108(1)b)

doit être exercé de bonne foi, en conformité avec les principes

de justice naturelle et en tenant compte des fins visées par la

*Loi sur les douanes*. Le juge-arbitre a conclu, en se fondant

sur le Protocole d'entente accessoire du 15 avril 1997 qui lui

avait été soumis, que le sous-ministre du Revenu national

avait exercé convenablement le pouvoir discrétionnaire visé à

l'al. 108(1)b). Les conditions prévues dans le Protocole

d'entente étaient conformes aux objectifs énoncés aux art.

107 et 108 de la *Loi sur les douanes* de « préservation de la

confidentialité des renseignements » et de « divulgation

uniquement dans des circonstances restreintes » ..

En outre, le juge-arbitre a statué qu'en l'espèce aucune

autorisation judiciaire n'était nécessaire pour la divulgation

des renseignements. Il a déclaré : « L'autorisation judiciaire est

appropriée dans le contexte de circonstances particulières

dans les situations où l'on croit qu'il est nécessaire d'obliger

8 était celle de savoir si l'appelante avait ou non, relativement aux renseignements figurant sur son formulaire E-311, une attente raisonnable de respect de la vie privée qui l'emportait sur l'objectif du gouvernement de faire appliquer la *Loi sur l'assurance-chômage*. Il y a lieu de noter que le juge-arbitre a jugé qu'il n'y avait aucune différence au plan conceptuel entre le fait d'accéder à des renseignements informatiques au moyen d'un mot de passe informatique et le fait de fournir ces renseignements au moyen d'une bande pour ordinateur. Il a, par conséquent, suivi l'analyse faite dans *R. c. Plant*, [1993] 3 R.C.S. 281 et examiné la nature des renseignements transférés, la question de savoir si la relation entre les Douanes et les résidents canadiens revenant au pays par avion peut ou non être qualifiée de confidentielle, le lieu où la Commission a obtenu les renseignements et selon quel mode ainsi que la gravité du crime à l'égard duquel la Commission faisait enquête.

Le juge-arbitre a conclu, premièrement, que le nom de l'appelante, sa date de naissance, son code postal, les dates de son départ du Canada et de son retour au pays ainsi que les motifs, personnels ou d'affaires, de son voyage, n'étaient pas des renseignements d'une nature personnelle et confidentielle justifiant de faire valoir la protection prévue par la *Charte*, parce qu'ils ne révélaient pas « des détails intimes sur le mode de vie et les choix personnels de l'individu », comme l'a requis la Cour suprême dans *Plant*.

Le juge-arbitre a conclu, deuxièmement, que, bien que l'art. 107 de la *Loi sur les douanes* crée une relation de confiance entre les résidents canadiens retournant au pays et les

d'être protégée contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives et au motif que l'al. 32b) de la Loi sur l'assurance-chômage, qui lui interdit de recevoir des prestations alors qu'elle est absente du Canada, contrevient au droit que lui confère le par. 6(1) de la Charte de demeurer au Canada, d'y entrer ou d'en sortir.

## Décision

L'appel du conseil arbitral a été rejeté; il n'y a pas eu violation de l'art. 8 et du par. 6(1) de la Charte.

## Motifs

### Question n° 1

Avant d'aborder directement la question de l'art. 8, le juge-arbitre a reconnu qu'il y avait lieu de prendre en compte en l'espèce les intérêts de tous les Canadiens revenant au pays, dans les mêmes circonstances que l'appelante et dont les renseignements ont été divulgués par les Douanes à la Commission. Il a conclu que, nonobstant l'obligation de l'appelante de déclarer à la Commission son absence du Canada, l'on était en présence de la divulgation de renseignements qui figuraient sur le formulaire E-311 et qui concernaient les autres résidents canadiens revenant au pays dans les mêmes circonstances que l'appelante et que, par conséquent, il fallait également prendre en compte les intérêts de ces derniers.

Se fondant sur la décision de la Cour suprême dans *Hunter c. Southam*, [1984] 2 R.C.S. 145, le juge-arbitre a reconnu que la question qu'il fallait préalablement se poser en regard de l'art.

l'appelante, sa date de naissance, son code postal, les dates de son départ du Canada et de son retour au pays ainsi que les motifs, personnels ou d'affaires, du voyage. Ces renseignements ont été communiqués par les Douanes à la Commission en vertu de l'al. 108(1)b) de la *Loi sur les douanes*, qui permet la divulgation des renseignements obtenus par les Douanes aux personnes autorisées par le ministre du Revenu national, sous réserve des conditions que celui-ci précise.

La Commission a croisé les renseignements figurant sur le formulaire E-31<sup>1</sup> de l'appelante et sa liste de bénéficiaires d'assurance-emploi, et elle a découvert que l'appelante avait reçu des prestations alors qu'elle était absente du Canada, en violation de l'al. 32b) de la *Loi sur l'assurance-chômage*. Par la suite, la Commission a ordonné à l'appelante de rembourser les prestations reçues pendant son absence du Canada et elle lui a imposé une pénalité pour avoir fait des déclarations fausses ou trompeuses en n'informant pas la Commission de son absence du Canada, en contravention du par. 40(1) de la *Loi sur l'assurance-chômage*.

Le conseil arbitral était d'avis, comme la Commission, que l'appelante était tenue de rembourser les prestations reçues, mais il a annulé l'imposition d'une pénalité par la Commission comme il a conclu que l'appelante n'avait pas fait sciemment des déclarations fausses ou trompeuses. Le conseil n'a toutefois pas abordé la question de la *Charte*. L'appelante a interjeté appel devant le juge-arbitre au motif que la communication de renseignements par les Douanes à la Commission violait son droit, prévu par l'art. 8 de la *Charte*,

- Obligation de mise au courant en vertu de l'art. 5(2) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*
- Validité de la communication en vertu de l'art. 8(2)(b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de l'art. 108(1)(b) de la *Loi sur les douanes*
- Exercice du pouvoir discrétionnaire du Ministre en vertu de l'art. 108(1)(b) de la *Loi sur les douanes*
- Liberté de circulation et d'établissement en vertu de l'art. 6(1) de la *Charte*

## Questions en litige

- (1) La communication de renseignements par Revenu Canada – Douanes et Accise (les « Douanes ») à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (la « Commission ») contrevient-elle au droit de l'appelante, prévu à l'art. 8 de la *Charte*, d'être protégée contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives?
- (2) L'alinéa 32b) de la *Loi sur l'assurance-chômage* porte-t-il atteinte à la liberté de circulation et d'établissement prévue au par. 6(1) de la *Charte*?

## Faits

L'appelante a quitté le Canada le 30 janvier 1995. Elle est revenue au pays le 16 février 1995. Pendant son vol de retour vers le Canada, elle a rempli le formulaire de déclaration de douane E-311. Conformément à une entente intervenue entre les Douanes et la Commission, les renseignements figurant sur le formulaire E-311 de l'appelante ont été transmis à la Commission. Parmi ces renseignements, il y avait le nom de

**DANS L'AFFAIRE CONCERNANT LA LOI SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE, DANS L'AFFAIRE CONCERNANT UNE DEMANDE DE PRESTATIONS PAR DEBORAH SMITH ET DANS L'AFFAIRE CONCERNANT L'APPEL DE LA PRESTATAIRE AUPRÈS D'UN JUGE-ARBITRE D'UNE DÉCISION DU CONSEIL ARBITRAL RENDUE LE 7 OCTOBRE 1997**

N° du greffe : 295103-0-286

Références : CUB 44824

Date de la décision : le 27 mai 1999

En présence du juge : Rothstein (juge-arbitre)

Article(s) de la LAI / LPP : Art. 5 et 8(2)b) *Loi sur la*

*protection des renseignements personnels (LPP)*

Autres lois : Art. 6(1) et 8 de la Charte

*canadienne des droits et libertés;*  
art. 108(1)b) *Loi sur les douanes*

## Sommaire

- Divulgarion de renseignements personnels par Revenu Canada – Douanes et Accise à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
- Objet : déterminer quels prestataires reçoivent des prestations d'assurance-emploi pendant des absences du Canada non signalées
- Fouille, perquisition ou saisie aux termes de l'art. 8 de la Charte

concernent les renseignements de nature clairement factuelle, comme la description d'un changement social bien connu survenu au Canada; la description des résultats de certains appels en matière fiscale, notamment une déclaration quant à l'intention du législateur lorsqu'il a adopté l'al. 8(1)c); la description du rôle du Conseil et de la stratégie qu'il a adoptée en ce qui concerne l'al. 8(1)c).

## Question n° 5

Il était clair pour la Cour que divulguer le nom de l'employeur d'un contribuable ayant demandé la déduction pourrait avoir pour effet de révéler l'identité de ce dernier. Qu'il en soit ou non réellement ainsi dépendra des faits d'espèce, y compris l'importance de l'organisation, le nombre de ses employés et l'ampleur de son implantation locale. La Cour était convaincue, en l'espèce, que la divulgation des renseignements révélerait, directement ou indirectement, l'identité des contribuables ayant demandé la déduction. La Cour a de nouveau déclaré qu'il importait de maintenir strictement confidentiels les renseignements confidentiels, pour être juste à l'égard des contribuables concernés et pour assurer l'administration efficace de la LIR.

## Question n° 6

Le document qui n'avait pas à être communiqué était un avis juridique fourni, sur demande, par le ministère de la Justice; il était donc bien visé par l'exception prévue à l'art. 23. Bien que l'avis ait été formulé il y a 15 ans, sa teneur était toujours valable. La décision de ne pas le communiquer ne constituait donc pas une erreur manifeste.

la Cour exigera une preuve claire du fait que le Ministre a des motifs raisonnables de croire que la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement de causer un préjudice du type visé par ces dispositions.

#### Question n° 4

La Cour a jugé difficile d'éviter de conclure que, par l'effet combiné des al. 21(1)a) et b), n'ont pas à être communiqués une gamme très étendue de documents produits aux fins des processus décisionnels internes des institutions gouvernementales. Même à si vaste portée, ces dispositions pourraient ne pas viser les documents renfermant des renseignements factuels ou statistiques, ou expliquant le contexte dans lequel s'inscrit une disposition législative ou une politique actuelles. Toutefois, la plupart des documents internes où l'on analyse un problème, en commençant par le cerner, puis en examinant un éventail de solutions et en formulant enfin des recommandations particulières en vue de changements, tombent vraisemblablement sous le coup des al. 21(1)a) ou b). La Loi laisse donc au responsable d'une institution gouvernementale, sous réserve d'une révision ou de recommandations du Commissaire à l'information, le pouvoir discrétionnaire de décider lesquels parmi le vaste éventail des documents visés par ces alignés peuvent être communiqués sans que cela nuise à l'efficacité du gouvernement. La Cour a un rôle très restreint à jouer en ce qui concerne le contrôle de l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire.

Après examen des documents qui lui avaient été soumis, la Cour était convaincue que ceux-ci, à trois exceptions près, tombaient sous le coup des al. 21(1)a) et b). Les exceptions

pouvoir discrétionnaire a été exercé illégalement, la mesure de redressement consistera habituellement à déférer l'affaire au responsable de l'institution pour qu'il rende une décision conforme aux motifs de la Cour.

### Question n° 3

Le Ministre a fait valoir l'application de l'al. 18d) mais seulement en association avec le par. 21(1). La Cour a conclu que, comme il était justifié aux termes du par. 21(1) de ne pas communiquer les documents, il n'était pas nécessaire de trancher la question de savoir si la demande en vertu de l'alinéa 18d) avait ou non été valablement présentée. La Cour s'est toutefois prononcée, en *obiter*, sur les arguments du Ministre à l'appui de l'application de l'al. 18d).

Selon la Cour, les mots « préjudice (...) aux intérêts financiers du gouvernement du Canada » utilisés à l'al. 18d) ne peuvent être interprétés comme visant la perte de revenus découlant d'une augmentation des demandes légitimes de déductions en vertu de la L/R. De même, si la divulgation incite les contribuables à demander une déduction à laquelle ils ont droit, l'avantage qui en découle ne peut être considéré « injustifié » au sens de l'al. 18d). Toutefois, la communication de documents qui renferment des analyses faites par des fonctionnaires de diverses options de modification de la loi peut être refusée, en vertu du sous-al. 18d)(iii), au motif que les renseignements contenus dans ces documents portent sur des « projets de changement (...) des taxes », si leur divulgation devait entraîner une perte de revenus pour le gouvernement ou avantager certaines personnes de manière injustifiée. En ce qui concerne l'exception prévue à l'al. 18d),

## Motifs

## Question n° 1

Comme les recommandations du Commissaire à l'information n'ont pas force obligatoire, la décision que la Cour doit réviser est celle du Ministre et non celle du Commissaire. Toutefois, même si la norme de cette révision effectuée par la Cour soit celle de la rectitude, il convient néanmoins qu'elle tienne compte du rapport et des recommandations du Commissaire à l'information.

## Question n° 2

En ce qui concerne les exceptions obligatoires, comme celles prévues à l'art. 24, la Cour n'a qu'à déterminer si les renseignements tombent ou non sous le coup de l'exception. Dans l'affirmative, les renseignements ne doivent pas être communiqués. Dans la négative, la Cour ordonnera leur communication.

En ce qui concerne les exceptions discrétionnaires, comme celles prévues à l'al. 18d), au par. 21(1) et à l'art. 23, la Cour doit déterminer non seulement si les renseignements tombent sous le coup de l'exception mais également, dans l'affirmative, si le Ministre a exercé légitimement son pouvoir discrétionnaire de ne pas les divulguer. Dans ce dernier cas, la Cour ne doit pas déterminer comment *elle-même* aurait exercé le pouvoir discrétionnaire, mais simplement contrôler, selon les principes du droit administratif, la légalité de l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire compte tenu de l'objet général de la Loi et de l'exception particulière. Lorsque le

avis sur des options stratégiques pour régler le problème. Même sans qu'on le formule expressément, des avis et recommandations peuvent être exprimés implicitement lorsqu'on ne fait que cerner un problème. En outre, un document interne rédigé par un fonctionnaire et communiqué à un autre et où est cerné un problème découlant d'un texte législatif pourrait tomber sous le coup de l'al. 21(1)b).

Le Ministre a également fondé son refus sur l'interdiction de communiquer des renseignements prévue au par. 24(1) de la LAI et à l'art. 241 de la LIR. L'article 241 de la LIR interdit à tout fonctionnaire de sciemment communiquer à une

personne des « renseignements confidentiels ». Selon la définition de l'expression « renseignements confidentiels » au par. 241(10), n'est pas un renseignement confidentiel le renseignement « qui ne révèle pas, même indirectement,

l'identité du contribuable en cause ». Le Ministre a soutenu que la communication des documents pourrait avoir indirectement pour effet de révéler l'identité des contribuables qui ont demandé la déduction.

Le Ministre s'est également appuyé sur l'exception prévue à l'art. 23 concernant le secret professionnel qui lie un avocat à son client.

## Décision

La demande de révision judiciaire a été accueillie. Les renseignements ne seront pas communiqués, à l'exception des renseignements de nature factuelle.

résidence des membres du clergé énoncée à l'al. 8(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (ci-après la *LIR*). Le Ministre a communiqué certains des documents demandés mais a refusé d'en communiquer d'autres en se fondant sur les al. 18d) et 21(1)a) et b), l'art. 23 et le par. 24(1) de la *LAI*. Le Commissaire à l'information était d'avis, comme le Ministre, que l'al. 18d) était applicable. Le Ministre a soutenu que la communication des documents en cause, qui renfermaient des analyses juridiques et des analyses de politiques, entraînerait une augmentation du nombre des demandes légitimes de déduction en vertu de l'al. 8(1)c) de la *LIR* et que davantage de revenus seraient perdus par suite de ces demandes, à concurrence de la somme de 20 millions de dollars par année.

En ce qui concerne les al. 21(1)a) et b), le Commissaire à l'information était d'avis que certains des renseignements renfermaient des « avis conçus par des fonctionnaires pour faciliter la prise de décisions », tandis que d'autres renseignements renfermaient des « comptes rendus de consultations ou délibérations entre des fonctionnaires du ministère des Finances et de Revenu Canada au sujet des dispositions de l'al. 8(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ». Le demandeur a soutenu que le par. 21(1) n'exemptait pas de la communication les documents internes révélant que des fonctionnaires avaient cerné un problème concernant la déduction en cause prévue par la *LIR*. L'intimé était d'avis qu'il est généralement impossible de départager ce qui concerne la détermination d'un problème lié à un texte législatif des recommandations en vue d'une réforme et des

- Interprétation de l'art. 24 de la LAI et de l'art. 241(10) de la Loi de l'impôt sur le revenu et importance du maintien du caractère confidentiel des renseignements confidentiels

## Questions en litige

- (1) Quel est le critère de révision applicable à la décision du Ministre de refuser de divulguer les renseignements?
- (2) Quelle est la nature de la décision que la Cour doit rendre lorsque des exceptions obligatoires et discrétionnaires sont en cause?

- (3) Les documents peuvent-ils être soustraits de la divulgation sur le fondement de l'art. 18d)?

- (4) Les documents peuvent-ils être soustraits de la divulgation sur le fondement de l'art. 21(1)a) et b)?

- (5) Peut-on dire que les renseignements ne révélaient pas, même indirectement, l'identité du contribuable en cause, de sorte que l'art. 241 de la L/R et l'art. 24(1) de la LAI ne s'appliqueraient pas?

- (6) S'est-on fondé à bon droit sur l'exception prévue à l'art. 23?

## Faits

Le Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes a demandé que lui soient communiqués tous les documents en la possession du ministère des Finances relatifs à l'interprétation de l'expression « ordre religieux », l'une de celles servant à établir la portée du droit à la déduction pour

CONSEIL CANADIEN DES ŒUVRES DE CHARITÉ CHRÉTIENNES  
C. MINISTRE DES FINANCES  
RÉPERTOIRE : CONSEIL CANADIEN DES ŒUVRES DE CHARITÉ  
CHRÉTIENNES C. CANADA (MINISTRE DES FINANCES)

N° du greffe :

T-2144-97

Références :

[1999] A.C.F. n° 771 (Q.L.)

(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision :

le 19 mai 1999

En présence du juge :

Evans (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 18d), 21(1)a), b), 23 et 41 Loi  
sur l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Demande de communication de documents concernant l'interprétation des termes « ordre religieux » figurant dans la Loi de l'impôt sur le revenu
- Question concernant l'application des art. 18d) (préjudice aux intérêts financiers du gouvernement du Canada), 21(1)a) et b) (avis, recommandations, comptes rendus de consultations ou délibérations), 23 (secret professionnel qui lie un avocat à son client) et 24 (interdictions de communiquer prévues par la loi) de la LAI
- Aucun préjudice ni avantage injustifié aux termes de l'art. 18d) lorsque les demandes de déduction sont légitimes
- L'art. 21(1)a) et b) vise un large éventail de documents, mis à part les renseignements clairement factuels

## Motifs

### Question n° 1

La Cour était convaincue que suffisamment d'éléments de preuve avaient été soumis au juge de première instance pour qu'il puisse raisonnablement conclure que les notes diplomatiques contenaient des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales. Elle a déclaré une fois de plus qu'il n'y a pas d'« exception par catégorie » pour les notes diplomatiques. Il n'existe pas de présomption, aux termes du par. 15(1), que ces notes contiennent des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales; la preuve doit en être faite.

### Question n° 2

Les quatre notes diplomatiques concernaient une discussion sur une question particulière. Dans un tel cas, il n'y a pas lieu de les considérer séparément les unes des autres : se reporter à cet égard à *Canada Packers Inc. c. Canada (Ministre de l'Agriculture)*, [1989] 1 C.F. 47 (C.A.), à l'appui de la proposition selon laquelle chaque rapport doit être examiné « dans le contexte d'autres rapports (...), car la teneur totale d'une communication doit influencer énormément sur les conséquences raisonnables de sa divulgation » (à la p. 64). Il convenait donc de considérer les notes comme un tout.

## Faits

Le demandeur a sollicité la divulgation de deux notes ainsi que de toutes notes diplomatiques ayant trait à un résumé de cas annexé à la demande (en tout, quatre notes ont été examinées en vertu de cette demande). Il a été avisé que les notes demandées n'avaient pas à être communiquées, conformément à l'al. 15(1)*h* de la LAI, puisque la divulgation des documents demandés risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales du Canada.

Le demandeur a déposé une plainte devant le Commissaire à l'information. Le pays étranger a avisé le gouvernement du Canada qu'il s'opposait à la divulgation des notes parce que la question sur laquelle elles portaient demeurerait une question délicate dans l'État en question. L'État étranger a explicitement demandé que le caractère confidentiel des notes soit maintenu. La décision du ministère des Affaires étrangères de tenir compte de la demande visant à ce que soit maintenue la confidentialité des notes et, partant, de ne pas divulguer celles-ci, fondée sur l'al. 15(1)*h* de la LAI, a été approuvée par le Commissaire à l'information. Le demandeur a présenté une demande de révision judiciaire en vertu de l'article 41 de la LAI. La Section de première instance a jugé qu'il avait été valablement décidé que les notes n'avaient pas à être communiquées, conformément à l'al. 15(1)*h* de la LAI. Il s'agit ici de l'appel de cette décision.

## Décision

L'appel a été rejeté.

**DO-KY C. MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET  
DU COMMERCE INTERNATIONAL**  
**RÉPERTOIRE : DO-KY C. CANADA (MINISTRE DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL)**

N° du greffe : A-200-97

Références : [1999] A.C.F. n° 673 (Q.L.) (C.A.F.)

Date de la décision : le 6 mai 1999

En présence des juges : Strayer, Robertson et Sexton  
(C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 13 et 15(1)h) Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

**Sommaire**

- Notes diplomatiques
- Évaluation du préjudice probable (art. 15)

**Questions en litige**

(1) Le juge de première instance a-t-il commis une erreur en  
concluant que les notes diplomatiques n'avaient pas à être  
communiquées, conformément à l'al. 15(1)h)?

(2) Les notes diplomatiques devraient-elles être considérées  
séparément les unes des autres, ou y a-t-il lieu de les  
considérer comme des éléments d'une seule et même  
discussion?

## Faits

Il s'agit d'une requête présentée par l'avocat du demandeur pour obtenir l'accès à certains documents que l'intimé a refusé de communiquer en invoquant le secret professionnel qui lie un avocat à son client. L'avocat a demandé la communication en vue de faire valoir que les documents ne sont pas visés par le secret professionnel.

## Décision

La requête a été accueillie et il a été ordonné à l'intimé de fournir des renseignements plus détaillés sur les documents qui font l'objet du refus de communication en raison du secret professionnel qui lie un avocat à son client.

## Motifs

La Cour s'est reportée à la déclaration faite par le juge Decary dans *Hunter c. Canada (Ministère des Consommateurs et des Sociétés)*, [1991] 3 C.F. 186 (C.A.), selon laquelle « la Cour fédérale (...) devrait fixer un degré minimum de communication » et une telle norme variera en fonction des faits d'espèce. Il a été ordonné à l'intimé de préparer une liste des documents qu'il prétend visés par le secret professionnel. Cette liste doit notamment préciser le destinataire des documents, leur expéditeur, leur date et leur titre, ainsi qu'une brève description des motifs pour lesquels le secret professionnel est revendiqué.

**SHELDON BLANK & GATEWAY INDUSTRIES LTD.**  
**C. MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT**  
**RÉPERTOIRE : SHELDON BLANK & GATEWAY INDUSTRIES**  
**LTD. C. CANADA (MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT)**

N° du greffe : T-1111-98

Références : [1999] A.C.F. n° 571 (Q.L) (C.F.  
 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : le 27 avril 1999

En présence du juge : Reed (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 23 Loi sur l'accès à  
 l'information (LAI)

## Sommaire

- Requête pour la communication de documents présentée par l'avocat aux fins de la préparation de sa cause
- Refus de communiquer les documents sur le fondement de l'exception prévue à l'art. 23 (le secret professionnel qui lie un avocat à son client)

## Question en litige

Quelle est l'ampleur des renseignements pouvant être divulgués à l'avocat aux fins de la préparation de sa cause lorsque le refus de communiquer des documents est fondé sur l'art. 23 (le secret professionnel qui lie un avocat à son client)?

## Motifs

### Question n° 1

Il est prévu au par. 42(2) de la Loi que le demandeur a le droit de comparaître comme partie; la Cour n'a donc pas le pouvoir discrétionnaire de le considérer autrement que comme partie à l'instance. Le demandeur s'est vu accorder les mêmes droits que les autres parties, sous réserve des restrictions suivantes :

- (1) le demandeur devait se restreindre aux questions soulevées par le Commissaire;
- (2) le demandeur et le Commissaire ne peuvent traiter des mêmes questions dans leurs observations et lorsqu'ils procèdent aux contre-interrogatoires sur les affidavits;
- (3) le demandeur ne s'est pas vu octroyer l'accès aux affidavits confidentiels (l'accès devait être octroyé à son avocat, s'il devait en avoir un, aux termes de l'ordonnance de confidentialité rendue par la Cour).

### Question n° 2

Le Commissaire à l'information a le droit de répondre au moyen d'un affidavit. L'affidavit déposé par le Commissaire à l'étape initiale de la demande a pour objet d'établir le fait qu'il y a non-divuligation et la portée de celle-ci. Une fois la non-divuligation établie, le fardeau de la justifier incombe à l'intimé, dont les affidavits énoncent les motifs du refus. Le Commissaire doit alors avoir l'occasion de répliquer à la preuve présentée par l'intimé.

## Faits

À la suite d'une demande d'accès présentée le 4 novembre 1996, le Ministre a communiqué certains renseignements tout en refusant de communiquer un nombre important de documents. Le demandeur a déposé une plainte, le 3 juillet 1997, relativement aux documents qui n'avaient pas été communiqués. Cela a entraîné la communication d'autres documents, bien que le Ministre ait maintenu sa position selon laquelle n'ont pas à être communiqués certains renseignements concernant la valeur en pourcentage accordée à des critères servant à évaluer des propositions reçues par le Ministre. Le Commissaire a sollicité du demandeur qu'il consente à demander à la Cour de réviser la décision du Ministre, et ce consentement a été accordé. Le demandeur a ensuite déposé un avis de comparution comme partie, exerçant ainsi son droit d'être joint comme partie en vertu du par. 42(2). L'intimé a demandé que le demandeur soit considéré comme un intervenant, son rôle dans l'instance étant alors assujéti à des restrictions particulières. En ce qui concerne la question des affidavits, le Commissaire demande que lui soit accordé le droit d'en présenter en réponse aux affidavits de l'intimé.

## Décision

Le demandeur a été joint comme partie.

COMMISSAIRE À L'INFORMATION DU CANADA  
C. MINISTRE DE L'INDUSTRIE DU CANADA  
RÉPERTOIRE : CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)  
C. CANADA (MINISTRE DE L'INDUSTRIE)

N° du greffe : T-394-99

Références : [1999] A.C.F. n° 567 (QL)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Date de la décision : le 26 avril 1999

En présence du juge : Pelletier (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 42 Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

## Sommaire

- Demande de révision présentée par le Commissaire à l'information
- Statut du demandeur : partie ou intervenant
- Droit de répondre au moyen d'un affidavit

## Questions en litige

- (1) Doit-on accorder le statut de partie ou d'intervenant au demandeur lorsque le Commissaire à l'information présente une demande en vertu du par. 42(1)?
- (2) Le Commissaire à l'information dispose-t-il du droit de répondre au moyen d'un affidavit?

## Motifs

La Cour a statué qu'elle n'avait pas compétence pour accorder la mesure de redressement demandée. L'article 41 montre clairement que ce qui est prévu par la Loi c'est que les plaintes doivent d'abord être présentées au Commissaire à la protection de la vie privée avant que la Cour puisse être saisie d'une demande de redressement. Comme aucune plainte n'a été déposée en l'espèce, la Cour a statué qu'elle n'avait pas compétence pour accorder la mesure de redressement demandée.

La Cour a commencé son analyse en renvoyant au par. 16(3) de la Loi, qui prévoit que le défaut de donner une réponse dans les délais prescrits vaut décision de refus de communication. La Cour a ensuite examiné le par. 29(1), qui énonce les situations où une plainte peut être présentée au Commissaire. Elle a conclu que, bien que la présomption de refus ne soit pas l'une des situations expressément prévues au par. 29(1), il tombe néanmoins sous le coup du sous-al. 29(1)h)(i) de la Loi (la disposition concernant « la collecte, la conservation ou le retrait par une institution fédérale des renseignements personnels »). La Cour estimait cette interprétation conforme à l'économie de la Loi et à son contexte général. Le par. 29(1) vise les refus véritables et les violations des délais prescrits ainsi que les violations de plusieurs autres dispositions de la Loi. Cela démontre, selon la Cour, l'intention du législateur suivant laquelle les réponses données aux demandes, y compris les cas de présomption de refus, soient d'abord révisées par le Commissaire à la protection de la vie privée avant de faire l'objet d'une instance judiciaire.

## Questions en litige

La Cour a-t-elle compétence pour accorder la mesure de redressement demandée, en l'absence d'une plainte présentée au Commissaire à la protection de la vie privée, et le refus présumé peut-il valablement faire l'objet d'une plainte?

## Faits

Le requérant sollicite un jugement afin qu'il soit déclaré que son droit, prévu à l'art. 14 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, de recevoir une réponse dans les 30 jours, ou d'obtenir un avis de prorogation, en vertu de l'art. 15 de la Loi, a été violé. Le demandeur a présenté une demande datée du 13 janvier 1998 en vue d'obtenir de Revenu Canada certains renseignements personnels. Les documents demandés lui ont été remis le 8 juillet 1998. L'intimé a fait valoir que la question des droits du demandeur en vertu des art. 14 et 15 était devenue théorique et que, en tout état de cause, la Cour n'avait pas compétence parce que le demandeur n'avait pas présenté une plainte au Commissaire à la protection de la vie privée. Le requérant sollicite un jugement déclaratoire puisqu'il semble que la Loi ne prévoit aucun mécanisme permettant au Commissaire d'exiger le respect du délai prévu par la Loi.

## Decision

La demande visant l'obtention d'un jugement déclaratoire a été rejetée.

CUNHA C. MINISTRE DU REVENU NATIONAL  
RÉPERTOIRE : CUNHA C. CANADA  
(MINISTRE DU REVENU NATIONAL – M.R.N.)

N° du greffe : T-1023-98  
Références : [1999] A.C.F. n° 667 (QL)  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)  
Date de la décision : le 5 mars 1999

En présence du juge : Reed (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 14, 15, 16(3), 29(1) et 41  
Loi sur la protection des  
renseignements personnels  
(LPRP)

## Sommaire

- Délai prescrit pour répondre à une demande
- Demande de déclaration de violation du droit prévu par la Loi de recevoir une réponse ou d'obtenir un avis de prorogation
- Plainte comme condition préalable à la compétence de la Cour
- L'art. 29(1) énonce les situations où le Commissaire peut recevoir des plaintes
- Refus présumé tombant sous le coup de l'art. 29(1)(h)(iii)
- La Cour n'a pas compétence puisqu'aucune plainte n'a été déposée



# CAUSES PORTÉES DEVANT LA COUR FÉDÉRALE

---

*Préparé par la Section du droit  
à l'information et à la protection  
des renseignements personnels,  
Ministère de la Justice*

## Renseignements personnels – 1983-2000

Frais et redevances des opérations

694 943	Demandes traitées
117 074 006 \$	Frais des opérations
168 \$	Coût par demande traitée

## Renseignements personnels – 1983-2000

Traitement des demandes

700 083		Demandes reçues
694 943	100,00%	Demandes traitées
(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)		
Suite donnée aux demandes traitées :		

421 438	60,60%	Divulgaration totale
174 043	25,00%	Divulgaration partielle
Sans communication de documents		
120	0,10%	– exclusions

Sans communication de documents		
6 029	0,90%	– exceptions
93 313	13,40%	N'ayant pu être traitées
(En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)		

## Renseignements personnels – 1983-2000

Temps nécessaire pour traiter les demandes

694 943	100,00%	Demandes traitées
416 467	60,00%	0 – 30 jours
147 887	21,30%	31 – 60 jours
130 589	18,70%	61 + jours



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1983-2000  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**

## Accès à l'information – 1983-2000

Frais et redevances des opérations

160 061	Demandes traitées
142 357 369 \$	Frais des opérations
889 \$	Coût par demande traitée
2 310 073\$	Redevances perçues
14,00 \$	Redevances perçues par demande traitée
896 705\$	Redevances exonérées
5,00 \$	Redevances exonérées par demande traitée

## Accès à l'information – 1983-2000

Traitement des demandes

165 108	100,00%	160 061
Demandes traitées		
(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)		
Suite donnée aux demandes traitées :		

55 619	34,7%	55 898
Divulgateion totale		
Divulgateion partielle		
Sans communication de documents		
– exclusions		
986	0,60%	
Sans communication de documents		
– exceptions		
5 180	3,20%	
Demandes transférées		
3 237	2,00%	
Traitement officielux		
8 418	5,30%	
N'ayant pu être traitées		
30 723	19,20%	
(En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)		

## Accès à l'information – 1983-2000

Temps nécessaire pour traiter les demandes

160 061	100,00%	Demandes traitées
92 067	57,50%	0 – 30 jours
28 624	17,90%	31 – 60 jours
39 370	24,60%	61 + jours



---

# TABLEAUX STATISTIQUES 1983-2000 ACCÈS À L'INFORMATION



Article 27 – Secret professionnel		
des avocats	2,20%	373
Article 21 – Affaires internationales		
et défense	1,70%	294
Article 23 – Enquêtes de sécurité	0,40%	64
Article 18 – Fichiers inconsultables	0,30%	52
Article 25 – Sécurité des individus	0,20%	37
Article 28 – Dossiers médicaux	0,10%	15
Article 20 – Affaires fédéro-provinciales	0,00%	4

## Renseignements personnels – 1999-2000

Frais et redevances liées aux opérations

Demandes traitées	37 800
Frais des opérations	9 671 744 \$
Coût par demande traitée	256 \$

Service correctionnel	14,20%	5 127
Archives nationales	10,60%	3 814
Citoyenneté et Immigration	10,20%	3 673
Autres ministères	23,40%	8 447

## Renseignements personnels – 1999-2000

## Temps nécessaire pour traiter les demandes

61 + jours	21,70%	8 220
31 – 60 jours	15,00%	5 661
0 – 30 jours	63,30%	23 919
<b>Demandes traitées</b>	<b>100,00%</b>	<b>37 800</b>

## Renseignements personnels – 1999-2000

## Exceptions

Total des exceptions	100,00%	17 246
Article 26 – Renseignements concernant un autre individu	63,50%	10 962
Article 22 – Respect des lois et enquêtes	20,50%	3 531
Article 19 – Renseignements personnels obtenus à titre confidentiel	7,90%	1 366
Article 24 – Individus condamnés pour une infraction	3,20%	548

## Renseignements personnels – 1999-2000

Traitement des demandes

Demandes reçues	36,083
Demandes traitées	37,800
(Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)	
Suite donnée aux demandes traitées :	

Divulgateion totale	47,10%	17 804
Divulgateion partielle	35,90%	13 564

Sans communication de documents	0,00%	8
– exclusions		
Sans communication de documents	0,90%	327
– exceptions		

N'ayant pu être traitées	16,10%	6 097
(En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)		

## Renseignements personnels – 1999-2000

Cinq organismes ayant reçu le plus de demandes

Demandes reçues par tous les organismes	100,00%	36 083
Développement des ressources humaines	23,40%	8 443
Défense nationale	18,20%	6 579



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1999-2000  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**

---

Article 23 – Secret professionnel des avocats	5,5%	889
Article 15 – Affaires internationales et défense	5,0%	801
Article 13 – Renseignements obtenus à titre confidentiel	4,6%	748
Article 14 – Affaires fédéro-provinciales	2,3%	373
Article 18 – Intérêts économiques du Canada	2,0%	326
Article 24 – Interdictions fondées sur d'autres lois	1,40%	224
Article 22 – Examens et vérifications	0,30%	56
Article 17 – Sécurité des individus	0,30%	53
Article 26 – Information qui sera publiée	0,20%	40

### Accès à l'information – 1999-2000

Frais et redevances des opérations

18 489	Demandes traitées
17 143 480 \$	Frais des opérations
927 \$	Coût par demande traitée
217 832 \$	Redevances perçues
11,78 \$	Redevances perçues par demande traitée
165 564 \$	Redevances exonérées
8,95 \$	Redevances exonérées par demande traitée

Commission de l'immigration et du statut de réfugié	3,30%	643
Agence des douanes et du revenu du Canada	3,10%	594
Affaires étrangères et du Commerce international	2,90%	561
Autres ministères	29,70%	5 733

### Accès à l'information – 1999-2000

Temps nécessaire pour traiter les demandes

Demandes traitées	100,00%	18 489
0 – 30 jours	63,20%	11 686
31 – 60 jours	16,40%	3 036
61 + jours	20,40%	3 767

### Accès à l'information – 1999-2000

Exceptions

Total des exceptions	100,00%	16 155
Article 19 – Renseignements personnels	28,0%	4 526
Article 20 – Renseignements de tiers	26,0%	4 177
Article 21 – Activités du gouvernement	17,6%	2 836
Article 16 – Application des lois et enquêtes	6,8%	1 106

## Accès à l'information – 1999-2000

Provenance des demandes

19 294	100,00%	Demandes reçues
7 857	40,70%	Public
6 167	32,00%	Milieu des affaires
2 774	14,40%	Médias
2 291	11,90%	Organisations
205	1,0%	Milieu universitaire

## Accès à l'information – 1999-2000

Les dix organismes ayant reçu le plus de demandes

19 294	100,00%	Demandes reçues par tous les organismes
4 726	24,50%	Citoyenneté et Immigration
2 114	11,00%	Archives nationales
1 389	7,20%	Santé
1 073	5,60%	Développement des ressources humaines
1 063	5,50%	Défense nationale
737	3,80%	Travaux publics et Services gouvernementaux
661	3,40%	Gendarmerie royale du Canada

## Accès à l'information - 1999-2000

## Traitement des demandes

19 294		Demandes reçues
18 489	100,00%	Demandes traitées (incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)
Suite donnée aux demandes traitées :		
7 491	40,60%	Divulgation totale
6 234	33,70%	Divulgation partielle
62	0,30%	Sans communication de documents - exclusions
521	2,80%	Sans communication de documents - exceptions
306	1,70%	Demandes transférées
433	2,30%	Traitement officieux
3 442	18,60%	N'ayant pu être traitées (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.)



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1999-2000  
ACCÈS À  
L'INFORMATION**

---



## Table des matières

Tableaux statistiques 1999-2000 - Accès à l'information .....	5
Tableaux statistiques 1999-2000 - Renseignements personnels .....	11
Tableaux statistiques 1983-2000 - Accès à l'information .....	17
Tableaux statistiques 1983-2000 - Renseignements personnels .....	21
Causes portées devant la Cour fédérale .....	25
Coordonnateurs de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels .....	221
L'utilisation du numéro d'assurance sociale .....	245
Information sur le gouvernement du Canada et le Site Canada .....	251
Programme des services de dépôts .....	255

**Nota :** Ce bulletin est imprimée en gros caractères afin d'en améliorer la lisibilité pour les personnes qui éprouvent des difficultés visuelles.



l'adresse suivante : <http://infosource.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web de l'Info Source à

ISSN 1187-1741

ISBN 0-662-64998-2

Catalogue no BT51-3/10-2-2000

Canada 2000

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux

# Bulletin d'information

## Info Source

Loi sur l'accès  
à l'information

Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels

Secrétariat du Conseil du Trésor

Numéro 23  
Novembre 2000



Source  
Info

Loi sur l'accès  
à l'information  
Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels

# Info Source







